

## PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 21 luglio 2025, n. 338.

Concessione, sino al 22 aprile 2048, alla società Germanplast srl, con sede legale a Ponderano (BI), di derivazione d'acqua, tutto l'anno, dal pozzo ubicato sul terreno censito al foglio n. 3, mappale 470, del N.C.T. del comune di Issogne, ad uso industriale (uso prevalente) e antincendio, a variante sostanziale della concessione già assentita con il decreto del Presidente della Regione n. 252/2018.

#### IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

- Art. 1 -

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concessa alla Germanplast s.r.l., con sede legale a Ponderano (BI), la derivazione d'acqua, tutto l'anno, dal pozzo ubicato sul terreno censito al foglio 3, mappale 470, del N.C.T. del comune di Issogne, ad uso industriale e antincendio, a variante sostanziale della concessione già assentita con il decreto del Presidente della Regione 252/2018, con prelievo della portata di moduli massimi 0,00278 (litri al minuto al secondo zero virgola duecentosettantotto) e medi annui 0,00152 (litri al minuto secondo zero virgola centocinquanta due) per un volume complessivo annuo di 4.739,5 m<sup>3</sup>, corrispondente a 0,0016 moduli industriali, a servizio dell'impianto di proprietà della stessa;

- Art 2 -

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione è accordata sino al 22 aprile 2048, data di scadenza dell'originaria concessione, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione protocollo n. 6322 in data 13 giugno 2025. La società Germanplast s.r.l. dovrà corrispondere all'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta, di anno in anno, anticipatamente, a decorrere dalla data del decreto di concessione, l'annuo canone di euro 184,82 (centottantaquattro/82) pari al minimo fissato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 1377 in data 8 novembre 2024 per la derivazione ad uso industriale senza restituzione d'acqua, che si configura quale uso prevalente, soggetto a revisione periodica, anche se non possa o non voglia far uso in tutto o in parte della concessione.

- Art. 3 -

L'Assessorato delle opere pubbliche, territorio e ambiente

## DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 338 du 21 juillet 2025,

accordant à *Germanplast srl*, dont le siège social est à Ponderano (BI), l'autorisation, par concession, de dérivation, tout au long de l'année, des eaux du puits situé sur le terrain inscrit à la feuille 3, parcelle 470, du nouveau cadastre des terrains de la Commune d'Issogne, à usage industriel (usage principal) et pour la lutte contre les incendies, à titre de modification substantielle de l'autorisation, par concession, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 252 du 23 avril 2018.

#### LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, *Germanplast srl*, dont le siège social est à Ponderano (BI), est autorisée à dériver, par concession, du puits situé sur le terrain inscrit à la feuille 3, parcelle 470, du nouveau cadastre des terrains de la Commune d'Issogne, 0,00278 module d'eau (deux cent soixante-dix-huit millilitres par seconde) au maximum et 0,00152 module d'eau (cent cinquante-deux millilitres par seconde) en moyenne par an, soit 4 739,5 m<sup>3</sup> d'eau au total par an, correspondant à 0,0016 module industriel, tout au long de l'année et à usage industriel et pour la lutte contre les incendies, à titre de modification substantielle de l'autorisation, par concession, accordée par l'arrêté du président de la Région n° 252 du 23 avril 2018, et ce, pour l'alimentation de l'installation dont elle est propriétaire.

Art. 2

L'autorisation, par concession, est accordée jusqu'au 22 avril 2048, date d'expiration de l'autorisation initiale, sauf en cas de renonciation, caducité ou retrait. La concessionnaire est tenue de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 6322/DDS du 13 juin 2025 et de verser à l'avance, à la Région autonome Vallée d'Aoste, à compter de la date du présent arrêté, une redevance annuelle de 184,82 euros (cent quatre-vingt-quatre euros et quatre-vingt-deux centimes), correspondant au montant minimum fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 1377 du 8 novembre 2024 pour les dérivations à usage industriel sans restitution d'eau (usage principal de la dérivation), actualisée périodiquement, même si elle n'exploite ou ne peut pas exploiter, entièrement ou partiellement, la concession.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, du territoire

e la Presidenza della Regione, ognuno per la propria parte di competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 21 luglio 2025

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

**Decreto 12 agosto 2025, n. 372.**

**Decreto del Presidente della Regione sullo stato di eccezionale pericolo circa l'insnesco e la propagazione di incendi nei boschi, ai sensi dell'art. 6 della L.r. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Che il periodo intercorrente tra l'emanazione del presente decreto, sino al verificarsi di consistenti precipitazioni che riducano stabilmente il livello di pericolo, sia dichiarato di grave pericolosità su tutto il territorio regionale non innevato.

Della cessazione dello stato di pericolosità verranno informati gli organi competenti tramite apposita comunicazione.

Pertanto dovranno essere adottati i rigori della Legge nei confronti di chiunque si renda responsabile di atti ed omissioni dolosi e/o colposi, che possano provocare l'insorgenza e lo svilupparsi di incendi nei boschi.

Ai sensi dell'art 182 comma 6 bis del D.Lgs. 3 aprile 2006, n. 152 "Norme in materia ambientale", nei periodi di massimo rischio per gli incendi boschivi dichiarati dalle regioni, la combustione di residui vegetali agricoli e forestali è sempre vietata.

Ai sensi dell'art.12 della L.r. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni sino a cessazione dello stato di eccezionale pericolosità, è vietato all'interno delle zone boscate e ad una distanza inferiore a m 50 da esse, ovvero dagli incolti ad esse limitrofi:

- a) far brillare mine senza la preventiva autorizzazione da parte del Comando Stazione del Corpo Forestale giurisdizionalmente competente; usare apparecchi a fiamma o elettrici per tagliare metalli;
- b) usare motori sprovvisti di scarico di sicurezza, nonché fornelli o inceneritori che producano favilla o brace;
- c) transitare con mezzi di trasporto dotati di motore a scoppio, su strade di carattere agricolo o forestale entro le zone boscate, fatta eccezione per coloro che abbiano diritto di accesso in quanto proprietari, usufruttuari o conduttori di fondo e loro familiari e ospiti, nella zona servita dalla strada, ovvero abbiano necessità di accedervi per ragioni di abitazione o dimora o

et de l'environnement et la Présidence de la Région sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 21 juillet 2025.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

**Arrêté n° 372 du 12 août 2025,**

**portant déclaration de danger exceptionnel d'éclosion et de propagation des incendies de forêts, au sens de l'art. 6 de la loi régionale n° 85 du 3 décembre 1982.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

L'état de danger exceptionnel d'incendie est déclaré sur tout le territoire régional non enneigé, et ce, à compter de la date du présent arrêté jusqu'au moment où d'abondantes précipitations réduiront de manière stable le niveau de danger.

Les organes compétents seront informés de la fin de la période de danger exceptionnel par une communication ad hoc.

Quiconque se rendrait responsable d'omissions ou d'actes dolosifs et/ou non intentionnels susceptibles de provoquer l'éclosion et la propagation d'incendies de forêts est passible des rigueurs de la loi.

Aux termes du sixième alinéa bis de l'art. 182 du décret législatif n° 152 du 3 avril 2006 (Dispositions en matière d'environnement), au cours des périodes où le risque majeur d'incendies de forêt est déclaré par les Régions, il est toujours interdit de brûler les résidus végétaux agricoles et forestiers.

Aux termes de l'art. 12 de la loi régionale n° 85 du 3 décembre 1982, à l'intérieur des forêts et à moins de 50 m de celles-ci et des friches qui les entourent, il est interdit, tant que le danger exceptionnel persiste :

- a) De faire exploser des mines sans l'autorisation préalable du Commandement du poste forestier territorialement compétent et d'utiliser des chalumeaux à flamme ou électriques pour couper le métal ;
- b) D'utiliser des moteurs non munis d'un dispositif de sécurité, des réchauds ou des incinérateurs produisant des étincelles ou créant des braises ;
- c) De circuler avec des moyens de transport munis d'un moteur à explosion sur les chemins agricoles ou les pistes forestières situés dans les zones boisées, à l'exception des propriétaires, usufructiers ou exploitants de fonds – ainsi que des membres de famille ou des invités de ceux-ci – qui ont le droit d'accéder aux zones desservies par lesdits chemins ou pistes parce que leur habitation

lavoro o servizio;

- d) eliminare col fuoco i residui vegetali delle scarpate stradali, ferroviarie e d'altro genere, fumare nei boschi o compiere ogni altra operazione che possa creare comunque pericolo mediato o immediato di incendio.

Si fa altresì presente che tutte le accensioni che non siano espressamente vietate ai sensi di legge, dovranno essere preventivamente concordate con il Comando Stazione del Corpo Forestale giurisdizionalmente competente.

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Servizio legislativo dell'Amministrazione regionale per il suo inserimento sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Aosta, 12 agosto 2025

Il Presidente  
Renzo TESTOLIN

---

---

**ATTI  
DEI DIRIGENTI REGIONALI**  
**PRESIDENZA DELLA REGIONE**

Decreto 25 luglio 2025, rep. n. 3348.

**Pronuncia di esproprio ed asservimento coattivo a favore della Società "CEAB S.r.l." dei terreni necessari ai lavori di realizzazione di un impianto idroelettrico denominato "Moulin 2" in località Villarissin in Comune di La Salle e a favore della società "Deval s.p.a.", per i terreni necessari ai lavori di costruzione della linea elettrica di connessione dell'impianto alla rete e contestuale determinazione dell'indennità di esproprio e asservimento, ai sensi della L.R. n. 11 in data 2 luglio 2004.**

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA ESPROPRIAZIONI,  
VALORIZZAZIONE DEL PATRIMONIO  
E CASA DA GIOCO

Omissis

decreta

- 1°) ai sensi dell'articolo 18 della legge regionale 2 luglio 2004, n. 11, è pronunciata, a favore della Società "CEAB S.r.l.", con sede a Doues fraz. La Chenal, 4 c.f.: 01131990077, l'espropriazione del terreno, come sotto indicato, necessario ai lavori di realizzazione di impianto idroelettrico denominato "Moulin 2" in località Villarissin in Comune di La Salle, determinando la relativa misura dell'indennità provvisoria di esproprio da corrispondere alla ditta sotto riportata:

- 1) TISSEUR Marino omissis  
GADINA Jean omissis  
Fg. 30 n. 751 di mq. 23 Catasto terreni  
Indennità terreni agricoli: € 92,00;  
3942

s'y trouve ou pour des raisons de travail ou de service ;

- d) D'éliminer par le feu les résidus végétaux des talus (routes, chemins de fer, etc.), de fumer dans les forêts ou de procéder à toute autre opération susceptible de constituer un danger d'incendie, directement ou indirectement.

De plus, tout allumage de feu non expressément interdit par la loi doit être décidé d'un commun accord avec le Commandement du poste forestier territorialement compétent.

Copie du présent arrêté est transmise à la structure régionale compétente en matière d'affaires législatives en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 12 août 2025.

Le président,  
Renzo TESTOLIN

---

---

**ACTES  
DES DIRIGEANTS DE LA RÉGION**  
**PRÉSIDENCE DE LA RÉGION**

Acte n° 3348 du 25 juillet 2025,

**portant expropriation et constitution de servitudes légales au profit de CEAB srl relativement aux biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de l'installation hydroélectrique dénommée Moulin 2 et située au Villarissin, dans la commune de La Salle, et constitution de servitudes légales au profit de Deval SpA relativement aux biens immeubles nécessaires aux travaux de pose de la ligne électrique de raccordement de ladite installation au réseau de distribution, ainsi que fixation des indemnités provisoires d'expropriation et de servitude y afférentes, au sens de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.**

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE « EXPROPRIATIONS,  
VALORISATION DU PATRIMOINE  
ET MAISON DE JEU »

Omissis

décide

- 1) Aux termes de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004, le terrain indiqué ci-après et nécessaire aux travaux de réalisation de l'installation hydroélectrique dénommée Moulin 2 et située au Villarissin, dans la commune de La Salle, est exproprié en faveur de CEAB srl (code fiscal 01131990077), ayant son siège à Doues, 4, La Chenal, et l'indemnité provisoire d'expropriation à verser au propriétaire concerné figure ci-après :

2°) ai sensi dell'articolo 18 della l. r. 11/2004, è pronunciato a favore della Società "CEAB S.r.l.", con sede a Doues fraz. La Chenal, 4 c.f.: 01131990077, l'asservimento dei seguenti terreni necessari ai lavori di realizzazione di impianto idroelettrico denominato "Moulin 2" in località Villarisson in Comune di La Salle, con determinazione della relativa misura dell'indennità provvisoria di asservimento da corrispondere alle ditte sottoriportate:

2) Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11/2004, des servitudes légales sont constituées au profit de *CEAB srl* (code fiscal 01131990077), ayant son siège à Doues, 4, La Chenal, sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de réalisation de l'installation hydroélectrique dénommée *Moulin 2* et située au Villaresson, dans la commune de La Salle, et les indemnités provisoires de servitude à verser aux propriétaires concernés figurent ci-après :

- 1) CORLIANÒ Alessia omissis  
FERRARI Giosuè omissis  
PORTA Anna Maria omissis  
LA ROCCA Federico omissis  
VOLPE Annarita omissis  
GRISMONDI Francesca omissis  
BOFFI Loredana omissis  
TORTI Carlo Giulio omissis  
BRENNI Carlo Maria omissis  
NARDI Luca Carlo omissis  
FERIOLI Isoletta omissis  
PEREGO Andrea omissis  
ELLI Barbara omissis  
RONCHI Lorenzo omissis  
RONCHI Roberto omissis  
Fig. 30 n. 410 servitù di acquedotto e cavidotto interrato mq. 59 Catasto fabbricati  
Fig. 30 n. 435 servitù di acquedotto e cavidotto interrato mq. 14 Catasto fabbricati  
Fig. 30 n. 437 servitù di acquedotto e cavidotto interrato mq. 3 Catasto fabbricati  
Indennità di asservimento: € 688,70
- 2) PASCAL Maria Lucia omissis  
Fig. 30 n. 413 servitù di acquedotto e cavidotto interrato mq. 50 Catasto terreni  
Indennità di asservimento: € 25,00
- 3) PASCAL Daniele omissis  
Fig. 30 n. 125 servitù di acquedotto e cavidotto interrato mq. 24 Catasto terreni  
Fig. 30 n. 126 servitù di acquedotto e cavidotto interrato mq. 9 Catasto terreni  
Indennità di asservimento: € 16,50
- 4) JUNOD Liliana omissis  
LUBOZ Cristina omissis  
LUBOZ Elena omissis  
Fig. 30 n. 124 servitù di acquedotto e cavidotto interrato mq. 119 Catasto terreni  
Indennità di asservimento: € 59,50
- 5) PASCAL Maria Lucia omissis  
PASCAL Romilda omissis  
Fig. 30 n. 187 servitù di acquedotto e cavidotto interrato mq. 135 Catasto terreni  
Indennità di asservimento: € 67,50
- 6) PASCAL Pierino Elio omissis  
Fig. 30 n. 190 servitù di acquedotto e cavidotto interrato mq. 49 Catasto terreni  
Indennità di asservimento: € 24,50
- 7) BLANCHET Paolo omissis  
Fig. 30 n. 223 servitù di acquedotto e cavidotto interrato mq. 67 Catasto terreni  
Indennità di asservimento: € 33,50
- 8) BERTHOD Marie Claire omissis  
Fig. 30 n. 224 servitù di acquedotto e cavidotto interrato mq. 102 Catasto terreni  
Indennità di asservimento: € 51,00
- 9) LOTTO Iole omissis  
SCAGLIONI Daniela omissis  
SCAGLIONI Walter omissis

ROMANO Diego omissis  
CITTADINI Maria Francesca omissis  
Fg. 30 n. 231 servitù di acquedotto e cavidotto interrato mq. 117 Catasto terreni  
Indennità di asservimento: € 58,50

10) RAFFO Claudio omissis  
RAFFO Elena omissis  
Fg. 30 n. 233 servitù di acquedotto e cavidotto interrato mq. 216 Catasto terreni  
Indennità di asservimento: € 108,00

11) DEL SERRA Lorenzo omissis  
DEL SERRA Sonia omissis  
Fg. 30 n. 361 servitù di acquedotto e cavidotto interrato mq. 82 Catasto terreni  
Fg. 30 n. 243 servitù di acquedotto e cavidotto interrato mq. 65 Catasto terreni  
Fg. 30 n. 244 servitù di acquedotto e cavidotto interrato mq. 16 Catasto terreni  
Indennità di asservimento: € 148,73

12) GUALTIEROTTI Loretta Rosa omissis  
Fg. 30 n. 301 sup. servitù di acquedotto e cavidotto interrato mq. 65 Catasto terreni  
Indennità di asservimento: € 86,45;

3°) ai sensi dell'articolo 18 della l.r. 11/2004, è pronunciato a favore della Società "Deval s.p.a.", con sede ad Aosta, via Clavalité, 8 c.f.: 01013210073, l'asservimento dei seguenti terreni necessari ai lavori di costruzione della linea elettrica di connessione dell'impianto alla rete, in località Villarisson, in Comune di La Salle, con determinazione della relativa misura dell'indennità provvisoria di asservimento da corrispondere alle ditte sottoriportate:

3) Aux termes de l'art. 18 de la LR n° 11/2004, des servitudes légales sont constituées au profit de *Deval SpA* (code fiscal 01013210073), ayant son siège à Aoste, 8, rue de la Clavalité, sur les biens immeubles nécessaires aux travaux de pose de la ligne électrique de raccordement de l'installation située au Villarisson, dans la commune de La Salle, au réseau de distribution, et les indemnités provisoires de servitude à verser aux propriétaires concernés figurent ci-après :

- 1) BENEYTON Corrado omissis  
Fg. 30 n. 744 servitù di elettrodotto interrato mq. 50 Catasto terreni  
Indennità di asservimento: € 66,50
- 2) BLUS Stefano omissis  
Fg. 30 n. 308 servitù di basamento sostegno mq. 3 Catasto terreni  
Indennità di asservimento: € 90,00;

4°) le servitù imposte, meglio rappresentate nella planimetria che del presente decreto forma parte integrante, consistono in:

- servitù di acquedotto e cavidotto interrato, a favore della Società "CEAB S.r.l.", a servizio della costruenda centralina per i mappali contraddistinti in Comune di La Salle al Fg. 30 nn. 410, 435, 437, 413, 125, 126, 124, 187, 190, 223, 224, 231, 233, 361, 243, 244, 301. La servitù imposta avrà una larghezza di 1,50 metri per parte dall'asse linea per un totale di 3,00 metri;
- servitù di elettrodotto interrato e servitù di basamento del sostegno a favore della Società "Deval S.p.a.", a servizio della costruenda centralina per i mappali contraddistinti al Comune di La Salle rispettivamente al Fg. 30 nn. 744 e 308. La servitù imposta di elettrodotto avrà una larghezza di 1,50 metri per parte dall'asse linea per un totale di 3,00 metri;

4) Les servitudes en cause, figurant au plan faisant partie intégrante du présent acte, consistent en :

- une servitude d'aqueduc et une servitude de canalisation souterraine desservant la centrale qui devra être réalisée ; lesdites servitudes, profitant à *CEAB srl*, d'une largeur totale de trois mètres (1,5 mètre de chaque côté de l'axe médian de la canalisation), sont établies sur les terrains inscrits au cadastre de la Commune de La Salle à la feuille 30, parcelles 410, 435, 437, 413, 125, 126, 124, 187, 190, 223, 224, 231, 233, 361, 243, 244 et 301 ;
- une servitude de passage d'une ligne électrique souterraine et une servitude pour l'aménagement de la base des poteaux desservant la centrale qui devra être réalisée ; lesdites servitudes, profitant à *Deval SpA*, d'une largeur totale de trois mètres (1,5 mètre de chaque côté de l'axe médian de la ligne), sont établies sur les terrains inscrits au cadastre de la Commune de La Salle à la feuille 30, parcelles 744 et 308.

5°) la Società "CEAB S.r.l." si assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali

5) *CEAB srl* assume la pleine responsabilité pour ce qui est des droits des tiers ou des éventuels dommages



danni causati dalla costruzione e dall'esercizio dell'impianto, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;

6°) la Società "CEAB S.r.l." o chi per essa avrà libero accesso in qualsiasi momento alla zona asservita, con mezzi a suo giudizio necessari per l'esercizio e la manutenzione della condotta e/o elettrodotto nel rispetto della fascia asservita;

7°) in forza del presente decreto i proprietari dei fondi serventi sono tenuti a non eseguire, lungo la linea della servitù, lavori o qualsiasi atto che possa rappresentare pericolo per gli impianti, i manufatti, le apparecchiature, ostacolare il passaggio a terra dove previsto, diminuire o rendere più scomodo l'uso e l'esercizio della servitù;

8°) la Società "CEAB S.r.l." o chi agisca in nome e per conto della stessa avrà l'obbligo di risarcire agli aventi diritto gli eventuali danni prodotti alle cose, ai manufatti, alle piantagioni e ai frutti pendenti causati in occasione di riparazioni, modifiche, sostituzioni, manutenzioni o nell'esercizio dell'impianto, liquidandoli a chi di ragione;

9°) le servitù imposte a favore della Società "Deval S.p.a." saranno amovibili, pertanto i proprietari dei fondi asserviti e i loro aventi causa potranno avvalersi delle facoltà di cui al quarto comma dell'articolo 122 del regio decreto 11 dicembre 1933, n. 1775 (Approvazione del testo unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici), con facoltà di richiedere, in caso di edificazione sull'area asservita, lo spostamento o la modifica della linea elettrica a cura e spese della Società "Deval S.p.a.";

10°) l'asservimento coattivo imposto conferisce alla Società "Deval s.p.a." la facoltà di:

- far accedere sul fondo asservito il proprio personale o chi per esso, con i mezzi d'opera e di trasporto necessari alla costruzione, all'esercizio, alla sorveglianza, alla manutenzione dell'elettrodotto stesso e di compiere i relativi lavori senza alcun preavviso, con espressa facoltà di utilizzare, ove esistenti, strade od accessi del fondo servente;
- collocare, scavare, mantenere ed esercire l'elettrodotto in conformità al progetto della linea elettrica, nonché di apporre cippi segnalatori della presenza dell'elettrodotto;
- deramificare o abbattere quelle piante che, ad esclusivo giudizio della Società "Deval s.p.a.", possano essere di impedimento alla costruzione, al regolare esercizio e alla sicurezza dell'elettrodotto nella fascia della larghezza prevista. Le citate piante verranno indennizzate a parte ed in un'unica corresponsione e resteranno a disposizione dei proprietari dei terreni. La Società "Deval s.p.a." avrà inoltre la facoltà di provvedere in futuro a mantenere sgombro il corridoio così creato senza più dovere corrispondere nulla ai proprietari dei fondi asserviti ed i loro aventi causa;

causés par la construction et l'exploitation de l'installation en question, en déchargeant la Région de toute prétention ou poursuite de la part des tiers qui s'estimeraient lésés.

6) *CEAB srl*, ou toute personne agissant pour le compte de celle-ci, peut accéder à tout moment à la zone frappée de servitude, avec les moyens qu'elle estime nécessaires à l'exploitation et à l'entretien de la canalisation et de la ligne électrique, et ce, dans le respect des servitudes en question.

7) En vertu du présent acte, les propriétaires des fonds servants ne peuvent accomplir, dans la zone frappée de servitude, aucun travail ni acte susceptible de représenter un danger pour les installations, les ouvrages ou les équipements, ni entraver le libre passage sur les fonds en cause, ni diminuer ni rendre plus incommode l'usage ou l'exercice des servitudes en question.

8) *CEAB srl*, ou toute personne agissant au nom et pour le compte de celle-ci, est tenue d'indemniser les ayants droit pour les éventuels dommages causés aux biens, aux ouvrages, aux cultures et aux fruits pendants du fait des travaux de réparation, de modification, de remplacement, d'entretien et d'exploitation de l'installation en cause.

9) L'exercice des servitudes profitant à *Deval Spa* pourra être transporté dans un endroit différent. Les propriétaires des fonds servants et leurs ayants cause conservent les droits prévus par le quatrième alinéa de l'art. 122 du décret du roi n° 1775 du 11 décembre 1933 (Approbation du texte unique des dispositions législatives en matière d'eaux et d'installations électriques) et, au cas où des ouvrages seraient bâtis dans la zone frappée de servitude, ils ont la faculté de demander le déplacement ou la modification de la ligne électrique par les soins et aux frais de *Deval Spa*.

10) En vertu des servitudes profitant à *Deval Spa*, celle-ci est autorisée :

- à faire accéder à tout moment ses personnels ou toute personne agissant pour son compte à la zone frappée de servitude, avec les moyens qu'elle estime nécessaires à la construction, à l'exploitation, à la surveillance et à l'entretien de la ligne électrique, ainsi qu'à effectuer les travaux y afférents sans préavis et à utiliser, s'ils existent, les routes ou les accès des fonds servants ;
- à effectuer les fouilles nécessaires, ainsi qu'à mettre en œuvre, à maintenir et à exploiter la ligne électrique conformément au projet y afférent, ainsi qu'à apposer les bornes signalant la présence de ladite ligne ;
- à ébrancher ou à abattre les plantes qui, d'après sa décision sans appel, elle estime susceptibles d'entraver la mise en œuvre, l'exploitation régulière et la sécurité de la ligne électrique dans la marge de recul prévue. Les propriétaires des fonds servants reçoivent un dédommagement, versé à part en une seule tranche, au titre des plantes susmentionnées, qui restent à leur disposition. *Deval Spa* a, par ailleurs, la faculté de maintenir la tranchée ainsi réalisée libre de végétation sans devoir verser aucun autre dédommagement aux propriétaires des fonds servants, ni à leurs ayants cause.

- 11°) la Società “Deval s.p.a.” assume la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall’esercizio della linea elettrica, sollevando l’Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati;
- 12°) i proprietari dei fondi asserviti e i loro aventi causa:
- potranno proseguire l’attuale coltivazione o avviarne altre, purché tali utilizzazioni dell’area non diminuiscano o rendano più incomodo l’uso delle servitù;
  - sono obbligati a usare la fascia asservita compatibilmente con la presenza dell’elettrodotto ed inerente servitù, impegnandosi a non eseguire nella fascia stessa opera alcuna che possa comunque ostacolare e/o diminuire il regolare esercizio della servitù di cui al presente atto, obbligandosi altresì a conformarsi ad eventuali successivi provvedimenti di legge o regolamentari che dovessero imporre limiti o vincoli all’utilizzazione dei terreni;
- 13°) di ogni eventuale innovazione, costruzione o impianto ricadente nella fascia asservita dovrà essere data preventiva comunicazione alla Società “Deval S.p.a.” e dovrà essere in ogni caso garantito, da parte dei proprietari dei fondi asserviti, il rispetto del decreto legislativo 9 aprile 2008, n. 81 (Attuazione dell’articolo 1 della legge 3 agosto 2007, n. 123, in materia di tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro in tema tutela della salute e della sicurezza nei luoghi di lavoro), delle norme in tema di esposizione ai campi elettrici e magnetici e, in particolare, della legge 22 febbraio 2001, n. 36 (Legge quadro sulla protezione dalle esposizioni a campi elettrici, magnetici ed elettromagnetici), del decreto del Presidente del Consiglio dei ministri 8 luglio 2003 (Fissazione dei limiti di esposizione, dei valori di attenzione e degli obiettivi di qualità per la protezione della popolazione dalle esposizioni a campi elettrici, magnetici ed elettromagnetici generati a frequenze comprese tra 100 kHz e 300 GHz) del decreto ministeriale 21 marzo 1988, n. 449 (Approvazione nelle norme tecniche per la progettazione, l’esecuzione e l’esercizio delle linee elettriche aeree esterne), nonché delle norme del Codice civile;
- 14°) la Società “Deval S.p.a.” o chi agisca in nome e per conto della stessa avrà l’obbligo di risarcire agli aventi diritto gli eventuali danni prodotti alle cose, ai manufatti, alle piantagioni e ai frutti pendenti causati in occasione di riparazioni, di modifiche, di sostituzioni, di manutenzioni o comunque nell’esercizio dell’impianto, liquidandoli a chi di ragione;
- 15°) il presente decreto viene notificato, dalla Società “CEAB S.r.l.”, ai sensi dell’articolo 7, comma 2, e dell’articolo 25 della l.r. 11/2004, ai proprietari dei terreni espropriati/asserviti, nelle forme degli atti processuali civili unitamente alla dichiarazione per l’eventuale accettazione delle indennità di esproprio/asservimento;
- 16°) l’esecuzione del presente decreto ha luogo con la redazione del verbale di immissione nel possesso dei beni asserviti, ai sensi dell’articolo 20, comma 1, della l.r. 11/2004;
- 11) *Deval SpA* assume la pleine responsabilité pour ce qui est des droits des tiers ou des éventuels dommages causés par la construction et l’exploitation de la ligne électrique en question, en déchargeant la Région de toute prétention ou poursuite de la part des tiers qui s’estimeraient lésés.
- 12) Les propriétaires des fonds servants et leurs ayants cause :
- peuvent continuer, ou commencer, à cultiver les terrains concernés, à condition que la culture pratiquée ne diminue l’usage ni n’entrave l’exercice des servitudes en question ;
  - s’engagent à utiliser la zone frappée de servitude de façon compatible avec la présence de la ligne électrique et avec les servitudes en question, à n’aménager aucun ouvrage qui puisse diminuer l’usage et/ou entraver l’exercice de celles-ci et à respecter toute éventuelle disposition législative ou réglementaire qui imposerait des limites ou des restrictions à l’utilisation des fonds servants.
- 13) Les propriétaires des fonds servants doivent informer au préalable *Deval Spa* de toute innovation, construction ou installation concernant la zone frappée de servitude et, en tout état de cause, respecter les dispositions du Code civil ainsi que les dispositions en matière de protection du bien-être et de la sécurité sur les lieux de travail visées au décret législatif n° 81 du 9 avril 2008 (Application de l’art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 123 du 3 août 2007 en matière de protection de la santé et de la sécurité sur les lieux de travail) et en matière d’exposition aux champs électriques et magnétiques visées notamment à la loi n° 36 du 22 février 2001 (Loi-cadre en matière de protection contre l’exposition aux champs électriques, magnétiques et électromagnétiques), au décret du président du Conseil des ministres du 8 juillet 2003 (Fixation des limites d’exposition, des seuils de risque et des objectifs de qualité aux fins de la protection de la population contre l’exposition aux champs électriques, magnétiques et électromagnétiques ayant une fréquence comprise entre 100 kHz et 300 GHz) et au décret ministériel n° 449 du 21 mars 1988 (Approbation des dispositions techniques pour la conception, la réalisation et l’exploitation des lignes électriques aériennes externes).
- 14) *Deval SpA*, ou toute personne agissant au nom et pour le compte de celle-ci, est tenue d’indemniser les ayants droit pour les éventuels dommages causés aux biens, aux ouvrages, aux cultures et aux fruits pendants du fait des travaux de réparation, de modification, de remplacement, d’entretien et d’exploitation de l’installation en cause.
- 15) Aux termes du deuxième alinéa de l’art. 7 et de l’art. 25 de la LR n° 11/2004, le présent acte est notifié, par les soins de *CEAB srl*, aux propriétaires des biens expropriés et des biens frappés de servitude, dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile, assorti de la déclaration d’acceptation des indemnités.
- 16) Aux termes du premier alinéa de l’art. 20 de la LR n° 11/2004, l’établissement du procès-verbal de prise de possession des biens concernés vaut exécution du présent acte.

- 17°) ai sensi dell'articolo 20, comma 3, della l.r. 11/2004, un avviso contenente l'indicazione dell'ora e del giorno in cui è prevista l'esecuzione del presente provvedimento, sarà notificato ai proprietari interessati dall'asservimento almeno sette giorni prima;
- 18°) ai sensi dell'articolo 19, comma 3, l'estratto del presente provvedimento sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta/Vallée d'Aoste;
- 19°) il presente provvedimento è registrato e trascritto in termini di urgenza presso i competenti uffici dell'Agenzia delle Entrate e volturato, ove necessario, nei registri catastali a cura dell'Amministrazione regionale, ente espropriante, a spese della Società "CEAB S.r.l.", promotrice e beneficiaria dell'esproprio e asservimento;
- 20°) adempiute le suddette formalità, ai sensi dell'articolo, comma 3, della l.r. 11/2004, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati/asserviti potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità di esproprio/asservimento;
- 21°) in caso di accettazione o non accettazione dell'indennità di esproprio/asservimento, sarà cura della Società "CEAB S.r.l." provvedere al pagamento diretto ovvero al deposito dell'indennità di esproprio/asservimento stessa, ai sensi degli articoli 27 e 28 della l. r. 11/2004;
- 22°) avverso il presente decreto, entro 60 giorni dalla data del suo ricevimento, può essere proposto ricorso al TAR, ai sensi dell'articolo 29 del decreto legislativo 2 luglio 2010, n. 10 (Attuazione dell'articolo 44 della legge 18 giugno 2009, n. 69, recante delega al governo per il riordino del processo amministrativo), o, in alternativa, entro 120 giorni, sempre dalla data del suo ricevimento, al Presidente della Repubblica in relazione al combinato disposto degli articoli 8 e seguenti del decreto del Presidente della Repubblica 24 dicembre 1971, n. 1199, e 7, comma 8, del d.lgs. 104/2010.

Aosta, 25 luglio 2025

Il Dirigente  
Erik ROSSET

---

**ASSESSORATO TURISMO, SPORT  
E COMMERCIO**

**Provvedimento dirigenziale 22 luglio 2025, n. 4065.**

**Attribuzione, ai sensi della l.r. 33/1984 (Disciplina della classificazione delle aziende alberghiere) e della DGR 615/2023, della classificazione a quattro stelle alla residenza turistico-alberghiera all'insegna "Le Géant", di Courmayeur.**

IL DIRIGENTE DELLA STRUTTURA STRUTTURE  
RICETTIVE E COMMERCIO

- 17) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 20 de la LR n° 11/2004, un avis indiquant le jour et l'heure d'exécution du présent acte est notifié aux propriétaires des biens concernés au moins sept jours auparavant.
- 18) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 19 de la LR n° 11/2004, un extrait du présent acte est publié au Bulletin officiel de la Région.
- 19) Le présent acte est transmis aux bureaux compétents de l'Agence des impôts en vue de son enregistrement et de sa transcription, avec procédure d'urgence, et, si nécessaire, le transfert du droit de propriété est inscrit au cadastre par les soins de la Région, organisme expropriant, et aux frais de *CEAB srl*, promotrice et bénéficiaire de l'expropriation et de la constitution des servitudes.
- 20) Aux termes du troisième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 11/2004, à l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés et frappés de servitude sont reportés sur les indemnités y afférentes.
- 21) Aux termes des art. 27 et 28 de la LR n° 11/2004, *CEAB srl* pourvoit soit au paiement direct des indemnités, en cas d'acceptation, soit à leur consignation, en cas de refus.
- 22) Un recours contre le présent acte peut être introduit soit auprès du tribunal administratif régional compétent dans les soixante jours qui suivent la date de réception de celui-ci, au sens de l'art. 29 du décret législatif n° 104 du 2 juillet 2010 (Application de l'art. 44 de la loi n° 69 du 18 juin 2009, portant délégation au Gouvernement en vue de la réorganisation de la procédure administrative), soit auprès du président de la République dans les cent vingt jours qui suivent ladite date, au sens des dispositions combinées des art. 8 et suivants du décret du président de la République n° 1199 du 24 décembre 1971 et du huitième alinéa de l'art. 7 du décret législatif n° 104/2010 susmentionné.

Fait à Aoste, le 25 juillet 2025.

Le dirigeant,  
Erik ROSSET

---

**ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS  
ET DU COMMERCE**

**Acte du dirigeant n° 4065 du 22 juillet 2025,**

**portant classement de la résidence touristique et hôtelière *Le Géant* de Courmayeur dans la catégorie 4 étoiles, au sens de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984 (Réglementation de la classification des établissements hôteliers) et de la délibération du Gouvernement régional n° 615 du 29 mai 2023.**

LE DIRIGEANT DE LA STRUCTURE « STRUCTURES  
D'ACCUEIL ET COMMERCE »



Omissis

decide

- 1) di attribuire, per le motivazioni esposte in premessa, la classificazione a quattro stelle alla residenza turistico-alberghiera all'insegna "Le Géant", situata nel comune di Courmayeur;
- 2) di dare atto che il presente provvedimento non comporta oneri a carico del bilancio regionale;
- 3) di disporre la pubblicazione del presente provvedimento, per estratto, così come stabilito dall'art. 9 della l.r. 33/1984, sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

L'estensore  
Luca PASTEUR

Il Dirigente  
Marco TREVISAN

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO SVILUPPO ECONOMICO, FORMAZIONE E LAVORO, TRASPORTI E MOBILITÀ SOSTENIBILE

**Comunicato di iscrizione di società cooperativa "ZUNETIS SOCIETÀ COOPERATIVA" nel registro regionale degli enti cooperativi (l.r. 27/1998).**

Si informa che, con procedura automatica tramite Pratica ComUnica, la Società cooperativa "ZUNETIS SOCIETÀ COOPERATIVA" con sede legale in Quart, Località Teppe n. 7, codice fiscale 01306960079, risulta iscritta al numero C144366 del Registro regionale degli enti cooperativi, sezione "Cooperative a mutualità prevalente", categoria "Cooperative di produzione e lavoro".

La Dirigente  
Alessandra SPALLA

## ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

### COMUNE DI CHÂTILLON

#### Statuto.

Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 78 del 21.12.2001. Pubblicato nel 1° supplemento ordinario al Bollettino Ufficiale della Regione n. 14 del 26.03.2002

Riapprovato integralmente con deliberazione del Consiglio comunale n. 17 del 28.05.2004. Ripubblicato nel 1° supplemento ordinario al Bollettino Ufficiale della Regione n. 30 del 27.07.2004

Modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 20

Omissis

décide

- 1) Pour les raisons visées au préambule, la résidence touristique et hôtelière *Le Géant*, située dans la commune de Courmayeur, est classée 4 étoiles.
- 2) Le présent acte n'entraîne aucune dépense à la charge du budget de la Région.
- 3) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes de l'art. 9 de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984.

Le rédacteur,  
Luca PASTEUR

Le dirigeant,  
Marco TREVISAN

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE L'ESSOR ÉCONOMIQUE, DE LA FORMATION ET DU TRAVAIL, DES TRANSPORTS ET DE LA MOBILITÉ DURABLE

**Avis d'immatriculation de la société coopérative ZUNETIS SOCIETÀ COOPERATIVA au Registre régional des entreprises coopératives, au sens de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998.**

Avis est donné du fait que la société coopérative ZUNETIS SOCIETÀ COOPERATIVA, dont le siège social est à Quart (7, hameau de Teppe), code fiscal 01306960079, a été immatriculée, par procédure automatique (*Pratica ComUnica*), sous le n° C144366 du Registre régional des entreprises coopératives, section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie « Coopératives de production et de travail ».

La dirigeante,  
Alessandra SPALLA

## ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

### COMMUNE DE CHÂTILLON

#### Statuts.

Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 78 du 21 décembre 2001 et publiés au 1<sup>er</sup> supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région n° 14 du 26 mars 2002

Approuvés de nouveau intégralement par la délibération du Conseil communal n° 17 du 28 mai 2004 et publiés au 1<sup>er</sup> supplément ordinaire du Bulletin officiel de la Région n° 30 du 27 juillet 2004

Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 20 du

del 04.06.2010. Modificazioni pubblicate nel Bollettino Ufficiale della Regione n. 27 del 29.06.2010

Modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 42 del 21.09.2012. Modificazioni pubblicate nel Bollettino Ufficiale della Regione n. 45 del 30.10.2012

Modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 48 del 04.10.2013. Modificazioni pubblicate nel Bollettino Ufficiale della Regione n. 49 del 03.12.2013

Modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 7 del 16.03.2015. Modificazioni pubblicate nel Bollettino Ufficiale della Regione n. 22 del 03.06.2015

Modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 15 del 03.08.2020. Modificazioni pubblicate nel Bollettino Ufficiale della Regione n. 53 del 08.09.2020

Modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 36 del 25.06.2025 (artt. 28 e 31)

## INDICE

### TITOLO I DISPOSIZIONI GENERALI

- Art.1 - Principi fondamentali e funzioni
- Art.2 - Finalità
- Art.3 - Programmazione e cooperazione
- Art.4 - Rappresentanza della Comunità
- Art.5 - Territorio
- Art.6 - Sede
- Art.7 - Stemma, gonfalone e bandiera
- Art.8 - Lingua
- Art.9 - Toponomastica

### TITOLO II ATTIVITÀ NORMATIVA E COMPETENZE

- Art.10 - Statuto e sue modifiche
- Art.11 - Regolamenti
- Art.12 - Ordinanze
- Art.13 - Pubblicità
- Art.14 - Albo Pretorio
- Art.15 - Fonti di interpretazione e di applicazione
- Art.16 - Competenze
- Art.17 - Tutela degli interessi della Comunità
- Art.18 - Deleghe
- Art.19 - Regolamento dei conflitti di competenza

### TITOLO III ORDINAMENTO

- Art.20 - Organi

### CAPO I IL CONSIGLIO COMUNALE

- Art.21 - Funzioni – elezione e composizione
- Art.22 - Competenze
- Art.23 - Adunanze e convocazioni
- Art.24 - Funzionamento
- Art.25 - Consiglieri

4 juin 2010, publiée au Bulletin officiel de la Région n° 27 du 29 juin 2010

Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 42 du 21 septembre 2012, publiée au Bulletin officiel de la Région n° 45 du 30 octobre 2012

Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 48 du 4 octobre 2013, publiée au Bulletin officiel de la Région n° 49 du 3 décembre 2013

Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 7 du 16 mars 2015, publiée au Bulletin officiel de la Région n° 22 du 3 juin 2015

Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 15 du 3 août 2020, publiée au Bulletin officiel de la Région n° 53 du 8 septembre 2020

Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 36 du 25 juin 2025 (art. 28 et 31)

## TABLE DES MATIÈRES

### TITRE PREMIER DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1<sup>er</sup> – Principes fondamentaux et compétences
- Art. 2 – Buts
- Art. 3 – Programmation et coopération
- Art. 4 – Représentation de la communauté
- Art. 5 – Territoire
- Art. 6 – Siège
- Art. 7 – Armoiries, gonfalon et drapeau
- Art. 8 – Langues
- Art. 9 – Toponymie

### TITRE II FONCTION NORMATIVE ET COMPÉTENCES

- Art. 10 – Statuts et modifications y afférentes
- Art. 11 – Règlements
- Art. 12 – Ordonnances du syndic
- Art. 13 – Publicité
- Art. 14 – Tableau d’affichage
- Art. 15 – Interprétation et application de dispositions
- Art. 16 – Compétences administratives du syndic
- Art. 17 – Sauvegarde des intérêts de la communauté
- Art. 18 – Délégations
- Art. 19 – Conflits d’attributions

### TITRE III ORDRE JURIDIQUE

- Art. 20 – Organes de la Commune

### CHAPITRE PREMIER CONSEIL COMMUNAL

- Art. 21 – Rôle, élection et composition du Conseil communal
- Art. 22 – Compétences administratives du syndic
- Art. 23 – Séances et convocations du Conseil communal
- Art. 24 – Fonctionnement de la Junte communale
- Art. 25 – Conseillers

Art.26 - Gruppi consiliari  
Art.27 - Commissioni consiliari

## CAPO II LA GIUNTA COMUNALE

Art.28 - Nomina della Giunta  
Art.29 - Funzioni  
Art.30 - Competenze  
Art.31 - Composizione  
Art.32 - Funzionamento

## CAPO III SINDACO E VICE SINDACO

Art.33 - Sindaco  
Art.34 - Competenze amministrative  
Art.35 - Competenze di vigilanza  
Art.36 - Competenze organizzative  
Art.37 - Vice Sindaco  
Art.38 - Delegati del Sindaco

## TITOLO IV UFFICI DEL COMUNE

Art.39 - Segretario comunale  
Art.40 - I responsabili dei servizi  
Art.41 - Organizzazione degli uffici e del personale  
Art.42 - Struttura degli uffici  
Art.43 - Personale

## TITOLO V SERVIZI

Art.44 - Forme di gestione

## TITOLO VI ORDINAMENTO FINANZIARIO – CONTABILE

Art.45 - Principi

## TITOLO VII ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME ASSOCIATIVE

Art.46 - Cooperazione  
Art.47 - Comunità Montana  
Art.48 - Consorzerie

## TITOLO VIII PARTECIPAZIONE POPOLARE

Art.49 - Istituti di partecipazione e di democrazia diretta  
Art.50 - Assemblee consultive  
Art.51 - Interventi nei procedimenti  
Art.52 - Istanze  
Art.53 - Petizioni  
Art.54 - Proposte  
Art.55 - Requisiti per la presentazione di istanze, petizioni e proposte  
Art.56 - Associazioni  
Art.57 - Partecipazione a commissioni  
Art.58 - Referendum  
Art.59 - Referendum abrogativo

Art. 26 – Groupes du Conseil  
Art. 27 – Commissions du Conseil

## CHAPITRE II JUNTE COMMUNALE

Art. 28 – Nomination de la Junte communale  
Art. 29 – Rôle de la Junte communale  
Art. 30 – Compétences administratives du syndic  
Art. 31 – Composition de la Junte communale  
Art. 32 – Fonctionnement de la Junte communale

## CHAPITRE III SYNDIC ET VICE-SYNDIC

Art. 33 – Syndic  
Art. 34 – Compétences administratives du syndic  
Art. 35 – Compétences du syndic en matière de contrôle  
Art. 36 – Compétences du syndic en matière d'organisation  
Art. 37 – Vice-syndic  
Art. 38 – Délégués du syndic

## TITRE IV BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 39 – Secrétaire communal  
Art. 40 – Responsables des services  
Art. 41 – Organisation des bureaux et du personnel  
Art. 42 – Structure des bureaux  
Art. 43 – Personnel

## TITRE V SERVICES

Art. 44 – Modes de gestion

## TITRE VI ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 45 – Principes

## TITRE VII ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 46 – Coopération  
Art. 47 – Communauté de montagne  
Art. 48 – Consorteries

## TITRE VIII PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 49 – Instances participatives et de démocratie directe  
Art. 50 – Assemblées des électeurs  
Art. 51 – Intervention dans les procédures administratives  
Art. 52 – Requêtes  
Art. 53 – Pétitions  
Art. 54 – Propositions  
Art. 55 – Conditions requises pour la présentation des requêtes, des pétitions et des propositions  
Art. 56 – Associations  
Art. 57 – Participation aux commissions  
Art. 58 – Référendums  
Art. 59 – Référendum d'abrogation

Art.60 - Referendum propositivo  
Art.61 - Referendum consultivo  
Art.62 - Accesso  
Art.63 - Diritto d'informazione

#### TITOLO IX IL DIFENSORE CIVICO

Art.64 - Istituzione dell'Ufficio di difensore civico regionale o intercomunale

#### TITOLO X NORME TRANSITORIE INTERPRETATIVE E FINALI

Art.65 - Norme transitorie  
Art.66 - Norme finali

ALLEGATO A - RIPRODUZIONE MINIATURA E DESCRIZIONE DELLO STEMMA E DEL GONFALONE

ALLEGATO B - PLANIMETRIA DEL COMUNE

#### TITOLO I DISPOSIZIONI GENERALI

##### Art. 1 Principi fondamentali e funzioni

1. La Comunità di CHÂTILLON costituisce, tramite il proprio "Comune", l'Ente locale autonomo e democratico che la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della costituzione, del presente Statuto, dello Statuto regionale della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della legge dello Stato e delle direttive CEE. Inoltre il Comune persegue le finalità ed i principi della "carta europea dell'autonomia locale".
2. L'autogoverno della Comunità si realizza con gli organi, gli istituti ed i poteri di cui al presente Statuto.
3. Il Comune è titolare di funzioni proprie con propria autonomia finanziaria. Esse riguardano la popolazione ed il territorio comunale che sono organizzati secondo i principi del presente Statuto. Esercita inoltre, nel rispetto dei principi dello Statuto e secondo le norme relative, le funzioni amministrative di competenza dello Stato e della Regione a livello locale a seguito dell'identificazione dell'interesse comunale. Concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi europei statali e regionali; provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione ed attuazione.
4. Il Comune ha potestà normativa che esercita secondo le previsioni del presente Statuto. Spettano al Comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la popolazione ed il territorio comunale, precipuamente nei settori organici dei servizi, dell'assetto ed utilizzazione del territorio e dello sviluppo economico, della cultura, dell'organizzazione degli uffici e della vita sociale, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale, secon-

Art. 60 – Référendum de proposition  
Art. 61 – Référendum de consultation  
Art. 62 – Droit d'accès  
Art. 63 – Droit d'information

#### TITRE IX MÉDIATEUR

Art. 64 – Médiateur régional ou intercommunal

#### TITRE X DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 65 – Dispositions transitoires  
Art. 66 – Dispositions finales

ANNEXE A – MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES ET DU GONFALON

ANNEXE B – PLAN DE LA COMMUNE

#### TITRE PREMIER DISPOSITIONS GÉNÉRALES

##### Art. 1<sup>er</sup> Principes fondamentaux et compétences

1. La Commune de Châtillon, qui est une collectivité territoriale autonome et démocratique, représente la communauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes de la Constitution, du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, des lois de l'État, des présents statuts, ainsi que des directives de l'Union européenne. Par ailleurs, la Commune poursuit les objectifs et s'inspire des principes de la Charte européenne de l'autonomie locale.
2. L'autogouvernement de ladite communauté est assuré par les organes visés aux présents statuts, selon les dispositions et les principes de ceux-ci.
3. La Commune exerce les compétences qui lui sont propres et jouit à ce titre de l'autonomie financière. Lesdites compétences concernent sa population et son territoire, qui sont organisés selon les principes des présents statuts. La Commune exerce également, dans le respect des principes du Statut spécial et selon les dispositions y afférentes, les compétences administratives du ressort de l'État et de la Région à l'échelon local sur la base de la reconnaissance de l'intérêt communal. Par ailleurs, elle participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes européens, nationaux et régionaux et s'emploie à préciser et à réaliser lesdits objectifs, dans les limites de ses compétences.
4. La Commune exerce son pouvoir réglementaire au sens des présents statuts. Toutes les compétences administratives qui ont trait à la population et au territoire communal sont du ressort de la Commune, qui les exerce par secteurs cohérents concernant notamment les services, l'aménagement et l'utilisation du territoire, l'essor économique, la culture, l'organisation des bureaux et la vie sociale, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale

do le rispettive competenze.

5. Il Comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di decentramento all'interno del Comune stesso, sia di cooperazione con la Regione, altri comuni e l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin.
6. Il Comune assicura condizioni di parità tra uomo e donna e garantisce la presenza di entrambi i generi negli organi collegiali non elettivi del Comune.

Art. 2  
Finalità

1. Il Comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria Comunità, realizzandoli su base autonomistica ed ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della costituzione nonché alle tradizioni locali.
2. Il Comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione alla politica ed all'amministrazione della Comunità dei cittadini, delle forze sociali, economiche e sindacali.
3. Il Comune ispira la propria azione ai seguenti principi:
  - a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito; nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
  - b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico e cooperativo;
  - c) la promozione e gestione diretta ed indiretta dei servizi nelle forme e con le modalità di cui al presente Statuto, nonché la pianificazione, programmazione e promozione nei riguardi dei soggetti pubblici e privati operanti nel Comune;
  - d) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale, sanitaria e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
  - e) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla Comunità locale una migliore qualità di vita. Il Comune rivendica pertanto, fra le proprie competenze, la sua partecipazione attiva e vincolante all'atto della autorizzazione e della gestione dei parchi, dell'uso delle riserve naturali e delle aree protette, dell'utilizzo delle acque, dello sfruttamento delle cave, delle miniere, delle risorse culturali e delle attività concernenti lo sviluppo industriale, energetico e della viabilità interessanti il proprio territorio;
  - f) la tutela e lo sviluppo dei consorzi nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle Comunità locali. Con il consenso di queste ultime, promuove, a tal fine, l'adeguamento degli statuti e dei

accorde espressamente a d'autres acteurs, chacun en ce qui le concerne.

5. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes de décentralisation sur son territoire et de coopération avec la Région, avec l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin et avec les autres Communes.
6. La Commune assure le respect de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes, ainsi que la présence des deux genres au sein des organes collégiaux autres que ceux élus.

Art. 2  
Buts

1. Dans le cadre de son autonomie, la Commune encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, des valeurs et des objectifs de la Constitution, ainsi que des traditions locales.
2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec toutes les personnes publiques et privées, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.
3. La Commune poursuit les objectifs suivants :
  - a) Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux existants et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens ;
  - b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant l'essor des associations économiques et des coopératives ;
  - c) Promouvoir et gérer, directement et indirectement, des services, dans les formes et selon les modalités visées aux présents statuts ; assurer la planification, la programmation et la promotion relatives aux personnes publiques et privées œuvrant dans la commune ;
  - d) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale, de santé et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
  - e) Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie. La Commune revendique, partant, le droit de participer d'une façon active et contraignante à l'autorisation et à la gestion des parcs, des réserves naturelles et des autres espaces protégés, de l'exploitation des eaux et des carrières, des mines, des ressources culturelles, ainsi que des activités de développement industriel et énergétique et de la voirie, et ce, chaque fois que son territoire est concerné ;
  - f) Défendre et soutenir les consortiums ainsi qu'assurer la sauvegarde et l'utilisation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des biens soumis aux droits d'usage, dans l'intérêt des communautés locales et avec l'accord de celles-ci et en veillant à ce que les statuts et les règlements des



regolamenti alle esigenze delle Comunità titolari;  
g) il riconoscimento, quale parte integrante del proprio patrimonio culturale, dell'utilizzazione verbale del dialetto locale (patois). A tale scopo ne promuove l'uso, la diffusione, lo studio.

4. Il Comune partecipa alle associazioni nazionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extraeuropea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.

#### Art. 3 Programmazione e cooperazione

1. Il Comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo con gli analoghi strumenti degli altri comuni, della Regione, dello Stato e dell'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin.
2. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della UE e dell'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.
3. Il Comune stabilisce rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le Comunità locali di altre nazioni, nel rispetto degli accordi internazionali, ed anche mediante forme di gemellaggio e promozione.

#### Art. 4 Rappresentanza della Comunità

1. Il Comune cura gli interessi della Comunità nell'ambito della propria competenza e secondo il proprio ordinamento.
2. Il Comune rappresenta altresì gli interessi della Comunità, nei confronti dei soggetti pubblici e privati che esercitano attività o svolgono funzioni attinenti alla popolazione ed al territorio di CHÂTILLON.
3. Per i medesimi fini, avvalendosi degli strumenti e degli istituti previsti dall'ordinamento, il Comune promuove intese ed accordi con i soggetti pubblici e privati di cui al comma 2.
4. Il Comune, tramite provvedimenti deliberativi, regolamenti o ordinanze fornisce indicazioni di cui devono tenere conto sia i soggetti pubblici e privati che svolgono attività d'interesse del territorio e della popolazione comunale sia quelli che svolgono attività a favore di altri territori o popolazioni che comportano servitù gravanti sulla collettività comunale.
5. Ove ciò non interferisca con il corretto esercizio delle loro funzioni, il Comune provvede a coordinare l'erogazione dei servizi resi da soggetti pubblici e privati per armonizzarli con le esigenze della Comunità.

consortiums répondent aux exigences desdites communautés ;

g) Reconnaître le dialecte local (patois) en tant que partie intégrante de son patrimoine culturel et promouvoir l'emploi, la diffusion et l'étude de ce dernier.

4. Dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, la Commune participe aux associations nationales et internationales des collectivités locales, et ce, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

#### Art. 3 Programmation et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode et avec les outils de la programmation, en collaboration avec les autres Communes, avec l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin, avec la Région et avec l'État.
2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de l'Union européenne, de l'État, de la Région et de l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin, en faisant appel aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.
3. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes de promotion, y compris le jumelage, et ce, dans le respect des accords internationaux.

#### Art. 4 Représentation de la communauté

1. La Commune défend les intérêts de la communauté dans le cadre de ses compétences et selon son ordre juridique.
2. La Commune représente les intérêts de la communauté vis-à-vis des personnes publiques et privées dont l'activité ou les fonctions ont trait à la population et au territoire de Châtillon.
3. Aux fins susmentionnées, la Commune favorise la conclusion d'ententes et d'accords avec les personnes publiques et privées visées au deuxième alinéa, en utilisant les instruments que prévoit son ordre juridique.
4. Les délibérations, les règlements et les ordonnances pris par les organes de la Commune fournissent les indications dont doivent tenir compte les personnes publiques et privées qui exercent leur activité dans l'intérêt de la population et du territoire communaux, ou d'autres populations et territoires lorsque des servitudes sont imposées à la collectivité communale.
5. La Commune pourvoit à la coordination des services fournis par les personnes publiques et privées afin qu'ils soient conformes aux exigences de la communauté, sans pour autant entraver l'exercice des fonctions desdites personnes.

Art. 5  
Territorio

1. Le località, le frazioni, casolari, alpeggi, storicamente conosciuti dalla Comunità, costituiscono la circoscrizione del Comune. Essi sono:

Borgo. Breil de Barrel o Petit Breil, Gros Breil, Grand Frayan, Petit Frayan, Barma des Antesans, Setoret. Cret de Breil, Barone Gamba, Grange de Barme, Chameran, Chameran Alta, Forni. Ventoux, Garin. Pavirola, Sez de Val, La Fornace, Champlong. Conoz Dessus, Conoz Dessous, La Verdetta, Murate, Isseuries, Perrianaz, Brusoncles des Gard o Dessus, Brusoncles des Janin o Dessous, Chardin, Bren, Boesse. Devies, Promiod, Boettes, Francou, Champlong, Arsine, Sopien, Brenvey, Champ, Chancellier, Chancellier Dessous, Chancellier Dessus, Revard, Pracarrà, Bioure, Salere, La Nouva. Giacommet, Varé, Chenez, Devies, Pointé, Etavé, Chesalet, Toniquet, Assert, Fontanella, Fressoney, Nissod, Travod, Nuarsa, Soletta, Domianaz, Closes Dessous, Closes Dessus, La Tour, Lo Cret, Verlex, Albard, Pissin Dessous, Pissin Dessus, La Sounere, Barmusse, Cretadonaz, Cret Blanc Dessous, Cret Blanc Dessus, Chavod, Merlin, Tour de Grange. Sarmasse, Barmafol, Plantin, Perolles, Soleil, Bretton, S. Valentino, Sellotaz, Govergnou, Cillod, Panorama, Remela, Neran, Larianaz, Gléreyaz, La Marca, Grand Prà, Cretaz. Cloîtres, Plan Pissin, Tornafo, Bertina, Stazione, St. Clair. Piou, Cerouic, Etrop, Etrop Dessus, Pranego, Cretaz Chardon, Pragarin Dessous, Pragarin Dessus, Salé, Salé Dessus. Les Îles, Moriola, Taxard e Cretaz, (Ussel), Castello d'Ussel, Biolasse Dessous, Biolasse Dessus. Perry, Bellecombe, Mon Ross Dessus, Toule.

2. Il territorio del Comune, risultante dal piano topografico, si estende per kmq. 40 e confina con i comuni di PONTEY, SAINT DENIS, TORGNON, ANTEY SAINT ANDRÉ, LA MAGDELEINE, AYAS, SAINT VINCENT, MONTJOVET e CHAMPDEPRAZ.

Art. 6  
Sede

1. Il civico palazzo, sede del Comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito nel "Borgo", che è il capoluogo. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.
2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale.
3. In casi eccezionali, il Sindaco, sentiti i Capigruppo, può stabilire che l'adunanza del Consiglio si tenga in luogo diverso dalla sala comunale, nei casi e con le modalità stabilite dal Regolamento interno del Consiglio.
4. In casi eccezionali, le adunanze della Giunta comunale e delle commissioni, su decisione della maggioranza dei loro componenti, e per particolari esigenze, possono riunirsi anche in luoghi diversi.

Art. 5  
Territoire

1. Les localités, les hameaux, les bâtiments isolés et les alpages historiquement reconnus par la communauté et indiqués ci-après constituent la circonscription de la Commune :

Bourg ; Breil-de-Barrel ou Petit-Breil, Gros-Breil, Grand-Freyan, Petit-Freyan, La Barmaz-des-Antésans, Sétozet ; Crêt-de-Breil, Baron Gamba, Grange-de-Barme, Chaméran, Chaméran-Dessus, Les Fours ; Ventoux, Garin ; Pavirolaz ; Conoz-Dessus, Conoz-Dessous, La Verdetta, Murates, Isseuries, Perrianaz, Brusoncles-des-Gard ou Dessus, Brusoncles-des-Janin ou Dessous, Chardin, Brun, Boesse ; Dévies, Promiod, Les Boettes, Francou, Champ-Long, Les Arsines, Sopien, Le Brenvey, Champ, Champ-Cellier, Champ-Cellier-Dessous, Champ-Cellier-Dessus, Revard, Praz-Carral, Biovre, La Salère, La Nouvaz ; Jacquemet, Varé, Chenez, Dévies, Pointé, L'Étavey, Chesallet, Toniquet, Assert, Fontanellaz, Frassiney, Nissod, Travod, Nuarsaz, Solettaz, Domianaz, Closes-Dessous, Closes-Dessus, La Tour, Le Crêt, Verlex, Albard, Pissin-Dessous, Pissin-Dessus, La Sounère, Barmusse, Crêtadonaz, Crêt-Blanc-Dessous, Crêt-Blanc-Dessus, Chavod, Merlin, Tour-de-Grange. Sarmasse, Barmafol, Plantin, Les Pérolles, Soleil, Bretton, Saint-Valentin, Selotaz, Govergnou, Cillod, Panorama, Rumélaz, Neyran, Larianaz, Gléreyaz, La Marcaz, Les Grand-Prés, Crétaz ; Les Cloîtres, Plan-Pissin, Tornafo, Bertinaz, Gare, Saint-Clair ; Piou, Cerouic, Etrop, Etrop-Dessus, Praz-Négoz, Crétaz-Chardon, Praz-Garin-Dessous, Praz-Garin-Dessus, Salé, Salé-Dessus ; Les Îles, Moriola, Taxard et Crétaz, Ussel, Château d'Ussel, Les Biolasses-Dessous, Les Biolasses-Dessus ; Perry, Bellecombe, Mont-Ros-Dessus, Les Toles.

2. Le territoire de la Commune, tel qu'il figure au plan y afférent, s'étend sur une superficie de 40 km<sup>2</sup> et confine avec celui des Communes de Pontey, de Saint-Denis, de Torgnon, d'Antey-Saint-André, de La Magdeleine, d'Ayas, de Saint-Vincent, de Montjovet et de Champdepraz.

Art. 6  
Siège

1. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux, est située au Bourg, qui est le chef-lieu. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux citoyens.
2. Les réunions des organes collégiaux élus et des commissions ont normalement lieu à la maison communale.
3. Dans des cas exceptionnels et après avoir entendu les chefs de groupe, le syndic peut décider de réunir le Conseil communal ailleurs, selon les modalités fixées par le règlement intérieur de dernier.
4. Dans des cas exceptionnels ou en cas d'exigences particulières, la Junte communale et les commissions peuvent se réunir ailleurs, sur décision de la majorité de leurs membres.

5. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del Consiglio e con voto favorevole dei 2/3 dei consiglieri assegnati.

Art. 7  
Stemma, gonfalone e bandiera

1. Il Comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome, CHÂTILLON e con lo stemma concesso con il D.P.R. 6 Giugno 1988 giusta riproduzione della miniatura di cui all'allegato A.
2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata col citato D.P.R. giusta riproduzione della miniatura di cui all'allegato A, così come stabilito dal regolamento comunale.
3. La riproduzione di tali simboli per fini non istituzionali è vietata, salvo autorizzazione della Giunta comunale e nel rispetto delle norme regolamentari e di legge.
4. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento comunale.
5. Il Sindaco ha la facoltà di fregiarsi di un distintivo di riconoscimento recante la riproduzione dello stemma del relativo Comune.

Art. 8  
Lingua

1. Il Comune riconosce piena dignità al franco-provenzale quale forma tradizionale di espressione.
2. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del franco-provenzale. I cittadini potranno rivolgersi ai dipendenti degli uffici comunali, senza alcuna discriminazione, usando liberamente la lingua italiana, francese e franco-provenzale.
3. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del Comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.
4. Gli interventi in franco-provenzale nelle sedute del Consiglio comunale saranno tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta del segretario, del Sindaco o di un consigliere.

Art. 9  
Toponomastica

1. Il nome del Comune, delle frazioni, delle borgate, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla Comunità.
2. Può essere costituita una apposita commissione per determinare l'esatta denominazione dei luoghi indicati al 1° comma e all'art.5 del presente Statuto.
3. Il regolamento della Commissione determina l'organiz-

5. Le siège de la Commune peut être transféré, sur délibération du Conseil communal prise à la majorité des deux tiers des conseillers attribués à la Commune.

Art. 7  
Armoiries, gonfalon et drapeau

1. Le nom de Châtillon et les armoiries approuvées par le décret du président de la République du 6 juin 1988, conformément à la maquette figurant à l'annexe A, sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.
2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré tel qu'il a été autorisé par le DPR susmentionné, conformément à la maquette figurant à l'annexe A, au sens des dispositions du règlement communal.
3. La reproduction des symboles en question à des fins non institutionnelles est interdite, sauf autorisation accordée par la Junte communale, dans le respect des règlements et des lois.
4. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement communal.
5. Le syndic a la faculté d'arborer une marque distinctive portant la reproduction des armoiries de la Commune.

Art. 8  
Langues

1. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal en tant que mode d'expression traditionnel.
2. Le libre usage de l'italien, du français et du francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune. Les citoyens peuvent s'adresser aux fonctionnaires communaux indifféremment en italien, en français ou en francoprovençal, sans discrimination.
3. Les délibérations, mesures et autres actes de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.
4. Lors des séances du Conseil communal, les interventions en francoprovençal sont traduites en italien ou en français, sur demande expresse du syndic, d'un conseiller ou du secrétaire communal.

Art. 9  
Toponymie

1. Les noms de la Commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des lieux-dits sont issus des noms historiquement utilisés par la communauté.
2. Une commission ad hoc peut être constituée afin d'établir la dénomination exacte des lieux visés au premier alinéa et à l'art. 5.
3. Le règlement de la commission en établit l'organisation,

zazione, il funzionamento e le competenze della stessa.

## TITOLO II ATTIVITÀ NORMATIVA E COMPETENZE

### Art. 10 Statuto e sue modifiche

1. Lo Statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del Comune.
2. È ammessa l'iniziativa di almeno il 30% del corpo elettorale per proporre modifiche od integrazioni allo Statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dagli artt. 53 e 54, fermo restando quanto disciplinato dagli artt. 58 e 60.
3. Le modifiche e le integrazioni dello Statuto sono deliberate dal Consiglio comunale secondo la legge regionale.
4. Il Comune invia copia dello Statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

### Art. 11 Regolamenti

1. Il Comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo Statuto e in tutte le altre di competenza comunale.
2. La potestà regolamentare del Comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello Statuto.
3. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla Giunta, a ciascun consigliere ed ai cittadini ai sensi dell'art. 54.
4. I regolamenti possono essere sottoposti a referendum ai sensi degli artt. 58 e 60.
5. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.
6. I regolamenti sono pubblicati all'albo pretorio, dopo l'approvazione da parte del Consiglio, per 15 giorni consecutivi, unitamente alla relativa deliberazione di approvazione.
7. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.
8. I regolamenti entrano in vigore al momento dell'esecutività dell'atto deliberativo di approvazione degli stessi.

### Art. 12 Ordinanze

1. Il Sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello Statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.

le fonctionnement et les compétences.

## TITRE II FONCTION NORMATIVE ET COMPÉTENCES

### Art. 10 Statuts et modifications y afférentes

1. Les statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de celle-ci doivent s'y conformer.
2. Sans préjudice des dispositions des art. 58 et 60, des propositions de modification des statuts, rédigées en articles, peuvent être présentées par 30 p. 100 au moins des électeurs suivant la procédure prévue par les art. 53 et 54.
3. Les statuts peuvent être modifiés ou complétés par délibération du Conseil communal, aux termes de la loi régionale.
4. La Commune envoie une copie des statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

### Art. 11 Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières de son ressort ainsi que dans celles qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts.
2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect de la législation de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.
3. L'adoption des règlements peut être proposée par la Junte communale ou par les conseillers, ainsi que par les citoyens au sens de l'art. 54.
4. Les règlements peuvent être soumis à référendum au sens des art. 58 et 60.
5. Lors de l'élaboration des règlements, les acteurs intéressés peuvent être consultés.
6. Après leur approbation par le Conseil communal, les règlements sont publiés au tableau d'affichage de la Commune pendant quinze jours consécutifs, assortis des délibérations d'approbation y afférentes,
7. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui souhaitent les consulter.
8. Les règlements entrent en vigueur lors de la prise d'effet de la délibération d'approbation y afférente.

### Art. 12 Ordonnances du syndic

1. Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique, ainsi que des présents statuts.

2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.
3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
4. In caso di assenza od impedimento del Sindaco e del Vice Sindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello Statuto.

Art. 13  
Pubblicità

1. Lo Statuto, i regolamenti, le ordinanze, nonché le direttive, i programmi, le istruzioni, le circolari ed ogni atto che dispone in generale sull'organizzazione, sulle funzioni, sugli obiettivi, sui procedimenti dell'Ente, ovvero nei quali si determina l'interpretazione di norme giuridiche o si dettano disposizioni per l'applicazione di esse, oltre alle forme di pubblicazione già, espressamente previste dalla legge e dallo Statuto, vanno pubblicizzate a mezzo di pubblicazione all'Albo pretorio e, ove possibile, nel giornalino locale e sul sito Internet del Comune.
2. Gli atti di cui al precedente comma devono essere accessibili e consultabili da parte di chiunque, secondo le norme stabilite dal regolamento sull'accesso agli atti amministrativi.

Art. 14  
Albo pretorio

1. E' istituito sul sito istituzionale del Comune un apposito spazio da destinare ad albo pretorio per la pubblicazione delle deliberazioni, delle determinazioni, delle ordinanze, degli avvisi e degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico secondo la legge, lo Statuto ed i regolamenti.
2. La Giunta comunale identifica spazi idonei in alcune frazioni che compongono il Comune per la pubblicità degli atti di cui al comma precedente.
3. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e le facilità di lettura degli atti esposti.
4. Il dipendente addetto a tale servizio cura l'affissione all'albo pretorio degli atti di cui al comma 1 e ne attesta l'avvenuta pubblicazione. Dell'avvenuta pubblicazione di quegli atti per i quali è prevista apposita certificazione il segretario comunale provvederà a tale incombenza sulla base di attestazione del dipendente addetto.

Art. 15  
Fonti di interpretazione e di applicazione

1. Spetta al Consiglio, alla Giunta, al Sindaco ed al segretario comunale, per l'ambito delle rispettive competenze, l'emanazione degli atti con cui si determina l'interpretazione di norme legislative e regolamentari.

2. Les ordonnances normatives doivent être publiées au tableau d'affichage pendant quinze jours consécutifs. Pendant cette période, elles font l'objet d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens et sont à la disposition de tous ceux qui souhaitent les consulter.
3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées.
4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par la personne que le syndic délègue à cet effet au sens des présents statuts.

Art. 13  
Publicité

1. Les statuts, les règlements, les ordonnances, les directives, les programmes, les instructions, les circulaires et tous les actes qui ont trait à l'organisation, aux compétences, aux buts et aux procédures de la Commune, qui interprètent des dispositions juridiques ou qui portent des dispositions d'application de celles-ci sont publiés selon les modalités expressément prévues par la loi et par les présents statuts, ainsi qu'au tableau d'affichage et, le cas échéant, au bulletin local et sur le site internet de la Commune.
2. Les actes visés à l'alinéa précédent doivent être à la disposition de tous les citoyens qui entendent les consulter, suivant les dispositions du règlement sur l'accès aux actes administratifs.

Art. 14  
Tableau d'affichage

1. Un tableau d'affichage est mis en place sur le site internet de la Commune aux fins de la publication des délibérations, décisions, ordonnances, avis et actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément à la loi, aux présents statuts et aux règlements.
2. Sur décision de la Junte communale, d'autres espaces sont aménagés dans les hameaux de la Commune pour la publication des actes mentionnés à l'alinéa précédent.
3. Le tableau d'affichage doit être accessible et les actes et les documents, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et aisément lisibles.
4. Un fonctionnaire communal est chargé de veiller à ce que les actes visés au premier alinéa soient publiés au tableau d'affichage et d'en attester la publication. Le secrétaire communal délivre les certificats de publication éventuellement requis, sur la base de la déclaration du fonctionnaire susmentionné.

Art. 15  
Interprétation et application de dispositions

1. Il appartient au Conseil communal, à la Junte communale, au syndic et au secrétaire communal de prendre, chacun en ce qui le concerne, les actes portant interprétation de dispositions législatives et réglementaires.



2. Nell'ambito delle proprie funzioni, compete al segretario comunale emanare circolari e direttive di applicazione di disposizioni di legge statutarie e regolamentari. Nell'ambito delle proprie attribuzioni, tali atti possono essere altresì emanati dai responsabili dei servizi.

Art. 16  
Competenze

1. L'attribuzione delle competenze agli organi dell'ente, ivi comprese quelle previste dalla vigente normativa, per l'esercizio di funzioni proprie, attribuite o delegate, sono disciplinate, nel rispetto della legge e delle riserve di legge, dal presente Statuto.
2. Il riparto delle competenze attribuite al segretario ed ai responsabili degli uffici è disciplinato dal regolamento di organizzazione dell'Ente o da eventuali norme di legge.

Art. 17  
Tutela degli interessi della Comunità

1. Spetta al soggetto del Comune, competente all'emanazione di ogni provvedimento finale, svolgere eventuali iniziative per la difesa degli interessi dell'Ente.
2. Spetta al Sindaco inoltre intraprendere ogni azione nei riguardi di soggetti pubblici o privati che, nell'esercizio delle loro competenze, abbiano prodotto violazioni di interessi espressi dalla Comunità.

Art. 18  
Deleghe

1. Con esclusione delle competenze direttamente attribuite dalla legge o dallo Statuto con carattere di inderogabilità, è ammesso in via generale o speciale, l'istituto della delega.
2. Il conferimento della delega comporta, fino alla sua revoca, il trasferimento della competenza.
3. Il delegante conserva la potestà di indirizzo e di controllo sull'esercizio della competenza da parte del delegato.
4. Non è consentita la delega fra organi elettivi ed organi burocratici, salvo diverse disposizioni di legge.
5. Il Sindaco può delegare agli Assessori solo le materie attribuite allo stesso dal presente Statuto e non per funzioni proprie attribuite dalla legge.

Art. 19  
Regolamento dei conflitti di competenza

1. I conflitti di competenza, sia reali che virtuali, sorti fra responsabili dei servizi, sono decisi con provvedimento motivato del segretario comunale.
2. Ove il conflitto di competenza riguardi anche il segretario esso viene risolto dalla Giunta.

2. Dans le cadre de l'exercice de leurs fonctions respectives, le secrétaire communal et les responsables des services adoptent les circulaires et les directives portant application de dispositions législatives, statutaires et réglementaires.

Art. 16  
Compétences

1. Les compétences propres et les compétences attribuées ou déléguées aux organes de la Commune, y compris celles visées à la législation en vigueur, sont réglementées par les présents statuts au sens de la loi, sauf dans les cas expressément prévus par celle-ci.
2. Les fonctions du secrétaire communal et des responsables des bureaux sont établies par le règlement sur l'organisation de la Commune ou par les éventuelles dispositions législatives en la matière.

Art. 17  
Sauvegarde des intérêts de la communauté

1. Avant d'adopter les actes finaux de leur ressort, les organes de la Commune sont tenus de prendre les initiatives nécessaires aux fins de la sauvegarde des intérêts de celle-ci.
2. Par ailleurs, il revient au syndic d'entreprendre toute action contre les personnes publiques ou privées qui, dans l'exercice de leurs fonctions, auraient porté préjudice aux intérêts de la communauté.

Art. 18  
Délégations

1. Toutes les fonctions peuvent faire l'objet d'une délégation générale ou spéciale, à l'exception de celles attribuées à titre exclusif par la loi ou par les présents statuts.
2. Le délégataire exerce les fonctions dont il est investi jusqu'à ce que la délégation y afférente soit révoquée.
3. Le délégant conserve le pouvoir d'orientation et de contrôle sur l'exercice des fonctions déléguées.
4. Les organes élus ne peuvent déléguer leurs fonctions aux organes bureaucratiques et vice-versa, sauf dispositions législatives contraires.
5. Le syndic peut déléguer aux assesseurs uniquement les compétences qui lui sont confiées par les présents statuts, celles qui lui sont attribuées à titre exclusif par la loi étant exclues.

Art. 19  
Conflits d'attribution

1. Les conflits d'attribution, réels ou virtuels, entre les responsables des services sont réglés par acte motivé du secrétaire communal.
2. Si le conflit d'attribution concerne également le secrétaire, il est réglé par la Junte communale.

3. Spetta al Consiglio comunale, anche avvalendosi di apposita commissione all'uopo individuata, la risoluzione dei conflitti di competenza tra gli organi elettivi e quelli burocratici.
4. I conflitti di competenza fra Sindaco e singoli assessori sono risolti dalla Giunta.
5. È compito del Consiglio risolvere i conflitti di competenza fra il Sindaco e la Giunta.
6. I soggetti coinvolti hanno l'obbligo di sottoporre il conflitto all'esame dell'organo decisionale di cui ai commi precedenti, il quale assumerà la propria determinazione sentite tutte le parti coinvolte.

### TITOLO III ORDINAMENTO

#### Art. 20 Organi

1. Sono organi elettivi di Governo del Comune il Consiglio, la Giunta, il Sindaco ed il Vice Sindaco.

### CAPO I IL CONSIGLIO COMUNALE

#### Art. 21 Funzioni – elezione e composizione

1. Il Consiglio comunale, rappresentando l'intera Comunità, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico-amministrativo.
2. Il Consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.
3. L'elezione del Consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge.
4. I consiglieri entrano in carica all'atto della proclamazione.
5. Il Consiglio dura in carica sino all'elezione del nuovo, limitandosi, dopo la pubblicazione da parte del Sindaco del manifesto relativo all'avviso agli elettori del decreto di indizione dei comizi elettorali, ad adottare gli atti urgenti ed improrogabili.
6. Il Consiglio è presieduto dal Presidente del Consiglio, eletto tra i consiglieri. Al Presidente del Consiglio sono attribuiti, tra gli altri, i poteri di convocazione e di direzione dei lavori e delle attività del Consiglio.
7. Il Presidente del Consiglio è eletto a scrutinio segreto, a maggioranza assoluta dei componenti assegnati nella prima seduta del Consiglio comunale. Ove, nel corso della prima votazione, non sia stato raggiunto il quorum previsto, si procede al ballottaggio fra i due candidati che hanno ottenuto il maggior numero di consensi. E' eletto

3. Les conflits d'attribution entre les organes élus et les organes bureaucratiques sont réglés par le Conseil communal, qui peut faire appel à une commission instituée à cet effet.
4. Les conflits d'attribution entre le syndic et tout assesseur sont réglés par la Junte communale.
5. Les conflits d'attribution entre le syndic et la Junte communale sont réglés par le Conseil communal.
6. Les personnes concernées soumettent leur conflit à l'organe décisionnel compétent au sens des alinéas précédents, qui statue après consultation des parties.

### TITRE III ORDRE JURIDIQUE

#### Art. 20 Organes de la Commune

1. Les organes élus de la Commune sont le Conseil communal, la Junte communale, le syndic et le vice-syndic.

### CHAPITRE PREMIER CONSEIL COMMUNAL

#### Art. 21 Rôle, élection et composition du Conseil communal

1. Le Conseil communal, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations politiques de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.
2. Le Conseil communal jouit de l'autonomie d'organisation et de fonctionnement.
3. Les modalités d'élection et la durée du mandat du Conseil communal, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers, sont régis par la loi.
4. Les conseillers entrent en fonction au moment de la proclamation des élus.
5. Le mandat du Conseil communal expire lors de l'élection du nouveau Conseil. Après la publication par le syndic de l'affiche relative à l'arrêté portant convocation des électeurs, le Conseil communal se limite à prendre les actes urgents et injournables.
6. Le Conseil communal nomme son président parmi ses membres et lui attribue, entre autres, les pouvoirs de convocation et de direction de ses travaux et de ses activités.
7. Le président du Conseil communal, lors de la première séance de celui-ci, est élu au scrutin secret et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune. Si le quorum prévu n'est pas atteint lors du premier tour, il est procédé au ballottage entre les deux candidats qui ont recueilli le plus grand nombre de suffrages. Celui qui

colui che consegue il maggior numero di voti. In ogni caso di parità si intende prescelto il Consigliere che fra i due abbia conseguito il maggior numero di preferenze individuali.

8. Eletto il Presidente, si procede successivamente a scrutinio segreto all'elezione dei due vice Presidenti. Ciascun Consigliere esprime un'unica preferenza; vengono eletti i Consiglieri di maggioranza e di minoranza che hanno ottenuto il maggior numero di voti. In ogni caso di parità si intende prescelto il Consigliere che abbia conseguito il maggior numero di preferenze individuali.

Art. 22  
Competenze

1. Il Consiglio è competente ad adottare i seguenti atti, oltre quelli previsti dalla Legge Regionale e dalle Leggi statali:
  - a) i regolamenti comunali;
  - b) piani finanziari, variazioni di bilancio, programmi annuali e pluriennali per la loro attuazione, eventuali deroghe ad essi, pareri da rendere per dette materie, progetti di fattibilità tecnico- economico e successivi preliminari, progetti definitivi di lavori di importo superiore a € 70.000,00 (escluse le manutenzioni ordinarie e straordinarie che non alterano la funzionalità del bene), piani particolareggiati e piani di recupero, modifiche dei piani territoriali e urbanistiche;
  - c) le proposte da presentare alla Regione al fine della programmazione economica, territoriale ed ambientale, o ad altri fini stabiliti dalle leggi dello Stato e della Regione;
  - d) la partecipazione a società di capitali;
  - e) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del Consiglio;
  - f) gli acquisti e le alienazioni immobiliari e le relative permuta;
  - g) l'individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'art. 113 della l.r. 07 dicembre 1998, n. 54;
  - h) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune;
  - i) lettera soppressa
  - j) la nomina della Giunta;
  - k) gli statuti delle aziende speciali;
  - l) la determinazione delle aliquote e detrazioni tributarie;
  - m) i pareri sugli statuti delle consorzierie.
2. Il Consiglio ha le competenze inderogabili ad esso attribuite dal reg. reg. 03.02.1999 n. 1 e dalla l.r. 09.02.1995 n. 4 in materia di sua costituzione.

Art. 23  
Adunanze e convocazioni

1. L'attività del Consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.

obtient le plus grand nombre de voix est élu. En cas de partage égal des voix, c'est le conseiller qui a obtenu le plus grand nombre de préférences aux élections pour le renouvellement du Conseil communal qui l'emporte.

8. Aussitôt après l'élection du président, il est procédé à l'élection, au scrutin secret, de deux vice-présidents. Tout conseiller peut exprimer une seule préférence et sont élus le conseiller de la majorité et celui de l'opposition qui ont obtenu le plus grand nombre de suffrages. En cas de partage égal des voix, ce sont les conseillers qui ont obtenu le plus grand nombre de préférences aux élections pour le renouvellement du Conseil communal qui l'emportent.

Art. 22  
Compétences du Conseil communal

1. Le Conseil communal, qui exerce les pouvoirs qui lui sont attribués par les lois régionales et nationales, est également compétent pour :
  - a) Adopter les règlements communaux ;
  - b) Approuver les plans financiers, les rectifications budgétaires, les programmes annuels et pluriannuels en vue de la réalisation desdits plans, les dérogations et les avis y afférents, les projets de faisabilité technique et économique, les avant-projets, les projets définitifs de travaux d'un montant dépassant 70 000 euros (à l'exclusion des travaux d'entretien ordinaire et extraordinaire qui ne modifient pas la fonctionnalité du bien), les plans détaillés et les plans de réhabilitation, ainsi que les modifications des plans territoriaux et d'urbanisme ;
  - c) Approuver les propositions à soumettre à la Région aux fins de la programmation économique, territoriale et environnementale ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État et de la Région ;
  - d) Décider la prise de participations dans des sociétés de capitaux ;
  - e) Décider le recours à des emprunts, obligataires ou non, non prévus par les actes fondamentaux de son ressort ;
  - f) Approuver les achats, les aliénations et les échanges de biens immeubles ;
  - g) Établir les modes de gestion des services publics locaux visés à l'art. 113 de la LR n° 54/1998 ;
  - h) Définir les lignes générales à suivre pour la nomination et la désignation des représentants de la Commune ;
  - i) *Lettre supprimée* ;
  - j) Nommer la Junte communale ;
  - k) Approuver les statuts des agences spéciales ;
  - l) Fixer les taux des impôts et des réductions y afférentes ;
  - m) Exprimer les avis sur les statuts des consorzierie.
2. Le Conseil communal exerce également les compétences qui lui sont dévolues par le règlement régional n° 1 du 3 février 1999 et par la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 au sujet de sa constitution.

Art. 23  
Séances et convocations du Conseil communal

1. Le Conseil communal peut se réunir en séance ordinaire ou en séance extraordinaire.

2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate entro il mese di giugno per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente ed entro il mese di dicembre per l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio finanziario successivo.

3. Le modalità di convocazione sono stabilite dal Regolamento interno del Consiglio.

Art. 24  
Funzionamento

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo Statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del Consiglio.

2. Il regolamento interno stabilisce:

- a) la costituzione dei gruppi consiliari;
- b) le modalità di convocazione del Consiglio comunale;
- c) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
- d) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
- e) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
- f) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
- g) l'organizzazione dei lavori;
- h) la pubblicità dei lavori del Consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;
- i) in casi di particolare importanza, da identificarsi specificamente, può prevedere che le sedute del Consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento;
- j) le modalità, gli adempimenti e i termini necessari per assicurare una adeguata e preventiva informazione ai gruppi consiliari e ai singoli consiglieri sulle questioni sottoposte al Consiglio.

3. In ogni caso nel corso delle sedute del Consiglio si osserva il disposto dell'art. 8 del presente Statuto.

Art. 25  
Consiglieri

1. I consiglieri rappresentano l'intera Comunità alla quale costantemente rispondono. La loro posizione giuridica ed il loro status sono regolati dalla legge.
2. Il Consiglio esamina la condizione degli eletti a norma di legge e dichiara l'ineleggibilità o l'incompatibilità di essi nei casi ivi previsti, provvedendo alle sostituzioni.
3. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del Consiglio e di

2. Le Conseil communal est convoqué en séance ordinaire, au plus tard à la fin du mois de juin, pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et, au plus tard à la fin du mois de décembre, pour l'approbation du budget prévisionnel des trois exercices suivants.

3. Les modalités de convocation du Conseil communal sont fixées par le règlement intérieur de celui-ci.

Art. 24  
Fonctionnement du Conseil communal

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, régit les modalités de convocation et de fonctionnement du Conseil communal qui ne sont pas prévues par les lois ni par les présents statuts.

2. Le règlement intérieur régit notamment :

- a) La constitution des groupes du Conseil ;
- b) Les modalités de convocation du Conseil communal ;
- c) Les modalités de présentation et de discussion des propositions ;
- d) Le fonctionnement des séances, le quorum requis pour que le Conseil communal siège valablement, les majorités requises pour que ce dernier puisse prendre ses délibérations et les modalités de vote ;
- e) L'établissement des procès-verbaux des séances, qui est obligatoire, et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;
- f) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions ;
- g) L'organisation des travaux ;
- h) Les formes de publicité des travaux du Conseil communal et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;
- i) Les cas revêtant une importance particulière, au titre desquels les séances du Conseil communal sont précédées d'assemblées de la population, ainsi que les modalités de déroulement de ces dernières ;
- j) Les modalités, les obligations et les délais à respecter pour assurer à chaque conseiller et aux groupes du Conseil une information adéquate et préalable sur les questions soumises à celui-ci.

3. En tout état de cause, lors des séances du Conseil communal, il est fait application des dispositions visées à l'art. 8.

Art. 25  
Conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables. Le statut des conseillers est régi par la loi.
2. Le Conseil communal vérifie si les élus répondent aux conditions requises par la loi. Éventuellement, il déclare démissionnaire tout conseiller qui se trouve dans un des cas d'inéligibilité ou d'incompatibilité prévus par la loi et pourvoit aux remplacements qui s'imposent.
3. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur les questions du ressort du Conseil

formulare interrogazioni, interpellanze e mozioni.

4. Le modalità e le forme del diritto di iniziativa e di controllo dei singoli consiglieri comunali, previsti dalla legge, sono disciplinati dal regolamento.
5. Ciascun consigliere è tenuto a comunicare al Sindaco il domicilio nel territorio comunale ove occorre recapitare gli atti.
6. Le indennità, il rimborso delle spese e l'assistenza in sede processuale per fatti connessi all'espletamento del mandato dei consiglieri sono regolati dalla legge.
7. I consiglieri hanno diritto di ottenere dagli uffici comunali, dagli enti dipendenti, nonché dalle aziende speciali tutte le informazioni in loro possesso che siano utili all'espletamento del mandato in base alla disciplina contenuta in apposito regolamento.
8. I consiglieri sono vincolati al segreto nei casi determinati dalla legge.
9. I consiglieri comunali hanno il dovere di intervenire alle sedute del Consiglio comunale.

Art. 26  
Gruppi consiliari

1. All'inizio della legislatura i consiglieri possono costituirsi in un numero di gruppi, non superiore al numero delle liste che hanno espresso il Consiglio e danno comunicazione al segretario comunale del nominativo del gruppo e del capogruppo. Qualora non esercitino tale facoltà, o nelle more della designazione, i capigruppo sono individuati nel consigliere non componente la Giunta, che abbia riportato il maggior numero di voti per ogni lista.

Art. 27  
Commissioni consiliari

1. Il Consiglio comunale si avvale di commissioni permanenti o temporanee. Il regolamento disciplina i criteri di assegnazione, l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni, determinandone le competenze ed i poteri. La minoranza ha il diritto di essere sempre rappresentata in ogni commissione.
2. Le commissioni esprimono, a richiesta della Giunta, del Sindaco o degli assessori, pareri obbligatori non vincolanti in merito a questioni ed iniziative per cui ciò sia ritenuto opportuno.
3. Le commissioni permanenti in particolare favoriscono il miglior esercizio delle funzioni consiliari, concorrendo allo svolgimento dell'attività amministrativa, ed esaminano le proposte di deliberazione loro assegnate dal Consiglio, dalla Giunta, dal Sindaco o dall'assessore competente per materia, esprimendo obbligatoriamente su di esse un parere preliminare non vincolante. Le commissioni temporanee possono essere costituite

comunale e peuvent présenter des questions, des interpellations et des motions.

4. Les modalités et les formes du droit d'initiative et du pouvoir de contrôle que chaque conseiller peut exercer au sens de la loi sont établies par règlement.
5. Tout conseiller est tenu de communiquer au syndic l'adresse, dans la commune, à laquelle tous les actes doivent lui être remis.
6. Les indemnités, le remboursement des frais et l'assistance en justice pour des faits liés à l'exercice des fonctions de conseiller sont réglementés par la loi.
7. Aux fins de l'exercice de leurs fonctions, les conseillers ont le droit d'obtenir les informations dont disposent les bureaux communaux, les établissements qui dépendent de la Commune et les agences spéciales, suivant les dispositions d'un règlement spécial.
8. Par ailleurs, ils sont soumis à l'obligation de secret dans les cas expressément prévus par la loi.
9. Les conseillers sont tenus de participer aux séances du Conseil communal.

Art. 26  
Groupes du Conseil

1. Au début de la législature, les conseillers peuvent s'organiser en groupes, dont le nombre ne doit pas être supérieur à celui des listes représentées au Conseil communal. En l'occurrence, ils communiquent au secrétaire communal le nom du groupe et du chef de groupe. À défaut de désignation, ou dans l'attente de celle-ci, les conseillers qui ne font pas partie de la Junte communale et qui ont recueilli le plus de voix dans chaque liste exercent les fonctions de chef de groupe.

Art. 27  
Commissions du Conseil

1. Le Conseil communal fait appel à des commissions permanentes ou temporaires. Le règlement définit les modalités d'attribution des fonctions, d'organisation et de fonctionnement desdites commissions et en fixe les compétences et les pouvoirs, ainsi que les formes de publicité des travaux. L'opposition doit être représentée au sein de chaque commission.
2. Les commissions expriment des avis non contraignants sur toutes les questions et les initiatives qui leur sont soumises par la Junte communale, par le syndic ou par les assesseurs.
3. Les commissions permanentes épaulent le Conseil communal dans l'exercice de ses compétences en participant à l'activité administrative et expriment un avis préalable non contraignant sur les propositions de délibération que leur soumettent le Conseil communal, la Junte communale, le syndic ou les assesseurs, chacun en ce qui le concerne. Des commissions temporaires peuvent être constituées aux fins de la réalisation d'enquêtes et



anche per svolgere indagini conoscitive ed inchieste. Nel loro atto costitutivo devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività, gli obiettivi e le modalità di scioglimento.

4. Le sedute delle commissioni sono pubbliche, tranne i casi previsti dal regolamento.

## CAPO II LA GIUNTA COMUNALE

### Art. 28 Nomina della Giunta

1. La Giunta, ad eccezione del Sindaco e del Vice Sindaco, e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata in base alla legge, su proposta del Sindaco, dal Consiglio, che approva gli indirizzi generali di governo.
2. Con l'atto di nomina, viene definito il numero di assessori nel rispetto delle norme di legge nel tempo vigenti.
3. Le votazioni di cui al comma 1 hanno luogo, per scrutinio palese, a maggioranza assoluta dei componenti assegnati al Consiglio e, dopo il secondo scrutinio, a maggioranza dei presenti. La votazione dei componenti la Giunta si effettua esprimendo un "SI" o un "NO" sulla proposta complessiva formulata dal Sindaco. È possibile l'astensione dei consiglieri comunali, in tal caso gli astenuti vengono computati così come previsto dall'art. 32, comma 7.

### Art. 29 Funzioni

1. La Giunta è l'organo esecutivo e di governo del Comune.
2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.
3. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico e amministrativo generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal Consiglio comunale e comunque non aventi natura gestionale.
4. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al Consiglio comunale.

### Art. 30 Competenze

1. La Giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del Comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal Consiglio.
2. La Giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del segretario comunale e dei responsabili dei servizi, ai sensi della legge, dello Statuto e dei regolamenti.

de sondages. L'acte constitutif desdites commissions en définit la durée, les compétences, les objectifs ainsi que les procédures de dissolution.

4. Les séances des commissions sont publiques, sauf dans les cas prévus par le règlement.

## CHAPITRE II JUNTE COMMUNALE

### Art. 28 Nomination de la Junte communale

1. La Junte communale, à l'exception du syndic et du vice-syndic, est nommée au sens de la loi par le Conseil communal après la proclamation des élus, sur proposition du syndic. En cette même occasion, le Conseil approuve les orientations politiques générales.
2. L'acte de nomination définit le nombre des assesseurs, dans le respect des dispositions législatives en vigueur.
3. Le vote visé au premier alinéa a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune et s'exprime par OUI ou par NON sur la proposition formulée par le syndic. Après le deuxième tour, la Junte communale est élue à la majorité des présents. Les conseillers ayant la faculté de s'abstenir, les abstentions sont prises en compte au sens des dispositions du septième alinéa de l'art. 32.

### Art. 29 Rôle de la Junte communale

1. La Junte communale est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.
2. La Junte communale fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité de l'activité administrative.
3. La Junte communale adopte tous les actes nécessaires à la réalisation des objectifs de la Commune, dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil communal, à l'exception de ceux qui ont trait à la gestion.
4. La Junte communale examine collégialement les questions à proposer au Conseil communal.

### Art. 30 Compétences de la Junte communale

1. La Junte communale fixe les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil communal.
2. La Junte communale adopte tous les actes et toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, ni du secrétaire communal, ni des responsables des services, au sens de la loi, des présents statuts et des règlements.

3. La Giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti.
4. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo, svolge le seguenti attività:
  - a) riferisce annualmente al Consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
  - b) propone gli atti di competenza del Consiglio;
  - c) approva progetti definitivi ed esecutivi, programmi esecutivi e disegni attuativi dei programmi;
  - d) determina le tariffe, i canoni e le contribuzioni per la fruizione dei beni e dei servizi;
  - e) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;
  - f) dispone la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi ed ausili finanziari e attribuisce vantaggi economici di qualunque genere quando i criteri per l'assegnazione e la determinazione della misura dell'intervento non siano stabiliti in modo vincolante dal relativo regolamento;
  - g) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
  - h) approva gli accordi di contrattazione decentrata;
  - i) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal Comune;
  - j) in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela e promozione della produzione tipica locale agricola ed artigianale.

Art. 31  
Composizione

1. La Giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vicesindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da un numero di assessori definito in forza di legge. Qualora le disposizioni normative nel tempo vigenti prevedano la possibilità di nominare ulteriori assessori, senza nuovi o maggiori oneri a carico del bilancio comunale, l'atto di nomina dovrà essere corredato da specifica attestazione di invarianza della spesa rilasciata dall'organo di revisione economico-finanziaria.
2. In caso di assenza od impedimento del Sindaco presiede il Vicesindaco.
3. Nel rispetto delle pari opportunità tra uomo e donna, nella Giunta devono essere rappresentati entrambi i generi nelle modalità stabilite dalla legge regionale.
4. Nel periodo di durata in carica, il Consiglio comunale, su proposta del Sindaco, può variare il numero degli assessori, nel rispetto dei limiti previsti dalla legge.
5. Il Consiglio comunale, su proposta motivata del Sindaco, può revocare uno o più assessori. La revoca deve essere deliberata entro trenta giorni dal deposito della proposta

3. La Junte communale exerce ses compétences par des délibérations où sont précisés les objectifs à atteindre.
4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte communale :
  - a) Fait un rapport annuel au Conseil communal sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
  - b) Propose au Conseil communal les actes qui relèvent de la compétence de celui-ci ;
  - c) Approuve les projets définitifs et d'exécution, les plans d'exécution et les plans d'application des programmes ;
  - d) Fixe les tarifs, les redevances et les contributions pour l'utilisation des biens et des services ;
  - e) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;
  - f) Décide l'octroi des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques, lorsque les critères d'attribution et de fixation des montants de ceux-ci ne sont pas établis de manière contraignante par le règlement y afférent ;
  - g) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;
  - h) Approuve les accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;
  - i) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements dépendant de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
  - j) Peut adopter des mesures particulières de protection et de promotion des produits agricoles et artisanaux locaux et typiques, sur la base d'un règlement communal ad hoc ;

Art. 31  
Composition de la Junte communale

1. La Junte communale est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et d'un nombre d'assesseurs établi au sens de la loi. Si les dispositions en vigueur prévoient la possibilité de nommer des assesseurs supplémentaires, la dépense globale à la charge du budget de la Commune devant demeurer inchangée, l'acte de nomination desdits assesseurs doit être assorti de l'attestation de l'organe de révision économique et financière.
2. En cas d'absence du syndic, les séances sont présidées par le vice-syndic.
3. Dans le respect du principe de l'égalité des chances entre les femmes et les hommes, les deux genres doivent être représentés au sein de la Junte communale, suivant les modalités prévues par la loi régionale.
4. Le nombre des assesseurs peut être modifié au cours du mandat du Conseil communal, dans le respect du seuil et du plafond établis par la loi.
5. Le Conseil communal peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, sur proposition motivée du syndic. L'acte de révocation doit être adopté dans les trente jours qui suivent le

nella segreteria comunale.

6. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal Consiglio, su proposta motivata del Sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il Consiglio, su proposta del Sindaco, con votazione espressa a maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio, entro trenta giorni dalla vacanza. La votazione ha luogo, per scrutinio palese, a maggioranza assoluta dei componenti assegnati al Consiglio e, dopo il secondo scrutinio, a maggioranza dei presenti. La relativa votazione si effettua esprimendo un "SI" o un "NO" sulla proposta formulata dal Sindaco. È possibile l'astensione dei consiglieri comunali, in tal caso gli astenuti vengono computati così come previsto dall'art. 32, comma 7.
7. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.
8. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

Art. 32  
Funzionamento

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.
2. La Giunta è convocata dal Sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal Vice Sindaco.
3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
4. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal Consiglio comunale e l'assessore è sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della Giunta.
5. Le sedute della Giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.
6. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti e a maggioranza dei votanti.
7. In caso di parità di voti prevale il voto del Sindaco o, in caso di sua assenza, il voto del Vice Sindaco. Nelle votazioni palesi gli astenuti sono computati tra i presenti ma non fra i votanti. Nelle votazioni a scrutinio segreto le schede bianche o nulle sono calcolate nel numero totale dei voti.
8. Il funzionamento della Giunta comunale potrà altresì essere disciplinato da apposito regolamento interno adottato dalla medesima.

dépôt de la proposition y afférente au secrétariat communal.

6. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le Conseil communal, sur proposition motivée du syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic, dans les trente jours suivant la vacance. Le vote a lieu au scrutin public et à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune et, au deuxième tour, à la majorité des présents. Le vote s'exprime par OUI ou par NON au sujet de la proposition formulée par le syndic. Les conseillers ayant la faculté de s'abstenir, les abstentions sont prises en compte au sens des dispositions du septième alinéa de l'art. 32.
7. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.
8. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Art. 32  
Fonctionnement de la Junte communale

1. La Junte communale exerce son activité collégalement, sans préjudice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
2. La Junte communale est convoquée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic.
3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte communale, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.
4. Tout assesseur absent, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte communale est déclaré démissionnaire d'office par le Conseil communal et remplacé dans les trente jours qui suivent, selon les modalités prévues pour la nomination de la Junte.
5. Les séances de la Junte communale se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.
6. La Junte communale délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et ses décisions sont prises à la majorité des votants.
7. En cas d'égalité, la voix du syndic ou, en cas d'absence de celui-ci, du vice-syndic est prépondérante. Lors des votes au scrutin public, les conseillers qui s'abstiennent sont comptés parmi les présents mais non parmi les votants. Lors des votes au scrutin secret, les bulletins blancs ou nuls sont comptabilisés dans le total des suffrages exprimés.
8. Par ailleurs, le fonctionnement de la Junte communale peut être régi par un règlement intérieur adopté par celle-ci.

CAPO III  
SINDACO E VICE SINDACO

Art. 33  
Sindaco

1. Il Sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del Consiglio e della Giunta comunale.
2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento di fronte al Consiglio comunale pronunciando, in lingua italiana o in lingua francese, la seguente formula *“Je jure d’observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d’Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l’intérêt de l’Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d’Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell’interesse dell’Amministrazione e per il bene pubblico.”*.
3. Il Sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.
4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.
5. Il Sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.
6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell’attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.
7. La legge regionale disciplina, i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all’ufficio di Sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

Art. 34  
Competenze amministrative

1. Il Sindaco esercita le seguenti competenze:
  - a) Rappresenta il Comune ad ogni effetto di legge ed è l’organo responsabile dell’amministrazione dell’ente;
  - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al Comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo Statuto comunale o dai regolamenti;
  - c) presiede la Giunta comunale;
  - d) coordina l’attività dei singoli assessori;
  - e) può sospendere l’adozione di specifici atti concernenti l’attività amministrativa dei singoli assessori all’uopo delegati;
  - f) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;
  - g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull’intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
  - h) sulla base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio nomi-

CHAPITRE III  
SYNDIC ET VICE-SYNDIC

Art. 33  
Syndic

1. Le syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil communal et de la Junte communale.
2. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment devant le Conseil communal en prononçant l’une des formules suivantes : « Je jure d’observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d’Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l’intérêt de l’Administration et pour le bien public. » ou « *Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d’Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell’interesse dell’Amministrazione e per il bene pubblico.* ».
3. Le syndic est le chef du gouvernement local et, en cette qualité, il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d’administration.
4. Dans les cas prévus par la loi, il exerce les fonctions d’officier du Gouvernement italien.
5. Par ailleurs, le syndic remplit les compétences que lui confèrent les lois régionales.
6. Le syndic a compétence en matière d’orientation, de suivi et de contrôle de l’activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d’exécution.
7. La loi régionale régleme les cas d’inéligibilité et d’incompatibilité, le statut et les causes de cessation de fonctions du syndic.

Art. 34  
Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de :
  - a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d’organe responsable de l’administration de cette dernière ;
  - b) Superviser les compétences de l’État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les compétences que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;
  - c) Présider la Junte communale ;
  - d) Coordonner l’activité des assesseurs ;
  - e) Suspendre, s’il y a lieu, l’adoption des actes relevant des assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ;
  - f) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale ;
  - g) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner au secrétaire communal les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services ;

na i rappresentanti del Comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di decadenza del precedente incarico;

- i) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna;
- j) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;
- k) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la Giunta;
- l) convoca i comizi per i referendum previsti nello Statuto;
- m) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'art. 28 l.r. 07.12.1998 n. 54;
- n) rilascia autorizzazioni di polizia amministrativa e le autorizzazioni commerciali non rilasciate dal SUEL; 1
- o) stipula i contratti rogati dal Segretario comunale non rientranti nel settore di competenza dei Responsabili dei Servizi;
- p) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri;
- q) propone al Consiglio la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;
- r) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'art. 52, a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;
- s) provvede, nell'ambito della disciplina regionale, sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio e d'intesa con i responsabili competenti delle amministrazioni interessate, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;
- t) qualora il Consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al Consiglio nella prima adunanza successiva;
- u) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del Comune;
- v) partecipa al Consiglio permanente degli enti locali.
- w) Le attribuzioni del Sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello Stato.

2. I provvedimenti adottati dal Sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

- h) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil et dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;
- i) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, selon les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ; définir et confier les fonctions de dirigeant et de collaborateur externe ;
- j) Déléguer ses pouvoirs et ses compétences aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ;
- k) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec les personnes publiques, la Junte communale entendue ;
- l) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;
- m) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes au sens de l'art. 28 de la LR n° 54/1998 ;
- n) Délivrer les autorisations en matière de police administrative et les licences commerciales ne relevant pas du guichet unique des collectivités locales (*Sportello unico degli enti locali* – SUEL) ;
- o) Passer les contrats rédigés par le secrétaire communal lorsqu'ils ne relèvent pas des responsables des services ;
- p) Prendre les actes relatifs aux occupations d'urgence et aux expropriations ;
- q) Proposer au Conseil communal la révocation des assesseurs ou leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause ;
- r) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces et des services publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil communal et compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens au sens de l'art. 52 ;
- s) Pourvoir à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des bureaux publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil communal et de concert avec les responsables compétents des administrations intéressées ;
- t) Procéder, les chefs de groupe entendus, aux nominations du ressort du Conseil communal lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante jours qui suivent leur première inscription à l'ordre du jour, et ce, sous quinze jours à compter de l'expiration dudit délai, et communiquer lesdites nominations au Conseil communal lors de la première séance de celui-ci ;
- u) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;
- v) Participer au Conseil permanent des collectivités locales.
- w) Les compétences que le syndic est appelé à exercer dans le cadre des services relevant de l'État, en sa qualité d'officier du Gouvernement italien, sont fixées par des lois nationales.

2. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés ou ordonnances.



Art. 35  
Competenze di vigilanza

1. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
  - a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
  - b) promuove direttamente, od avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del Comune;
  - c) compie atti conservativi dei diritti del Comune;
  - d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni partecipate dall'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il Consiglio comunale;
  - e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società, con capitale prevalente ma non esclusivo, appartenenti al Comune svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal Consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta.

Art. 36  
Competenze organizzative

1. Il Sindaco svolge i seguenti compiti organizzativi:
  - a) lettera soppressa;
  - b) partecipa alla conferenza dei capigruppo consiliari convocata dal Presidente del Consiglio, secondo il regolamento;
  - c) esercita i poteri di polizia nelle adunanze consiliari e negli organismi pubblici di partecipazione popolare da lui presiedute nei limiti previsti dalla legge;
  - d) propone argomenti da trattare in Giunta, ne dispone la convocazione e la presiede, secondo il regolamento interno;
  - e) lettera soppressa.

Art 37  
Vice Sindaco

1. Il Vice Sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del Consiglio e della Giunta comunale.
2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 33 comma 2.
3. Nel caso di assenza od impedimento del Sindaco il Vice Sindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente Statuto. Il Vice Sindaco sostituisce il Sindaco anche in caso di cessazione dalla carica di quest'ultimo per qualsiasi causa.

Art. 35  
Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic :
  - a) Obtient de tous les bureaux et de tous les services les actes et les informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
  - b) Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune ;
  - c) Prend les actes conservatoires des droits de la Commune ;
  - d) Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes dont la Commune fait partie, aux établissements dépendant de la Commune et aux sociétés par actions dont celle-ci détient des parts de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous les actes, les documents et les informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil communal ;
  - e) Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les établissements dépendant de la Commune et les sociétés dont celle-ci détient des parts remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil communal et en harmonie avec les décisions de la Junte communale.

Art. 36  
Compétences du syndic en matière d'organisation

1. Dans l'exercice de ses compétences en matière d'organisation, le syndic :
  - a) *Lettre supprimée* ;
  - b) Participe à la conférence des chefs des groupes du Conseil, convoquée par le président de celui-ci, aux termes du règlement ;
  - c) Exerce son pouvoir de police des séances des instances participatives qu'il préside, dans le respect des limites prévues par la loi ;
  - d) Convoque la Junte communale, en préside les séances et propose les sujets à débattre, conformément au règlement intérieur ;
  - e) *Lettre supprimée*.

Art. 37  
Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil communal et de la Junte communale.
2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil communal, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant l'une des formules visées au deuxième alinéa de l'art. 33.
3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic exerce toutes les compétences attribuées à celui-ci par la loi et par les présents statuts. Le vice-syndic remplace le syndic si celui-ci cesse d'exercer ses fonctions pour quelque raison que ce soit.

4. Il Sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al Vice Sindaco.

Art. 38  
Delegati del Sindaco

1. Il Sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Sindaco attribuisce agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Il Sindaco può modificare e revocare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.
4. Le deleghe, le eventuali modifiche e le revoche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al Consiglio.

TITOLO IV  
UFFICI DEL COMUNE

Art. 39  
Segretario comunale

1. Al segretario comunale, oltre alle competenze e funzioni attribuitegli dalla Legge Regionale 19 agosto 1998, n. 46, dai regolamenti o da altre norme di legge, sono attribuiti i seguenti compiti:
  - a) funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti dei responsabili dei servizi;
  - b) tutti gli atti di amministrazione e di gestione del personale;
  - c) verifica dell'efficacia, dell'efficienza e dell'economicità dell'attività degli uffici e del personale.

Art. 40  
I responsabili dei servizi

1. Gli incarichi di direzione degli uffici sono assegnati dal Sindaco con provvedimento motivato sulla base di criteri di professionalità, attitudine, esperienza con le modalità stabilite dal CCRL e dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi.
2. Ogni anno il Sindaco e la Giunta, sulla base di documenti di programmazione e nel rispetto degli indirizzi generali del Consiglio comunale, definiscono gli obiettivi e il programma da attuare, indicano le priorità ed emanano le conseguenti direttive per l'azione amministrativa e la gestione.
3. Nell'ambito degli indirizzi e delle direttive fissate dagli Organi di governo, ai Responsabili dei servizi spetta la

4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou définitif.

Art. 38  
Délégués du syndic

1. Le syndic peut attribuer aux différents assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et ce, par un acte leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.
2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs peuvent être chargés des missions d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.
3. Le syndic peut modifier ou révoquer les compétences attribuées aux différents assesseurs dans le cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficacité, d'efficace, d'économie et de fonctionnalité.
4. Les délégations données par écrit au sens du présent article et leurs modifications doivent être communiquées au Conseil communal.

TITRE IV  
BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 39  
Secrétaire communal

1. En sus des fonctions qui lui sont attribuées par la loi régionale n° 46 du 19 août 1998, par les règlements ou par d'autres dispositions législatives, le secrétaire communal :
  - a) Exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des responsables des services ;
  - b) Prend tous les actes relatifs à l'administration et à la gestion du personnel ;
  - c) Contrôle l'efficacité, l'efficace et l'économie de l'activité des bureaux et du personnel.

Art. 40  
Responsables des services

1. Les mandats de direction des bureaux sont attribués par acte motivé du syndic, sur la base des critères de professionnalisme, d'aptitude et d'expérience et suivant les modalités établies par la convention collective régionale du travail et par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services.
2. Chaque année, le syndic et la Junte communale, sur la base des documents de programmation et dans le respect des orientations générales du Conseil communal, définissent les objectifs et le programme à réaliser, indiquent les priorités et adoptent, partant, les directives en matière d'action administrative et de gestion.
3. Dans le cadre des orientations et des directives fixées par les organes de la Commune, les responsables des services

gestione finanziaria, tecnica ed amministrativa, compresa l'adozione degli atti che impegnano l'Amministrazione verso l'esterno mediante autonomi poteri di spesa, di organizzazione delle risorse umane, strumentali e di controllo.

4. Essi rispondono del risultato dell'attività svolta dagli uffici cui sono preposti, della realizzazione dei programmi, del raggiungimento degli obiettivi dell'Ente, della correttezza amministrativa, dell'efficienza e dei risultati di gestione.
5. Ad essi spettano tutti i compiti di attuazione degli obiettivi e dei programmi definiti annualmente con atti di indirizzo adottati dai competenti organi di governo dell'Amministrazione.
6. In particolare i responsabili dei servizi:

- a) collaborano alla individuazione degli obiettivi che gli organi di governo intendono perseguire;
- b) concorrono e collaborano alla formazione dei programmi annuali e pluriennali di attività formulati dagli organi di governo, fornendo analisi di fattibilità e proposte attuative che tengano conto delle risorse umane, finanziarie e tecniche disponibili e necessarie;
- c) dirigono il lavoro delle unità organizzative cui sono preposti, assicurando il coordinamento e l'integrazione delle singole articolazioni in cui le medesime sono suddivise, adottando anche atti a contenuto organizzativo-gestionale del personale e delle risorse finanziarie e tecniche di cui dispongono;
- d) esprimono pareri sugli atti relativi alle materie di loro competenza. Il parere deve essere reso a completamento della fase istruttoria dal responsabile del servizio o da chi ne fa le veci. L'eventuale parere negativo su atti e provvedimenti predisposti deve contenere, oltre alle motivazioni, i riferimenti alle disposizioni di legge che si ritengono violate. In tale caso i Responsabili dei servizi dovranno indicare gli strumenti normativi alternativi atti a realizzare gli indirizzi politici prospettati dall'Amministrazione;
- e) redigono una relazione consuntiva annuale sull'operato dei loro settori di attività;
- f) sono responsabili dei risultati conseguiti dagli uffici cui sono preposti e della gestione delle risorse finanziarie ad essi affidate.

7. Spetta in ogni caso ai Responsabili dei servizi:

- la presidenza delle commissioni di gara e di concorso;
- la responsabilità delle procedure di appalto e di concorso;
- la stipulazione dei contratti rientranti nel proprio settore di competenza;
- gli atti di gestione finanziaria, ivi compresa l'assunzione di impegni di spesa;
- la gestione del personale assegnato, con conseguente cura dell'affidamento dei compiti e verifica delle prestazioni e dei risultati;
- le attestazioni, certificazioni, comunicazioni, diffide, verbali, autenticazioni, legalizzazione ed ogni altro

sont chargés de la gestion financière, technique et administrative, y compris l'adoption des actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers. Ils disposent à cet effet des pouvoirs en matière de dépenses, d'organisation des ressources humaines et matérielles, ainsi que de contrôle.

4. Ils répondent des résultats de l'activité exercée par les bureaux auxquels ils sont préposés, de la réalisation des programmes et des objectifs de la Commune, de la régularité de l'activité administrative, ainsi que de l'efficacité et des résultats de la gestion.
5. Ils sont chargés de la réalisation des objectifs et des programmes établis chaque année par des actes d'orientation des organes compétents de la Commune.
6. Les responsables des services :

- a) Collaborent à la détermination des objectifs que les organes de la Commune entendent réaliser ;
- b) Concourent et collaborent à l'établissement des programmes annuels et pluriannuels d'activité formulés par les organes de la Commune, procèdent à des études de faisabilité et formulent des projets qui tiennent compte des ressources humaines, financières et techniques disponibles et nécessaires ;
- c) Dirigent le travail des unités organisationnelles auxquelles ils sont préposés, assurent la coordination et l'intégration des différents secteurs qui composent lesdites unités, adoptent des actes ayant trait à l'organisation et à la gestion du personnel et des ressources financières et techniques dont ils disposent ;
- d) Expriment, à l'issue de la phase d'instruction, leur avis sur les actes relatifs aux matières de leur ressort. Ledit avis peut être formulé par un délégué. Tout avis négatif sur des actes et des mesures doit être motivé et indiquer, d'une part, les dispositions législatives violées et, d'autre part, les dispositions susceptibles de permettre à la Commune de mettre en œuvre les orientations politiques prévues ;
- e) Rédigent un rapport annuel sur l'activité exercée dans les domaines de leur ressort ;
- f) Sont responsables des résultats obtenus par les bureaux auxquels ils sont préposés et de la gestion des ressources financières qui leur sont attribuées.

7. En tout état de cause, les responsables des services sont investis des fonctions suivantes :

- présidence des jurys des marchés publics et des concours ;
- responsabilité quant aux procédures des marchés publics et des concours ;
- passation des contrats relevant de leur compétence ;
- adoption des actes de gestion financière, y compris les engagements de dépenses ;
- gestion du personnel de leur service, attribution à celui-ci des tâches à accomplir et vérification des prestations et des résultats ;
- attestation, certification, communication, sommation, établissement des procès-verbaux, authentification, légalisation et toutes autres fonctions d'évaluation ou

atto costituente manifestazione di giudizio o di conoscenza;

- l'attività propositiva di collaborazione e di supporto agli organi dell'Ente
- la responsabilità dell'istruttoria e di ogni altro adempimento procedimentale per l'emanazione del provvedimento amministrativo, ivi compresi i procedimenti per l'accesso, ai sensi della L.R. 18/99; nel caso in cui venga esercitata la facoltà di assegnare tale responsabilità ad altro dipendente, resta comunque in capo al responsabile la competenza all'emanazione del provvedimento finale;
- la responsabilità del trattamento dei dati personali;
- gli altri atti a loro attribuiti dalla legge, dallo Statuto e dai regolamenti.

8. Per quanto concerne i compiti di cui ai precedenti commi, la cui adozione o rilascio presupponga accertamenti o valutazioni di carattere discrezionale, le relative modalità e criteri, se non rilevabili dagli stessi programmi e obiettivi di cui al precedente comma, o già predeterminati da norme contenute nel presente Statuto o nei regolamenti adottati dal competente organo dell'Amministrazione, oppure compiutamente definiti da disposizioni di legge, sono stabiliti da appositi atti di indirizzo del Sindaco o dell'Assessore delegato.

#### Art. 41

##### Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'organizzazione degli uffici e dei servizi è attuata tramite un'attività per obiettivi e si uniforma ai seguenti principi:
  - a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
  - b) organizzazione del lavoro per progetti-obiettivo e per programmi;
  - c) analisi ed individuazione della produttività dei carichi funzionali di lavoro e del grado di efficienza e di efficacia dell'attività svolta da ciascun dipendente;
  - d) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
  - e) massima flessibilità delle strutture e del personale.
2. Il Comune provvede alla determinazione delle proprie dotazioni organiche nonché all'organizzazione e gestione del personale nell'ambito della propria autonomia normativa ed organizzativa, nel rispetto delle leggi regionali, del presente Statuto e dei contratti di lavoro, con i soli limiti derivanti dalle proprie capacità di bilancio e dalle esigenze di esercizio delle proprie funzioni, dei propri servizi e dei propri compiti.
3. Il Comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1, in base a criteri di autonomia, flessibilità, funzionalità, efficienza, efficacia ed economicità di gestione e secondo principi di professionalità e responsabilità.
4. La Giunta, entro trenta giorni dall'approvazione del bilancio, procede all'assegnazione di specifiche quote di

d'attestazione di conoscenza ;

- présentation de propositions en matière de collaboration avec les organes de la Commune et de soutien de ceux-ci ;
- responsabilité de l'instruction et de toute autre procédure en vue de l'adoption des actes administratifs, y compris les procédures d'accès aux actes prévues la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999. Au cas où cette responsabilité serait confiée à un autre fonctionnaire, la compétence quant à l'adoption de l'acte final revient, en tout état de cause, au responsable du service ;
- responsabilité du traitement des données personnelles ;
- adoption de tout autre acte de leur ressort au sens de la loi, des présents statuts et des règlements.

8. Les modalités et les critères relatifs à l'exercice des fonctions visées aux alinéas précédents, lorsque l'adoption ou la délivrance des actes y afférents suppose des contrôles ou des évaluations à caractère discrétionnaire, sont fixés par des actes d'orientation du syndic ou de l'assesseur délégué à cet effet, s'ils ne sont pas établis par les programmes et les objectifs susmentionnés, ni par les présents statuts, ni par les règlements adoptés par l'organe compétent de la Commune, ni par des dispositions législatives.

#### Art. 41

##### Organisation des bureaux et du personnel

1. L'activité des bureaux et des services de la Commune est organisée par objectifs et s'inspire des principes suivants :
  - a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
  - b) Organisation du travail par projets-objectifs et par programmes ;
  - c) Analyse et définition du taux de productivité, de la charge de travail ainsi que du degré d'efficacité et d'efficacité de chaque fonctionnaire ;
  - d) Définition des responsabilités du personnel dans le cadre de son autonomie décisionnelle ;
  - e) Flexibilité maximale des structures et du personnel.
2. La Commune pourvoit à la définition de son organisation ainsi qu'à l'organisation et à la gestion de ses effectifs dans le cadre de son autonomie normative et organisationnelle, conformément aux lois régionales, aux présents statuts et aux conventions collectives du travail et dans les limites des ressources budgétaires dont elle dispose et des exigences liées à ses fonctions, à ses services et à ses missions.
3. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa, sur la base des critères d'autonomie, de flexibilité, de fonctionnalité, d'efficacité, d'efficacité et d'économicité et suivant les principes du professionnalisme et de la responsabilité.
4. Dans les trente jours qui suivent l'approbation du budget, la Junte communale procède à l'affectation d'une part des

bilancio a ciascun responsabile di uffici e servizi, cui compete il potere di spesa su dette quote.

5. Con regolamento degli uffici e dei servizi vengono stabiliti i criteri nonché le modalità di conferimento e di revoca dei responsabili degli uffici e dei servizi, secondo i principi stabiliti dalle leggi regionali.

Art. 42  
Struttura degli uffici

1. L'organizzazione strutturale, diretta a conseguire i fini istituzionali del Comune secondo il regolamento, è articolata in uffici o servizi anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli obiettivi assegnati con la massima efficienza, efficacia ed economicità.

Art. 43  
Personale

1. Il Comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

TITOLO V  
SERVIZI

Art. 44  
Forme di gestione

1. Il Comune assicura l'erogazione dei servizi anche in forma associata ai sensi della legge regionale.
2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse forme previste dalla legge, sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.
3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO VI  
ORDINAMENTO FINANZIARIO - CONTABILE

Art. 45  
Principi

1. L'ordinamento finanziario e contabile del Comune è disciplinato dalla normativa regionale e dal regolamento di contabilità.
2. Gli organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze concernenti tributi comunali, a garanzia dei diritti dei soggetti obbligati, adeguano i propri atti ed i propri comportamenti ai principi fissati dalla l. 27.07.2000 n. 212, in tema di "Disposizioni in materia di Statuto dei diritti del contribuente";
3. Per quanto compatibili i principi indicati al comma 1 debbono essere osservati dagli Organi istituzionali o bu-

crédits budgétaires aux responsables des bureaux et des services, qui sont compétents à l'effet de les gérer.

5. Le règlement sur l'organisation des bureaux et des services fixe les critères et les modalités de nomination et de révocation des responsables de bureau et de service, suivant les principes fixés par les lois régionales.

Art. 42  
Structure des bureaux

1. Aux fins de la réalisation, suivant le règlement, des objectifs institutionnels de la Commune, la structure organisationnelle de celle-ci s'articule en bureaux et en services, relevant éventuellement de secteurs différents mais reliés entre eux pour atteindre, avec le plus haut degré d'efficacité, d'efficacité et d'économie, les objectifs qui leur sont attribués.

Art. 43  
Personnel

1. Afin d'améliorer les prestations de son personnel, la Commune organise des actions de formation et de qualification professionnelle, renforce la responsabilisation des fonctionnaires et rationalise les structures communales.

TITRE V  
SERVICES

Art. 44  
Modes de gestion

1. La Commune assure la fourniture de services, éventuellement en association avec d'autres collectivités locales, au sens de la loi régionale.
2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la loi et compte tenu des requêtes et des propositions émanant des usagers.
3. L'organisation des services prévoit des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.

TITRE VI  
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 45  
Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est régie par la législation régionale et par le règlement de comptabilité.
2. Dans le cadre de leurs compétences respectives en matière d'impôts communaux, les organes institutionnels ou bureaucratiques de la Commune prennent leurs actes et agissent sur la base des principes fixés par la loi n° 212 du 27 juillet 2000 (Dispositions en matière de droits des contribuables) et dans le respect des droits des assujettis.
3. Dans la mesure où les principes indiqués ci-dessus sont applicables, les organes institutionnels ou bureaucratiques



rocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze, anche per le entrate patrimoniali del Comune.

## TITOLO VII ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME ASSOCIATIVE

### Art. 46 Cooperazione

1. L'attività del Comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse Comune con altri enti locali si organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di cooperazione.
2. Gli strumenti della cooperazione sono le convenzioni, le associazioni di comuni e gli accordi di programma.

### Art. 47 Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin

1. Fa parte della Giunta dell'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin il Sindaco. Il Sindaco, in caso di assenza o impedimento temporaneo, può delegare il Vicesindaco a rappresentarlo nella singola seduta della Giunta.
2. Il Consiglio comunale delibera l'esercizio in forma associata, attraverso l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin, delle singole funzioni comunali che non raggiungono le soglie ed i parametri minimi individuati per la gestione a livello comunale.
3. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati da apposita convenzione tra gli enti che stabilisce – se del caso – anche le modalità del trasferimento del personale.
4. Nel caso di esercizio associato delle funzioni comunali attraverso l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin, il Comune trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie per l'esercizio di tali funzioni.
5. Il Consiglio comunale, con deliberazione assunta a maggioranza assoluta dei componenti assegnati, può delegare all'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin, con carattere sussidiario e temporaneo, di funzioni di competenza comunale in relazione alla migliore esecuzione delle medesime, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e dell'aderenza alle specifiche condizioni socio territoriali.

### Art. 48 Consorterie

1. Il Comune adotta intese con le consorterie esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorirne il migliore impiego nell'interesse della Comunità locale.
2. Qualora le consorterie storicamente riconosciute non siano attive oppure, per il ridotto numero dei consortisti e per scarsa consistenza economica, non siano più in

ques de la Commune doivent les appliquer dans l'exercice de leurs compétences respectives, entre autres au titre des recettes patrimoniales.

## TITRE VII ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES ASSOCIATIVES

### Art. 46 Coopération

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs des objectifs qu'elle a en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut conclure les accords de coopération et les ententes autorisés par la loi.
2. Les outils de la coopération sont les conventions, les associations de Communes et les accords de programme.

### Art. 47 Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin

1. Le syndic fait partie de la Junte de l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin et, en cas d'absence ou d'empêchement temporaire, il peut déléguer le vice-syndic à l'effet de le représenter à une séance.
2. Le Conseil communal délibère de fournir des services en association avec d'autres Communes, par l'intermédiaire de l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin, lorsque les seuils et les paramètres fixés pour la gestion desdits services à l'échelon communal ne sont pas atteints.
3. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l'exercice associé de compétences communales sont régis par une convention ad hoc passée entre les collectivités concernées et fixant, le cas échéant, les modalités de transfert du personnel.
4. La Commune pourvoit à transférer à l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin les fonds nécessaires pour l'exercice associé des compétences communales.
5. Par une délibération prise à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune, le Conseil communal peut déléguer, à titre subsidiaire et temporaire, l'exercice de certaines de ses compétences à l'Unité des Communes valdôtaines Mont-Cervin, et ce, en vue d'en optimiser l'exercice, en termes d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de correspondance avec les conditions socio-territoriales.

### Art. 48 Consorteries

1. En vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune conclut des ententes avec les consorteries existant sur son territoire.
2. Dans le cas où une consorterie historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même d'assurer une gestion autonome, en raison du nombre réduit de ses

grado di assicurare una propria autonoma gestione sono amministrate dal Comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi dell'art. 12 l. r. 5.4.1973 n. 14.

3. In tale caso il Consiglio comunale provvede all'amministrazione della consorceria mediante proprie deliberazioni mentre il Sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli atti conservativi od urgenti ed ha poteri di rappresentanza processuale e sostanziale.
4. La Giunta comunale esprime i pareri previsti dall'art. 1 della l. r. 5.4.1973 n. 14.
5. I pareri previsti dal comma 4 devono essere pronunciati entro trenta giorni dalla richiesta.
6. Il Consiglio comunale può costituire un'apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura ed estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel Comune.

#### TITOLO VIII PARTECIPAZIONE POPOLARE

##### Art. 49

##### Istituti di partecipazione e di democrazia diretta

1. Il Comune valorizza e favorisce le libere forme associative e promuove organismi di partecipazione dei cittadini all'amministrazione locale;
2. L'amministrazione può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della Comunità locale, di specifici settori della popolazione di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.
3. Nei procedimenti relativi all'approvazione del Bilancio di previsione e di varianti generali al PRGC sono adottate idonee forme di consultazione ed informazione nei limiti e con le modalità previste da leggi o regolamenti.
4. Il Comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini appartenenti all'Unione Europea.
5. L'ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione di tutte le persone residenti o dimoranti sul territorio comunale.

##### Art. 50

##### Assemblée consultative

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del Comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.
2. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal Sindaco, su proposta di 1/5 dei consiglieri e del 20% degli elettori, entro 60 giorni.

membres ou de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plupart de ses biens, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 14 du 5 avril 1973.

3. En cette dernière occurrence, le Conseil communal prend les délibérations qui s'imposent aux fins de l'administration de la consorceria et le syndic les met à exécution, adopte les actes conservatoires ou les actes urgents et a le pouvoir de représentation légale et de représentation en justice.
4. La Junte communale exprime les avis prévus par l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 14/1973.
5. Les avis visés au quatrième alinéa doivent être formulés dans les trente jours qui suivent la présentation de la requête y afférente.
6. Le Conseil communal peut créer une commission spéciale ayant pour but d'évaluer l'existence, la nature et l'étendue des domaines collectifs, des droits d'usage et des terrains consortiaux situés sur le territoire de la Commune.

#### TITRE VIII PARTICIPATION POPULAIRE

##### Art. 49

##### Instances participatives et de démocratie directe

1. La Commune valorise et encourage les différentes formes d'association, ainsi que les instances de participation des citoyens à son activité.
2. Pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières, la Commune peut recourir à différentes formes de consultation.
3. Dans le cadre des procédures d'adoption du budget prévisionnel et des variantes générales du plan régulateur général de la Commune, des formes adéquates de consultation et d'information sont adoptées, dans les limites et suivant les modalités prévues par les lois ou les règlements.
4. La Commune assure à tous les non-ressortissants de l'Union européenne résidant sur son territoire les mêmes droits, facultés et pouvoirs.
5. La Commune s'applique à entretenir des rapports avec toutes les personnes résidentes ou domiciliées sur son territoire et encourage leur participation à l'activité administrative.

##### Art. 50

##### Assemblées des électeurs

1. Des assemblées générales des électeurs, auxquelles participent les organes de la Commune, ou leurs délégués, peuvent être convoquée à des fins de consultation et de proposition.
2. Les assemblées générales peuvent être convoquées par le syndic, sur proposition d'un cinquième des conseillers au moins ou à la demande de 20 p. 100 des électeurs au

3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.
4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. Le assemblee possono essere convocate dal Sindaco, su proposta di 1/5 dei consiglieri e del 20% degli elettori residenti nel territorio interessato, entro 60 giorni.

Art. 51  
Interventi nei procedimenti

1. L'azione del Comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.
2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge regionale 18/99 e dal DPR 445/2000, in quanto applicabili, e dal relativo regolamento comunale.
3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, od il numero dei destinatari o la loro indeterminatezza lo rendano opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.

Art. 52  
Istanze

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorzierie e gli altri interessati possono rivolgere al Sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal Sindaco, dal segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 53  
Petizioni

1. Tutti i cittadini anche in forma collettiva, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza e comunque finalizzate alla migliore tutela degli interessi della cittadinanza.
2. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, predispone gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.

moins, dans un délai de soixante jours.

3. Les organes compétents de la Commune se prononcent sous soixante jours au sujet des indications issues des assemblées et doivent motiver leur décision lorsqu'ils ne tiennent pas compte desdites indications.
4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées lorsque les questions à débattre ne concernent que certaines parties du territoire communal. Les assemblées restreintes peuvent être convoquées par le syndic, sur proposition d'un cinquième des conseillers au moins ou à la demande de 20 p. 100 au moins des électeurs résidant sur la partie du territoire communal concernée, dans un délai de soixante jours.

Art. 51  
Intervention dans les procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, ainsi que de l'efficacité, de l'efficace et de l'économie de l'activité administrative, suivant les critères de transparence et de participation.
2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par la LR n° 18/1999 et par le décret du président de la République n° 445 du 28 décembre 2000, pour autant qu'ils soient applicables, ainsi que par le règlement communal y afférent.
3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.

Art. 52  
Requêtes

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorzieries et les autres acteurs intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic, du secrétaire communal ou du responsable du service concerné en fonction de la nature politique ou administrative de la requête est communiquée sous soixante jours.

Art. 53  
Pétitions

1. Tous les citoyens, à titre individuel ou collectif, ainsi que les associations ou les organismes locaux peuvent solliciter l'intervention des organes communaux compétents sur des questions d'intérêt général, dans le but d'une meilleure protection des intérêts de la communauté.
2. L'organe compétent examine la question et prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé, et ce, dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la pétition.

3. In difetto ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in Consiglio. Il Sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del Consiglio successiva alla richiesta.
4. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dal Comune a seguito delle petizioni stesse entro novanta giorni dalla presentazione della petizione.

Art. 54  
Proposte

1. Tutti i cittadini possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del Sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.
2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.
3. Tra il Comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.
4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

Art. 55  
Requisiti per la presentazione di istanze,  
petizioni e proposte

1. Le istanze, le petizioni e le proposte devono presentare i seguenti requisiti:
  - a) essere sottoscritti da cittadini, di cui devono indicarsi con chiarezza le generalità, l'indirizzo e gli estremi di un documento d'identità, ovvero, quando gli autori agiscono quali rappresentanti di una organizzazione, la carica ricoperta all'interno di questa, nonché la precisa denominazione e sede della medesima;
  - b) identificare con sufficiente chiarezza e precisione gli atti, interventi o comportamenti sollecitati;
  - c) sollecitare atti, interventi o comportamenti di competenza comunale;
  - d) indicare nominativo e recapito cui comunicare la posizione dell'Amministrazione comunale.

Art. 56  
Associazioni

1. Il Comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.
2. Il Consiglio comunale può costituire una commissione

3. En cas d'inaction, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil communal et le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance de celui-ci.
4. Les citoyens, les organismes et les associations signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les quatre-vingt-dix jours qui suivent le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises par la Commune à la suite de la pétition.

Art. 54  
Propositions

1. Des propositions peuvent être présentées par les citoyens en vue de l'adoption d'actes administratifs. Dans les trente jours qui suivent la présentation desdites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de la couverture financière y afférente.
2. L'organe compétent doit procéder à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.
3. À des fins d'intérêt public, un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs en vue de la définition du contenu de l'acte requis.
4. L'organe compétent est tenu de communiquer ses décisions aux promoteurs.

Art. 55  
Conditions requises pour la présentation des requêtes,  
des pétitions et des propositions

1. Sont recevables les requêtes, les pétitions et les propositions qui réunissent les conditions suivantes :
  - a) Être signées par des citoyens. Les nom, prénoms, adresse et références d'une pièce d'identité des signataires doivent être clairement indiqués ; si ces derniers représentent une organisation, ils sont tenus d'en préciser la dénomination et le siège, ainsi que les fonctions qu'ils remplissent au sein de celle-ci ;
  - b) Indiquer clairement les actes, les mesures ou les décisions sollicités ;
  - c) Demander l'adoption d'actes, de mesures ou de décisions qui soient du ressort de la Commune ;
  - d) Préciser le nom et l'adresse de la personne à laquelle la Commune doit envoyer toute communication.

Art. 56  
Associations

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.
2. Le Conseil communal peut constituer une commission

per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.

3. Le scelte che possono produrre effetti sull'attività delle associazioni sono subordinate all'acquisizione dei pareri di queste entro trenta giorni dalla richiesta del Comune.

Art. 57

Partecipazione a commissioni

1. Le commissioni consiliari, possono invitare i rappresentanti delle associazioni e degli organismi interessati in base al regolamento del Consiglio.

Art. 58

Referendum

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi, propositivi ed abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle materie indicate nel comma 3.
2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali.
3. Non possono indirsi referendum sul bilancio preventivo, sul rendiconto, sull'istituzione ed ordinamento dei tributi e su ogni altro atto inerente alle entrate comunali. Non si ammettono più di tre referendum all'anno.
4. Il referendum può essere promosso:
  - a) dalla Giunta comunale;
  - b) da 1/3 dei consiglieri comunali;
  - c) da 300 elettori.
5. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata dal Consiglio, previo parere espresso da una commissione formata da esperti in materie giuridico-amministrative e nominata dal Consiglio stesso. Il parere deve essere espresso entro quarantacinque giorni dal deposito della richiesta.
6. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata festiva entro centoventi giorni dal deposito della richiesta.
7. Lo spoglio deve iniziare immediatamente dopo la chiusura dei seggi.
8. I risultati verranno proclamati dal Sindaco entro il giorno successivo alla chiusura delle operazioni elettorali.
9. Il regolamento disciplina le modalità organizzative delle consultazioni.
10. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio del Comune e nel bollettino ufficiale della Regione.

pour la promotion, la coordination et la défense des associations présentes sur le territoire communal.

3. Lorsque ses choix sont susceptibles de produire des effets sur l'activité d'une association, la Commune doit demander l'avis de celle-ci et cet avis doit être exprimé dans un délai de trente jours.

Art. 57

Participation aux commissions

1. Les commissions du Conseil peuvent s'adjoindre les représentants des associations et des organismes intéressés, conformément au règlement de celui-ci.

Art. 58

Référendums

1. Afin de favoriser une plus grande participation des citoyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation, de proposition ou d'abrogation peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, sauf sur les matières indiquées au troisième alinéa.
2. Les référendums ne peuvent se dérouler parallèlement à d'autres consultations.
3. Les référendums ne peuvent concerner le budget prévisionnel, les comptes, l'institution et la réglementation des impôts, ni tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune. Trois référendums par an au maximum sont autorisés.
4. Les référendums peuvent être proposés :
  - a) Par la Junte communale ;
  - b) Par un tiers des conseillers au moins ;
  - c) Par trois cents électeurs au moins.
5. Le Conseil communal statue sur la recevabilité des questions référendaires dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum, après avoir recueilli l'avis d'une commission composée de spécialistes en matière juridique et administrative qu'il nomme à cet effet.
6. Le référendum doit se dérouler un jour férié, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente.
7. Le dépouillement doit débiter immédiatement après la fermeture des bureaux de vote.
8. Le syndic proclame le résultat du référendum au plus tard le jour suivant la clôture des opérations de vote.
9. Le règlement définit les modalités d'organisation des référendums.
10. La décision d'organiser un référendum et le résultat y afférent sont publiés au tableau d'affichage de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.



Art. 59  
Referendum abrogativo

1. Il referendum abrogativo può essere proposto solo sugli atti della Giunta e del Consiglio comunale, con le limitazioni di cui all'articolo precedente.
2. Il referendum abrogativo è approvato quando partecipa alla consultazione la maggioranza degli elettori del Comune e quando ottenga il voto favorevole della maggioranza dei votanti.
3. Qualora il referendum abrogativo sia approvato, l'atto ad esso sottoposto risulta abrogato dalla data di pubblicazione dell'esito del referendum nel Bollettino ufficiale della Regione.

Art. 60  
Referendum propositivo

1. Il referendum propositivo è approvato quando partecipa alla consultazione almeno il 35% degli elettori del Comune e quando ottenga il voto favorevole della maggioranza dei votanti e comunque di almeno il 30% degli elettori.
2. Qualora il referendum propositivo sia approvato, la proclamazione del risultato da parte del Sindaco rende efficace ed attuabile il dispositivo della proposta.

Art. 61  
Referendum consultivo

1. Il referendum consultivo è approvato quando partecipa alla consultazione almeno il 35% degli elettori del Comune e quando ottenga il voto favorevole della maggioranza dei votanti e comunque di almeno il 30% degli elettori.
2. In caso di esito positivo, il Sindaco è tenuto a proporre al Consiglio comunale, entro 60 giorni dalla proclamazione dei risultati, la deliberazione sull'oggetto del quesito sottoposto a referendum.
3. Qualora il Consiglio comunale ritenga di non aderire al parere espresso dalla popolazione sulla questione oggetto del referendum, deve pronunciarsi con una deliberazione motivata.

Art. 62  
Accesso

1. Il regolamento comunale assicura ai cittadini, singoli e associati, il diritto di accesso agli atti amministrativi e disciplina il rilascio di copie di atti previo pagamento dei soli costi; individua, con norme di organizzazione degli uffici e dei servizi, i responsabili dei procedimenti; detta le norme necessarie per assicurare ai cittadini l'informazione sullo stato degli atti e delle procedure e sull'ordine di esame di domande, progetti e provvedimenti che comunque li riguardano; assicura il diritto dei cittadini di accedere, in generale, alle informazioni di cui è in possesso l'Amministrazione.

Art. 59  
Référéndums d'abrogation

1. Les référendums d'abrogation ne peuvent porter que sur les actes de la Junte communale et du Conseil communal, dans le respect des limites prévues à l'article précédent.
2. Les référendums d'abrogation sont valables lorsque la majorité des électeurs de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.
3. Lorsqu'une proposition d'abrogation est approuvée, l'acte soumis au référendum est abrogé à compter de la date de publication du résultat de celui-ci au Bulletin officiel de la Région.

Art. 60  
Référéndums de proposition

1. Les référendums de proposition sont valables lorsque 35 p. 100 au moins des électeurs de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés ou, en tout état de cause, de 30 p. 100 au moins des électeurs.
2. Si un référendum de proposition est approuvé, la proclamation des résultats par le syndic entraîne la prise d'effet et l'applicabilité du dispositif de la proposition.

Art. 61  
Référéndums de consultation

1. Les référendums de consultation sont valables lorsque 35 p. 100 au moins des électeurs de la Commune y prend part et lorsqu'ils recueillent le vote favorable de la majorité des votants ou, en tout état de cause, de 30 p. 100 au moins des électeurs.
2. Si un référendum de consultation est approuvé, le syndic est tenu de proposer au Conseil communal la délibération relative à la question ayant fait l'objet du référendum, dans les soixante jours suivant la proclamation des résultats.
3. La décision de ne pas tenir compte des résultats des référendums de consultation doit faire l'objet d'une délibération motivée du Conseil communal.

Art. 62  
Droit d'accès

1. Le règlement communal assure aux citoyens, à titre individuel ou collectif, le droit d'accès aux actes administratifs ; réglemente la délivrance de copies des actes, sur paiement des seuls coûts de reproduction ; identifie, sur la base de dispositions relatives à l'organisation des bureaux et des services, les responsables des procédures ; fixe les normes nécessaires pour assurer aux citoyens l'accès aux informations sur l'état des actes et des procédures et sur l'ordre d'instruction des demandes, projets et mesures qui les concernent et assure aux citoyens le droit d'accès, en général, aux informations dont la Commune dispose.

Art. 63  
Diritto d'informazione

1. Tutti gli atti dell'Amministrazione comunale sono pubblici, ad eccezione di quelli riservati per espressa indicazione di legge o per effetto di una temporanea e motivata dichiarazione del Sindaco che ne vieti l'esibizione, conformemente a quanto previsto dal regolamento, in quanto la loro diffusione possa pregiudicare il diritto alla riservatezza delle persone, dei gruppi o delle imprese.

TITOLO IX  
IL DIFENSORE CIVICO

Art. 64  
Istituzione dell'Ufficio di difensore civico regionale  
o intercomunale

1. Il Comune partecipa all'istituzione di un ufficio di difensore civico a livello regionale o intercomunale.

TITOLO X  
NORME TRANSITORIE INTERPRETATIVE E FINALI

Art. 65  
Norme transitorie

1. Il presente Statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore decorsi 30 giorni dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune.
2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

Art. 66  
Norme finali

1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello Statuto i regolamenti previsti dallo Statuto stesso.
2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello Statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei mesi.

ALLEGATO A  
RIPRODUZIONE MINIATURA E DESCRIZIONE  
DELLO STEMMA E DEL GONFALONE

ALLEGATO B  
PLANIMETRIA DEL COMUNE

Art. 63  
Droit d'information

1. Tous les actes de la Commune sont publics, à l'exception de ceux considérés comme confidentiels aux termes de la loi, ainsi que des actes non communicables en vertu d'une déclaration motivée du syndic, prise à titre temporaire et conformément au règlement, du fait que leur diffusion pourrait porter atteinte au secret de la vie privée des personnes, des groupes ou des entreprises.

TITRE IX  
MÉDIATEUR

Art. 64  
Médiateur régional ou intercommunal

1. La Commune fait appel au médiateur institué par la Région ou participe à l'institution d'un médiateur intercommunal.

TITRE X  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 65  
Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur lorsque trente jours se sont écoulés à compter de leur publication au tableau d'affichage de la Commune.
2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Art. 66  
Dispositions finales

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.
2. Au cas où les règlements communaux s'avéreraient incompatibles avec des lois ou avec des modifications des présents statuts nouvellement approuvées, ils doivent être adaptés dans les six mois qui suivent l'approbation en cause.

ANNEXE A  
MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES  
ET DU GONFALON

ANNEXE B  
PLAN DE LA COMMUNE

MODULARIO  
F. PROM. - 74

Per copia conforme  
p. IL SEGRETARIO GENERALE  
della Presidenza del Consiglio dei Ministri



3208

19 LUG 1988

*Il Presidente della Repubblica*

VISTA la domanda con la quale il Sindaco di Châtillon chiede la concessione di  
uno stemma e di un gonfalone per uso di quel Comune;  
VISTI gli atti prodotti a corredo della domanda stessa;  
VISTI i RR.DD. 7 giugno 1943, nn. 651 e 652;  
SULLA PROPOSTA del Presidente del Consiglio dei Ministri;

D E C R E T A :

Sono concessi al Comune di Châtillon, nella Regione Autonoma Valle d'Aosta,  
uno stemma ed un gonfalone descritti come appresso:

STEMMA : d'argento, al castello di rosso, murato di nero, formato da due tor-  
ri, merlate alla guelfa di tre, finestrate di due, di nero, riunite  
dalla cortina di muro, merlata alla guelfa di cinque, chiusa e fine  
strata di tre in fascia, di nero, esso castello sormontato dalla stel-  
la di cinque raggi, di azzurro, e fondato sulla pianura di verde. Or-  
namenti esteriori da Comune.

GONFALONE : drappo di azzurro riccamente ornato di ricami d'argento e caricato  
dello stemma sopra descritto con la iscrizione centrata in argento,  
recante la denominazione del Comune. Le parti di metallo ed i cordo-  
ni saranno argentati. L'asta verticale sarà ricoperta di velluto az-  
zurro, con bullette argentate poste a spirale. Nella freccia sarà  
rappresentato lo stemma del Comune e sul gambo inciso il nome. Cra-  
vatta con nastri tricolorati dai colori nazionali frangiati d'argen-  
to.

Il presente Decreto sarà registrato alla Corte dei Conti e debitamente tra-  
scritto.

Dato a **ROMA** Addì - 6 GIU. 1988

MINISTERO del TESORO - Ragioneria Centrale

UFFICIO CONTROLLO atti P.C.M.

Visto e registrato al n. 383

Visto semplice eserc. 13.88

Roma 14 LUG. 88

IL DIRETTORE

F.to D'AURIA

Registrato nei registri

del Ufficio Araldico

addì 13-10-1988

Reg. anno 1988, pag. n. 52

Trascritto nel REGISTRO ARALDICO

dell'Archivio Centrale dello Stato

addì 5 OTT. 1988

IL SOVINTENDENTE



RIS. ALLA CORTE DEI CONTI

Addì 25 LUG. 1988

Reg. N. PRESIDENZA Reg. N.

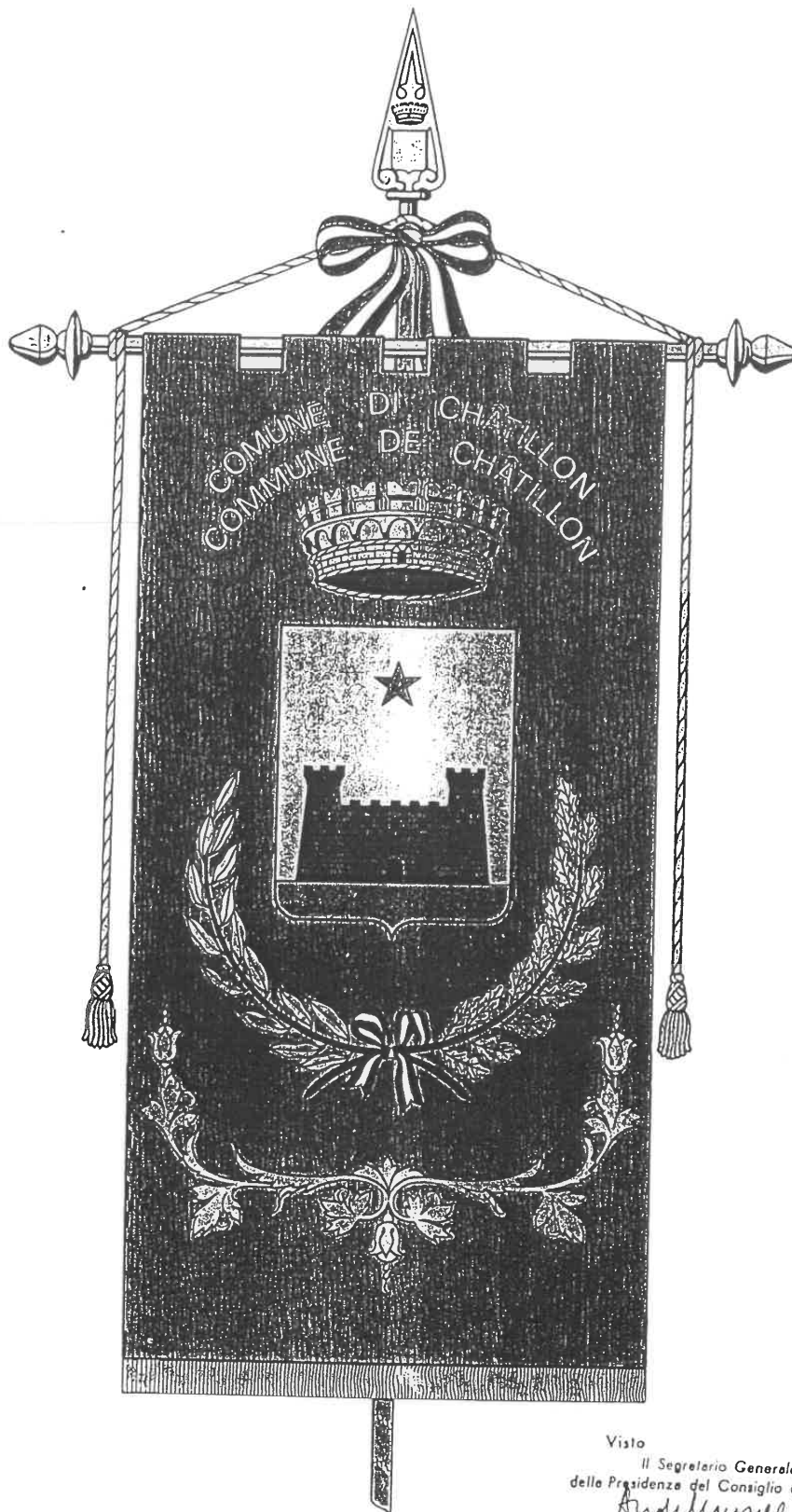
# COMUNE DI CHÂTILLON

# COMMUNE DE CHÂTILLON



Viso  
Il Segretario Generale  
della Presidenza del Consiglio dei Ministri  
*Rudolf H. H. H.*





Visto  
Il Segretario Generale  
della Presidenza del Consiglio dei Ministri  
*Andriani*







**COMUNE DI COURMAYEUR.**

**Deliberazione 20 giugno 2025, n. 39.**

**Variante non sostanziale n. 18/24 al PRG vigente, consistente nelle modifiche agli artt. 4, 12, 21 e 22, delle NTA vigenti - Esame osservazioni - Approvazione definitiva.**

**IL CONSIGLIO COMUNALE**

Omissis

delibera

1. Di prendere atto dell'osservazione n. 1 inoltrata da parte della società La Bulona ed acquisita al protocollo comunale al n. 4040 in data 25/02/2025, dando atto che la stessa non è accolta per le motivazioni tutte espresse in premessa e che forma parte integrante e sostanziale del presente provvedimento (allegato A);
2. Di prendere atto dell'osservazione n. 2 inoltrata da parte della società Self ed acquisita al protocollo comunale al n. 4152 in data 26/02/2025, dando atto che la stessa è accolta per le motivazioni tutte espresse in premessa e che forma parte integrante e sostanziale del presente provvedimento (Allegato B);
3. Di prendere atto dell'osservazione n. 3, accolta, così come formulata dall'ufficio regionale di Pianificazione territoriale e pervenuta in data 28/02/2025 prot. n. 4265 (Allegato C) che viene accolta modificando di conseguenza l'elaborato "022\_VNS 18\_Rel. e Allegati\_2025\_05\_17\_signed", (pagine 21 e 60), redatto dall'Arch. MARCHISIO Andrea (Allegato D), con riportate in colore rosso le modifiche richieste;
4. Di prendere atto, altresì, dell'attestazione circa la coerenza della presente variante con le determinazioni del Piano Territoriale Paesistico (PTP), ai sensi della DGR 4244/2006 nonché della circolare n. 23/1998, così come indicato nella relazione della variante non sostanziale n. 18, facente parte integrante e sostanziale della DCC n. 86/2024, in ottemperanza a quanto richiesto dalla Pianificazione territoriale;
5. Di approvare, per tutti i motivi citati in premessa, la variante non sostanziale n. 18/24 al PRG vigente consistente nelle modifiche agli artt. 4, 12, 21 e 22 delle NTA vigenti;
6. Di dare mandato agli uffici competenti di completare le procedure conseguenti all'approvazione della variante non sostanziale n. 18/24 al PRG così come previste dall'art. 16 della l.r. 11/98 e di redigere il testo coordinato delle NTA del PRG vigente.

**COMMUNE DE COURMAYEUR**

**Délibération n° 39 du 20 juin 2025,**

**portant examen des observations au sujet de la variante non substantielle n° 18/24 du plan régulateur général communal en vigueur, relative à la modification des art. 4, 12, 21 et 22 des normes techniques d'application dudit plan, et approbation définitive de ladite variante.**

**LE CONSEIL COMMUNAL**

Omissis

délibère

1. Il est pris acte de l'observation n° 1, déposée par *La Bulona*, enregistrée le 25 février 2025 sous le numéro de référence 4040 et figurant à l'annexe A qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ; ladite observation est rejetée pour les raisons visées au préambule.
2. Il est pris acte de l'observation n° 2, déposée par *Self*, enregistrée le 26 février 2025 sous le numéro de référence 4152 et figurant à l'annexe B qui fait partie intégrante et substantielle de la présente délibération ; ladite observation est accueillie pour les raisons visées au préambule.
3. Il est pris acte de l'observation n° 3, déposée par la structure régionale « Planification territoriale », enregistrée le 28 février 2025 sous le numéro de référence 4265 et figurant à l'annexe C ; ladite observation est accueillie et les pages 21 et 60 du document dénommé *022\_VNS 18\_Rel. e Allegati\_2025\_05\_17\_signed*, rédigé par l'architecte Andrea Marchisio et figurant à l'annexe D, subissent les modifications y afférentes, indiquées en rouge.
4. Il est pris acte de l'attestation du fait que la variante non substantielle en question n'est pas en contraste avec les dispositions du plan territorial paysager, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 4244 du 29 décembre 2006 et de la circulaire n° 23 du 4 juin 1998, comme il appert du rapport de la variante non substantielle n° 18/24 faisant partie intégrante et substantielle de la délibération du Conseil communal n° 86/2024, dans le respect des prescriptions formulées par la structure régionale « Planification territoriale ».
5. Pour toutes les raisons visées au préambule, la variante non substantielle n° 18/24 du plan régulateur général communal, relative à la modification des art. 4, 12, 21 et 22 des normes techniques d'application dudit plan, est approuvée.
6. Les bureaux compétents sont chargés de compléter les procédures dérivant de l'approbation de la variante non substantielle n° 18/24 en question, au sens de l'art. 16 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998, et de rédiger le texte coordonné des normes techniques d'application du PRGC en vigueur.

## COMUNE DI DONNAS

### Statuto.

Approvato con deliberazione del Consiglio comunale n. 5 del 02.02.2018.

Modificato con deliberazione del Consiglio comunale n. 18 del 18/07/2025

### INDICE

#### TITOLO I – DISPOSIZIONI GENERALI

- ART. 1 – Fonti
- ART. 2 – Principi fondamentali
- ART. 3 – Finalità
- ART. 4 – Programmazione e cooperazione
- ART. 5 – Territorio
- ART. 6 – Sede
- ART. 7 – Stemma, gonfalone, fascia e bandiere
- ART. 8 – Lingua francese, franco-provenzale e piemontese
- ART. 9 – Toponomastica

#### TITOLO II – ORGANI DI GOVERNO

- ART. 10 – Organi

##### CAPO I – CONSIGLIO COMUNALE

- ART. 11 – Consiglio comunale
- ART. 12 – Competenze del Consiglio comunale
- ART. 13 – Adunanze e convocazioni del Consiglio comunale
- ART. 14 – Funzionamento del Consiglio comunale
- ART. 15 – Diritti e doveri dei consiglieri
- ART. 16 – Gruppi consiliari
- ART. 17 – Commissioni consiliari

##### CAPO II – GIUNTA COMUNALE

- ART. 18 – Giunta comunale
- ART. 19 – Nomina e revoca della Giunta comunale
- ART. 20 – Competenze della Giunta comunale
- ART. 21 – Composizione della Giunta comunale
- ART. 22 – Funzionamento della Giunta comunale

##### CAPO III – SINDACO

- ART. 23 – Sindaco
- ART. 24 – Competenze amministrative del Sindaco
- ART. 25 – Competenze di vigilanza del Sindaco
- ART. 26 – Ordinanze del Sindaco
- ART. 27 – Vicesindaco
- ART. 28 – Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del Sindaco o del Vicesindaco
- ART. 29 – Delegati del Sindaco

#### TITOLO III – UFFICI DEL COMUNE

- ART. 30 – Segretario comunale ed uffici
- ART. 31 – Competenze gestionali del Segretario comunale e dei Responsabili di servizi
- ART. 32 – Competenze consultive del Segretario comunale e dei Responsabili di servizi
- ART. 33 – Competenze di sovrintendenza, gestione e coordi-

## COMMUNE DE DONNAS

### Statuts.

Approuvés par la délibération du Conseil communal n° 5 du 2 février 2018.

Modifiés par la délibération du Conseil communal n° 18 du 18 juillet 2025

### TABLE DES MATIÈRES

#### TITRE PREMIER – DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1<sup>er</sup> – Sources
- Art. 2 – Principes fondamentaux
- Art. 3 – Buts
- Art. 4 – Programmation et coopération
- Art. 5 – Territoire
- Art. 6 – Siège
- Art. 7 – Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
- Art. 8 – Langue française, francoprovençal et piémontais
- Art. 9 – Toponymie

#### TITRE II – ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 10 – Organes de la Commune

##### CHAPITRE PREMIER – CONSEIL COMMUNAL

- Art. 11 – Conseil communal
- Art. 12 – Compétences du Conseil communal
- Art. 13 – Séances et convocations du Conseil communal
- Art. 14 – Fonctionnement du Conseil communal
- Art. 15 – Droits et obligations des conseillers
- Art. 16 – Groupes du Conseil
- Art. 17 – Commissions du Conseil

##### CHAPITRE II – JUNTE COMMUNALE

- Art. 18 – Junte communale
- Art. 19 – Nomination et révocation de la Junte communale
- Art. 20 – Compétences de la Junte communale
- Art. 21 – Composition de la Junte communale
- Art. 22 – Fonctionnement de la Junte communale

##### CHAPITRE III – SYNDIC

- Art. 23 – Syndic
- Art. 24 – Compétences administratives du syndic
- Art. 25 – Compétences du syndic en matière de contrôle
- Art. 26 – Ordonnances du syndic
- Art. 27 – Vice-syndic
- Art. 28 – Démission, empêchement, destitution, démission d'office ou suspension du syndic ou du vice-syndic
- Art. 29 – Délégués du syndic

#### TITRE III – BUREAUX DE LA COMMUNE

- Art. 30 – Secrétaire communal et bureaux
- Art. 31 – Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de gestion
- Art. 32 – Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de consultation
- Art. 33 – Fonctions du secrétaire communal en matière de

namiento del Segretario comunale  
ART. 34 – Competenze di legalità e garanzia del Segretario comunale  
ART. 35 – Organizzazione degli uffici e del personale  
ART. 36 – Albo pretorio

#### TITOLO IV – SERVIZI

ART. 37 – Forme di gestione

#### TITOLO V – ORDINAMENTO FINANZIARIO - CONTABILE

ART. 38 – Principi

#### TITOLO VI – ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME ASSOCIATIVE

ART. 39 – Comunità montane

#### TITOLO VII – ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

ART. 40 – Partecipazione popolare  
ART. 41 – Assemblee consultive  
ART. 42 – Interventi nei procedimenti  
ART. 43 – Istanze  
ART. 44 – Petizioni  
ART. 45 – Proposte  
ART. 46 – Referendum  
ART. 47 – Referendum consultivo  
ART. 48 – Referendum propositivo o abrogativo  
ART. 49 – Accesso  
ART. 50 – Informazione

#### TITOLO VIII – FUNZIONE NORMATIVA

ART. 51 – Statuto e sue modifiche  
ART. 52 – Regolamenti

#### TITOLO IX – DIFENSORE CIVICO

ART. 53 – Difensore civico

#### TITOLO X – NORME TRANSITORIE E FINALI

ART. 54 – Norme transitorie  
ART. 55 – Norme finali

#### TITOLO I - DISPOSIZIONI GENERALI

##### Art. 1 Fonti

1. Il presente Statuto è adottato in conformità alla legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54 e successive modificazioni ed integrazioni.

##### Art. 2 Principi fondamentali

1. Il Comune di Donnas rappresenta la comunità locale, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo. Ha autono-

supervision, de direction et de coordination  
Art. 34 – Fonctions du secrétaire communal en matière de légalité et de garantie  
Art. 35 – Organisation des bureaux et du personnel  
Art. 36 – Tableau d'affichage

#### TITRE IV – SERVICES

Art. 37 – Modes de gestion

#### TITRE V – ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 38 – Principes

#### TITRE VI – ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 39 – Communautés de montagne

#### TITRE VII – INSTANCES PARTICIPATIVES ET DE DÉMOCRATIE DIRECTE

Art. 40 – Participation populaire  
Art. 41 – Assemblées des électeurs  
Art. 42 – Intervention dans les procédures administratives  
Art. 43 – Requêtes  
Art. 44 – Pétitions  
Art. 45 – Propositions  
Art. 46 – Référendums  
Art. 47 – Référendum de consultation  
Art. 48 – Référendums de proposition et d'abrogation  
Art. 49 – Droit d'accès  
Art. 50 – Information

#### TITRE VIII – FONCTION NORMATIVE

Art. 51 – Statuts et modifications y afférentes  
Art. 52 – Règlements

#### TITRE IX – MÉDIATEUR

Art. 53 – Médiateur

#### TITRE IX – DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 54 – Dispositions transitoires  
Art. 54 – Dispositions finales

#### TITRE PREMIER – DISPOSITIONS GÉNÉRALES

##### Art. 1<sup>er</sup> Sources

1. Les présents statuts sont adoptés conformément à la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998.

##### Art. 2 Principes fondamentaux

1. La Commune jouit d'une autonomie statutaire et financière dans les limites fixées par les lois et par les dispo-

mia statutaria e finanziaria nell'ambito delle leggi e delle norme statali e regionali sulla finanza pubblica.

2. Il Comune è titolare di funzioni e poteri propri esercitati secondo i principi e nei limiti della Costituzione, delle leggi e dello Statuto.
3. Il Comune esercita, inoltre, secondo le leggi statali e regionali, le funzioni attribuite o delegate dallo Stato e dalla Regione.
4. Il Comune partecipa all'esercizio di funzioni regionali secondo la normativa vigente.

Art. 3  
Finalità

1. Il Comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità, su base democratica e autonomistica, ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della costituzione, delle leggi statali, dello statuto e delle leggi regionali e delle tradizioni locali.
2. Il Comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.
3. La sfera di governo del Comune è costituita dal suo ambito territoriale.
4. Il Comune persegue con la propria azione i seguenti fini:
  - a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
  - b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;
  - c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
  - d) il recupero, la tutela e lo sviluppo del patrimonio e delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;
5. Il Comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extraeuropea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.
6. Il Comune asseconda forme di promozione della parità tra uomini e donne.

Art. 4  
Programmazione e cooperazione

1. Il Comune realizza le proprie finalità adottando i meto-

siti di l'État et de la Région en matière de finances publiques.

2. La Commune exerce les compétences qui lui sont propres suivant les principes constitutionnels et conformément aux lois et aux présents statuts.
3. La Commune exerce également les compétences qui lui sont attribuées ou déléguées par l'État et par la Région, en vertu de lois nationales et régionales.
4. La Commune participe à l'exercice de certaines compétences régionales, au sens de la législation en vigueur.

Art. 3  
Buts

1. La Commune encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté dans une optique démocratique et autonome, en s'inspirant des principes, des valeurs et des objectifs de la Constitution et des lois de l'État et de la Région, ainsi que des traditions locales.
2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec toutes les personnes publiques et privées, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.
3. La Commune exerce ses compétences dans le cadre de son territoire.
4. La Commune poursuit les objectifs suivants :
  - a) Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux existants et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens ;
  - b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant l'essor des associations économiques et des coopératives ;
  - c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
  - d) Récupérer, sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie.
5. Dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, la Commune participe aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, et ce, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.
6. La Commune favorise toute forme de promotion de l'égalité entre les hommes et les femmes.

Art. 4  
Planification et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode



di e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della regione, dello stato, dell'Unione europea e della Carta europea dell'autonomia locale ratificata con legge 30 dicembre 1989, n. 439.

2. Il Comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.
3. I rapporti con la regione sono informati ai principi di sussidiarietà, cooperazione e complementarietà tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima economicità, efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal Comune.
4. Il Comune favorisce rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio, nel rispetto degli accordi internazionali e delle deliberazioni regionali, attinenti ad esigenze di carattere unitario e volte ad assicurare il coordinamento delle attività svolte con quelle dello stato, delle altre regioni, dell'unione europea, delle organizzazioni transnazionali e delle comunità di altre nazioni.

Art. 5  
Territorio

1. Il territorio del Comune ha un'estensione di kmq. 34,24 e confina con i comuni di Pont-Saint-Martin, di Perloz, di Arnad, di Bard, di Hône e di Pontboset e con la Provincia di Torino.

Art. 6  
Sede

1. Il civico palazzo, sede del Comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito in Viale Selve n. 10. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.
2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze, previo decreto del Sindaco, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.
3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del Consiglio.

Art. 7  
Stemma, gonfalone, fascia e bandiere

1. Il Comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome DONNAS nonché con lo stemma approvato con Decreto del Presidente della Repubblica del 13 marzo 1989, su proposta del Comune, giusta bozzetto allegato sub A.

et avec les outils de la programmation, en collaboration avec les autres Communes, avec la Région, avec l'État et avec l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.

2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de l'État et de la Région en faisant appel aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.
3. Les rapports avec la Région s'inspirent des principes de la subsidiarité, de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie et visent à l'obtention du plus haut degré d'économicité, d'efficacité et d'efficacé, et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.
4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le jumelage, et ce, dans le respect des accords internationaux et des délibérations régionales. Lesdits rapports doivent répondre à des exigences communes et assurer la coordination des actions mises en place avec celles que réalisent les organisations transnationales et les communautés des autres nations, les autres Régions italiennes, l'État et l'Union européenne.

Art. 5  
Territoire

1. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 34,24 km<sup>2</sup> et confie avec le territoire des Communes de Pont-Saint-Martin, de Perloz, d'Arnad, de Bard, de Hône et de Pontboset, ainsi qu'avec la province de Turin.

Art. 6  
Siège

1. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux, est située 10, avenue Selve. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux citoyens.
2. Les réunions des organes collégiaux élus et des commissions ont normalement lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs, sur acte du syndic.
3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil communal.

Art. 7  
Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux

1. Le nom de Donnas et les armoiries approuvées par le décret du président de la République du 13 mars 1989, sur proposition de la Commune et conformément à la maquette figurant à l'annexe A, sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.

2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata con Decreto del Presidente della Repubblica del 13 marzo 1989, su proposta del Comune, giusta bozzetto allegato sub B.
3. La descrizione ed il bozzetto dello stemma e del gonfalone sono pubblicati nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
4. Nelle ricorrenze previste dalla legge, la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta va sempre esposta accanto a quella della Repubblica italiana ed a quella dell'Unione europea.
5. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento.

Art. 8

Lingua francese, franco-provenzale e piemontese

1. Nel Comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.
2. Il Comune riconosce piena dignità al franco-provenzale e al piemontese quale forma tradizionale di espressione.
3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese, del franco-provenzale e del piemontese.
4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del Comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.
5. Gli interventi in franco-provenzale o in piemontese saranno tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta del Segretario, di un consigliere o di un assessore.

Art. 9

Toponomastica

1. Il nome del Comune, delle frazioni, delle borgate, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.

TITOLO II - ORGANI DI GOVERNO

Art. 10

Organi

1. Sono organi del Comune il Consiglio, la Giunta, il Sindaco ed il Vicesindaco.
2. Il Sindaco, il Vicesindaco ed i consiglieri sono eletti ai sensi della legge regionale.

CAPO I - CONSIGLIO COMUNALE

Art. 11

Consiglio comunale

2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré tel qu'il a été autorisé par le DPR du 13 mars 1989, sur proposition de la Commune et conformément à la maquette figurant à l'annexe B.

3. La description et la maquette des armoiries et du gonfalon sont publiées au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

4. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste doit côtoyer les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.

5. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement y afférent.

Art. 8

Langue française, francoprovençal et piémontais

1. Pour la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.
2. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal et au piémontais en tant que modes d'expression traditionnels.
3. Le libre usage de l'italien, du français, du francoprovençal et du piémontais est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.
4. Les délibérations, mesures et autres actes de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.
5. Les interventions en francoprovençal ou en piémontais sont traduites en italien ou en français à la demande du secrétaire communal, d'un conseiller ou d'un assesseur.

Art. 9

Toponymie

1. Les noms de la Commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des lieux-dits sont issus des noms historiquement utilisés par la communauté ou résultant de documents anciens.

TITRE II – ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 10

Organes de la Commune

1. Les organes de la Commune sont le Conseil communal, la Junte communale, le syndic et le vice-syndic.
2. Le syndic, le vice-syndic et les conseillers sont élus au sens de la loi régionale.

CHAPITRE PREMIER – CONSEIL COMMUNAL

Art. 11

Conseil communal

1. Il Consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico sull'attività amministrativa del Comune.
2. Il Consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.
3. L'elezione del Consiglio comunale, la sua durata in carica, lo scioglimento, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità, di decadenza e di rimozione sono regolati dalla legge regionale.
4. Al momento del suo insediamento il Consiglio comunale elegge al suo interno un Presidente del Consiglio con le seguenti modalità:
  - a) Nomina - Il Presidente del Consiglio è nominato tramite votazione a scrutinio segreto dal Consiglio comunale ed è scelto tra i membri dello stesso.
  - b) Permanenza in carica - Il Presidente del Consiglio può cessare anzitempo dalla carica solo in caso di dimissioni, che devono essere presentate congiuntamente al Consiglio e al Sindaco, o in caso di approvazione di una mozione di sfiducia espressa per appello nominale con voto della maggioranza assoluta dei consiglieri assegnati al Comune.
  - c) Competenze - Le competenze del Presidente del Consiglio sono stabilite nel Regolamento interno del Consiglio comunale.
5. Qualora un consigliere comunale si assenti per tre sedute consecutive, senza giustificato motivo, lo stesso si intende decaduto. La decadenza diventa efficace con la presa d'atto da parte del Consiglio comunale nella prima seduta successiva e, con lo stesso provvedimento, si procede alla surroga.
6. Il Consiglio comunale può avvalersi di commissioni consiliari, costituite con criterio proporzionale, garantendo la pari opportunità tra donne e uomini.

Art. 12  
Competenze del Consiglio comunale

1. Oltre alle competenze attribuitegli dalla l.r. 54/1998, il Consiglio è competente ad adottare i seguenti atti:
  - a) i regolamenti comunali;
  - b) i piani ed i programmi di opere pubbliche;
  - c) acquisizioni e alienazioni immobiliari;
  - d) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del Consiglio;
  - e) la determinazione dei criteri generali per l'istituzione di nuovi servizi e dei criteri generali per la determinazione delle relative tariffe;
  - f) la nomina della Giunta;
  - g) definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del Comune;
  - h) l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni immobiliari nonché permuta.

1. Le Conseil communal, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations politiques de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.
2. Le Conseil communal jouit de l'autonomie d'organisation et de fonctionnement.
3. Les modalités d'élection et la durée du mandat du Conseil communal, le nombre et le statut des conseillers, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité, de démission d'office et de cessation de fonctions de ces derniers, sont régis par la loi régionale.
4. Au moment de son installation, le Conseil communal élit en son sein son président, suivant les modalités ci-après :
  - a) Nomination : le Conseil communal choisit son président parmi ses membres, par un vote au scrutin secret ;
  - b) Durée du mandat : le président du Conseil communal peut cesser ses fonctions avant l'expiration de son mandat uniquement s'il démissionne (sa démission doit être présentée en même temps au Conseil communal et au syndic) ou si une motion de censure est approuvée, par un vote par appel nominal, à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune ;
  - c) Fonctions : les fonctions du président du Conseil communal sont établies par le règlement intérieur du Conseil.
5. Tout conseiller absent, sans motif valable, à trois séances consécutives du Conseil communal est déclaré démissionnaire d'office par un acte du Conseil pris lors de la première séance qui suit la troisième absence, acte par lequel il est également procédé à son remplacement.
6. Le Conseil communal fait appel à des commissions qu'il constitue suivant le critère de la représentation proportionnelle et dans lesquelles l'égalité entre les femmes et les hommes est garantie.

Art. 12  
Compétences du Conseil communal

1. Le Conseil, qui exerce les compétences qui lui sont dévolues par la LR n° 54/1998, est également compétent à l'effet :
  - a) D'approuver les règlements communaux ;
  - b) D'approuver les plans et les programmes de travaux publics ;
  - c) De décider au sujet des achats et des aliénations de biens immeubles ;
  - d) Décider le recours à des emprunts, obligataires ou non, non prévus par des actes fondamentaux du Conseil communal ;
  - e) De fixer les critères généraux pour la création de nouveaux services et pour l'établissement des tarifs y afférents ;
  - f) De nommer de la Junte communale ;
  - g) Dé définir les lignes à suivre pour la nomination et la désignation des représentants de la Commune ;
  - h) D'accepter ou de refuser les legs et les donations de

Art. 13

Adunanze e convocazioni del Consiglio comunale

1. L'attività del Consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.
2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente e per l'approvazione del bilancio di previsione del triennio finanziario successivo.
3. Il Consiglio è convocato dal Presidente del Consiglio che formula l'ordine del giorno, sentita la Giunta comunale, e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.
4. L'ordine del giorno deve essere recapitato ai consiglieri, con le modalità definite dal regolamento di cui all'articolo 14, almeno 3 giorni prima della data fissata per la convocazione, esclusi i giorni di notifica della convocazione e della data fissata per la riunione. In caso di urgenza tale termine è ridotto a 24 ore.
5. Le adunanze straordinarie possono avere luogo in qualsiasi momento su iniziativa del Sindaco, di 1/3 dei consiglieri o di almeno 250 elettori; in tal caso il Presidente del Consiglio deve riunire il Consiglio entro 60 giorni dal deposito dell'istanza nella segreteria comunale, inserendo nell'ordine del giorno l'argomento.

Art. 14

Funzionamento del Consiglio comunale

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo Statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina:
  - a) la convocazione ed il funzionamento del Consiglio;
  - b) la costituzione dei gruppi consiliari;
  - c) le modalità di convocazione del Consiglio comunale;
  - d) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
  - e) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
  - f) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
  - g) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
  - h) l'organizzazione dei lavori;
  - i) la pubblicità dei lavori del Consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;
  - j) le modalità di informazione e dei gruppi consiliari e dei consiglieri comunali.
2. Il Consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà, arrotondata all'unità superiore, dei componenti in carica e delibera a maggioranza dei votanti, salve le

biens immeubles, ainsi que les échanges de ces derniers.

Art. 13

Séances et convocations du Conseil

1. Le Conseil communal peut se réunir en séance ordinaire ou en séance extraordinaire.
2. Le Conseil communal est convoqué en séance ordinaire pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et pour l'approbation du budget prévisionnel des trois exercices suivants.
3. Le Conseil communal est convoqué par son président, qui en fixe l'ordre du jour, la Junte communale entendue, et préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.
4. L'ordre du jour doit être remis aux conseillers, suivant les modalités établies par le règlement visé à l'art. 14, au moins trois jours avant la date de la convocation, le jour de la séance et celui de la notification y afférente ne devant pas être pris en compte dans le calcul de ce délai. En cas d'urgence, le délai en cause est réduit à vingt-quatre heures.
5. Le Conseil communal peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire à l'initiative du syndic ou à la demande d'au moins un tiers des conseillers ou d'au moins deux cent cinquante électeurs. Le président du Conseil communal convoque alors ce dernier dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la demande en question au secrétariat communal et inscrit à l'ordre du jour la question indiquée par les demandeurs.

Art. 14

Fonctionnement du Conseil communal

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, régit tout ce qui n'est pas prévu par la loi ni par les présents statuts, à savoir :
  - a) La convocation et le fonctionnement du Conseil communal ;
  - b) La constitution des groupes du Conseil communal ;
  - c) Les modalités de convocation du Conseil communal ;
  - d) Les modalités de présentation et de discussion des propositions ;
  - e) Le fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil communal siège et délibère valablement, ainsi que les modalités de vote ;
  - f) Les modalités relatives à l'établissement des procès-verbaux des séances, qui est obligatoire, et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;
  - g) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions ;
  - h) L'organisation des travaux ;
  - i) Les formes de publicité des travaux du Conseil communal et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;
  - j) Les modalités d'information des groupes du Conseil et des conseillers communaux.
2. Le Conseil communal se réunit valablement lorsque la moitié des conseillers en exercice est présente, le chiffre y afférent étant arrondi à l'entier supérieure, et délibère

maggioranze qualificate richieste dalla legge, dallo Statuto e dai regolamenti.

3. Per la nomina di rappresentanti del Consiglio riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente e in forma palese i rispettivi candidati designati in precedenza.
4. Il Presidente del Consiglio presiede le adunanze del Consiglio comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il Sindaco.
5. Il Presidente del Consiglio ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

Art. 15  
Diritti e doveri dei Consiglieri

1. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del Consiglio e di formulare interrogazioni, proposte interpellanze e mozioni.
2. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.
3. Il Presidente del Consiglio deve assicurare una preventiva ed adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al Consiglio, mediante deposito presso la segreteria comunale, almeno 24 ore prima della seduta, dei documenti relativi alle questioni stesse, salvo quanto previsto dal Regolamento di Contabilità per il bilancio ed il rendiconto.

Art. 16  
Gruppi consiliari

1. I consiglieri possono costituirsi in gruppi e ne danno apposita comunicazione al Presidente del Consiglio in seguito alla convalida degli eletti, in conformità alle disposizioni del regolamento di cui all'articolo 14.
2. Ogni gruppo consiliare deve essere composto da almeno due consiglieri, salvo il caso in cui all'atto della proclamazione del nuovo Consiglio vi sia un solo consigliere eletto nella lista.

Art. 17  
Commissioni consiliari

1. Il Consiglio comunale si avvale di commissioni istituite nel proprio seno, garantendo la rappresentanza della minoranza, per il cui funzionamento si osserva il regolamento di cui all'articolo 14.
2. Le commissioni svolgono su incarico del Consiglio comunale studi e ricerche ed elaborano proposte, esprimono, anche a richiesta della Giunta, del Sindaco o degli assessori, pareri non vincolanti in merito a questioni ed iniziative per cui ciò sia ritenuto opportuno.

à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par la loi, par les présents statuts ou par les règlements.

3. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil communal, la majorité et l'opposition choisissent par un vote au scrutin public leurs candidats respectifs, désignés au préalable, au sens du règlement.
4. Le président du Conseil communal préside les séances de celui-ci. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le syndic.
5. Le président du Conseil communal a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Art. 15  
Conseillers

1. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur les questions du ressort du Conseil communal et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.
2. Tout conseiller est tenu d'élire domicile sur le territoire de la Commune.
3. Le président du Conseil communal doit informer adéquatement les conseillers sur les questions qui seront soumises à ce dernier et déposer la documentation y afférente au secrétariat de la Commune vingt-quatre heures au moins avant la séance, sans préjudice des dispositions du règlement de comptabilité en matière de budget et de comptes.

Art. 16  
Groupes du Conseil

1. Après la validation des élus, les conseillers peuvent s'organiser en groupes, avant d'en informer le président du Conseil communal, conformément aux dispositions du règlement visé à l'art. 14.
2. Les groupes du Conseil doivent être composés d'au moins deux conseillers, sauf dans le cas où il s'avérerait, après proclamation des élus, qu'une liste dispose d'un seul conseiller.

Art. 17  
Commissions du Conseil

1. Le Conseil communal fait appel à des commissions qu'il constitue en son sein, en garantissant la représentation de l'opposition. Aux fins du fonctionnement desdites commissions, il est fait application du règlement visé à l'art. 14.
2. Les commissions réalisent, sur mandat du Conseil communal, des études et des recherches, élaborent des propositions et expriment des avis non contraignant sur les questions et les initiatives qui leur sont soumises par le Conseil communal, par la Junte communale, par le syndic et par les assesseurs.



3. All'atto della loro istituzione devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività e gli obiettivi.

## CAPO II - GIUNTA COMUNALE

### Art. 18 Giunta comunale

1. La Giunta è l'organo esecutivo e di governo del Comune.
2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.
3. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al Consiglio comunale.

### Art. 19 Nomina e revoca della Giunta comunale

1. La Giunta, ad eccezione del Vicesindaco e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata, su proposta del Sindaco, dal Consiglio comunale, che approva gli indirizzi generali di governo.
- 1bis. Con l'atto di nomina di cui al comma 1 è stabilito, ai sensi di legge, il numero di assessori che compone la Giunta comunale oltre al Sindaco e al Vicesindaco. Quando occorre tale atto deve essere accompagnato dall'attestazione di invarianza della spesa da parte dell'organo di revisione economico-finanziaria. Nel periodo di durata in carica del Consiglio comunale, il numero di assessori può essere variato entro i limiti, minimo e massimo previsti dalla legge.
2. Le votazioni hanno luogo per scrutinio palese a maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio e, dopo il secondo scrutinio, a maggioranza dei presenti. La votazione dei componenti la Giunta comunale si effettua esprimendo un "sì" od un "no" sulla proposta complessiva formulata dal Sindaco;
3. Il Consiglio comunale può, su proposta motivata del Sindaco, revocare uno o più assessori, con esclusione del Vicesindaco, votando con le modalità di cui al comma 2.
4. La revoca deve essere deliberata entro trenta giorni dal deposito della proposta nella segreteria comunale.
5. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal Consiglio, su proposta motivata del Sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il Consiglio, su proposta del Sindaco, con votazione espressa in forma palese ed a maggioranza assoluta dei componenti del Consiglio e dopo il secondo scrutinio a maggioranza dei presenti, entro trenta giorni dalla vacanza.

3. La durée du mandat, le domaine d'activité et les objectifs des commissions en question sont établis au moment de la constitution de celles-ci.

## CHAPITRE II – JUNTE COMMUNALE

### Art. 18 Junte communale

1. La Junte communale est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.
2. La Junte communale fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité de l'activité administrative.
3. La Junte communale examine collégalement les questions à proposer au Conseil.

### Art. 19 Nomination et révocation de la Junte communale

1. La Junte communale, à l'exception du vice-syndic, est nommée par le Conseil communal après la proclamation des élus, sur proposition du syndic. En cette même occasion, le Conseil approuve les orientations politiques générales.
- 1bis. L'acte de nomination de la Junte communale au sens du premier alinéa établi, au sens de la loi, le nombre des assesseurs qui composent celle-ci, en sus du syndic et du vice-syndic. S'il y a lieu, l'acte en question doit être assorti de la déclaration de l'organe de révision économique et financière attestant que la dépense demeure inchangée. Le nombre des assesseurs peut être modifié au cours du mandat du Conseil communal, dans le respect du seuil et du plafond établis par la loi.
2. Le vote pour la nomination de la Junte communale a lieu au scrutin public et celle-ci est élue à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune ou, après le deuxième tour, à la majorité des présents. Le vote en cause s'exprime par OUI ou par NON sur la proposition globale formulée par le syndic.
3. Le Conseil communal peut révoquer un ou plusieurs assesseurs, à l'exclusion du vice-syndic, sur proposition motivée du syndic et selon les modalités de vote prévues au deuxième alinéa.
4. L'acte de révocation doit être adopté dans les trente jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente au secrétariat communal.
5. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office ou révoqués de leurs fonctions par le Conseil communal, sur proposition motivée du syndic, ainsi que les remplaçants des assesseurs ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause, sont élus par le Conseil, sur proposition du syndic, dans les trente jours suivant la vacance. Le vote y afférent a lieu au scrutin public et la décision est prise à la majorité absolue des conseillers.

6. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.
7. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

Art. 20  
Competenze della Giunta comunale

1. La Giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del Comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal Consiglio.
2. La Giunta collabora con il Sindaco nel governo del Comune e compie gli atti che, ai sensi di legge o del presente Statuto, non siano riservati al Consiglio e non rientrino nelle competenze attribuite al Sindaco, al Segretario comunale o ai responsabili dei servizi comunali.
3. La Giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi, con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui devono attenersi gli uffici nell'esercizio delle competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale nonché dallo Statuto.
4. In particolare, la Giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:
  - a) riferisce annualmente al Consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
  - b) propone gli atti di competenza del Consiglio;
  - c) approva i progetti di opere pubbliche nelle loro varie fasi;
  - d) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
  - e) approva gli accordi di contrattazione decentrata;
  - f) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal Comune;
  - g) dispone la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi ed ausili finanziari e attribuisce vantaggi economici di qualunque genere quando i criteri per l'assegnazione e la determinazione della misura dell'intervento non siano stabiliti in modo vincolante dal relativo regolamento;
  - h) può adottare in base a specifico regolamento comunale particolari forme di tutela della produzione tipica locale, agricola e artigianale.

Art. 21  
Composizione della Giunta comunale

1. La Giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal Vicesindaco, che assume di diritto la carica di assessore, e da un numero di assessori, scelti tra i consiglieri comunali, determinato ai sensi di legge con l'atto di nomina della stessa.

6. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.
7. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Art. 20  
Compétences de la Junte communale

1. La Junte communale fixe les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil.
2. La Junte communale collabore avec le syndic dans le gouvernement de la Commune et exerce toutes les fonctions ne relevant ni du syndic, ni du secrétaire communal, ni des responsables des services, au sens de la loi et des présents statuts.
3. Les délibérations que la Junte communale prend indiquent les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères que les bureaux doivent suivre dans l'exercice des missions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois nationales et régionales, ainsi que par les présents statuts.
4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte communale :
  - a) Fait un rapport annuel au Conseil communal sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil ;
  - b) Propose au Conseil communal les actes qui relèvent de la compétence de celui-ci ;
  - c) Approuve les projets des travaux publics dans leurs différentes phases ;
  - d) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;
  - e) Approuve les accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;
  - f) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
  - g) Décide l'octroi des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques, lorsque les critères d'attribution et de fixation des montants de ceux-ci ne sont pas établis de manière contraignante par le règlement y afférent ;
  - h) Peut adopter des mesures particulières de protection des produits agricoles et artisanaux locaux et typiques, sur la base d'un règlement communal ad hoc.

Art. 21  
Composition de la Junte communale

1. La Junte communale est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic, qui exerce de droit les fonctions d'assesseur, et d'un nombre d'assesseurs, choisis parmi les conseillers, établi, au sens de la loi, par l'acte qui la nomme.

2. All'interno della Giunta è garantita la presenza di entrambi i generi secondo le modalità stabilite dalla legge regionale.

Art. 22  
Funzionamento della Giunta comunale

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.
2. La Giunta è convocata e presieduta dal Sindaco o, in caso di suo impedimento, dal Vicesindaco; in caso di mancanza di entrambi, la Giunta è presieduta da un assessore delegato.
3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
4. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal Consiglio comunale con le modalità stabilite dall'articolo 19, comma 5.
5. Le sedute della Giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.
6. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti. In caso di parità di voto le proposte di deliberazione vengono portate in discussione e votate nella seduta successiva ed in caso di ulteriore parità prevale il voto del Sindaco o di chi, in sua assenza, svolge funzioni vicarie.

CAPO III - SINDACO

Art. 23  
Sindaco

1. Il Sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del Consiglio e della Giunta comunale.
2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento davanti al Consiglio comunale pronunciando la seguente formula: *“Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico”*.
3. Il Sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrinten-

2. La présence des deux genres dans la Junte communale est assurée suivant les modalités prévues par la loi régionale.

Art. 22  
Fonctionnement de la Junte communale

1. La Junte communale exerce son activité collégalement, sans préjudice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
2. La Junte communale est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d'absence du syndic et du vice-syndic, la Junte communale est présidée par un assesseur délégué à cet effet.
3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte communale, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.
4. Tout assesseur absent, dans motif valable, à sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte communale est déclaré démissionnaire d'office par le Conseil communal, selon les modalités prévues par le cinquième alinéa de l'art. 19.
5. Les séances de la Junte communale se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.
6. La Junte communale délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et ses décisions sont prises à la majorité des votants. En cas de partage, les propositions de délibération sont discutées et votées lors de la séance suivante et si l'égalité persiste, la voix du syndic ou de la personne qui, en l'absence de celui-ci, exerce les fonctions de suppléant est prépondérante.

CHAPITRE III – SYNDIC

Art. 23  
Syndic

1. Le syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil communal et de la Junte communale.
2. Lors de son entrée en fonctions, le syndic prête serment devant le Conseil communal en prononçant la formule suivante : *« Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico. »*.
3. Le syndic est le chef du gouvernement local et, en cette qualité, il exerce les fonctions de représentation, de

denza ed amministrazione.

4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale di governo.
5. Il Sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.
6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.
7. La legge regionale disciplina i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all'ufficio di Sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

Art. 24

Competenze amministrative del Sindaco

1. Il Sindaco esercita le seguenti competenze:
  - a) rappresenta il Comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
  - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al Comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo Statuto comunale o dai regolamenti;
  - c) presiede la Giunta comunale;
  - d) coordina l'attività dei singoli assessori e può delegare agli stessi, in via temporanea, funzioni proprie;
  - e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori all'uopo delegati;
  - f) nomina e revoca, qualora individuato quale Sindaco capofila dell'ambito territoriale ottimale per la gestione dei servizi condivisi fra enti locali, il Segretario Comunale con le modalità previste dalla legge regionale;
  - g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al Segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
  - h) sulla base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio nomina i rappresentanti del Comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, oppure entro i termini di decadenza del precedente incarico;
  - i) nomina e revoca, qualora individuato quale Sindaco capofila dell'ambito territoriale ottimale per la gestione dei servizi condivisi fra enti locali, i responsabili degli uffici e dei servizi, e gli incarichi dirigenziali;
  - j) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;
  - k) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la Giunta;
  - l) può definire accordi con i soggetti interessati al fine di determinare il contenuto discrezionale di atti o provvedimenti purché non abbiano natura prettamente burocratica, o qualora la discrezionalità di cui trattasi risulti essere di tipo tecnico o amministrativo,

présidence, de supervision et d'administration.

4. Dans les cas prévus par la loi, le syndic exerce les fonctions d'officier du Gouvernement.
5. Par ailleurs, le syndic remplit les compétences que lui confèrent les lois régionales.
6. Le syndic a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.
7. La loi régionale régit les cas d'inéligibilité et d'incompatibilité, le statut du syndic et les causes de cessation de fonctions de celui-ci.

Art. 24

Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de :
  - a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière ;
  - b) Superviser les compétences de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les compétences que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;
  - c) Présider la Junte communale ;
  - d) Coordonner l'activité des assesseurs et, éventuellement, déléguer à ceux-ci ses compétences, à titre temporaire ;
  - e) Suspendre, s'il y a lieu, l'adoption des actes relevant des assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ;
  - f) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale, lorsque la Commune est chef de file dans le cadre du ressort territorial optimal pour la gestion des services en association avec d'autres collectivités locales ;
  - g) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner au secrétaire communal les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services ;
  - h) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil communal et dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;
  - i) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services et attribuer les fonctions de dirigeant, lorsque la Commune est chef de file dans le cadre du ressort territorial optimal pour la gestion des services en association avec d'autres collectivités locales ;
  - j) Déléguer ses pouvoirs et ses compétences aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ;
  - k) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec les personnes publiques, la Junte communale entendue ;
  - l) Passer des accords avec les personnes intéressées afin de définir la partie des actes ou des mesures qui revêt un caractère discrétionnaire, à condition que la nature de ceux-ci ne soit pas strictement bureaucratique, ou lorsque ledit caractère discrétionnaire concerne

- per cui la competenza ricada in capo al funzionario responsabile;
- m) convoca i comizi per i referendum previsti nello Statuto;
  - n) propone al Consiglio la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;
  - o) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal Consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'articolo 43, a coordinare ed organizzare gli orari dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;
  - p) può disporre, per un periodo comunque non superiore a trenta giorni, con ordinanza non contingibile e urgente, limitazioni in materia di orari di vendita, anche per asporto, e di somministrazione di bevande alcoliche e superalcoliche.
  - q) qualora il Consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al Consiglio nella prima adunanza successiva;
  - r) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del Comune;
  - s) partecipa al Consiglio permanente degli enti locali;
  - t) nel Comune, se privo di altre figure di qualifica dirigenziale oltre al Segretario comunale, stipula i contratti rogati dal Segretario comunale.
2. Le attribuzioni del Sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello stato.
3. I provvedimenti adottati dal Sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

Art. 25  
Competenze di vigilanza del Sindaco

1. Il Sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
- a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
  - b) promuove direttamente, od avvalendosi del Segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del Comune;
  - c) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni di cui l'ente fa parte tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il Consiglio comunale;
  - d) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società cui il Comune fa parte svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal Consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla Giunta.

- des questions techniques ou administratives dont la compétence relève du fonctionnaire responsable ;
- m) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;
  - n) Proposer au Conseil communal la révocation des assesseurs ou leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause ;
  - o) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des services publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil communal et compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens au sens de l'art. 43 ;
  - p) Prendre une ordonnance ordinaire et urgente pour fixer, pendant une période qui doit être, en tout état de cause, inférieure ou égale à trente jours, des limitations en matière d'horaire de vente de boissons alcoolisées et d'alcools, que ce soit à consommer sur place ou à emporter ;
  - q) Procéder, les chefs de groupe entendus, aux nominations du ressort du Conseil communal lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante jours qui suivent leur première inscription à l'ordre du jour, et ce, sous quinze jours à compter de l'expiration dudit délai, et communiquer lesdites nominations au Conseil communal lors de la première séance de celui-ci ;
  - r) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;
  - s) Participer au Conseil permanent des collectivités locales ;
  - t) Signer les contrats rédigés par le secrétaire communal lorsque la Commune ne dispose pas de dirigeants autres que celui-ci.

2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer dans le cadre des services relevant de l'État, en sa qualité d'officier du Gouvernement italien, sont fixées par des lois nationales.
3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés ou ordonnances.

Art. 25  
Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic :
- a) Obtient de tous les bureaux et de tous les services les actes et les informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
  - b) Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune ;
  - c) Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes dont la Commune fait partie, aux établissements, ainsi qu'aux sociétés par actions dont celle-ci détient des parts de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous les actes, les documents et les informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil communal ;
  - d) Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les établissements et les sociétés dont la Commune détient des parts remplissent leurs fonctions, sui-



Art. 26  
Ordinanze del Sindaco

1. Il Sindaco emana ordinanze nel rispetto della Costituzione, dello Statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico. Emanare altresì ordinanze contingibili e urgenti ai sensi dell'art. 28 della l.r. 54/1998.
2. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
3. In caso di assenza od impedimento del Sindaco e del Vicesindaco le ordinanze sono emanate da un assessore delegato dal primo ai sensi dello Statuto.

Art. 27  
Vicesindaco

1. Il Vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del Consiglio e della Giunta comunale.
2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al Consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'articolo 23, comma 2.
3. Nel caso di assenza od impedimento del Sindaco, il Vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente Statuto.
4. Il Sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al Vicesindaco.

Art. 28  
Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza  
o sospensione del Sindaco o del Vicesindaco.

1. Nel caso di dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del Vicesindaco eletto, o nel caso in cui quest'ultimo assuma la carica di sindaco, è sostituito nella carica di assessore dal Consiglio comunale, con le modalità di cui al comma 2 dell'articolo 19 del presente Statuto.

Art. 29  
Delegati del Sindaco

1. Il Sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il Sindaco attribuisce agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.

vant les objectifs fixés par le Conseil communal et en harmonie avec les décisions de la Junte communale ;

Art. 26  
Ordonnances du syndic

1. Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique, ainsi que des présents statuts. b) Déclaration attestant qu'il ne se trouve dans aucun des cas d'interdiction, suspension ou déchéance visés à la loi n° 54/1998.
2. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées.
3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par l'assesseur que le syndic délègue à cet effet au sens des présents statuts.

Art. 27  
Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil communal et de la Junte communale.
2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil communal, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant les formules visées au deuxième alinéa de l'art. 23.
3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic exerce toutes les compétences attribuées à celui-ci par la loi et par les présents statuts.
4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou définitif.

Art. 28  
Démission, empêchement, destitution, démission d'office  
ou suspension du syndic ou du vice-syndic

1. En cas de démission, d'empêchement définitif, de destitution, de démission d'office, de suspension ou de décès du vice-syndic élu ou au cas où celui-ci serait appelé à exercer les fonctions de syndic, il est remplacé, dans l'exercice de ses fonctions d'assesseur, selon les modalités visées au deuxième alinéa de l'art. 19.

Art. 29  
Délégués du syndic

1. Le syndic peut attribuer aux différents assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et ce, par un acte leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.
2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs peuvent être chargés des missions d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.

3. Il Sindaco può modificare l'attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni assessore o di revocare eventuali deleghe nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.
4. Le deleghe e le eventuali modifiche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al Consiglio.

### TITOLO III - UFFICI DEL COMUNE

#### Art. 30

##### Segretario comunale ed Uffici

1. Il Comune ha un Segretario titolare, dirigente appartenente alla qualifica unica dirigenziale, iscritto in apposito Albo regionale.
2. Il Segretario costituisce il momento di sintesi, coordinamento e direzione dell'attività di gestione degli Uffici e dei Servizi.
3. Al Segretario sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge.
4. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa od autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato.
5. Il Segretario roga i contratti nei quali l'Ente è parte, autentica le scritture private e gli atti unilaterali nell'interesse dell'Ente, salvo diversa indicazione dell'Amministrazione comunale.

#### Art. 31

##### Competenze gestionali del Segretario e dei Responsabili di servizi

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al Segretario comunale ed ai responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del Consiglio ed in attuazione delle determinazioni della Giunta nonché delle direttive del Sindaco, con l'osservanza dei principi dettati dal presente Statuto.
2. Al Segretario comunale ed ai responsabili di servizi competono i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna inerenti le assegnazioni loro attribuite annualmente dalla Giunta comunale ed individuati nel Regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi.

#### Art. 32

##### Competenze consultive del Segretario comunale e dei Responsabili di servizi

1. Il Segretario comunale ed i responsabili di servizi, par-

3. Le syndic peut modifier ou révoquer les compétences attribuées aux différents assesses dans le cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d'efficience, d'efficacité, d'économie et de fonctionnalité.
4. Les délégations données par écrit au sens du présent article et leur modification ou révocation doivent être communiquées au Conseil communal.

### TITRE III – BUREAUX DE LA COMMUNE

#### Art. 30

##### Secrétaire communal et bureaux

1. La Commune a un secrétaire communal titulaire relevant de la catégorie unique de direction et inscrit au tableau régional y afférent.
2. Le secrétaire communal assure la coordination et la direction de l'activité de gestion des bureaux et des services.
3. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, ainsi que de légalité et de garantie, en application des dispositions de la loi.
4. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune.
5. Le secrétaire communal rédige les contrats dans lesquels la Commune est partie prenante et authentifie les actes sous seing privé ainsi que les actes unilatéraux passés dans l'intérêt de la Commune, sauf indications contraires de celle-ci.

#### Art. 31

##### Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de gestion

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil communal, en application des décisions de la Junte communale et des directives du syndic, ainsi que conformément aux principes visés aux présents statuts.
2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion qui ont un rapport avec les crédits que la Junte communale leur attribue chaque année et qui sont énoncées dans le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, y compris l'adoption des actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers.

#### Art. 32

##### Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de consultation

1. Le secrétaire communal et les responsables des services

tecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne. Formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al Consiglio, alla Giunta, al Sindaco.

2. Il Segretario comunale ed i responsabili dei servizi inoltre esprimono, su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio o alla Giunta e nei limiti delle proprie competenze, parere in ordine alla regolarità tecnica, anche avvalendosi dei rispettivi responsabili di procedimento.
3. Su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio e alla Giunta è inoltre acquisito, se necessario, il parere di regolarità contabile nonché, qualora l'atto comporti impegno di spesa, l'attestazione di copertura finanziaria con le modalità previste dal Regolamento comunale di contabilità.
4. Il Segretario comunale esprime parere di legittimità sulle proposte di deliberazione e questioni sollevate nel corso delle sedute degli organi collegiali comunali.

#### Art. 33

Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del Segretario comunale

1. Il Segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti dei responsabili dei servizi e del personale.
2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

#### Art. 34

Competenze di legalità e garanzia del Segretario comunale

1. Il Segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi.
2. Attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti deliberativi del Comune.

#### Art. 35

Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'organizzazione degli uffici e dei servizi del Comune è attuata attraverso un'attività di programmazione e si uniforma ai seguenti principi:
  - a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
  - b) organizzazione del lavoro per programmi, progetti e obiettivi dell'Ente;
  - c) individuazione delle responsabilità collegate all'am-

participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, qu'elles soient communales ou non. Le secrétaire communal et les responsables des services donnent leur avis technique et juridique au Conseil communal, à la Junte communale et au syndic.

2. Le secrétaire communal et les responsables des services expriment leur avis, chacun en ce qui le concerne, quant à la régularité technique des propositions de délibération soumises au Conseil communal ou à la Junte communale, en faisant appel, le cas échéant, aux responsables des procédures y afférentes.
3. Les propositions de délibération soumises au Conseil communal et à la Junte communale doivent faire l'objet d'un avis de régularité comptable chaque fois que cela est nécessaire et une attestation relative à la couverture financière doit être établie lorsque la proposition en cause comporte un engagement de dépenses, et ce, selon les modalités prévues par le règlement de comptabilité.
4. Le secrétaire communal exprime son avis quant à la légalité des propositions de délibération et des questions soulevées au cours des séances des organes collégiaux de la Commune.

#### Art. 33

Fonctions du secrétaire communal en matière de supervision, de direction et de coordination

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des responsables des services et du personnel.
2. Le secrétaire communal adopte les actes de mobilité interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services.

#### Art. 34

Fonctions du secrétaire communal en matière de légalité et de garantie

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux et des commissions et en rédige les procès-verbaux, avec faculté de délégation dans les limites prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services.
2. Le secrétaire atteste la publication des actes de la Commune au tableau d'affichage ainsi que leur prise d'effet.

#### Art. 35

Organisation des bureaux et du personnel

1. L'activité des bureaux et des services de la Commune fait l'objet d'une programmation et s'inspire des principes suivants :
  - a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
  - b) Organisation du travail par programmes, par projets et par objectifs ;
  - c) Définition des responsabilités du personnel dans le

- bito di autonomia decisionale dei soggetti;
- d) superamento della rigida separazione delle competenze nella divisione del lavoro e conseguimento della massima flessibilità e della massima collaborazione tra uffici;
- e) favorire l'avvicinamento del cittadino alla Pubblica Amministrazione attraverso lo studio, la conoscenza dei bisogni collettivi avendo di mira un elevato grado di soddisfazione per l'utenza.
2. Il Comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.
3. Il Comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1.

Art. 36  
Albo pretorio on-line

1. Il Comune di Donnas istituisce l'albo pretorio on-line che è costituito da un'area del sito web istituzionale dell'Amministrazione, reperibile all'indirizzo [www.comune.donnas.ao.it](http://www.comune.donnas.ao.it) denominata "Albo pretorio" in cui sono pubblicati atti e provvedimenti adottati dall'Amministrazione o da soggetti terzi.
2. L'Albo online è accessibile agli utenti mediante un link presente nella homepage del sito web istituzionale dell'Amministrazione.
3. Al fine di facilitare l'accessibilità, l'Albo online è suddiviso in sezioni e sotto-sezioni corrispondenti alle diverse tipologie di atti pubblicati. La sua struttura, le dimensioni e la disposizione, nonché le modalità di accesso, sono tali da consentire un'agevole conoscenza del contenuto dei documenti pubblicati.
4. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integrità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti ivi pubblicati.
5. Il Segretario comunale, od un suo incaricato, cura e sovrintende la pubblicazione degli atti all'Albo pretorio on-line avvalendosi di un messo comunale e ne certifica, su attestazione di questi, l'avvenuta pubblicazione.

TITOLO IV - SERVIZI

Art. 37  
Forme di gestione

1. Il Comune, nell'ambito delle sue competenze e negli interessi della comunità locale, provvede alla gestione di servizi pubblici aventi ad oggetto la produzione di beni e lo svolgimento di attività dirette a realizzare fini di rilevanza sociale nonché a promuovere lo sviluppo economico e civile della popolazione.
2. La Legge regionale 5 agosto 2014, n. 6 "Nuova disciplina dell'esercizio associato di funzioni e servizi comunali e soppressione delle Comunità montane" individua gli

- cadre de son autonomie décisionnelle ;
- d) Élimination de la séparation rigide des compétences dans la répartition des tâches, flexibilité maximale dans l'organisation du travail et collaboration maximale entre les bureaux ;
- e) Amélioration des relations entre citoyens et administration publique, par l'analyse des exigences de la collectivité, et ce, afin d'atteindre un haut degré de satisfaction des usagers.

2. Afin d'améliorer les prestations de son personnel, la Commune organise des actions de formation et de qualification professionnelle, renforce la responsabilisation des fonctionnaires et rationalise les structures communales.
3. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa.

Art. 36  
Tableau d'affichage en ligne

1. Aux fins de la publication de ses actes et des actes de tiers, la Commune a mis en place un tableau d'affichage en ligne sur son site institutionnel, dont l'adresse est la suivante : [www.comune.donnas.ao.it](http://www.comune.donnas.ao.it).
2. Les intéressés peuvent accéder audit tableau d'affichage grâce à un lien présent sur la page d'accueil du site institutionnel de la Commune.
3. Pour en faciliter l'accès, le tableau d'affichage a été organisé en sections et sous-sections, correspondant aux différents types d'actes publiés. Sa structure, ses dimensions et sa position, ainsi que les modalités d'accès y afférentes, sont conçues pour faciliter la prise de connaissance des actes publiés.
4. Le tableau d'affichage doit être accessible et les actes, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et aisément lisibles.
5. Le secrétaire communal, ou son délégué, veille à ce que lesdits actes soient publiés au tableau d'affichage en ligne par un huissier de la Commune et atteste la publication en cause, sur déclaration de celui-ci.

TITRE IV – SERVICES

Art. 37  
Modes de gestion

1. Dans le cadre de ses compétences et dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune assure la gestion des services publics visant à la production de biens et à la réalisation d'activités qui revêtent un intérêt du point de vue social, ainsi que du point de vue de l'essor économique et civil de la population.
2. La loi régionale n° 6 du 5 août 2014 (Nouvelles dispositions en matière d'exercice des fonctions et des services communaux à l'échelle supra-communale et suppression

Enti a cui sono attribuite le competenze gestionali delle principali attività svolte dal Comune.

3. Per quanto non espressamente disciplinato dalla L.R. 6/2014, la scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse possibilità previste dalla legge, anche sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.
4. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

#### TITOLO V - ORDINAMENTO FINANZIARIO - CONTABILE

##### Art. 38 Principi

1. L'ordinamento finanziario e contabile del Comune è disciplinato dalla normativa nazionale e dal regolamento di contabilità.

#### TITOLO VI - ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME ASSOCIATIVE

##### Art. 39 Unités des Communes Valdôtaines

1. Le Unités des Communes valdôtaines, di seguito denominate Unités, sono enti locali, dotati di personalità giuridica di diritto pubblico e di potestà statutaria e regolamentare, istituiti per l'esercizio associato di funzioni e servizi comunali.
2. La determinazione degli organi, la loro composizione e le nomine sono disciplinate dalla legge regionale.
3. Le funzioni obbligatorie da affidare all'Unité sono individuate dalla legge regionale.
4. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento delle funzioni sono regolati e disciplinati dalla legge regionale.
5. Nel caso di esercizio associato delle funzioni comunali attraverso l'Unité, il Comune trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie per l'esercizio di tali funzioni.

#### TITOLO VII - ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

##### Art. 40 Partecipazione popolare

1. Il Comune valorizza e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente; promuove forme associative, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza, al fine di assicurare il buon andamento dell'attività dell'ente.

des Communautés de montagne) établit les organismes et collectivités chargés d'assurer la gestion des principales activités communales.

3. Sans préjudice des dispositions de la LR n° 6/2014, le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la loi et compte tenu des requêtes et des propositions émanant des usagers.
4. L'organisation des services prévoit des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.

#### TITRE V – ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

##### Art. 38 Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est régie par la législation nationale et par le règlement de comptabilité.

#### TITRE VI – ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES ASSOCIATIVES

##### Art. 39 Unités des Communes valdôtaines

1. Les Unités des Communes valdôtaines, ci-après dénommées « Unités », sont des collectivités locales dotées de la personnalité morale de droit public et du pouvoir d'approuver leurs statuts et leurs règlements, instituées pour l'exercice des compétences et des services communaux à l'échelle supra-communale.
2. La détermination des organes de l'Unité des Communes valdôtaines, leur composition et les nominations y afférentes sont régies par la loi régionale.
3. Les compétences dont l'exercice doit être obligatoirement attribué à l'Unité sont définies par la loi régionale.
4. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l'exercice des compétences communales à l'échelle supra-communale sont régis par la loi régionale.
5. Au cas où les compétences communales seraient exercées par l'intermédiaire de l'Unité, la Commune pourvoit à transférer à cette dernière les fonds nécessaires.

#### TITRE VII – INSTANCES PARTICIPATIVES ET DE DÉMOCRATIE DIRECTE

##### Art. 40 Participation populaire

1. La Commune valorise et encourage la libre participation des citoyens à son activité, en favorisant la création de différentes formes d'association, afin d'assurer le caractère démocratique, l'impartialité, la transparence et le bon déroulement de l'activité administrative.



2. L'amministrazione può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.
3. Nei procedimenti relativi all'adozione di atti fondamentali del Comune sono adottate idonee forme di consultazione ed informazione nei limiti e con le modalità previste da leggi e stabilite nei regolamenti.
4. Il Comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini appartenenti all'Unione europea.

Art. 41  
Assemblée consultive

1. Possono indire assemblee generali dei cittadini del comune con poteri consultivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati. Le modalità di funzionamento sono stabilite con il regolamento che disciplina gli istituti di partecipazione.
2. Possono indire assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale.

Art. 42  
Interventi nei procedimenti

1. L'azione del Comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.
2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge o dal regolamento comunale di accesso agli atti amministrativi, nonché del procedimento amministrativo.

Art. 43  
Istanze

1. I cittadini (anche singolarmente), le associazioni, gli organismi locali, i comitati e gli altri interessati possono rivolgere al Sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal Sindaco, dal Segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

Art. 44  
Petizioni

1. Tutti i cittadini residenti, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza.

2. Pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières, la Commune peut recourir à différentes formes de consultation.
3. Dans le cadre des procédures d'adoption des actes fondamentaux de la Commune, des formes adéquates de consultation et d'information sont adoptées, dans les limites et suivant les modalités prévues par les lois ou les règlements.
4. La Commune assure à tous les non-ressortissants de l'Union européenne résidant sur son territoire les mêmes droits, facultés et pouvoirs.

Art. 41  
Assemblées des électeurs

1. Des assemblées générales des citoyens auxquelles participent les organes de la Commune ou leurs délégués peuvent être convoquées, à des fins de consultation. Les modalités de fonctionnement y afférentes sont fixées par le règlement sur les instances participatives.
2. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées lorsque les questions à débattre ne concernent que certaines parties du territoire communal.

Art. 42  
Intervention dans les procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, ainsi que de l'efficacité, de l'efficace et de l'économie de l'activité administrative, suivant les critères de transparence et de participation.
2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi ou par le règlement communal sur l'accès aux procédures et aux actes administratifs.

Art. 43  
Requêtes

1. Les citoyens, à titre individuel ou collectif, les associations, les organismes locaux, les comités et les autres acteurs intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic, du secrétaire communal ou du responsable du service concerné en fonction de la nature politique ou administrative de la requête est communiquée sous soixante jours.

Art. 44  
Pétitions

1. Tous les citoyens résidents, ainsi que les associations ou les organismes locaux peuvent solliciter l'intervention des organes communaux compétents sur des questions d'intérêt général chacun en ce qui le concerne.

2. La relativa procedura, i tempi e le forme di pubblicità sono stabiliti dal Regolamento interno del Consiglio comunale. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, provvede in merito.
3. In caso di mancato riscontro, ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in Consiglio. Il Presidente del Consiglio pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del Consiglio successiva alla richiesta.
4. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati delle volontà espresse dal Comune entro centoventi giorni dalla presentazione della richiesta.
5. Le petizioni sono irricevibili qualora non siano sottoscritte, il loro contenuto non concerna argomenti pertinenti all'attività di competenza dell'Ente o abbiano un contenuto ingiurioso nei confronti dell'amministrazione e/o di terzi.

Art. 45  
Proposte

1. Un numero di almeno 250 cittadini elettori possono presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del Sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del Segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.
2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.
3. Tra il Comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.
4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

Art. 46  
Referendum

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi, propositivi ed abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle materie indicate nel comma 3.
2. I referendum non possono svolgersi in coincidenza con altre operazioni elettorali. In detto caso i referendum dovranno essere indetti entro i sei mesi successivi.
3. Non possono indirsi referendum:
  - sul bilancio preventivo;
  - sul rendiconto;
  - sull'istituzione ed ordinamento dei tributi;
  - su ogni altro atto inerente alle entrate comunali;

2. La procédure y afférente, ainsi que les délais et les formes de publicité sont fixés par le règlement intérieur du Conseil communal. L'organe compétent examine la question et prend les décisions qui s'imposent dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la pétition.
3. En cas d'inaction, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil communal et le président du Conseil inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance de celui-ci.
4. Les citoyens, les organismes et les associations signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de celle-ci, des décisions prises par la Commune à la suite de la pétition.
5. Les pétitions sont irrecevables lorsqu'elles ne sont pas signées, lorsque leur contenu ne concerne pas des matières ayant un rapport avec l'activité de la Commune ou lorsque leur contenu est injurieux à l'égard de celle-ci et/ou de tiers.

Art. 45  
Propositions

1. Des propositions en vue de l'adoption d'actes administratifs peuvent être présentées par 250 électeurs au moins. Dans les trente jours qui suivent la présentation desdites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de la couverture financière y afférente.
2. L'organe compétent doit procéder à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.
3. À des fins d'intérêt public, un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs en vue de la définition du contenu de l'acte requis.
4. L'organe compétent est tenu de communiquer ses décisions aux promoteurs.

Art. 46  
Référendums

1. Afin de favoriser une plus grande participation des citoyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation, de proposition ou d'abrogation peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, sauf sur les matières indiquées au troisième alinéa.
2. Aucun référendum ne peut se dérouler le jour où une autre consultation est prévue, mais il doit être organisé dans les six mois qui suivent.
3. Les référendums ne peuvent concerner :
  - le budget prévisionnel ;
  - les comptes ;
  - l'institution et la réglementation des impôts ;
  - tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune ;

- mutui e prestiti;
- acquisti ed alienazioni immobiliari;
- elezioni, nomine, designazioni, revoche e decadenze;
- personale;
- di materia già oggetto di consultazione referendaria nell'ultimo biennio.

Non si ammette più di un referendum all'anno, con un massimo di tre quesiti per ogni referendum, sulla base della data e del numero di presentazione al protocollo del Comune.

4. Il referendum può essere promosso:

- a) dalla Giunta comunale;
- b) dal 50% + 1 dei componenti il Consiglio comunale;
- c) da almeno 400 elettori.

5. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata dal Consiglio, previo parere espresso dal Segretario comunale. Il parere deve essere espresso entro quarantacinque giorni dal deposito della richiesta.

6. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio del Comune e nel Bollettino Ufficiale della Regione.

7. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata festiva, entro centottanta giorni dal deposito della richiesta.

8. Le operazioni di voto e di scrutinio si svolgono nel rispetto dei principi e delle disposizioni di cui alla legge regionale 25 giugno 2003, n. 19 (Disciplina dell'iniziativa legislativa popolare del referendum propositivo, abrogativo e consultivo, ai sensi dell'articolo 15, secondo comma, dello Statuto speciale).

9. I risultati sono proclamati dal Sindaco entro il giorno successivo alla chiusura delle operazioni elettorali.

10. Il "Regolamento degli istituti di partecipazione e di democrazia diretta" disciplina le modalità organizzative delle consultazioni.

11. La proposta sottoposta a referendum è approvata se alla votazione ha partecipato almeno il 50 per cento dei votanti alle ultime elezioni comunali precedenti al referendum e se la risposta affermativa raggiunge la maggioranza dei voti validamente espressi.

Art. 47

Referendum consultivo

1. Il Consiglio comunale, con deliberazione approvata dalla maggioranza dei consiglieri assegnati, promuove referendum consultivi relativi ad atti di propria competenza.
2. Il Consiglio comunale può deliberare che in relazione

- les prêts et les emprunts ;
- les achats et les aliénations de biens immeubles ;
- les élections, les nominations, les désignations, les révocations et les démissions d'office ;
- le personnel ;
- les matières ayant déjà fait l'objet d'un référendum au cours des deux années précédentes.

Un référendum par an au maximum est autorisé, ainsi qu'un maximum de trois questions par référendum, selon l'ordre chronologique de dépôt de la proposition y afférente (date et numéro d'enregistrement de la Commune faisant foi).

4. Les référendums peuvent être proposés :

- a) Par la Junte communale ;
- b) Par la moitié plus un des conseillers ;
- c) Par quatre cents électeurs au moins.

5. Le Conseil communal statue sur la recevabilité des questions référendaires dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum, après avoir recueilli l'avis du secrétaire communal.

6. La décision d'organiser un référendum et le résultat y afférent sont publiés au tableau d'affichage de la Commune et au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

7. Le référendum doit se dérouler un jour férié, dans les cent quatre-vingts jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente.

8. Les opérations de vote et de dépouillement sont effectuées dans le respect des principes et des dispositions de la loi régionale n° 19 du 25 juin 2003 (Réglementation de l'exercice du droit d'initiative populaire relatif aux lois régionales et aux référendums régionaux d'abrogation, de proposition et de consultation, aux termes du deuxième alinéa de l'art. 15 du Statut spécial).

9. Le syndic proclame le résultat du référendum au plus tard le jour suivant la clôture des opérations de vote.

10. Le règlement sur les instances participatives et de démocratie directe définit les modalités d'organisation des référendums.

11. Les référendums sont valables lorsqu'au moins la moitié des votants aux dernières élections communales y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.

Art. 47

Référendum de consultation

1. L'organisation des référendums de consultation sur des actes du ressort du Conseil communal fait l'objet d'une délibération de celui-ci approuvée à la majorité des conseillers attribués à la Commune.
2. En fonction de l'objet d'un référendum de consultation,

all'oggetto, il referendum si svolga solo in una porzione determinata del territorio comunale.

3. Il referendum è indetto con decreto del Sindaco entro due mesi dalla deliberazione del Consiglio comunale.
4. Quando il referendum consultivo sia stato indetto, il Consiglio comunale sospende l'attività deliberativa sul medesimo oggetto, salvo che con deliberazione approvata dai 2/3 dei consiglieri assegnati, il Consiglio riconosca che sussistono ragioni di particolare necessità ed urgenza.
5. Il referendum consultivo è valido se alla votazione partecipa almeno il 50 per cento del numero di votanti alle ultime elezioni comunali precedenti il referendum e se la risposta affermativa raggiunge la maggioranza dei voti validamente espressi. E' fatta salva la facoltà dell'amministrazione promotrice di aderire o meno al responso elettorale. Delle decisioni assunte dovrà essere adottato un provvedimento entro 30 giorni dall'esito del referendum.
6. Il Consiglio, entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato del referendum consultivo, è tenuto a deliberarne l'attuazione.

#### Art. 48

##### Referendum propositivo od abrogativo

1. La richiesta di referendum deve essere depositata presso il Comune, accompagnata da una relazione illustrativa e dalle sottoscrizioni raccolta nei tre mesi antecedenti al deposito.
2. Il referendum è indetto con decreto del Sindaco entro due mesi dal deposito, in seguito al giudizio positivo del Consiglio comunale.
3. Il quesito deve essere formulato in modo chiaro ed univoco e deve essere relativo al compimento di atti di competenza comunale.
4. Per il referendum propositivo il Consiglio comunale deve esprimersi entro 60 giorni dall'esito del referendum.
5. Il referendum propositivo è valido se alla votazione partecipa almeno il 50 per cento del numero di votanti alle ultime elezioni comunali precedenti il referendum e se la risposta affermativa raggiunge la maggioranza dei voti validamente espressi. E' fatta salva la facoltà dell'amministrazione di associarsi o meno al responso elettorale. Delle decisioni assunte dovrà essere adottato un provvedimento entro 30 giorni dall'esito del referendum.
6. Il Referendum abrogativo si intende approvato se alla votazione partecipa almeno il 50 per cento del numero di votanti alle ultime elezioni comunali precedenti il referendum e se la risposta affermativa raggiunge la maggioranza dei voti validamente espressi.
7. Qualora il referendum abrogativo sia approvato, l'atto

le Conseil communal peut délibérer que celui-ci soit organisé uniquement au titre d'une partie précise du territoire communal.

3. Les électeurs sont convoqués par acte du syndic dans les deux mois qui suivent la délibération du Conseil communal susmentionnée.
4. Une fois les électeurs convoqués, le Conseil communal suspend toute activité délibérative sur l'objet du référendum de consultation, sauf si une délibération approuvée par les deux tiers des conseillers attribués à la Commune atteste qu'il existe des raisons d'urgence.
5. Les référendums de consultation sont valables lorsqu'au moins la moitié des votants aux dernières élections communales y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés, sans préjudice de la faculté pour la Commune de tenir compte ou non de la réponse de l'électorat. Les décisions prises doivent faire l'objet d'un acte à adopter dans les trente jours qui suivent la proclamation des résultats du référendum.
6. Dans les soixante jours qui suivent la proclamation des résultats des référendums de consultation, le Conseil communal est tenu de délibérer en la matière.

#### Art. 48

##### Référendums de proposition et d'abrogation

1. Toute requête de référendum doit être déposée à la maison communale, assortie d'un rapport explicatif et des signatures recueillies au cours des trois mois précédents.
2. Les électeurs sont convoqués par acte du syndic dans les deux mois qui suivent dépôt susmentionné, sur avis favorable du Conseil communal.
3. Les questions doivent être claires et sans équivoque et concerner des actes du ressort de la Commune.
4. Pour ce qui est des référendums de proposition, le Conseil communal doit s'exprimer dans les soixante jours qui suivent la proclamation des résultats y afférents.
5. Les référendums de proposition sont valables lorsqu'au moins la moitié des votants aux dernières élections communales y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés, sans préjudice de la faculté pour la Commune de tenir compte ou non de la réponse de l'électorat. Les décisions prises doivent faire l'objet d'un acte à adopter dans les trente jours qui suivent la proclamation des résultats du référendum.
6. Les référendums d'abrogation sont valables lorsqu'au moins la moitié des votants aux dernières élections communales y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.
7. Lorsqu'une proposition soumise à un référendum d'a-

ad esso sottoposto risulta abrogato dalla data di pubblicazione dell'esito del referendum nel Bollettino ufficiale della Regione.

8. Qualora il referendum propositivo sia approvato, il relativo testo è equiparato a tutti gli effetti alle delibere del Consiglio ed è numerato e inserito nella raccolta.

Art. 49  
Accesso

1. Al fine di rendere effettiva la loro partecipazione all'attività dell'amministrazione, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è garantito il diritto di accesso agli atti delle amministrazioni nel rispetto della normativa nazionale e con le modalità stabilite dall'apposito regolamento.

Art. 50  
Informazione

1. Per quanto riguarda la comunicazione istituzionale l'Ente attua le disposizioni del D.L. 33/2013 pubblicando le informazioni previste sul sito istituzionale in "amministrazione trasparente".
2. Sono attivate altre forme di comunicazione tradizionali con i cittadini come l'affissione in apposite bacheche poste nelle varie frazioni e riservate agli avvisi comunali.

TITOLO VIII - FUNZIONE NORMATIVA

Art. 51  
Statuto e sue modifiche

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del Comune.
2. E' ammessa l'iniziativa di almeno 400 cittadini elettori per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dall'articolo 45, fermo restando quanto disciplinato dagli articoli 46, 47 e 48.
3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal Consiglio comunale secondo la legge regionale.
4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

Art. 52  
Regolamenti

1. Il Comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre di competenza comunale.
2. La potestà regolamentare del Comune è esercitata nel

brogation est approuvée, l'acte en question est abrogé à partir de la date de publication du résultat du référendum au Bulletin officiel de la Région.

8. Lorsqu'une proposition soumise à un référendum de proposition est approuvée, le texte en cause équivaut de plein droit à une délibération du Conseil communal, est affecté d'un numéro et inséré dans le recueil y afférent.

Art. 49  
Droit d'accès

1. Afin de rendre effective la participation des citoyens, à titre individuel ou collectif, des établissements, des organisations bénévoles et des associations à l'activité administrative, la Commune assure à ceux-ci le droit d'accès à ses actes, dans le respect de la législation nationale et suivant les modalités fixées par le règlement y afférent.

Art. 50  
Information

1. En ce qui concerne la communication institutionnelle, la Commune applique les dispositions du décret législatif n° 33 du 14 mars 2013 et publie les informations prévues sur son site institutionnel, dans la section dénommée « Amministrazione trasparente ».
2. Toutes les autres formes de communication traditionnelles à l'intention des citoyens sont mises en place, telles que la publication aux tableaux d'affichage disséminés dans les villages et réservés aux avis de la Commune.

TITRE VIII – FONCTION NORMATIVE

Art. 51  
Statuts et modifications y afférentes

1. Les présents statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de celle-ci doivent s'y conformer.
2. Sans préjudice des dispositions des art. 46, 47 et 48, des propositions de modification des statuts, rédigées en articles, peuvent être présentées par quatre cents électeurs au moins au sens de l'art. 45.
3. Les statuts peuvent être modifiés ou complétés par délibération du Conseil communal, selon les modalités établies par la loi régionale.
4. La Commune envoie une copie des statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

Art. 52  
Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières de son ressort ainsi que dans celles qui lui sont dévolues par les lois ou par les présents statuts.
2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le



rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.

3. I regolamenti sono pubblicati nell'albo pretorio on line sia dopo l'adozione da parte del Consiglio sia, per quindici giorni, dopo la loro entrata in vigore, nonché sul sito istituzionale dell'Ente per la durata della sua vigenza.
4. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

#### TITOLO IX - DIFENSORE CIVICO

##### Art. 53 Difensore civico

1. Il Consiglio comunale può istituire la figura del Difensore civico, previa intesa con la regione; la relativa convenzione, disciplina la nomina, le prerogative, i mezzi dello stesso nonché i suoi rapporti con il Consiglio comunale.

#### TITOLO X - NORME TRANSITORIE E FINALI

##### Art. 54 Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla data di affissione all'Albo pretorio del Comune.
2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.
3. In sede di prima applicazione, la nomina del Presidente del Consiglio avviene nella seduta successiva all'entrata in vigore dello Statuto.

##### Art. 55 Norme finali

1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello Statuto i regolamenti previsti dallo Statuto stesso.
2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei mesi.

respect de la législation de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.

3. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage en ligne de la Commune tant après leur adoption par le Conseil communal que, pendant quinze jours, après leur entrée en vigueur.
4. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui souhaitent les consulter.

#### TITRE IX – MÉDIATEUR

##### Art. 53 Médiateur

1. Le Conseil communal peut prévoir un médiateur, en collaboration avec la Région. La convention y afférente régit les modalités de nomination, les prérogatives et les moyens du médiateur ainsi que les rapports de celui-ci avec le Conseil communal.

#### TITRE IX – DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

##### Art. 54 Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au tableau d'affichage de la Commune.
2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.
3. Lors de la première application des présents statuts, le président du Conseil communal est nommé au cours de la séance qui suit l'entrée en vigueur de ceux-ci.

##### Art. 55 Dispositions finales

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.
2. Au cas où les règlements communaux s'avéreraient incompatibles avec des lois ou avec des modifications des présents statuts nouvellement approuvées, ils doivent être adaptés dans les six mois qui suivent l'approbation en question.

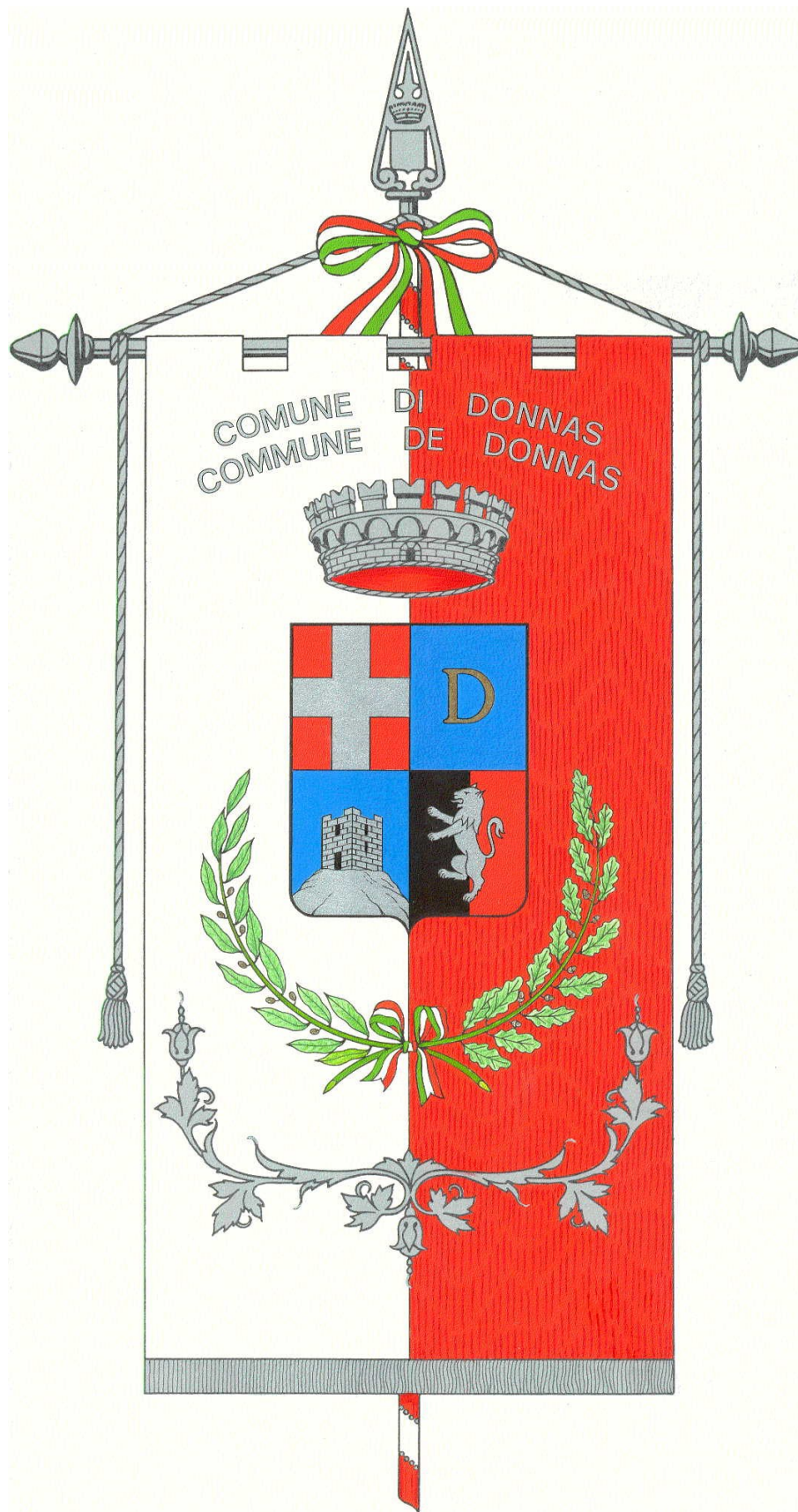
## ALLEGATO A

### BOZZETTO DELLO STEMMA



## ALLEGATO B

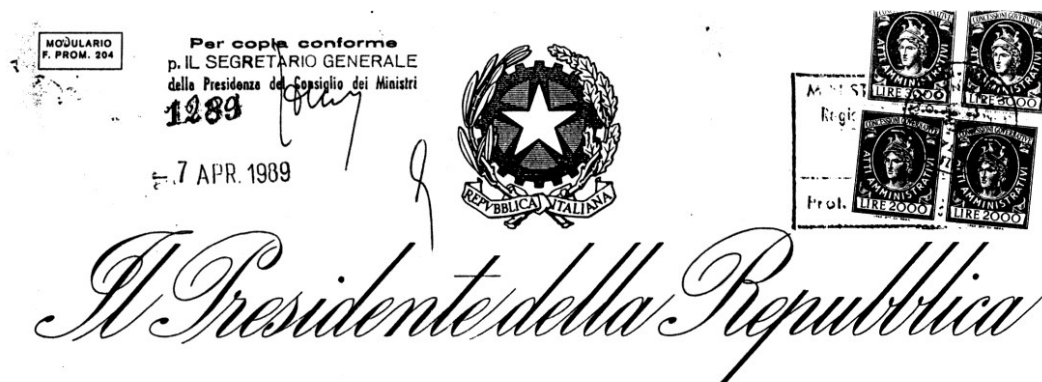
### BOZZETTO DEL GONFALONE





## ALLEGATO C

### DESCRIZIONE STEMMA E GONFALONE



VISTA la domanda con la quale il Sindaco del Comune di Donnas chiede la concessione di uno stemma e di un gonfalone per uso di quel Comune;

VISTI gli atti prodotti a corredo della domanda stessa;

VISTI i RR.DD. 7 giugno 1943, nn. 651 e 652;

SULLA PROPOSTA del Presidente del Consiglio dei Ministri;

#### DECRETA ;

Sono concessi al Comune di Donnas, nella Valle d'Aosta, uno stemma ed un gonfalone descritti come appresso:

**STEMMA** : inquartato: nel primo, di rosso, alla croce d'argento; nel secondo, di azzurro, alla lettera maiuscola D, d'oro; nel terzo, di azzurro, alla torre quadrangolare, d'argento, murata di nero, vista di spigolo, la facciata volta a destra chiusa di nero e finestrata di uno dello stesso, la facciata volta a sinistra munita di due finestrelle di nero, poste in palo, essa torre priva di merli, con la sommità intagliata in rettangolo nei due lati visibili, sostenuta dalla rupe trapezoidale d'argento, fondata in punta; nel quarto, partito di nero e di rosso, al leone d'argento, attraversante. Ornamenti esteriori da Comune.

**GONFALONE** : drappo partito di bianco e di rosso riccamente ornato di ricami d'argento e caricato dello stemma sopra descritto con la iscrizione centrata in argento recante la denominazione del Comune. Le parti di metallo ed i cordoni saranno argentati. L'asta verticale sarà ricoperta di velluto dei colori del drappo, alternati, con bullette argentate poste a spirale. Nella freccia sarà rappresentato lo stemma del Comune e sul gambo inciso il nome. Cravatta con nastri tricolorati dai colori nazionali frangiati d'argento.

Il presente decreto sarà registrato alla Corte dei Conti e debitamente trascritto.

Dato a ROMA Addì 13 MAR 1989

MINISTERO del TESORO - Ragioneria Centrale  
PRESSO LA PRESIDENZA DEL CONSIGLIO DEI MINISTRI

Visto e registrato al n. 203

Roma 5 APR 89

IL DIRETTORE

F.to D'AURIA

Trascritto nel REGISTRO ARALDICO  
dell'Archivio Centrale dello Stato  
addì 14 GIU 1989

IL SOVRINTENDENTE

REG. TO ALLA CORTE DEI CONTI

Addì 21 APR. 1989

Reg. N. 53 PRESIDENTIA Fog. N. 53

Registrato nei registri  
dell'Ufficio Araldico  
addì 3-18-1989  
Reg. anno 1989 Pag. n. 23

## COMUNE DI LA THUILE

### Statuto Comunale.

#### INDICE

##### TITOLO I – DISPOSIZIONI GENERALI

- art. 1 – Fonti
- art. 2 – Principi fondamentali
- art. 3 – Finalità
- art. 4 – Programmazione e cooperazione
- art. 5 – Territorio
- art. 6 – Sede
- art. 7 – Stemma, gonfalone, fascia e bandiere
- art. 8 – Lingua francese e franco-provenzale
- art. 9 – Toponomastica

##### TITOLO II – ORGANI DI GOVERNO

- art. 10 – Organi
- art. 11 – Consiglio comunale
- art. 12 – Competenze del Consiglio Comunale
- art. 13 – Adunanze e convocazioni del Consiglio Comunale
- art. 14 – Funzionamento del Consiglio Comunale
- art. 15 – Consiglieri
- art. 16 – Diritti e doveri
- art. 17 – Gruppi consiliari
- art. 18 – Commissioni consiliari
- art. 19 – Nomina della giunta
- art. 20 – Giunta comunale
- art. 21 – Competenze della Giunta Comunale
- art. 22 – Composizione della Giunta
- art. 23 – Funzionamento della Giunta
- art. 24 – Sindaco
- art. 25 – Competenze amministrative del Sindaco
- art. 26 – Competenze di vigilanza del Sindaco
- art. 27 – Ordinanze del Sindaco
- art. 28 – Vicesindaco
- art. 29 – Dimissioni, impedimento, permanente, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del sindaco
- art. 30 – Delegati del sindaco

##### TITOLO III – ATTIVITÀ ED ORGANIZZAZIONE AMMINISTRATIVA

- art. 31 – Segretario comunale ed uffici
- art. 32 – Competenze gestionali del segretario e dei responsabili dei servizi
- art. 33 – Competenze consultive del segretario e dei responsabili dei servizi
- art. 34 – Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del segretario comunale
- art. 35 – Competenze di legalità e garanzia del segretario comunale
- art. 36 – Vice segretario
- art. 37 – Organizzazione degli uffici e del personale
- art. 38 – Albo pretorio

##### TITOLO IV – SERVIZI

- art. 39 – Forme di gestione

## COMMUNE DE LA THUILE

### Statuts communaux.

#### TABLE DES MATIÈRES

##### TITRE PREMIER – DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1<sup>er</sup> – Sources
- Art. 2 – Principes fondamentaux
- Art. 3 – Buts
- Art. 4 – Programmation et coopération
- Art. 5 – Territoire
- Art. 6 – Siège
- Art. 7 – Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
- Art. 8 – Langue française et francoprovençal
- Art. 9 – Toponymie

##### TITRE II – ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 10 – Organes de la Commune
- Art. 11 – Conseil communal
- Art. 12 – Compétences du Conseil communal
- Art. 13 – Séances et convocations du Conseil communal
- Art. 14 – Fonctionnement du Conseil communal
- Art. 15 – Conseillers
- Art. 16 – Droits et obligations des conseillers
- Art. 17 – Groupes du Conseil
- Art. 18 – Commissions du Conseil
- Art. 19 – Nomination de la Junte communale
- Art. 20 – Junte communale
- Art. 21 – Compétences de la Junte communale
- Art. 22 – Composition de la Junte communale
- Art. 23 – Fonctionnement de la Junte communale
- Art. 24 – Syndic
- Art. 25 – Compétences administratives du syndic
- Art. 26 – Compétences du syndic en matière de contrôle
- Art. 27 – Ordonnances du syndic
- Art. 28 – Vice-syndic
- Art. 29 – Démission, empêchement définitif, destitution, démission d'office, de suspension ou du décès du syndic
- Art. 30 – Délégués du syndic

##### TITRE III – ACTIVITÉ ET ORGANISATION ADMINISTRATIVES

- Art. 31 – Secrétaire communal et bureaux
- Art. 32 – Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de gestion
- Art. 33 – Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de consultation
- Art. 34 – Fonctions du secrétaire communal en matière de supervision, de direction et de coordination
- Art. 35 – Fonctions du secrétaire communal en matière de légalité et de garantie
- Art. 36 – Vice-secrétaire communal
- Art. 37 – Organisation des bureaux et du personnel
- Art. 38 – Tableau d'affichage

##### TITRE IV – SERVICES

- Art. 39 – Modes de gestion



TITOLO V – ORDINAMENTO  
FINANZIARIO - CONTABILE

Art. 40 – Principi

TITOLO VI – ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE  
E FORME ASSOCIATIVE

art. 41 – Cooperazione

art. 42 – Unités des Communes Valdôtaines

art. 43 – Consorterie

TITOLO VII – PARTECIPAZIONE POPOLARE

art. 44 – Partecipazione popolare

art. 45 – Assemblee consultive

art. 46 – Interventi nei procedimenti

art. 47 – Istanze

art. 48 – Petizioni

art. 49 – Proposte

art. 50 – Associazioni

art. 51 – Partecipazione a Commissioni

art. 52 – Referendum

art. 53 – Effetti dei referendum propositivi, consultivi e  
abrogativi

art. 54 – Accesso

art. 55 – Informazione

TITOLO VIII – FUNZIONE NORMATIVA

art. 56 – Statuto e sue modifiche

art. 57 – Regolamenti

TITOLO IX – DIFENSORE CIVICO

art. 58 – Difensore civico

TITOLO X – NORME TRANSITORIE  
E FINALI

art. 59 – Norme transitorie

art. 60 – Norme finali

ALLEGATO A – BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO  
STEMMA

ALLEGATO B – BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL  
GONFALONE

ALLEGATO C – DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA  
REPUBBLICA

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

art. 1  
Fonti

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla l.r. 07.12.1998 n. 54, applicativa degli artt. 5, 116, 128 e 129 cost., della l. cost. 26.02.1948 n. 4 e della l. cost. 23.09.1993 n.2.

TITRE V – ORGANISATION  
FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 40 – Principes

TITRE VI – ORGANISATION TERRITORIALE  
ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 41 – Coopération

Art. 42 – Unité des Communes valdôtaines

Art. 43 – Consorteries

TITRE VII – PARTICIPATION POPULAIRE

Art. 44 – Participation populaire

Art. 45 – Assemblées des électeurs

Art. 46 – Intervention dans les procédures administratives

Art. 47 – Requêtes

Art. 48 – Pétitions

Art. 49 – Propositions

Art. 50 – Associations

Art. 51 – Participation aux commissions

Art. 52 – Référendums

Art. 53 – Conséquences des référendums de proposition,  
de consultation et d'abrogation

Art. 54 – Droit d'accès

Art. 55 – Information

TITRE VIII – FONCTION NORMATIVE

Art. 56 – Statuts et modifications y afférentes

Art. 57 – Règlements

TITRE IX – MÉDIATEUR

Art. 58 – Médiateur

TITRE IX – DISPOSITIONS TRANSITOIRES  
ET FINALES

Art. 59 – Dispositions transitoires

Art. 60 – Dispositions finales

ANNEXE A – MAQUETTE ET DESCRIPTION DES AR-  
MOIRIES

ANNEXE B – MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GON-  
FALON

ANNEXE C – DÉCRET DU PRÉSIDENT DE LA RÉPU-  
BLIQUE  
TITRE PREMIER DISPOSITIONS GÉNÉRALES

TITRE PREMIER  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1<sup>er</sup>  
Sources

1. Les présents statuts sont adoptés aux termes de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, promulguée en vertu des art. 5, 116, 128 et 129 de la Constitution et des lois constitutionnelles n° 4 du 26 février 1948 et n° 2 du 23 septembre 1993.

art. 2  
Principi fondamentali

1. La comunità di La Thuile, organizzata nel proprio comune che ne rappresenta la forma associativa, costituisce l'ente locale, autonomo e democratico che la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della costituzione, delle leggi dello Stato, di quelle regionali e del presente statuto.
2. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti od i poteri di cui al presente statuto.
3. Il Comune ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa, finanziaria ed amministrativa nonché impositiva nei limiti fissati dalle leggi e nell'ambito dei propri regolamenti e delle norme di coordinamento della finanza pubblica.
4. Nell'esercizio di tale autonomia, delle sue funzioni e dei suoi servizi si uniforma ai principi dell'effettivo esercizio dei diritti dei cittadini, della loro partecipazione alla gestione degli affari pubblici, dell'efficacia, efficienza ed economicità dell'amministrazione e della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale e comunitario e dell'Unité des Communes Valdôtaines rispetto a quello comunale.
5. Il comune è titolare di funzioni amministrative proprie, esercita le funzioni ad esso attribuite dallo stato e dalla regione, concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi statali e regionali, provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione ed attuazione, nel rispetto dei principi di cui al comma 4.
6. Spettano al comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità ed il territorio comunale, considerate per settori organici, adeguati alle condizioni ed alle esigenze locali, inerenti agli interessi ed allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei servizi sociali, dell'assetto ed utilizzo del territorio e dello sviluppo economico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale, secondo le rispettive competenze.
7. Il comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di decentramento sia di cooperazione con la regione, l'Unité des Communes Valdôtaines e gli altri comuni.
8. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza statale e regionale possono essere trasferite o delegate al comune dalla legge statale o regionale che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.
9. Le funzioni trasferite o delegate dalla regione sono esercitate in conformità ai principi del presente statuto, con osservanza degli obblighi finanziari ed organizzativi nonché delle modalità di esercizio stabilite con legge

Art. 2  
Principes fondamentaux

1. La Commune de La Thuile, qui est une collectivité locale à caractère associatif, autonome et démocratique, représente la communauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes de la Constitution et conformément aux lois de l'État et de la Région, ainsi que des présents statuts.
2. L'autogouvernement de ladite communauté est assuré par les organes visés aux présents statuts, selon les dispositions et les principes de ceux-ci.
3. La Commune jouit de l'autonomie statutaire, normative, organisationnelle, financière et administrative ainsi que du pouvoir d'imposition dans les limites fixées par les lois, par ses règlements et par les dispositions en matière de finances publiques.
4. Dans le cadre de l'exercice de son autonomie et de ses compétences, ainsi que de la fourniture des services communaux, la Commune s'inspire des principes du respect des droits des citoyens, de leur participation à la gestion de la chose publique, de l'efficacité, de l'efficience et de l'économie de l'administration, ainsi que de la subsidiarité des différents niveaux de gouvernement (Union européenne, État, Région, Unité des Communes valdôtaines et Commune).
5. La Commune exerce les compétences administratives qui lui sont propres ainsi que les compétences qui lui sont attribuées par l'État et par la Région, participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes nationaux et régionaux et s'emploie à préciser et à réaliser lesdits objectifs, dans les limites de ses compétences et conformément aux principes visés au quatrième alinéa.
6. Toutes les compétences administratives qui ont trait à la communauté et au territoire communal sont du ressort de la Commune, qui les exerce par secteurs cohérents tenant compte des conditions et des exigences locales ainsi que du développement de la communauté et concernant notamment les services sociaux, l'aménagement et l'utilisation du territoire et l'essor économique, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres acteurs.
7. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, avec l'Unité des Communes valdôtaines dont elle fait partie et avec les autres Communes.
8. D'autres compétences administratives, relatives à des services du ressort de l'État ou de la Région, peuvent être transférées ou déléguées à la Commune par des lois nationales ou régionales, qui régissent également les rapports financiers y afférents et assurent les ressources nécessaires.
9. La Commune exerce les compétences qui lui sont transférées ou déléguées par la Région conformément aux principes énoncés aux présents statuts et dans le respect des obligations financières et organisationnelles ainsi que des

regionale.

10. Il comune dispone, sia mediante risorse proprie sia attraverso trasferimenti regionali e statali, dei mezzi economici necessari per l'adempimento delle funzioni ad esso riconosciute o delegate dalle leggi regionali o nazionali.
11. Il comune, nell'ambito dei principi summenzionati, può definire le proprie strutture amministrative per lo svolgimento delle funzioni relative ai propri interessi ed al proprio sviluppo.
12. I rapporti tra il comune, gli altri comuni, l'Unité des Communes Valdôtaines e la regione sono fondati sul principio della pari dignità istituzionale e su quello della cooperazione.

art. 3  
Finalità

1. Il comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale ed economico della propria comunità, su base autonomistica, ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della costituzione, delle leggi statali, delle leggi regionali e delle tradizioni locali.
2. Il comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione libera e democratica dei cittadini e delle forze sociali, economiche e sindacali all'attività politico-amministrativa del Comune.
3. La sfera di governo si estende al solo territorio del Comune.
4. Il comune persegue con la propria azione i seguenti fini:
  - a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini;
  - b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo;
  - c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
  - d) la cura, la protezione, lo sviluppo e la valorizzazione delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita conservando la sua identità e i caratteri distintivi della società civile che la compone;
  - e) la tutela e lo sviluppo delle consorzierie nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime, promuovendo a tal fine l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle consorzierie alle esigenze delle comunità titolari;
  - f) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;

modalités d'exercice fixées par la législation régionale.

10. Aux fins de l'exercice des compétences qui lui sont attribuées ou déléguées par des lois nationales ou régionales, la Commune dispose de ressources propres et de ressources transférées par l'État et par la Région.
11. Dans le cadre des principes susmentionnés, la Commune peut créer les structures nécessaires aux fins de l'exercice des compétences qui lui sont dévolues pour assurer la sauvegarde de ses intérêts et favoriser son développement.
12. Les rapports avec la Région, avec l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie et avec les autres Communes reposent sur les principes de l'égalité de dignité institutionnelle et de la coopération.

Art. 3  
Buts

1. Dans le cadre de son autonomie, la Commune encourage le développement et le progrès civil, social et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, des valeurs et des objectifs de la Constitution et des lois de l'État et de la Région, ainsi que des traditions locales.
2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec toutes les personnes publiques et privées, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques et les organisations syndicales à son activité politique et administrative.
3. La Commune exerce ses compétences dans le cadre de son territoire.
4. La Commune poursuit les objectifs suivants :
  - a) Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux existants et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens ;
  - b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant l'essor des associations économiques et des coopératives ;
  - c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
  - d) Sauvegarder, protéger, développer et valoriser les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie en sauvegardant son identité et les caractères de la société civile ;
  - e) Défendre et soutenir les consortheries ainsi qu'assurer la sauvegarde et l'utilisation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des biens soumis aux droits d'usage, dans l'intérêt des communautés locales et avec l'accord de celles-ci et en veillant à ce que les statuts et les règlements des consortheries répondent aux exigences desdites communautés ;
  - f) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'éléments fondamentaux de l'activité administrative ;
  - g) Valoriser et réhabiliter les traditions et les coutumes

- g) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni e consuetudini locali, anche in collaborazione con i comuni vicini e con la regione;
  - h) la piena attuazione della partecipazione diretta dei cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della regione e dello stato.
5. Il comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.

art. 4  
Programmazione e cooperazione

1. Il comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della regione, dello stato, dell'unione europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con l. 30.12.1989 n. 439.
2. Il comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.
3. I rapporti con altri comuni e con la regione sono informati ai principi di cooperazione e complementarietà tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima economicità, efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal comune.
4. Il comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio, nel rispetto degli accordi internazionali e delle deliberazioni regionali, attinenti ad esigenze di carattere unitario e volte ad assicurare il coordinamento delle attività svolte con quelle dello stato, delle altre regioni, dell'unione europea, delle organizzazioni transnazionali e delle comunità di altre nazioni.
5. Agli effetti della l.r. 07.12.1998 n. 54 la regione deve consultare gli organi comunali competenti per materia ai sensi del presente statuto, tenendo conto delle esigenze della comunità locale.

art. 5  
Territorio

1. Le frazioni storicamente riconosciute dalla comunità e denominate Buic, Thovex, Moulin, Arly, Villaret, Bathieu, Entrèves, Petite Golette, Grande Golette, Pont Serrand e le località Les Granges, La Joux, Pera Carà, Preyllon, Les Suches, Piccolo San Bernardo e Petosan costituiscono la circoscrizione del comune.

- locales, entre autres en collaboration avec les Communes limitrophes et avec la Région ;
  - h) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État.
5. Dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, la Commune participe aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, et ce, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

Art. 4  
Planification et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode et avec les outils de la programmation, en collaboration avec les autres Communes, la Région, l'État et l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.
2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de l'État et de la Région en faisant appel aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.
3. Les rapports avec les autres Communes et avec la Région s'inspirent des principes de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie et visent à l'obtention du plus haut degré d'économicité, d'efficience et d'efficacité, et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.
4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le jumelage, et ce, dans le respect des accords internationaux et des délibérations régionales. Lesdits rapports doivent répondre à des exigences communes et assurer la coordination des actions mises en place avec celles que réalisent les organisations transnationales et les communautés des autres nations, les autres Régions italiennes, l'État et l'Union européenne.
5. Aux termes de la LR n° 54/1998, la Région doit consulter les organes communaux compétents dans les différents domaines au sens des présents statuts et tenir compte des exigences de la communauté locale.

Art. 5  
Territoire

1. Les hameaux historiquement reconnus par la communauté et dénommés Buic, Thovex, Moulin, Arly, Villaret, Bathieu, Entrèves, Petite Golette, Grande Golette, Pont Serrand et les localités dénommées Les Granges, La Joux, Pera Carà, Preyllon, Les Suches, Petit-Saint-Bernard et Petosan constituent la circonscription de la Commune.

2. Il territorio del comune si estende per kmq. 126 e confina con i comuni italiani di Valgrisenche, Arvier, La Salle, Morgex, Pré-Saint-Didier, Courmayeur e con i comuni francesi di Bourg Saint Maurice, Séez, Montvalézan, Sainte Foy en Tarentaise.

art. 6  
Sede

1. Il civico palazzo, sede del comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito in Via Marcello Collomb n. 3. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.
2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze, previa deliberazione della giunta comunale, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.
3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del consiglio.

art. 7  
Stemma, gonfalone, fascia e bandiera

1. Il comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome La Thuile nonché con lo stemma approvato con d.p.r. del 16 luglio 1996, registrato nei registri dell'Ufficio Araldico il 19 settembre 1996 (Reg. anno 1996. Pag. n. 40), su proposta del comune, vedi bozzetto allegato sub A.
2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata con d.p.r. del 16 luglio 1996, registrato nei registri dell'Ufficio Araldico il 19 settembre 1996 (Reg. anno 1996. Pag. n. 40), su proposta del comune, vedi bozzetto allegato sub B.
3. La descrizione ed il bozzetto dello stemma e del gonfalone sono pubblicati nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
4. Nelle ricorrenze previste dalla legge la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta va sempre esposta accanto a quella della Repubblica Italiana ed a quella dell'Unione Europea.
5. La fascia tricolore del sindaco è completata con lo stemma previsto dal comma 1 e con quello della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
6. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento.

art. 8  
Lingua francese e franco-provenzale

1. Nel comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.

2. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 126 km<sup>2</sup> et confine avec le territoire des Communes italiennes de Valgrisenche, d'Arvier, de La Salle, de Morgex, de Pré-Saint-Didier et de Courmayeur et des Communes françaises de Bourg-Saint-Maurice, de Séez, de Montvalezan et de Sainte-Foy Tarentaise.

Art. 6  
Siège

1. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux, est située 3, rue Marcello Collomb. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux citoyens.
2. Les réunions des organes collégiaux élus et des commissions ont normalement lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs, sur délibération de la Junte communale.
3. Le siège de la Commune peut être transféré sur délibération du Conseil communal.

Art. 7  
Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux

1. Le nom de La Thuile et les armoiries accordées par le décret du président de la République du 16 juillet 1996, inscrit le 19 septembre 1996 sur la page 40 du registre du Bureau héraldique, conformément à la maquette figurant à l'annexe A, sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.
2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré tel qu'il a été autorisé, sur proposition de la Commune, par le décret du président de la République du 16 juillet 1996, inscrit le 19 septembre 1996 sur la page 40 du registre du Bureau héraldique, conformément à la maquette figurant à l'annexe B.
3. La description et la maquette des armoiries et du gonfalon sont publiées au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.
4. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste doit toujours côtoyer les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.
5. L'écharpe tricolore du syndic est assortie des armoiries visées au premier alinéa et du blason de la Région.
6. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement y afférent.

Art. 8  
Langue française et francoprovençal

1. Pour la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.



2. Il comune riconosce piena dignità al franco-provenzale quale forma tradizionale di espressione.
3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del franco-provenzale.
4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.
5. Gli interventi in franco-provenzale saranno tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta del segretario, di un consigliere o di un assessore.

art. 9  
Toponomastica

1. Il nome del comune, delle frazioni, delle borgate, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.
2. Può essere costituita una apposita commissione con funzioni consultive in materia.
3. Il regolamento determina l'organizzazione, il funzionamento e le competenze di tale commissione nonché le modalità per provvedere all'adeguamento delle denominazioni menzionate.

TITOLO II  
ORGANI DI GOVERNO

art. 10  
Organi

1. Sono organi del Comune: il consiglio, la giunta, il sindaco ed il vicesindaco
2. Tali organi vengono eletti o nominati ai sensi della legge regionale.

art. 11  
Consiglio comunale

1. Il consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico sull'attività amministrativa del comune.
2. Il consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.
3. L'elezione del consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale.
4. Il sindaco presiede il consiglio.
5. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le infor-

2. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal en tant que mode d'expression traditionnel.
3. Le libre usage de l'italien, du français et du francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune.
4. Les délibérations, mesures et autres actes de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.
5. Les interventions en francoprovençal sont traduites en italien ou en français à la demande du secrétaire communal, d'un conseiller ou d'un assesseur.

Art. 9  
Toponymie

1. Les noms de la Commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des lieux-dits sont issus des noms historiquement utilisés par la communauté ou résultant de documents anciens.
2. Une commission ad hoc peut être constituée, avec fonction consultative.
3. Le règlement établit l'organisation, le fonctionnement et les compétences de ladite commission, ainsi que les modalités d'adaptation des noms susmentionnés.

TITRE II  
ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 10  
Organes de la Commune

1. Les organes de la Commune sont le Conseil communal, la Junte communale, le syndic et le vice-syndic.
2. Lesdits organes sont élus ou nommés au sens de la loi régionale.

Art. 11  
Conseil communal

1. Le Conseil communal, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations politiques de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.
2. Le Conseil communal jouit d'une autonomie d'organisation et de fonctionnement.
3. Les modalités d'élection et la durée du mandat du Conseil communal, le nombre et le statut des conseillers communaux, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers, sont régis par la loi régionale.
4. Le syndic préside le Conseil communal.
5. Les conseillers communaux ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous les actes et

mazioni utili all'espletamento del loro mandato.

6. I medesimi hanno diritto di iniziativa su ogni questione sottoposta alle deliberazioni del consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni.
7. Il consiglio comunale si avvale di commissioni consultative, costituite con criterio proporzionale.

art. 12  
Competenze del Consiglio Comunale

1. Oltre alle competenze attribuitegli dalla l.r. 07.12.1998 n. 54, il consiglio in particolare ha competenza inderogabile per i seguenti atti fondamentali, ai sensi dell'art. 21 c. 2 l.r. 07.12.1998 n. 54:
  - a) statuto dell'ente e delle associazioni dei comuni di cui l'ente faccia parte;
  - b) regolamento del consiglio;
  - c) bilancio preventivo e relative variazioni;
  - d) rendiconto;
  - e) costituzione e soppressione delle forme associative di cui alla parte IV della l.r. 07.12.1998 n. 54;
  - f) istituzione e ordinamento dei tributi;
  - g) adozione dei piani territoriali ed urbanistici;
  - h) nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni.
2. Il consiglio ha altresì le competenze inderogabili ad esso attribuite dal reg. reg. 03.02.1999 n. 1 e dalla l.r. 09.02.1995 n. 4 in materia di sua costituzione.
3. Il consiglio è competente ad adottare i seguenti atti, oltre quelli previsti nel comma 1 e nel comma 2:
  - a) i regolamenti comunali;
  - b) i progetti di fattibilità tecnico-economica dei lavori pubblici di importo superiore a euro 150.000,00 nonché nei casi previsti dall'art. 31 della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;
  - c) le proposte da presentare alla regione al fine della programmazione economica, territoriale ed ambientale, o ad altri fini stabiliti dalle leggi dello stato o della regione;
  - d) l'istituzione, i compiti e le norme sul funzionamento degli organismi di partecipazione;
  - e) la partecipazione a società di capitali;
  - f) la determinazione dei criteri generali delle tariffe per la fruizione di beni e servizi;
  - g) la determinazione dei criteri generali delle aliquote e delle detrazioni tributarie;
  - h) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permuta, gli appalti e le concessioni che non rientrino nell'ordinaria amministrazione di funzioni o servizi di competenza della giunta, del segretario o di altri funzionari non previsti in atti fondamentali del Consiglio;
  - i) l'individuazione delle forme di gestione dei servizi pubblici locali di cui all'art. 113 l.r. 07.12.1998 n. 54;

les renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.

6. Les conseillers ont le droit d'initiative quant aux matières relevant du Conseil communal et peuvent présenter des questions, des interpellations et des motions.
7. Le Conseil communal fait appel à des commissions qu'il constitue suivant le critère de la représentation proportionnelle.

Art. 12  
Compétences du Conseil communal

1. Le deuxième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54/1998 attribue au Conseil communal les compétences exclusives indiquées ci-après :
  - a) Approbation des statuts communaux et des statuts des associations de Communes dont la Commune fait partie ;
  - b) Approbation du règlement du Conseil communal ;
  - c) Approbation du budget prévisionnel et des rectifications y afférentes ;
  - d) Approbation des comptes ;
  - e) Constitution et suppression des formes associatives visées au titre premier de la quatrième partie de la LR n° 54/1998 ;
  - f) Institution et réglementation des impôts ;
  - g) Adoption des plans territoriaux et des plans d'urbanisme ;
  - h) Nomination des représentants du Conseil communal au sein d'établissements, d'organismes et de commissions.
2. Le Conseil communal exerce également les compétences qui lui sont dévolues par le règlement régional n° 1 du 3 février 1999 et par la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 au sujet de sa constitution.
3. Le Conseil communal, qui exerce les pouvoirs qui lui sont attribués au sens des alinéas ci-dessus, est également compétent à l'effet :
  - a) D'adopter les règlements communaux ;
  - b) D'approuver les projets de faisabilité technique et économique des travaux publics lorsque le montant de ceux-ci dépasse 150 000 euros, ainsi que dans les cas prévus par la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998 ;
  - c) D'approuver les propositions à soumettre à la Région aux fins de la programmation économique, territoriale et environnementale ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État et de la Région ;
  - d) D'instituer les instances participatives, ainsi que de définir les compétences et les modalités de fonctionnement y afférentes ;
  - e) De décider la prise de participations dans des sociétés de capitaux ;
  - f) D'établir les critères généraux pour la fixation des tarifs des biens et des services ;
  - g) D'établir les critères généraux pour la fixation des taux des impôts et des réductions y afférentes ;
  - h) D'approuver les achats, les aliénations et les échanges de biens immeubles, les marchés publics et les concessions qui ne relèvent pas des fonctions ou des services normalement confiés à la Junte communale, au secrétaire ou à d'autres fonctionnaires et qui ne sont pas prévus dans des actes fondamentaux du Conseil communal ;

- j) gli indirizzi da osservare da parte delle aziende pubbliche e degli enti dipendenti, sovvenzionati o sottoposti a vigilanza;
- k) la nomina della commissione edilizia; gli statuti delle aziende speciali;
- l) i pareri sugli statuti delle consorterie;
- m) la nomina del revisore dei conti;
- n) la definizione degli indirizzi per la nomina e per la designazione dei rappresentanti del comune.

art. 13

Adunanze e convocazioni del Consiglio Comunale

1. L'attività del consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.
2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate entro il mese di giugno per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente ed entro il mese di dicembre per l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio finanziario successivo.
3. Il consiglio è convocato dal sindaco che formula l'ordine del giorno, sentita la giunta comunale, e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.
4. L'ordine del giorno deve essere consegnato ai consiglieri per iscritto almeno 5 giorni prima della seduta. In caso di urgenza l'ordine del giorno è consegnato ai consiglieri, per iscritto, almeno ventiquattro ore prima della seduta.
5. Le adunanze straordinarie possono avere luogo in qualsiasi momento su richiesta del sindaco, di 6 consiglieri, del 20 % degli elettori.
6. Le adunanze straordinarie possono avere luogo anche su richiesta delle minoranze consiliari, con istanza motivata, per non più di due volte l'anno.
7. Nel caso in cui 6 consiglieri assegnati, il 20 % degli elettori o le minoranze consiliari lo richiedano, con istanza motivata, il sindaco deve riunire il consiglio entro venti giorni dal deposito dell'istanza nella segreteria comunale, inserendo nell'ordine del giorno l'argomento di cui all'istanza. Il sindaco non è obbligato a riunire il consiglio qualora l'istanza riguardi una materia non di competenza di tale organo.

art. 14

Funzionamento del Consiglio Comunale

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del consiglio.
2. Il regolamento interno stabilisce:
  - a) la costituzione dei gruppi consiliari;

- i) D'établir les modes de gestion des services publics locaux visés à l'art. 113 de la LR n° 54/1998 ;
- j) D'établir les lignes générales auxquelles les agences publiques, les établissements dépendant de la Commune et les organismes subventionnés ou contrôlés par cette dernière sont tenus de se conformer ;
- k) De nommer la commission d'urbanisme ; D'approuver les statuts des agences spéciales ;
- l) D'exprimer les avis sur les statuts des consorteries ;
- m) De nommer le commissaire aux comptes ;
- n) De définir les lignes générales à suivre pour la nomination et la désignation des représentants de la Commune.

Art. 13

Séances et convocations du Conseil communal

1. Le Conseil communal peut se réunir en séance ordinaire ou en séance extraordinaire.
2. Le Conseil communal est convoqué en séance ordinaire, au plus tard à la fin du mois de juin, pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et, au plus tard à la fin du mois de décembre, pour l'approbation du budget prévisionnel des trois exercices suivants.
3. Le Conseil communal est convoqué par le syndic, qui fixe l'ordre du jour de la séance, la Junte communale entendue, et préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.
4. L'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins cinq jours avant la séance. En cas d'urgence, l'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins vingt-quatre heures avant la séance.
5. Le Conseil communal peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire à l'initiative du syndic ou à la demande de six conseillers au moins ou de 20 p. 100 des électeurs au moins.
6. Le Conseil communal peut également être convoqué en séance extraordinaire, deux fois par an au plus, à la demande motivée de l'opposition.
7. Lorsque six conseillers attribués à la Commune, 20 p. 100 des électeurs au moins ou l'opposition déposent au secrétariat communal une demande motivée de convocation d'une séance extraordinaire du Conseil communal, le syndic est tenu d'y pourvoir dans les vingt jours qui suivent, en inscrivant à l'ordre du jour les questions indiquées par les demandeurs. Lorsque la demande de convocation concerne une matière qui ne relève pas de la compétence du Conseil communal, le syndic n'est pas tenu de réunir celui-ci.

Art. 14

Fonctionnement du Conseil communal

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue des conseillers, régit les modalités de convocation et de fonctionnement du Conseil communal qui n'en sont pas prévues par les lois ni par les présents statuts.
2. Le règlement intérieur régit notamment :
  - a) La constitution des groupes du Conseil ;

- b) le modalità di convocazione del consiglio comunale;
  - c) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
  - d) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
  - e) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione;
  - f) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
  - g) l'organizzazione dei lavori;
  - h) la pubblicità dei lavori del consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;
  - i) in casi di particolare importanza, da identificarsi specificamente, può prevedere che le sedute del consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento.
3. In ogni caso nel corso delle sedute del consiglio si osserva il disposto dell'art. 8 comma 3, 4 e 5.
4. Il consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà più uno dei componenti del consiglio in carica e delibera a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti.
5. Per la nomina di rappresentanti del consiglio presso enti, organismi e commissioni, riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i propri rispettivi candidati designati in precedenza, secondo il regolamento; tale principio si applica anche per le commissioni consiliari e comunali in cui è prevista una rappresentanza della minoranza.
6. Nelle votazioni a scrutinio segreto le schede bianche o nulle sono calcolate nel numero totale dei voti. Nelle votazioni palesi gli astenuti sono computati tra i presenti ma non fra i votanti.
7. In seconda convocazione le deliberazioni del consiglio sono valide purché intervenga almeno un terzo dei componenti del consiglio.
8. Il sindaco presiede le adunanze del consiglio comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il vicesindaco. In caso di assenza od impedimento anche del vicesindaco ne fa le veci l'assessore delegato.
9. Il sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

art. 15  
Consiglieri

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalla legge.

- b) Les modalités de convocation du Conseil communal ;
  - c) Les modalités de présentation et de discussion des propositions ;
  - d) Le fonctionnement des séances, le quorum requis pour que le Conseil communal siège valablement, les majorités requises pour que ce dernier puisse prendre ses délibérations et les modalités de vote ;
  - e) L'établissement des procès-verbaux des séances, qui est obligatoire, et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement ;
  - f) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions ;
  - g) L'organisation des travaux ;
  - h) Les formes de publicité des travaux du Conseil communal et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;
  - i) Les cas revêtant une importance particulière, au titre desquels les séances du Conseil communal sont précédées d'assemblées de la population, ainsi que les modalités de déroulement de ces dernières.
3. En tout état de cause, lors des séances du Conseil communal, il est fait application des dispositions visées aux troisième, quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8.
4. Le Conseil communal se réunit valablement lorsque la moitié plus un des conseillers en exercice est présente et délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par les lois, par les présents statuts ou par les règlements.
5. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil communal au sein d'établissements, d'organismes et de commissions, la majorité et l'opposition votent leurs candidats respectifs, désignés au préalable, au sens du règlement ; ce principe s'applique également aux commissions du Conseil communal et de la Commune dans lesquelles l'opposition doit être représentée.
6. Lors des votes au scrutin secret, les bulletins blancs ou nuls sont comptabilisés dans le total des suffrages exprimés. Lors des votes au scrutin public, les conseillers qui s'abstiennent sont comptés parmi les présents mais non parmi les votants.
7. En deuxième convocation, la présence d'un tiers au moins des membres du Conseil communal est nécessaire pour la validité des délibérations de celui-ci.
8. Le syndic préside les séances du Conseil communal. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le vice-syndic. En cas d'absence du syndic et du vice-syndic, les séances sont présidées par l'assesseur délégué à cet effet.
9. Le syndic a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.

Art. 15  
Conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables. Le statut des conseillers est régi par la loi.

art. 16  
Diritti e doveri

1. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del consiglio e di formulare interrogazioni, proposte interpellanze e mozioni.
2. Le modalità e le forme del diritto di iniziativa e di controllo dei singoli consiglieri comunali, previsti dalla legge, sono disciplinati dal regolamento.
3. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.
4. Il sindaco deve assicurare una preventiva ed adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al consiglio, mediante deposito presso la segreteria comunale, almeno 5 giorni prima della seduta, dei documenti relativi alle questioni stesse, fermo restando l'applicazione dei termini diversi previsti da apposite disposizioni.

art. 17  
Gruppi consiliari

1. I consiglieri possono costituirsi in gruppi, secondo il regolamento, e ne danno apposita comunicazione al sindaco, in seguito alla convalida degli eletti e, contestualmente, designano il proprio capogruppo. Qualora non esercitino tale facoltà, o nelle more della designazione, i capigruppo sono individuati nei consiglieri non componenti la giunta, che abbiano riportato il maggior numero di voti per ogni lista, dopo il sindaco ed il vicesindaco.
2. Ogni gruppo consiliare deve essere composto da almeno due consiglieri, salvo il caso in cui all'atto della proclamazione del nuovo consiglio vi sia un solo consigliere eletto nella lista.
3. Il regolamento può prevedere la conferenza dei capigruppo e le relative attribuzioni.

art. 18  
Commissioni consiliari

1. Il consiglio comunale si avvale di commissioni costituite nel proprio seno con criterio proporzionale. Il regolamento disciplina le modalità di costituzione, l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni determinandone le competenze ed i poteri.
2. Le commissioni esprimono, a richiesta della giunta, del sindaco o degli assessori, pareri non vincolanti in merito a questioni ed iniziative per cui ciò sia ritenuto opportuno. Svolgono studi e ricerche ed elaborano proposte su incarico del consiglio comunale.
3. Le commissioni possono essere costituite per svolgere indagini conoscitive ed inchieste nonché per lo studio e l'elaborazione di statuti e regolamenti. Nel loro atto costitutivo devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività, gli obiettivi e le modalità di scioglimento.

Art. 16  
Droits et devoirs des conseillers

1. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur les questions du ressort du Conseil communal et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.
2. Les modalités et les formes du droit d'initiative et du pouvoir de contrôle que chaque conseiller peut exercer au sens de la loi sont établies par règlement.
3. Tout conseiller est tenu d'élire domicile sur le territoire de la Commune.
4. Le syndic doit informer adéquatement les conseillers sur les questions qui seront soumises au Conseil communal et déposer la documentation y afférente au secrétariat de la Commune au moins cinq jours avant la séance, sauf si des dispositions ad hoc prévoient des délais différents.

Art. 17  
Groupes du Conseil

1. Après la validation des élus, les conseillers peuvent s'organiser en groupes au sens du règlement et désignent les chefs de groupe, avant d'en informer le syndic. A défaut de désignation, ou dans l'attente de celle-ci, les conseillers qui ne font pas partie de la Junte communale et qui ont recueilli le plus de voix dans chaque liste, après le syndic et le vice-syndic, exercent les fonctions de chef de groupe.
2. Les groupes du Conseil doivent être composés d'au moins deux conseillers communaux, sauf dans le cas où il s'avérerait, après proclamation des élus, qu'une liste dispose d'un seul conseiller.
3. Le règlement peut prévoir la constitution de la conférence des chefs de groupe et définir les attributions y afférentes.

Art. 18  
Commissions du Conseil

1. Le Conseil communal fait appel à des commissions qu'il constitue en son sein suivant le critère de la représentation proportionnelle. Le règlement définit les modalités de constitution, d'organisation et de fonctionnement desdites commissions et en fixe les compétences et les pouvoirs, ainsi que les formes de publicité des travaux.
2. Les commissions expriment des avis non contraignants sur toutes les questions et les initiatives qui leur sont soumises par la Junte communale, par le syndic ou par les assesseurs. A la demande du Conseil, elles réalisent des études, effectuent des recherches et formulent des propositions.
3. Les commissions peuvent être constituées aux fins de la réalisation d'enquêtes et de sondages, ainsi que de l'étude et de l'élaboration des statuts et des règlements. L'acte constitutif desdites commissions en définit la durée, les compétences, les objectifs ainsi que les procédures de dissolution.



4. Le sedute delle commissioni sono pubbliche, tranne i casi previsti dal regolamento.

art. 19  
Nomina della giunta

1. La giunta comunale ad eccezione del vicesindaco e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata dal sindaco, con provvedimento scritto entro i termini previsti dalla legge.
2. Il Sindaco deve dare entro 30 giorni adeguata comunicazione della formazione della giunta al consiglio

art. 20  
Giunta comunale

1. La giunta è l'organo esecutivo e di governo del comune.
2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.
3. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico e amministrativo generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal consiglio comunale, salvo quelli espressamente attribuiti ad altri organi.
4. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al consiglio comunale.

art. 21  
Competenze della Giunta

1. La giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal consiglio.
2. La giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutti i provvedimenti che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del segretario comunale, degli altri dirigenti e dei responsabili dei servizi, ai sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti.
3. La giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui devono attenersi gli altri uffici nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale, nonché dallo statuto.
4. In particolare, la giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:
  - a) riferisce annualmente al consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
  - b) propone gli atti di competenza del consiglio;
  - c) approva progetti definitivi ed esecutivi, programmi

4. Les séances des commissions sont publiques, sauf dans les cas prévus par le règlement.

Art. 19  
Nomination de la Junte communale

1. La Junte communale, à l'exception du vice-syndic, est nommée par acte du syndic, après la proclamation des élus et dans les délais prévus par la loi.
2. Le syndic doit informer le Conseil communal sous trente jours quant à la composition de la Junte communale.

Art. 20  
Junte communale

1. La Junte communale est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.
2. La Junte communale fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité de l'activité administrative.
3. La Junte communale adopte tous les actes nécessaires à la réalisation des objectifs de la Commune, dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil communal, à l'exception de ceux qui relèvent expressément des autres organes.
4. La Junte communale examine collégalement les questions à proposer au Conseil communal.

Art. 21  
Compétences de la Junte communale

1. La Junte communale fixe les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil communal.
2. La Junte communale adopte tous les actes et toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, ni du secrétaire communal, ni des dirigeants, ni des responsables des services, au sens de la loi, des présents statuts et des règlements.
3. Les délibérations que la Junte communale prend indiquent les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères que les bureaux doivent suivre dans l'exercice des missions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois nationales et régionales, ainsi que par les présents statuts.
4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte communale :
  - a) Fait un rapport annuel au Conseil communal sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité du Conseil communal ;
  - b) Propose au Conseil communal les actes qui relèvent de la compétence de celui-ci ;

esecutivi, disegni attuativi dei programmi e di tutti i provvedimenti che comportano autorizzazioni di spesa;

- cbis) approva i progetti di fattibilità tecnico-economica dei lavori pubblici che non siano di competenza della Consiglio comunale;
- d) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;
- e) individua i soggetti beneficiari di sovvenzioni, contributi, sussidi e vantaggi economici di qualunque genere;
- f) dispone l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni nonché, se previsti in atti del consiglio o se ne costituiscono mera esecuzione, acquisti, alienazioni, permuta e concessioni, spese relative a somministrazioni e forniture di beni o servizi a carattere continuativo, ai sensi del regolamento di disciplina dei lavori, delle forniture e dei servizi in economia, ed avvia le procedure per gli appalti;
- g) fissa la data di convocazione dei comizi per i referendum comunali e costituisce l'ufficio comunale per le elezioni;
- h) esercita funzioni delegate dallo stato o dalla regione;
- i) approva gli accordi di contrattazione decentrata;
- j) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal comune;
- k) in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale.

#### art. 22

##### Composizione della Giunta

- 1 La giunta è composta dal Sindaco che la presiede, dal vicesindaco e da un numero di assessori scelti dal Sindaco tra i consiglieri comunali, come disciplinato dall'art. 22 della l.r. 07.12.1998 n. 54 e s.m.i.,
- 2 È garantita la presenza di entrambi i generi qualora nella lista che è risultata vincitrice siano stati eletti consiglieri del genere meno rappresentato per almeno il 30% degli eletti, salvo il caso in cui almeno un appartenente al genere meno rappresentato sia stato eletto alla carica di Sindaco o di vicesindaco.
- 3 Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il Sindaco.

#### art. 23

##### Funzionamento della Giunta

1. L'attività della giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.
2. La giunta è convocata e presieduta dal sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal vicesindaco.
3. Il sindaco dirige e coordina l'attività della giunta ed

c) Approuve les projets d'exécution et les projets définitifs des travaux publics, ainsi que les actes d'application des programmes et des mesures comportant des autorisations de dépenses ;

- c bis) Approuve les projets de faisabilité technique et économique des travaux publics qui ne relèvent pas du Conseil communal ;
- d) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;
- e) Décide l'octroi des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques ;
- f) Accepte ou refuse les legs et les donations, décide quant aux achats, aux aliénations et aux échanges de biens immeubles et aux concessions prévus dans les actes du Conseil communal ou découlant de l'application de ces derniers, ainsi qu'aux dépenses relatives à la fourniture de biens ou de services à titre continu, au sens du règlement sur les travaux, les fournitures et les services hors marché, et lance les procédures de marché public ;
- g) Fixe la date de convocation des électeurs à l'occasion des référendums communaux et nomme les membres du bureau électoral de la Commune ;
- h) Exerce les fonctions qui lui sont déléguées par l'État ou par la Région ;
- i) Approuve les accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;
- j) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements dépendant de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
- k) Peut adopter des mesures particulières de protection des produits agricoles et artisanaux locaux et typiques, sur la base d'un règlement communal ad hoc.

#### Art. 22

##### Composition de la Junte communale

1. La Junte communale est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic et d'un nombre d'assesseurs, choisis par le syndic parmi les conseillers, suivant les dispositions de l'art. 22 de la LR n° 54/1998.
2. La présence des deux genres dans la Junte communale est considérée comme garantie lorsque 30 p. 100 au moins des élus de la liste gagnante appartiennent au genre le moins représenté, sauf si un représentant de ce dernier est élu aux fonctions de syndic ou de vice-syndic.
3. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office, révoqués de leurs fonctions ou ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause sont nommés par le syndic

#### Art. 23

##### Fonctionnement de la Junte communale

1. La Junte communale exerce son activité collégialement, sans préjudice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
2. La Junte communale est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic.
3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte

assicura l'unità di indirizzo politico- amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.

4. Le sedute della giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.
5. La giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti.
6. In caso di parità di voti prevale il voto del sindaco o di chi lo sostituisce temporaneamente.

art. 24  
Sindaco

1. Il sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro del consiglio comunale e della giunta comunale.
2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula "Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico."
3. Il sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.
4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.
5. Il sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.
6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.
7. La legge regionale disciplina i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all'ufficio di sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

art. 25  
Competenze amministrative del Sindaco

1. Il sindaco esercita le seguenti competenze:
  - a) rappresenta il comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
  - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;

communale, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.

4. Les séances de la Junte communale se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.
5. La Junte communale délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et ses décisions sont prises à la majorité des votants.
6. En cas d'égalité, la voix du syndic ou de la personne qui le remplace à titre temporaire est prépondérante.

Art. 24  
Syndic

1. Le syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil communal et de la Junte communale.
2. Au moment de son entrée en fonctions, le vice-syndic prête serment en prononçant la formule suivante : « Je jure d'observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d'Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l'intérêt de l'Administration et pour le bien public. *Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.* ».
3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d'administration.
4. Dans les cas prévus par la loi, le syndic exerce les fonctions d'officier du Gouvernement italien.
5. Par ailleurs, le syndic remplit les compétences que lui confèrent les lois régionales.
6. Le syndic a compétence en matière d'orientation, de suivi et de contrôle de l'activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d'exécution.
7. La loi régionale régit les cas d'inéligibilité et d'incompatibilité, le statut du syndic et les causes de cessation de fonctions.

Art. 25  
Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de :
  - a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d'organe responsable de l'administration de cette dernière ;
  - b) Superviser les compétences de l'État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les compétences que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;

- c) presiede il consiglio e la giunta comunale;
- d) coordina l'attività dei singoli assessori;
- e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori all'uopo delegati;
- f) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;
- g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e servizi;
- h) sulla base degli indirizzi stabiliti dal consiglio nomina i rappresentanti del comune; dette nomine devono essere effettuate entro quarantacinque giorni dal suo insediamento, ovvero entro i termini di scadenza del precedente incarico;
- i) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna;
- j) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;
- k) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la giunta;
- l) può definire accordi con i soggetti interessati al fine di determinare il contenuto discrezionale di atti o provvedimenti;
- m) convoca i comizi per i referendum previsti nello statuto;
- n) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; nelle materie di competenza comunale emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti ai sensi dell'art. 28 l.r. 07.12.1998 n. 54;
- o) nomina gli assessori
- p) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri;
- q) procede alla revoca di assessori o alla loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;
- r) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'art. 47, a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;
- s) provvede, nell'ambito della disciplina regionale, sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio e d'intesa con i responsabili competenti delle amministrazioni interessate, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;
- t) qualora il consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al consiglio nella prima adunanza successiva;
- u) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune;

- c) Présider le Conseil communal et la Junte communale ;
- d) Coordonner l'activité des assesseurs ;
- e) Suspendre, s'il y a lieu, l'adoption des actes relevant des assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ;
- f) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale ;
- g) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner au secrétaire communal les directives en matière de gestion administrative et de suivi desdits bureaux et services ;
- h) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil communal et dans un délai de quarante-cinq jours à compter de la date de son installation ou dans les délais d'expiration des mandats précédents ;
- i) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, selon les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ; définir et confier les fonctions de dirigeant et de collaborateur externe ;
- j) Déléguer ses pouvoirs et ses compétences aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ;
- k) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec toutes les personnes publiques, la Junte communale entendue ;
- l) Passer des accords avec les personnes intéressées afin de définir la partie des actes ou des mesures qui revêt un caractère discrétionnaire ;
- m) Convoquer les électeurs lors des référendums prévus par les présents statuts ;
- n) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes au sens de l'art. 28 de la LR n° 54/1998, dans les matières relevant de la Commune ;
- o) Nommer les assesseurs ;
- p) Prendre les actes relatifs aux occupations d'urgence et aux expropriations ;
- q) Procéder à la révocation des assesseurs ou à leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause ;
- r) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces et des services publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil communal et compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens au sens de l'art. 47 ;
- s) Pourvoir à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des bureaux publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil communal et de concert avec les responsables compétents des administrations intéressées ;
- t) Procéder, les chefs de groupe entendus, aux nominations du ressort du Conseil communal lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante jours qui suivent leur première inscription à l'ordre du jour, et ce, sous quinze jours à compter de l'expiration dudit délai, et communiquer lesdites nominations au Conseil communal lors de la première séance de celui-ci ;
- u) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune ;

- v) partecipa al consiglio permanente degli enti locali;
  - z) stipula i contratti rogati dal Segretario Comunale in mancanza di altre figure di qualifica dirigenziale, ai sensi dell'art. 9, comma 1, lettera b) della L.R. n. 46/98.
2. Le attribuzioni del sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello stato.
  3. I provvedimenti adottati dal sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

art. 26  
Competenze di vigilanza del Sindaco

1. Il sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:
  - a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
  - b) promuove direttamente, od avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del comune;
  - c) compie atti conservativi dei diritti del comune;
  - d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni di cui l'ente fa parte tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il consiglio comunale;
  - e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società di cui l'ente fa parte svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla giunta.

art. 27  
Ordinanze del Sindaco

1. Il sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.
2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.
3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata.
4. In caso di assenza od impedimento del sindaco e del vicesindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello statuto.

art. 28  
Vicesindaco

1. Il vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale

- v) Participer au Conseil permanent des collectivités locales ;
- z) Passer les contrats rédigés par le secrétaire communal au sens de la lettre b) du premier alinéa de l'art. 9 de la loi régionale n° 46 du 19 août 1998, à défaut d'autres dirigeants.

2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer dans le cadre des services relevant de l'État, en sa qualité d'officier du Gouvernement italien, sont fixées par la législation nationale.
3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés ou ordonnances.

Art. 26  
Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic :
  - a) Obtient de tous les bureaux et de tous les services les actes et les informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
  - b) Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune ;
  - c) Prend les actes conservatoires des droits de la Commune ;
  - d) Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes dont la Commune fait partie, aux établissements dépendant de la Commune, ainsi qu'aux sociétés par actions dont celle-ci détient des parts de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous les actes, les documents et les informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil communal ;
  - e) Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les établissements dépendant de la Commune et les sociétés dont celle-ci détient des parts remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil communal et en harmonie avec les décisions de la Junte communale.

Art. 27  
Ordonnances du syndic

1. Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique, ainsi que des présents statuts.
2. Les ordonnances normatives doivent être publiées au tableau d'affichage pendant quinze jours consécutifs. Pendant cette période, elles font l'objet d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens et sont à la disposition de tous ceux qui souhaitent les consulter.
3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent leur être notifiées.
4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par la personne que le syndic délègue à cet effet au sens des présents statuts.

Art. 28  
Vice-syndic

1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage uni-



e diretto con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro del consiglio comunale e della giunta comunale.

2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula *“Je jure d’observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d’Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l’intérêt de l’Administration et pour le bien public.* Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d’Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell’interesse dell’Amministrazione e per il bene pubblico.
3. Il vicesindaco assume di diritto la carica di assessore comunale, nel caso di assenza od impedimento temporaneo del sindaco il vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.
4. Il sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al vicesindaco.

art. 29

Dimissioni, impedimento permanente rimozione, decadenza, sospensione o decesso del sindaco.

1. In caso di dimissioni, impedimento permanente, rimozione, decadenza, sospensione o decesso del Sindaco eletto questi è sostituito dal Vicesindaco eletto che rimane in carica sino al rinnovo del Consiglio

art. 30

Delegati del sindaco

1. Il sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il sindaco attribuisce agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Il sindaco può modificare o revocare, con atto motivato, l’attribuzione dei compiti e delle funzioni di ogni assessore nei casi in cui lo ritenga opportuno per ragioni di coordinamento, efficienza, efficacia, economicità e funzionalità.
4. Le deleghe, le eventuali modifiche e le revoche di cui al presente articolo, redatte per iscritto, vanno comunicate al consiglio.

TITOLO III

ATTIVITÀ E ORGANIZZAZIONE AMMINISTRATIVA

art. 31

Segretario comunale ed uffici

1. Il comune ha un Segretario titolare, dirigente equiparato ai dirigenti della Regione autonoma Valle d’Aosta,

versel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil communal et de la Junte communale.

2. Au moment de son entrée en fonctions, le vice-syndic prête serment en prononçant la formule suivante : « Je jure d’observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d’Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l’intérêt de l’Administration et pour le bien public. *Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d’Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell’interesse dell’Amministrazione e per il bene pubblico.* ».
3. Le vice-syndic remplit de droit le mandat d’assesseur et, en cas d’absence ou d’empêchement temporaire du syndic, il exerce toutes les compétences attribuées à ce dernier par la loi et par les présents statuts.
4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou définitif.

Art. 29

Démission, empêchement définitif, destitution, démission d’office, de suspension ou du décès du syndic

1. En cas de démission, d’empêchement définitif, de destitution, de démission d’office, de suspension ou de décès du syndic, celui-ci est remplacé par le vice-syndic jusqu’au renouvellement du Conseil communal.

Art. 30

Délégués du syndic

1. Le syndic peut attribuer aux différents assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et ce, par un acte leur donnant délégation à l’effet de signer les actes relatifs aux missions d’instruction et d’exécution dont ils sont chargés.
2. En vertu de la délégation visée à l’alinéa précédent, les assesseurs peuvent être chargés des missions d’orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.
3. Le syndic peut modifier ou révoquer, par acte motivé, les compétences attribuées aux différents assesseurs dans le cas où il le jugerait opportun pour des raisons de coordination, d’efficience, d’efficacité, d’économicité et de fonctionnalité.
4. Les délégations données par écrit au sens du présent article et leurs modifications et révocations doivent être communiquées au Conseil communal.

TITRE III

ACTIVITÉ ET ORGANISATION ADMINISTRATIVES

Art. 31

Secrétaire communal et bureaux

1. La Commune a un secrétaire communal titulaire assimilé aux dirigeants de la Région et inscrit au tableau régional

iscritto in apposito albo regionale, che costituisce l'organo amministrativo-burocratico del comune.

2. Il segretario rappresenta il momento di sintesi, coordinamento e direzione dell'attività di gestione degli uffici e dei servizi.
3. Al segretario comunale sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e di garanzia, secondo le disposizioni di legge e dello statuto.
4. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa ed autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato.
5. Il Segretario roga i contratti nei quali l'ente è parte, autentica le scritture private e gli atti unilaterali nell'interesse dell'ente, salvo diversa indicazione dell'amministrazione comunale.

art. 32

Competenze gestionali del segretario e dei responsabili dei servizi

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario comunale ed ai responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del consiglio ed in attuazione delle determinazioni della giunta nonché delle direttive del sindaco con l'osservanza dei principi dettati dal presente statuto.
2. Al segretario comunale ed ai responsabili di servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna, inerenti le assegnazioni loro attribuite annualmente dalla Giunta ed individuati nel regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi.

art. 33

Competenze consultive del Segretario Comunale e dei Responsabili dei Servizi

1. Il segretario comunale ed i responsabili di servizi, partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne, formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al consiglio, alla giunta, al sindaco.
2. Il responsabile del servizio o il segretario comunale quando agisce in tale qualità, inoltre, esprime, su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio o alla Giunta e nei limiti delle proprie competenze, il parere in ordine alla regolarità tecnica, anche avvalendosi dei rispettivi responsabili di procedimento.
3. Su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio e alla Giunta è inoltre acquisito, se necessario, il parere di regolarità contabile nonché, qualora l'atto comporti impegno di spesa, l'attestazione di copertura finanziaria con le modalità previste dal regolamento comunale di contabilità.

y afférent. Le secrétaire représente l'organe administratif et bureaucratique de la Commune.

2. Le secrétaire communal assure la coordination et la direction de l'activité de gestion des bureaux et des services.
3. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, ainsi que de légalité et de garantie, en application des dispositions de la loi et des présents statuts.
4. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune.
5. Le secrétaire communal rédige les contrats dans lesquels la Commune est partie prenante et authentifie les actes sous seing privé ainsi que les actes unilatéraux passés dans l'intérêt de la Commune, sauf indications contraires de celle-ci.

Art. 32

Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de gestion

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil communal, en application des décisions de la Junte communale et des directives du syndic, ainsi que conformément aux principes visés aux présents statuts.
2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion qui ont un rapport avec les crédits que la Junte communale leur attribue chaque année et qui sont énoncées dans le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, y compris l'adoption des actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers.

Art. 33

Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de consultation

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, qu'elles soient communales ou non, et donnent leur avis juridique et technique au Conseil communal, à la Junte communale et au syndic.
2. Le secrétaire communal et les responsables des services expriment leur avis, chacun en ce qui le concerne, quant à la régularité technique des propositions de délibération soumises au Conseil communal ou à la Junte communale, en faisant appel, le cas échéant, aux responsables des procédures y afférentes.
3. Les propositions de délibération soumises au Conseil communal et à la Junte communale doivent faire l'objet d'un avis de régularité comptable chaque fois que cela est nécessaire et une attestation relative à la couverture financière doit être établie lorsque la proposition en cause comporte un engagement de dépenses, et ce, selon les

art. 34

Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento  
del Segretario comunale

1. Il segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti dei responsabili dei servizi e del personale.
2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

art. 35

Competenze di legalità e garanzia del Segretario  
Comunale

1. Il segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali e delle commissioni e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega entro i limiti previsti dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e dei servizi.

art. 36

Vice segretario

1. Il vice segretario è il funzionario che affianca il segretario comunale nello svolgimento della generale e particolare attività amministrativa affidatagli e lo sostituisce nel caso di assenza o di impedimento.

art. 37

Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'organizzazione degli uffici e dei servizi del comune è attuata tramite un'attività di programmazione e si uniforma ai seguenti principi:
  - a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
  - b) organizzazione del lavoro per programmi, progetti e obiettivi;
  - c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
  - d) superamento della rigida separazione delle competenze nella divisione del lavoro e il conseguimento della massima flessibilità e della massima collaborazione tra uffici;
  - e) favorire l'avvicinamento del cittadino alla p.a. attraverso lo studio, la conoscenza dei bisogni collettivi avendo di mira un elevato grado di soddisfazione per l'utenza.
2. Il comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.
3. Il comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1.
4. Con il regolamento di cui al comma precedente vengono

modalités prévues par le règlement de comptabilité.

Art. 34

Fonctions du secrétaire communal en matière  
de supervision, de direction et de coordination

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des responsables des services et du personnel.
2. Le secrétaire communal adopte les actes de mobilité interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services.

Art. 35

Fonctions du secrétaire communal en matière de légalité  
et de garantie

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux et des commissions et en rédige les procès-verbaux, avec faculté de délégation dans les limites prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services.

Art. 36

Vice-secrétaire communal

1. Le vice-secrétaire communal est un fonctionnaire qui épaulle le secrétaire communal dans l'exercice des fonctions administratives générales et particulières qui sont confiées à celui-ci et le remplace en cas d'absence ou d'empêchement.

Art. 37

Organisation des bureaux et du personnel

1. L'activité des bureaux et des services de la Commune fait l'objet d'une programmation et s'inspire des principes suivants :
  - a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
  - b) Organisation du travail par programmes, par projets et par objectifs ;
  - c) Définition des responsabilités du personnel dans le cadre de son autonomie décisionnelle ;
  - d) Élimination de la séparation rigide des compétences dans la répartition des tâches, flexibilité maximale dans l'organisation du travail et collaboration maximale entre les bureaux ;
  - e) Amélioration des relations entre citoyens et administration publique, par l'analyse des exigences de la collectivité, et ce, afin d'atteindre un haut degré de satisfaction des usagers.
2. Afin d'améliorer les prestations de son personnel, la Commune organise des actions de formation et de qualification professionnelle, renforce la responsabilisation des fonctionnaires et rationalise les structures communales.
3. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa.
4. Le règlement visé à l'alinéa précédent fixe les critères et

stabiliti i criteri nonché le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi ai responsabili.

art. 38  
Albo pretorio

1. Gli avvisi i documenti e gli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico, secondo la legge, lo statuto e i regolamenti, sono pubblicati sul sito istituzionale del comune nella sezione albo pretorio "on-line".
2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti esposti.

TITOLO IV  
SERVIZI

art. 39  
Forme di gestione

1. Il comune, nell'ambito delle sue competenze e nell'interesse della comunità locale, provvede alla gestione dei servizi pubblici aventi ad oggetto la produzione di beni e lo svolgimento di attività dirette a realizzare fini di rilevanza sociale nonché a promuovere lo sviluppo economico e civile della popolazione.
2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata, previa comparazione tra le diverse forme previste dalla legge, sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.
3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V  
ORDINAMENTO FINANZIARIO - CONTABILE

art. 40  
Principi

1. L'ordinamento finanziario e contabile del comune è disciplinato dalla normativa regionale e dal regolamento di contabilità.
2. Gli organi istituzionali e/o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze concernenti tributi comunali, a garanzia dei diritti dei soggetti obbligati, adeguano i propri atti ed i propri comportamenti ai principi fissati dalla l. 27.07.2000 n. 212, in tema di "Disposizioni in materia di statuto dei diritti del contribuente";
3. Per quanto compatibili i principi indicati al comma 2 debbono essere osservati dagli organi istituzionali e/o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze, anche per le entrate patrimoniali del Comune.

TITOLO VI  
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E FORME  
ASSOCIATIVE

les modalités de nomination et de révocation des mandats de responsable de bureau et de service.

Art. 38  
Tableau d'affichage

1. Les avis, les documents et les actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément à la loi, aux présents statuts et aux règlements sont publiés au tableau d'affichage en ligne mis en place sur le site institutionnel de la Commune.
2. Le tableau d'affichage doit être accessible et les actes et les documents, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et aisément lisibles.

TITRE IV  
SERVICES

Art. 39  
Modes de gestion

1. Dans le cadre de ses compétences et dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune assure la gestion des services publics visant à la production de biens et à la réalisation d'activités qui revêtent un intérêt du point de vue social, ainsi que du point de vue de l'essor économique et civil de la population.
2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré après comparaison des différents modes prévus par la loi et compte tenu des requêtes et des propositions émanant des usagers.
3. L'organisation des services prévoit des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.

TITRE V  
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 40  
Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est régie par la législation régionale et par le règlement de comptabilité.
2. Dans le cadre de leurs compétences respectives en matière d'impôts communaux, les organes institutionnels et/ou bureaucratiques de la Commune prennent leurs actes et agissent sur la base des principes fixés par la loi n° 212 du 27 juillet 2000 (Dispositions en matière de droits des contribuables) et dans le respect des droits des assujettis.
3. Dans la mesure où les principes indiqués au deuxième alinéa sont applicables, les organes institutionnels et/ou bureaucratiques de la Commune doivent les respecter dans l'exercice de leurs compétences respectives, entre autres au titre des recettes patrimoniales.

TITRE VI  
ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES  
ASSOCIATIVES

art. 41  
Cooperazione

1. L'attività del Comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse comune con altri enti locali si organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di cooperazione.
2. Gli strumenti della cooperazione sono le convenzioni, le associazioni di Comuni e gli accordi di programma.

art. 42  
Unités des Communes Valdôtaines

1. Il consiglio comunale, con deliberazione assunta a maggioranza assoluta dei componenti del consiglio, può delegare all'Unité des Communes Valdôtaines l'esercizio con carattere sussidiario e temporaneo delle funzioni del comune che riguardino ambiti locali da esercitarsi in modo associato, nonché delle funzioni che per caratteristiche tecniche e dimensionali non possono essere svolte in modo ottimale dai Comuni, in relazione alla migliore esecuzione dei compiti e delle funzioni, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e dell'aderenza alle specifiche condizioni socio-territoriali.
2. Gli organi dell'Unité des Communes Valdôtaines sono il Presidente e la Giunta, fa parte di quest'ultima il Sindaco che in caso di assenza o impedimento temporaneo può delegare il Vicesindaco a rappresentarlo nella singola seduta della Giunta.
3. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolati da convenzioni, che stabiliscono, se del caso, anche le modalità del trasferimento del personale;
4. La convenzione di cui comma 3, viene approvata dalla Giunta comunale. Nel caso di esercizio associato delle funzioni comunali attraverso l'Unité des Communes Valdôtaines, il comune trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie per l'esercizio di tali funzioni.

art. 43  
Consorterie

1. Il Comune adotta intese con le consorterie esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorirne il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.
2. Qualora le consorterie storicamente riconosciute non siano attive oppure, per il ridotto numero dei consortisti e per scarsa consistenza economica, non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione sono amministrate dal Comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi dell'art. 12 l.r. 5.4.1973 n. 14.
3. In tale caso il consiglio comunale provvede all'amministrazione della consorteria mediante proprie deliberazioni mentre il sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli atti conservativi od urgenti ed ha poteri di rappresentan-

Art. 41  
Coopération

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs des objectifs qu'elle a en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut conclure les accords de coopération et les ententes autorisés par la loi.
2. Les outils de la coopération sont les conventions, les associations de Communes et les accords de programme.

Art. 42  
Unité des Communes valdôtaines

1. Par une délibération prise à la majorité absolue des conseillers, le Conseil communal peut déléguer, à titre subsidiaire et temporaire, à l'Unité des Communes valdôtaines dont la Commune fait partie certaines de ses compétences qui peuvent être exercées à l'échelle supra-communale, ainsi que les compétences qui ne peuvent être remplies de manière optimale par la Commune du fait de leurs caractéristiques techniques et de leurs dimensions, et ce, en vue d'en optimiser l'exercice, en termes d'efficience, d'efficacité, d'économicité et de correspondance avec les conditions socio-territoriales.
2. Les organes de l'Unité sont le président et la Junte. Le syndic fait partie de cette dernière et, en cas d'absence ou d'empêchement temporaire, il peut déléguer le vice-syndic à l'effet de le représenter à une séance.
3. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l'exercice associé de compétences et de services communaux sont régis par une convention ad hoc passée entre les collectivités concernées, convention qui fixe, le cas échéant, les modalités de transfert du personnel.
4. La convention visée au troisième alinéa est approuvée par la Junte communale. En cas d'exercice associé de compétences communales par l'intermédiaire de l'Unité, la Commune pourvoit à transférer à cette dernière les fonds nécessaires.

Art. 43  
Consorteries

1. En vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune conclut des ententes avec les consorteries existant sur son territoire.
2. Dans le cas où une consorterie historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même d'assurer une gestion autonome, en raison du nombre réduit de ses membres ou de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plupart de ses biens, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 14 du 5 avril 1973.
3. En cette dernière occurrence, le Conseil communal prend les délibérations qui s'imposent aux fins de l'administration de la consorterie et le syndic les met à exécution, adopte les actes conservatoires ou les actes urgents et a le pouvoir de



za processuale e sostanziale.

4. La giunta comunale esprime i pareri previsti dall'art. 1 della l.r. n° 14/1973.
5. I pareri previsti dal comma 4 devono essere pronunciati entro trenta giorni dalla richiesta.
6. Il consiglio comunale può costituire un'apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura ed estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel comune.

## TITOLO VII PARTECIPAZIONE POPOLARE

### art. 44 Partecipazione popolare

1. Il comune valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente; garantisce e promuove forme associative, al fine di assicurarne il buon andamento, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza, incentivandone l'accesso alle strutture ed ai servizi dell'ente.
2. Il Comune prevede forme dirette e semplificate di tutela degli interessi, che favoriscano l'intervento dei cittadini nei procedimenti amministrativi, anche in chiave preventiva, mediante regolamenti.
3. L'amministrazione può prevedere forme di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione, di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi.
4. Nei procedimenti relativi all'adozione di atti fondamentali del Comune sono adottate idonee forme di consultazione ed informazione nei limiti e con le modalità previste da leggi o regolamenti.
5. Il Comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini appartenenti all'Unione Europea.
6. L'ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione di tutte le persone residenti o dimoranti sul territorio comunale.

### art. 45 Assemblee consultive

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del Comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.
2. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal sindaco, su proposta di 6 consiglieri, del 20% degli elettori o delle minoranze consiliari (per non più di due volte l'anno) entro 45 giorni.

représentation légale et de représentation en justice.

4. La Junte communale exprime les avis prévus par l'art. 1<sup>er</sup> de la LR n° 14/1973.
5. Les avis visés au quatrième alinéa doivent être formulés dans les trente jours qui suivent la présentation de la requête y afférente.
6. Le Conseil communal peut créer une commission spéciale ayant pour but d'évaluer l'existence, la nature et l'étendue des domaines collectifs, des droits d'usage et des terrains consortiaux situés sur le territoire de la Commune.

## TITRE VII PARTICIPATION POPULAIRE

### Art. 44 Participation populaire

1. La Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité, en favorisant la création de différentes formes d'association ; afin d'assurer la bonne marche, le caractère démocratique, l'impartialité et la transparence de son activité, la Commune facilite l'accès à ses structures et à ses services.
2. Pour que les citoyens puissent défendre leurs intérêts, la Commune prévoit par règlement des formes directes et simplifiées de participation aux procédures administratives, entre autres à titre préventif.
3. Pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières, la Commune peut recourir à différentes formes de consultation.
4. Dans le cadre des procédures d'adoption des actes fondamentaux de la Commune, des formes adéquates de consultation et d'information sont adoptées, dans les limites et suivant les modalités prévues par les lois ou les règlements.
5. La Commune assure à tous les non-ressortissants de l'Union européenne résidant sur son territoire les mêmes droits, facultés et pouvoirs.
6. La Commune s'applique à entretenir des rapports avec toutes les personnes résidentes ou domiciliées sur son territoire et encourage leur participation à l'activité administrative.

### Art. 45 Assemblées des électeurs

1. Des assemblées générales des électeurs, auxquelles participent les organes de la Commune, ou leurs délégués, peuvent être convoquée à des fins de consultation et de proposition.
2. Les assemblées générales sont convoquées par le syndic, sur proposition de six conseillers ou à la demande de 20 p. 100 des électeurs au moins ou, deux fois par an au maximum, de l'opposition, dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la demande y afférente.

3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.
4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. Il regolamento degli istituti di partecipazione e di democrazia diretta disciplina anche il numero minimo degli elettori che possono promuovere la relativa convocazione.

art. 46  
Interventi nei procedimenti

1. L'azione del comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.
2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge o dai regolamenti comunali.
3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, od il numero dei destinatari o la loro indeterminatezza lo rendano opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.
4. La partecipazione al procedimento amministrativo deve avvenire secondo le modalità stabilite dalla normativa statale e regionale.

art. 47  
Istanze

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorzierie e gli altri interessati possono rivolgere al sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal sindaco, dal segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

art. 48  
Petizioni

1. Tutti i cittadini, anche in forma collettiva, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza.
2. La relativa procedura, i tempi e le forme di pubblicità sono stabiliti con regolamento. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, predispone gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.

3. Les organes compétents de la Commune se prononcent sous soixante jours au sujet des indications issues des assemblées et doivent motiver leur décision lorsqu'ils ne tiennent pas compte desdites indications.
4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées lorsque les questions à débattre ne concernent que certaines parties du territoire communal. Le règlement sur les instances participatives et de démocratie directe fixe le nombre minimum d'électeurs nécessaire aux fins de la convocation y afférente.

Art. 46  
Intervention dans les procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, ainsi que de l'efficacité, de l'efficacité et de l'économie de l'activité administrative, suivant les critères de transparence et de participation.
2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi ou par les règlements communaux.
3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.
4. La participation à la procédure administrative doit avoir lieu suivant les modalités prévues par la législation nationale et régionale.

Art. 47  
Requêtes

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorzieries et les autres acteurs intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic, du secrétaire communal ou du responsable du service concerné en fonction de la nature politique ou administrative de la requête est communiquée sous soixante jours.

Art. 48  
Pétitions

1. Tous les citoyens, à titre individuel ou collectif, ainsi que les associations ou les organismes locaux peuvent solliciter l'intervention des organes communaux compétents de la Commune sur des questions d'intérêt général.
2. La procédure de pétition ainsi que les délais et les formes de publicité y afférent sont fixés par règlement. L'organe compétent examine la question et prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé, et ce, dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la pétition.

3. In difetto ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in consiglio. Il sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del consiglio successiva alla richiesta.
4. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dal Comune a seguito delle petizioni stesse entro centoventi giorni dalla presentazione dell'istanza
5. Sono considerate irricevibili le petizioni che non presentino i seguenti requisiti:
  - a. essere sottoscritto da cittadini, di cui devono indicarsi con chiarezza le generalità, l'indirizzo e gli estremi di un documento di identità, ovvero, quando gli autori agiscono quali rappresentanti di un'organizzazione la carica ricoperta all'interno di questa, nonché la precisa denominazione e sede della medesima;
  - b. identificare con sufficiente chiarezza e precisione gli atti, interventi o comportamenti sollecitati;
  - c. sollecitare atti, interventi o comportamenti di competenza del Comune;
  - d. indicare nominativo e recapito cui inviare le comunicazioni previste al precedente comma 4.

art. 49  
Proposte

1. Il 20 % dei cittadini elettori può presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del segretario comunale, nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.
2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.
3. Tra il Comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.
4. L'organo competente provvede, entro sessanta giorni, a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti.

art. 50  
Associazioni

1. Il comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione.
2. Il consiglio comunale può costituire una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio con eventuale partecipazione di membri delle associazioni stesse.

3. En cas d'inaction, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil communal et le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance de celui-ci.
4. Les citoyens, les organismes et les associations signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises par la Commune à la suite de la pétition.
5. Pour être recevables, les pétitions doivent réunir les conditions suivantes :
  - a) Être signées par des citoyens. Les nom, prénoms, adresse et références d'une pièce d'identité des signataires doivent être clairement indiqués ; si ces derniers représentent une organisation, ils sont tenus d'en préciser la dénomination et le siège, ainsi que les fonctions qu'ils remplissent au sein de celle-ci ;
  - b) Indiquer clairement les actes, les mesures ou les décisions sollicités ;
  - c) Demander l'adoption d'actes, de mesures ou de décisions du ressort de la Commune ;
  - d) Préciser le nom et l'adresse de la personne à laquelle la Commune doit envoyer toute communication nécessaire au sens du quatrième alinéa.

Art. 49  
Propositions

1. Des propositions peuvent être présentées par 20 p. 100 au moins des électeurs en vue de l'adoption d'actes administratifs. Dans les trente jours qui suivent la présentation desdites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de la couverture financière y afférente.
2. L'organe compétent doit procéder à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.
3. À des fins d'intérêt public, un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs en vue de la définition du contenu de l'acte requis.
4. L'organe compétent est tenu de communiquer ses décisions aux promoteurs dans un délai de soixante jours.

Art. 50  
Associations

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées.
2. Aux fins de la promotion, de la coordination et de la défense des associations présentes sur le territoire communal, le Conseil communal peut constituer une commission ad hoc, aux travaux de laquelle peuvent participer les représentants desdites associations.

3. Le scelte che possono produrre effetti sull'attività delle associazioni sono subordinate all'acquisizione dei pareri di queste entro trenta giorni dalla richiesta del Comune.

art. 51  
Partecipazione a commissioni

1. Le commissioni consiliari, di propria iniziativa o su richiesta, possono invitare i rappresentanti delle associazioni e degli organismi interessati in base al regolamento del consiglio.

art. 52  
Referendum

1. Al fine di favorire la massima partecipazione dei cittadini all'attività pubblica sono previsti referendum consultivi, propositivi ed abrogativi in tutte le materie di esclusiva competenza comunale, ad eccezione delle materie indicate nel comma 2.
2. Non possono indirsi referendum sul bilancio preventivo, sul rendiconto, sull'istituzione ed ordinamento dei tributi e su ogni altro atto inerente alle entrate comunali. Non si ammettono più di tre referendum all'anno di cui massimo uno proposto dagli elettori
3. Il referendum può essere promosso:
- a) dalla giunta comunale;
  - b) dal 50 % + 1 dei consiglieri comunali;
  - c) dal 23 % degli elettori.
4. L'ammissibilità dei quesiti referendari viene esaminata dal consiglio, previo parere espresso dal segretario comunale. Il parere deve essere espresso entro quarantacinque giorni dal deposito della richiesta.
5. La consultazione deve tenersi in un'unica giornata festiva entro centoventi giorni dal deposito della richiesta.
6. Lo spoglio deve iniziare immediatamente dopo la chiusura dei seggi.
7. I risultati verranno proclamati dal sindaco entro il giorno successivo alla chiusura delle operazioni elettorali.
8. Il regolamento disciplina le modalità organizzative delle consultazioni, le modalità e i termini per la raccolta delle sottoscrizioni.
9. I referendum abrogativi possono essere proposti solo sugli atti della giunta e del consiglio, con le limitazioni previste al comma 2.
10. I referendum abrogativi sono approvati quando partecipano alla consultazione la maggioranza degli elettori del comune e quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.
11. I referendum propositivi sono approvati quando partecipano alla consultazione il 40% più uno degli elettori del

3. Lorsque ses choix sont susceptibles de produire des effets sur l'activité d'une association, la Commune doit demander l'avis de celle-ci et cet avis doit être exprimé dans un délai de trente jours.

Art. 51  
Participation aux commissions

1. Les commissions du Conseil peuvent s'adjoindre, sur demande, les représentants des associations et des organismes intéressés, conformément au règlement du Conseil communal.

Art. 52  
Référendums

1. Afin de favoriser une plus grande participation des citoyens à la gestion de la chose publique, des référendums de consultation, de proposition ou d'abrogation peuvent être organisés sur toutes les questions relevant exclusivement de la Commune, sauf sur les matières indiquées au deuxième alinéa.
2. Les référendums ne peuvent concerner le budget prévisionnel, les comptes, l'institution et la réglementation des impôts, ni tout autre acte inhérent aux recettes de la Commune. Trois référendums par an au maximum sont autorisés, dont un au plus proposé par les électeurs.
3. Les référendums peuvent être proposés :
- a) Par la Junte communale ;
  - b) Par la moitié plus un des conseillers au moins ;
  - c) Par 23 p. 100 des électeurs au moins.
4. Le Conseil communal statue sur la recevabilité des questions référendaires dans les quarante-cinq jours qui suivent le dépôt de la proposition de référendum, après avoir recueilli l'avis du secrétaire communal.
5. Le référendum doit se dérouler un jour férié, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de la proposition y afférente.
6. Le dépouillement doit débiter immédiatement après la fermeture des bureaux de vote.
7. Le syndic proclame le résultat du référendum au plus tard le jour suivant la clôture des opérations de vote.
8. Le règlement définit les modalités d'organisation des référendums, ainsi que les modalités et les délais de collecte des signatures.
9. Les référendums d'abrogation ne peuvent porter que sur les actes de la Junte communale et du Conseil communal, dans le respect des limites prévues au deuxième alinéa.
10. Les référendums d'abrogation sont valables lorsque la majorité des électeurs de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.
11. Les référendums de proposition sont valables lorsque 40 p. 100 plus un au moins des électeurs de la Com-

comune e quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.

12. I referendum consultivi sono approvati quando partecipino alla consultazione il 1/3 più uno degli elettori del comune e quando ottengano il voto favorevole della maggioranza dei votanti.
13. L'indizione e l'esito del referendum sono pubblicati all'albo pretorio on line del comune e sul bollettino ufficiale della regione.

art. 53

Effetti dei referendum propositivi, consultivi  
e abrogativi

1. Qualora i referendum consultivi siano approvati, entro sessanta giorni dalla proclamazione del risultato da parte del sindaco il consiglio comunale delibera i conseguenti atti di indirizzo.
2. Il mancato recepimento del risultato del referendum consultivo è deliberato, con motivazione adeguata, dalla maggioranza dei componenti dell'organo competente.
3. L'approvazione del referendum propositivo comporta la relativa approvazione dell'atto sottoposto al referendum che entra a pieno titolo nell'ordinamento del Comune.
4. L'approvazione del referendum abrogativo comporta l'abrogazione dell'atto sottoposto ad esso, sottoposto dalla data di pubblicazione dell'esito dello stesso referendum nel bollettino ufficiale regionale.

art. 54

Accesso

1. Al fine di rendere effettiva la trasparenza dell'attività amministrativa, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è garantito il diritto di accesso alle strutture, ai servizi agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dal regolamento, con l'osservanza dei principi stabiliti dalla legge regionale ed in attuazione del principio di ostensibilità dei fascicoli.

art. 55

Informazione

1. Tutti gli atti dell'amministrazione sono pubblici, con le limitazioni previste dalla normativa vigente in materia e dal regolamento comunale.
2. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.
3. La comunicazione deve essere esatta, tempestiva e completa.

mune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.

12. Les référendums de consultation sont valables lorsqu'un tiers plus un au moins des électeurs de la Commune y prend part et les propositions y afférentes sont approuvées lorsqu'elles obtiennent la majorité des suffrages valablement exprimés.
13. La décision d'organiser un référendum et le résultat y afférent sont publiés au tableau d'affichage en ligne de la Commune et au Bulletin officiel de la Région.

Art. 53

Conséquences des référendums de proposition,  
de consultation et d'abrogation

1. Lorsqu'une proposition soumise à un référendum de consultation est approuvée, le Conseil communal adopte les actes d'orientation qui s'imposent dans les soixante jours qui suivent la proclamation du résultat du référendum par le syndic.
2. La décision de ne pas tenir compte du résultat d'un référendum de consultation doit faire l'objet d'une délibération dûment motivée, prise à la majorité des membres de l'organe compétent.
3. L'approbation d'un référendum de proposition comporte l'approbation de l'acte soumis au référendum, qui acquiert ainsi la valeur de règle juridique de la Commune.
4. L'approbation d'un référendum d'abrogation comporte l'abrogation de l'acte soumis au référendum à compter de la date de publication du résultat dudit référendum au Bulletin officiel de la Région.

Art. 54

Droit d'accès

1. Dans un but de transparence de l'activité administrative, les citoyens, à titre individuel ou collectif, les établissements, les organisations bénévoles et les associations bénéficient du droit d'accès aux structures, aux services ainsi qu'aux actes des gestionnaires des services publics communaux, suivant les modalités fixées par le règlement, dans le respect des principes énoncés par la loi régionale et en application du principe de la communicabilité des dossiers.

Art. 55

Information

1. Tous les actes administratifs de la Commune sont publics, sauf dans les cas prévus par la législation en vigueur en la matière et par le règlement communal.
2. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés pour porter ses actes à la connaissance des citoyens.
3. La communication doit être exacte, immédiate et exhaustive.



4. La giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione, con particolare riferimento alle informazioni relative allo stato degli atti e delle procedure, nonché all'ordine di esame di domande, progetti e provvedimenti che comunque riguardino i soggetti interessati.

## TITOLO VIII FUNZIONE NORMATIVA

### art. 56 Statuto e sue modifiche

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del comune.
2. E' ammessa l'iniziativa di almeno il 30 % dei cittadini per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dall'art. 49, fermo restando quanto disciplinato dagli artt. 52 e 53.
3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal consiglio comunale secondo la legge regionale.
4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Regione della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

### art. 57 Regolamenti

1. Il Comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre di competenza comunale.
2. La potestà regolamentare del Comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.
3. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla giunta, a ciascun consigliere ed ai cittadini ai sensi dell'art. 49. I regolamenti possono essere sottoposti a referendum ai sensi degli artt. 52 e 53.
4. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.
5. I regolamenti sono pubblicati nell'albo comunale sia dopo l'adozione da parte del consiglio sia, per quindici giorni, dopo la loro entrata in vigore.
6. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

## TITOLO IX DIFENSORE CIVICO

### art. 58 Difensore civico

4. La Junte communale adopte toute mesure d'organisation propre à assurer une application effective du droit à l'information et accorde une attention particulière aux informations sur l'état d'avancement des actes et des procédures ainsi que sur l'instruction des demandes, projets et mesures lorsque la demande y afférente est présentée par les intéressés.

## TITRE VIII FONCTION NORMATIVE

### Art. 56 Statuts et modifications y afférentes

1. Les statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de celle-ci doivent s'y conformer.
2. Sans préjudice des dispositions des art. 52 et 53, des propositions de modification des statuts, rédigées en articles, peuvent être présentées par 30 p. 100 au moins des citoyens au sens de l'art. 49.
3. Les statuts peuvent être modifiés ou complétés par délibération du Conseil communal, selon les modalités établies par la loi régionale.
4. La Commune envoie une copie des statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

### Art. 57 Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières de son ressort ainsi que dans celles qui lui sont dévolues par la loi ou par les présents statuts.
2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect de la législation de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.
3. L'adoption des règlements peut être proposée par la Junte communale ou par les conseillers, ainsi que par les citoyens au sens de l'art. 49. Les règlements peuvent être soumis à référendum au sens des art. 52 et 53.
4. Lors de l'élaboration des règlements, les acteurs intéressés peuvent être consultés.
5. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage de la Commune tant après leur adoption par le Conseil communal que, pendant quinze jours, après leur entrée en vigueur.
6. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui souhaitent les consulter.

## TITRE IX MÉDIATEUR

### Art. 58 Médiateur

1. Il difensore civico esercita con le stesse modalità previste dalla legge regionale 28 agosto 2001, n. 17, le funzioni di intervento nei confronti degli enti locali, territoriali in relazione alle loro funzioni proprie previa apposita convenzione stipulata tra gli enti stessi ed il Consiglio regionale, sottoscritta dal rappresentante legale dell'ente e dal Presidente del Consiglio regionale.
2. Il consiglio comunale ha sottoscritto apposita convenzione con il Consiglio Regionale in data 26/01/2010, tale convenzione si intende tacitamente prorogata di quinquennio in quinquennio salvo disdetta almeno 6 mesi prima di ogni singola scadenza

#### TITOLO X NORME TRANSITORIE E FINALI

##### art. 59 Norme transitorie

1. Lo statuto è pubblicato all'albo pretorio on line del comune per trenta giorni consecutivi ed entra in vigore decorsi 30 giorni dalla data della sua pubblicazione. Lo statuto è, inoltre, pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione con oneri a carico della Regione.
2. Copia dello statuto è inviata alla Presidenza della Regione presso i cui uffici è tenuta la raccolta degli statuti degli enti locali
3. Le disposizioni di cui ai commi 1 e 2 si applicano anche alle modifiche statutarie.
4. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino all'approvazione dei nuovi.

##### art. 60 Norme finali

1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello statuto i regolamenti previsti dallo statuto stesso.
2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei mesi.
3. Dopo l'entrata in vigore del presente statuto, sono abrogate tutte le disposizioni del precedente statuto.

ALLEGATO A  
BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

ALLEGATO B  
BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

ALLEGATO  
DECRETO DEL PRESIDENTE DELLA REPUBBLICA

1. Le médiateur est en droit d'intervenir suivant les modalités fixées par la loi régionale n° 17 du 28 août 2001 auprès des collectivités locales territoriales, pour ce qui est de leurs compétences, à condition qu'une convention ad hoc ait été signée par le représentant légal desdites collectivités et le Président du Conseil de la Vallée.
2. Le 26 janvier 2010, le Conseil communal a passé une convention à ce sujet avec le Conseil de la Vallée, convention qui est tacitement reconduite tous les cinq ans, sauf résiliation de l'une des parties six mois au mois avant son expiration.

#### TITRE X DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

##### Art. 59 Dispositions transitoires

1. Les statuts sont publiés au tableau d'affichage en ligne de la Commune pendant trente jours consécutifs et entrent en vigueur à l'expiration dudit délai. Ils sont, par ailleurs, publiés au Bulletin officiel de la Région, aux frais de celle-ci.
2. Un exemplaire des statuts est envoyé à la Présidence de la Région, qui assure la tenue du recueil des statuts des collectivités locales.
3. Les dispositions des premier et deuxième alinéas s'appliquent également aux modifications des présents statuts.
4. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements communaux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

##### Art. 60 Dispositions finales

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.
2. Au cas où les règlements communaux s'avéreraient incompatibles avec des lois ou avec des modifications des présents statuts nouvellement approuvées, ils doivent être adaptés dans les six mois qui suivent l'approbation en question.
3. Après l'entrée en vigueur des présents statuts, toutes les dispositions des statuts précédents sont abrogées.

ANNEXE A  
MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES

ANNEXE B  
MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON

ANNEXE  
DÉCRET DU PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE

COMUNE DI LA THUILE - Prot 0008500 del 22/07/2025 Tit 1 Cl 1 Fasc





COMUNE DI LA THUILE - Prot 0008500 del 22/07/2025 Tit 1 Cl 1 Fasc



COMUNE DI LA THUILE - Prot 0008500 del 22/07/2025 Tit 1 Cl 1 Fasc

MODULARIO  
F. PROM - 76



Per copia conforme  
p. IL SEGRETARIO GENERALE  
della Presidenza del Consiglio dei Ministri

*[Signature]*

*Il Presidente della Repubblica*

VISTA la domanda con la quale il Sindaco del Comune di La Thuile chiede la concessione di uno stemma e di un gonfalone per uso di quel Comune;  
VISTI gli atti prodotti a corredo della domanda stessa;  
VISTI i RR.DD. 7 giugno 1943, nn. 651 e 652;  
SULLA PROPOSTA del Presidente del Consiglio dei Ministri;

D E C R E T A :

Sono concessi al Comune di La Thuile, nella Valle d'Aosta, uno stemma ed un gonfalone descritti come appresso:

STEMMA : partito: nel PRIMO, di nero, alla montagna d'argento, fondata in punta, sostenente la colonna dorica, dello stesso, cssa colonna cimata dalla croce latina, d'oro; nel SECONDO, di rosso, alla croce d'argento, accantonata nel primo cantone dal giglio d'oro. Ornamenti esteriori da Comune.

GONFALONE : Drappo partito di rosso e di nero, riccamente ornato di ricami d'argento e caricato dallo stemma sopra descritto con la iscrizione centrata in argento, recante la denominazione del Comune. Le parti di metallo ed i cordoni saranno argentati. L'asta verticale sarà ricoperta di velluto dei colori del drappo, alternati, con bullette argentate poste a spirale. Nella freccia sarà rappresentato lo stemma del Comune e sul gambo inciso il nome. Cravatta con nastri tricolorati dai colori nazionali frangiati d'argento.

Il presente decreto sarà debitamente trascritto.

Dato a

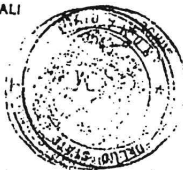
ROMA Addì 16 LUG. 1996

*[Signature]* *[Signature]*

MINISTERO PER I BENI CULTURALI E AMBIENTALI

Trascritto nel REGISTRO ARALDICO  
dell'Archivio Centrale dello Stato  
addì 5 SET. 1996

*[Signature]*



Registrato nei registri  
dell'Ufficio Araldico  
addì 19-8-1996

Reg. Min. 1996 pag. n. 40

*[Signature]*



## COMUNE DI PRÉ-SAINT-DIDIER

### Statuto comunale.

allegato alla deliberazione del Consiglio Comunale n. 12 del  
25 marzo 2015

#### INDICE

##### TITOLO I – DISPOSIZIONI GENERALI

- art. 1 - Fonti
- art. 2 - Principi fondamentali
- art. 3 - Finalità
- art. 4 - Programmazione e cooperazione
- art. 5 - Territorio
- art. 6 - Sede
- art. 7 - Stemma, gonfalone, fascia e bandiere
- art. 8 - Lingua francese e franco-provenzale
- art. 9 - Toponomastica

##### TITOLO II – ORGANI DI GOVERNO

- art. 10 - Organi
- art. 11 - Consiglio comunale
- art. 12 - Competenze
- art. 13 - Adunanze e convocazioni
- art. 14 - Funzionamento
- art. 15 - Consiglieri
- art. 16 - Diritti e doveri
- art. 17 - Gruppi consiliari
- art. 18 - Commissioni consiliari
- art. 19 - Nomina della giunta
- art. 20 - Giunta comunale
- art. 21 - Competenze
- art. 22 - Composizione
- art. 23 - Funzionamento
- art. 24 - Sindaco
- art. 25 - Competenze amministrative
- art. 26 - Competenze di vigilanza
- art. 27 - Ordinanze
- art. 28 - Vicesindaco
- art. 29 - Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza,  
sospensione del sindaco o del vicesindaco
- art. 30 - Delegati del sindaco

##### TITOLO III – UFFICI DEL COMUNE

- art. 31 - Segretario comunale ed uffici
- art. 32 - Competenze gestionali del segretario, e dei  
responsabili di servizi
- art. 33 - Competenze consultive del Segretario comunale  
e responsabili di servizio
- art. 34 - Competenze di sovrintendenza, gestione e  
coordinamento del Segretario comunale
- art. 35 - Competenze di legalità e garanzia del Segretario  
comunale
- art. 36 - Organizzazione degli uffici e del personale
- art. 37 - Struttura degli uffici
- art. 38 - Personale
- art. 39 - Albo pretorio

## COMMUNE DE PRÉ-SAINT-DIDIER

### Statuts communaux.

Annexés à la délibération du Conseil communal n° 12 du 25  
mars 2015

#### TABLE DES MATIÈRES

##### TITRE PREMIER – DISPOSITIONS GÉNÉRALES

- Art. 1<sup>er</sup> – Sources
- Art. 2 – Principes fondamentaux
- Art. 3 – Buts
- Art. 4 – Programmation et coopération
- Art. 5 – Territoire
- Art. 6 – Siège
- Art. 7 – Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux
- Art. 8 – Langue française et francoprovençal
- Art. 9 – Toponymie

##### TITRE II – ORGANES DE LA COMMUNE

- Art. 10 – Organes de la Commune
- Art. 11 – Conseil communal
- Art. 12 – Compétences de la Junte communale
- Art. 13 – Séances et convocations du Conseil communal
- Art. 14 – Fonctionnement de la Junte communale
- Art. 15 – Conseillers
- Art. 16 – Droits et obligations des conseillers
- Art. 17 – Groupes du Conseil
- Art. 18 – Commissions du Conseil
- Art. 19 – Nomination de la Junte communale
- Art. 20 – Junte communale
- Art. 21 – Compétences de la Junte communale
- Art. 22 – Composition de la Junte communale
- Art. 23 – Fonctionnement de la Junte communale
- Art. 24 – Syndic
- Art. 25 – Compétences administratives du syndic
- Art. 26 – Compétences du syndic en matière de contrôle
- Art. 27 – Ordonnances du syndic
- Art. 28 – Vice-syndic
- Art. 29 – Démission, empêchement définitif, destitution,  
démission d'office, de suspension ou du décès du  
syndic ou du vice-syndic
- Art. 30 – Délégués du syndic

##### TITRE III – BUREAUX DE LA COMMUNE

- Art. 31 – Secrétaire communal et bureaux
- Art. 32 – Fonctions du secrétaire communal et des respon-  
sables des services en matière de gestion
- Art. 33 – Fonctions du secrétaire communal et des respon-  
sables des services en matière de consultation
- Art. 34 – Fonctions du secrétaire communal en matière de  
supervision, de direction et de coordination
- Art. 35 – Fonctions du secrétaire communal en matière de  
légalité et de garantie
- Art. 36 – Organisation des bureaux et du personnel
- Art. 37 – Structure des bureaux
- Art. 38 – Personnel
- Art. 39 – Tableau d'affichage

TITOLO IV – SERVIZI

art. 40 - Forme di gestione

TITOLO V – ORDINAMENTO  
FINANZIARIO - CONTABILE

art. 41 - Principi

TITOLO VI – ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE E  
FORME ASSOCIATIVE

art. 42 - Cooperazione

art. 43 - Comunità montane

art. 44 - Consorzerie

TITOLO VII – ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE  
POPOLARE E DI DEMOCRAZIA DIRETTA

art. 45 - Partecipazione popolare

art. 46 - Assemblee consultive

art. 47 - Interventi nei procedimenti

art. 48 - Istanze

art. 49 - Petizioni

art. 50 - Proposte

art. 51 - Associazioni

art. 52 - Partecipazione a commissioni

art. 53 - Accesso

art. 54 - Informazione

TITOLO VIII – FUNZIONE NORMATIVA

art. 55 - Statuto e sue modifiche

art. 56 - Regolamenti

TITOLO IX – DIFENSORE CIVICO

art. 57 - Difensore civico

TITOLO X – NORME TRANSITORIE  
E FINALI

art. 58 - Norme transitorie

art. 59 - Norme finali

ALLEGATO A - BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO  
STEMMA

ALLEGATO B - BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL  
GONFALONE

TITOLO I  
DISPOSIZIONI GENERALI

art. 1  
Fonti

1. Il presente statuto è adottato in conformità alla l.r. 07.12.1998 n. 54, applicativa degli artt. 5, 116, 128 e 129 della Costituzione, della legge costituzionale 26 febbraio 1948 n.4 e successive modificazioni e della legge 9 febbraio 1995 n.5 come modificata dalla legge regionale 19 gennaio 2015 n.1.

TITRE IV – SERVICES

Art. 40 – Modes de gestion

TITRE V – ORGANISATION  
FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 41 – Principes

TITRE VI – ORGANISATION TERRITORIALE  
ET FORMES ASSOCIATIVES

Art. 42 – Coopération

Art. 43 – Communautés de montagne

Art. 44 – Consorteries

TITRE VII – INSTANCES PARTICIPATIVES ET  
DE DÉMOCRATIE DIRECTE

Art. 45 – Participation populaire

Art. 46 – Assemblées des électeurs

Art. 47 – Intervention dans les procédures administratives

Art. 48 – Requêtes

Art. 49 – Pétitions

Art. 50 – Propositions

Art. 51 – Associations

Art. 52 – Participation aux commissions

Art. 53 – Droit d'accès

Art. 54 – Information

TITRE VIII – FONCTION NORMATIVE

Art. 55 – Statuts et modifications y afférentes

Art. 56 – Règlements

TITRE IX – MÉDIATEUR

Art. 57 – Médiateur

TITRE IX – DISPOSITIONS TRANSITOIRES  
ET FINALES

Art. 58 – Dispositions transitoires

Art. 59 – Dispositions finales

ANNEXE A – MAQUETTE ET DESCRIPTION DES AR-  
MOIRIES

ANNEXE B – MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GON-  
FALON

TITRE PREMIER  
DISPOSITIONS GÉNÉRALES

Art. 1<sup>er</sup>  
Sources

1. Les présents statuts sont adoptés aux termes de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, promulguée en vertu des art. 5, 116, 128 et 129 de la Constitution et de la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948, ainsi qu'à la loi régionale n° 5 du 9 février 1995, telle qu'elle a été modifiée par la loi régionale n° 1 du 19 janvier 2015.

art. 2  
Principi fondamentali

1. La comunità di Pré Saint Didier, organizzata nel proprio comune che ne rappresenta la forma associativa, costituisce l'ente locale, autonomo e democratico che la rappresenta, ne cura gli interessi e ne promuove lo sviluppo secondo i principi della costituzione, delle disposizioni della Comunità Europea, delle leggi dello stato e di quelle regionali.
2. L'autogoverno della comunità si realizza con gli organi, gli istituti e le competenze attribuite dal presente statuto.
3. Il comune ha autonomia statutaria, normativa, organizzativa, finanziaria ed amministrativa nonché impositiva nei limiti fissati dalle leggi e nell'ambito dei propri regolamenti e delle norme di coordinamento della finanza pubblica.
4. Nell'esercizio di tale autonomia, delle sue funzioni e dei suoi servizi si uniforma ai principi dell'effettivo esercizio dei diritti dei cittadini, della loro partecipazione alla gestione degli affari pubblici, dell'efficacia, efficienza ed economicità dell'amministrazione e della sussidiarietà dei livelli di governo regionale, nazionale e comunitario.
5. Il comune è titolare di funzioni amministrative proprie, esercita le funzioni ad esso attribuite dallo stato e dalla regione, concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei piani e programmi statali e regionali, provvede, secondo le sue competenze, alla loro specificazione ed attuazione, nel rispetto dei principi di cui al comma 4.
6. Spettano al comune tutte le funzioni amministrative che riguardano la comunità ed il territorio comunale, considerate per settori organici, adeguati alle condizioni ed alle esigenze locali, inerenti agli interessi ed allo sviluppo della propria comunità, con particolare riferimento ai settori dei servizi sociali, dell'assetto ed utilizzo del territorio e dello sviluppo economico e turistico, salvo quanto non sia espressamente attribuito ad altri soggetti dalla legge statale o regionale.
7. Il comune, per l'esercizio delle funzioni in ambiti territoriali adeguati, attua forme sia di decentramento sia di cooperazione con la regione, la comunità montana e gli altri comuni.
8. Ulteriori funzioni amministrative per servizi di competenza statale e regionale possono essere trasferite o delegate al comune dalla legge statale o regionale che regola anche i relativi rapporti finanziari, assicurando le risorse necessarie.
9. Le funzioni trasferite o delegate dalla regione sono esercitate in conformità ai principi del presente statuto, con osservanza degli obblighi finanziari ed organizzativi nonché delle modalità di esercizio stabilite con legge regionale.

Art. 2  
Principes fondamentaux

1. La Commune de Pré-Saint-Didier est une collectivité territoriale à caractère autonome et démocratique, représente la communauté locale, en défend les intérêts et en encourage le développement suivant les principes constitutionnels et conformément aux dispositions européennes et aux lois de l'État et de la Région.
2. L'autogouvernement de ladite communauté est assuré par les organes visés aux présents statuts, selon les dispositions et les principes de ceux-ci.
3. La Commune jouit de l'autonomie statutaire, normative, organisationnelle, financière et administrative ainsi que du pouvoir d'imposition dans les limites fixées par les lois, par ses règlements et par les dispositions en matière de finances publiques.
4. Dans le cadre de l'exercice de son autonomie et de ses compétences, ainsi que de la fourniture des services communaux, la Commune s'inspire des principes du respect des droits des citoyens, de leur participation à la gestion de la chose publique, de l'efficacité, de l'efficace et de l'économie de l'administration, ainsi que de la subsidiarité des différents niveaux de gouvernement (Union européenne, État et Région).
5. La Commune exerce les compétences administratives qui lui sont propres ainsi que les compétences qui lui sont attribuées par l'État et par la Région, participe à la détermination des objectifs des plans et des programmes nationaux et régionaux et s'emploie à préciser et à réaliser lesdits objectifs, dans les limites de ses compétences et conformément aux principes visés au quatrième alinéa.
6. Toutes les compétences administratives qui ont trait à la communauté et au territoire communal sont du ressort de la Commune, qui les exerce par secteurs cohérents tenant compte des conditions et des exigences locales ainsi que du développement de la communauté et concernant notamment les services sociaux, l'aménagement et l'utilisation du territoire et l'essor économique, sans préjudice des compétences que la législation nationale ou régionale accorde expressément à d'autres acteurs.
7. En vue d'assurer au mieux l'exercice de ses compétences, la Commune pratique des formes de décentralisation et de coopération avec la Région, avec la Communauté de montagne et avec les autres Communes.
8. D'autres compétences administratives, relatives à des services du ressort de l'État ou de la Région, peuvent être transférées ou déléguées à la Commune par des lois nationales ou régionales, qui régissent également les rapports financiers y afférents et assurent les ressources nécessaires.
9. La Commune exerce les compétences qui lui sont transférées ou déléguées par la Région conformément aux principes énoncés aux présents statuts et dans le respect des obligations financières et organisationnelles ainsi que des modalités d'exercice fixées par la loi régionale.

10. Il comune, nell'ambito dei principi summenzionati, può definire le proprie strutture amministrative per lo svolgimento delle funzioni relative ai propri interessi ed al proprio sviluppo.

11. I rapporti tra il comune, gli altri comuni, la comunità montana e la regione sono fondati sul principio della pari dignità istituzionale e su quello della cooperazione.

art. 3  
Finalità

1. Il comune promuove lo sviluppo ed il progresso civile, sociale, culturale ed economico della propria comunità, su base autonomistica, ispirandosi ai principi, valori ed obiettivi della costituzione, delle disposizioni della Comunità Europea, delle leggi dello stato, delle leggi regionali e delle tradizioni locali.
2. Il comune persegue la collaborazione e la cooperazione con tutti i soggetti pubblici e privati, promuovendo la piena partecipazione dei cittadini e delle forze sociali, economiche e sindacali all'amministrazione della comunità.
3. La sfera di governo del comune è costituita dall'ambito territoriale.
4. Il comune persegue con la propria azione i seguenti fini:
  - a) il superamento degli squilibri economici, sociali e territoriali esistenti nel proprio ambito nonché il pieno sviluppo della persona umana, alla luce dell'uguaglianza e della pari dignità sociale dei cittadini, nel rispetto di quanto disposto dall'art.34 comma 2° della Legge Regionale 54/1998;
  - b) la promozione della funzione sociale dell'iniziativa economica pubblica e privata, anche mediante lo sviluppo dell'associazionismo economico o cooperativo con particolare riguardo alle iniziative volte a sviluppare la vocazione turistica del territorio;
  - c) il sostegno alla realizzazione di un sistema globale ed integrato di sicurezza sociale e di tutela della persona, in sintonia con l'attività delle organizzazioni di volontariato;
  - d) la tutela e lo sviluppo delle risorse naturali, ambientali, storiche e culturali presenti sul proprio territorio per garantire alla comunità locale una migliore qualità di vita;
  - e) la tutela e lo sviluppo delle consorzierie nonché la protezione ed il razionale impiego dei terreni consortili, dei demani collettivi e degli usi civici nell'interesse delle comunità locali, con il consenso di queste ultime, promuovendo a tal fine l'adeguamento degli statuti e dei regolamenti delle consorzierie alle esigenze delle comunità titolari;
  - f) la salvaguardia dell'ambiente e la valorizzazione del territorio come elemento fondamentale della propria attività amministrativa;
  - g) la valorizzazione ed il recupero delle tradizioni e consuetudini locali, anche in collaborazione con i comuni vicini e con la regione;
  - h) la piena attuazione della partecipazione diretta dei

10. Dans le cadre des principes susmentionnés, la Commune peut organiser les structures nécessaires aux fins de l'exercice des compétences relatives à la sauvegarde de ses intérêts et à la promotion de son développement.

11. Les rapports avec la Région, avec la Communauté de montagne dont la Commune fait partie et avec les autres Communes reposent sur les principes de l'égale dignité institutionnelle et de la coopération.

Art. 3  
Buts

1. Dans le cadre de son autonomie, la Commune encourage le développement et le progrès civil, social, culturel et économique de sa communauté, en s'inspirant des principes, des valeurs et des objectifs de la Constitution, des dispositions européennes et des lois de l'État et de la Région, ainsi que des traditions locales.
2. La Commune instaure des rapports de collaboration et de coopération avec toutes les personnes publiques et privées, en associant les citoyens, les acteurs sociaux et économiques et les organisations syndicales à l'administration de la communauté.
3. La Commune exerce ses compétences dans le cadre de son territoire.
4. La Commune poursuit les objectifs suivants :
  - a) Surmonter les déséquilibres économiques, sociaux et territoriaux existants et garantir le plein épanouissement de la personne humaine, à la lumière des principes de l'égalité et de la dignité sociale des citoyens, dans le respect du deuxième alinéa de l'art. 34 de la LR n° 54/1998 ;
  - b) Promouvoir la fonction sociale de l'initiative économique publique et privée en favorisant, entre autres, l'essor des associations économiques et des coopératives et en accordant une attention particulière aux initiatives qui visent à développer la vocation touristique du territoire ;
  - c) Soutenir la réalisation d'un système global et intégré de sécurité sociale et de protection de la personne, en accord avec les associations de bénévoles ;
  - d) Sauvegarder et développer les ressources naturelles, environnementales, historiques et culturelles de son territoire pour garantir à la communauté locale une meilleure qualité de la vie ;
  - e) Défendre et soutenir les consorzieries ainsi qu'assurer la sauvegarde et l'utilisation rationnelle des terrains consortiaux, des domaines collectifs et des biens soumis aux droits d'usage, dans l'intérêt des communautés locales et avec l'accord de celles-ci et en veillant à ce que les statuts et les règlements des consorzieries répondent aux exigences desdites communautés ;
  - f) Protéger l'environnement et valoriser le territoire en tant qu'éléments fondamentaux de l'activité administrative ;
  - g) Valoriser et réhabiliter les traditions et les coutumes locales, entre autres en collaboration avec les Communes limitrophes et avec la Région ;
  - h) Assurer la pleine application du principe de la participation directe des citoyens aux choix politiques et

cittadini alle scelte politiche ed amministrative degli enti locali, della regione e dello stato.

5. Il comune partecipa alle associazioni nazionali, regionali ed internazionali degli enti locali, nell'ambito dell'integrazione europea ed extra-europea, per la valorizzazione del ruolo essenziale dei poteri locali ed autonomi.

art. 4

Programmazione e cooperazione

1. Il comune realizza le proprie finalità adottando il metodo e gli strumenti della programmazione, perseguendo il raccordo tra gli analoghi strumenti degli altri comuni, della regione, dello stato, dell'unione europea e della carta europea dell'autonomia locale ratificata con l. 30.12.1989 n. 439.
2. Il comune concorre alla determinazione degli obiettivi contenuti nei programmi dello Stato e della Regione Autonoma Valle d'Aosta, avvalendosi dell'apporto delle formazioni sociali, economiche, sindacali e culturali operanti nel suo territorio.
3. I rapporti con altri comuni e con la regione sono informati ai principi di cooperazione e complementarietà tra le diverse sfere di autonomia nonché alla massima economicità, efficienza ed efficacia, per raggiungere la maggiore utilità sociale delle proprie funzioni e dei servizi di competenza, in funzione delle esigenze e dello sviluppo della comunità locale rappresentata dal comune.
4. Il comune promuove rapporti di collaborazione, cooperazione e scambio con le comunità locali di altre nazioni, anche mediante forme di gemellaggio, nel rispetto degli accordi internazionali e delle deliberazioni regionali, attinenti ad esigenze di carattere unitario e volte ad assicurare il coordinamento delle attività svolte con quelle dello stato, delle altre regioni, dell'unione europea, delle organizzazioni transnazionali e delle comunità di altre nazioni.
5. Agli effetti della l.r. 07.12.1998 n. 54 la regione deve consultare gli organi comunali competenti per materia ai sensi del presente statuto, tenendo conto delle esigenze della comunità locale.

art. 5

Territorio

1. Le frazioni storicamente riconosciute dalla comunità e denominate Pré Saint Didier, Verrand, Pallesieux, Revers, La Balme, Elevaz, Champex e Torrent costituiscono la circoscrizione del comune.
2. Il territorio del comune si estende per kmq. 34,00 e confina con i comuni di Courmayeur a nord e ovest, Morgex a est e sud, La Thuile a nord e est.

administratifs des collectivités locales, de la Région et de l'État.

5. Dans le cadre de l'intégration européenne et extra-européenne, la Commune participe aux associations régionales, nationales et internationales des collectivités locales, et ce, aux fins de la valorisation du rôle essentiel des pouvoirs locaux et autonomes.

Art. 4

Programmation et coopération

1. La Commune poursuit ses objectifs suivant la méthode et avec les outils de la programmation, en collaboration avec les autres Communes, la Région, l'État et l'Union européenne et conformément à la Charte européenne de l'autonomie locale, ratifiée par la loi n° 439 du 30 décembre 1989.
2. La Commune prend part à la détermination des objectifs énoncés dans les programmes de l'État et de la Région en faisant appel aux organismes sociaux et économiques, ainsi qu'aux organisations syndicales et culturelles œuvrant sur son territoire.
3. Les rapports avec les autres Communes et avec la Région s'inspirent des principes de la coopération et de la complémentarité entre les différents échelons d'autonomie et visent à l'obtention du plus haut degré d'économicité, d'efficience et d'efficacité, et ce, afin d'optimiser l'utilité sociale des missions et des services du ressort de la Commune, en fonction des exigences et en vue du développement de la communauté locale.
4. La Commune encourage les rapports de collaboration, de coopération et d'échange avec les communautés locales d'autres nations sous différentes formes, y compris le jumelage, et ce, dans le respect des accords internationaux et des délibérations régionales. Lesdits rapports doivent répondre à des exigences communes et assurer la coordination des actions mises en place avec celles que réalisent les organisations transnationales et les communautés des autres nations, les autres Régions italiennes, l'État et l'Union européenne.
5. Aux termes de la LR n° 54/1998, la Région doit consulter les organes communaux compétents dans les différents domaines au sens des présents statuts et tenir compte des exigences de la communauté locale.

Art. 5

Territoire

1. Les hameaux de Pré-Saint-Didier, de Verrand, de Pallesieux, de Revers, de La Balme, d'Élévaz, de Champex et de Torrent, historiquement reconnus par la communauté, constituent la circonscription de la Commune.
2. Le territoire de la Commune s'étend sur une superficie de 34 km<sup>2</sup> et confine avec celui des Communes de Courmayeur, au nord et à l'ouest, de Morgex, à l'est et au sud, et de La Thuile, au nord et à l'est.



art. 6  
Sede

1. Il civico palazzo, sede del comune, dei suoi organi, commissioni ed uffici è sito in Pré Saint Didier piazza Vittorio Emanuele II n. 14, che è il capoluogo. Gli uffici possono essere decentrati per esigenze organizzative ed al fine di favorire l'accesso dei cittadini.
2. Le adunanze degli organi elettivi collegiali e delle commissioni si tengono nella sede comunale. In casi eccezionali o per particolari esigenze, previa deliberazione della giunta comunale e sentito il parere dei capigruppo consiliari, gli organi collegiali e le commissioni possono riunirsi anche in luoghi diversi.
3. La sede comunale può essere trasferita con deliberazione del consiglio votata con maggioranza qualificata.

art. 7  
Stemma, gonfalone, fascia e bandiere

1. Il comune negli atti e nel sigillo si identifica con il nome Pré Saint Didier nonché con lo stemma approvato con d.p.r. 16/02/1999, su proposta del comune, giusto bozzetto allegato sub A.
2. Nelle cerimonie e nelle altre pubbliche ricorrenze si può esibire il gonfalone comunale nella foggia autorizzata con d.p.r. 16/02/1999, su proposta del comune, giusta bozzetto allegato sub B.
3. La descrizione ed il bozzetto dello stemma e del gonfalone sono pubblicati nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
4. Nelle ricorrenze previste dalla legge la bandiera della Regione Autonoma Valle d'Aosta va sempre esposta accanto a quella della Repubblica Italiana ed a quella dell'Unione Europea.
5. La fascia tricolore del sindaco è completata con lo stemma previsto dal comma 1 e con quello della Regione Autonoma Valle d'Aosta.
6. L'uso dello stemma, del gonfalone e della fascia tricolore è disciplinato dalla legge e dal regolamento.

art. 8  
Lingua francese e franco-provenzale

1. Nel comune la lingua francese e quella italiana sono pienamente parificate.
2. Il comune riconosce piena dignità al franco-provenzale quale forma tradizionale di espressione.
3. Per l'attività degli organi e degli uffici è ammesso il libero uso dell'italiano, del francese e del franco-provenzale. I dipendenti comunali sono tenuti a rispondere nella lingua, italiana o francese, in cui gli utenti formulano le

Art. 6  
Siège

1. La maison communale, qui est le siège de la Commune, de ses organes, de ses commissions et de ses bureaux, est située à Pré-Saint-Didier (14, place Victor Emmanuel II), qui est le chef-lieu. Les bureaux peuvent être distribués sur le territoire pour des raisons d'organisation et pour en faciliter l'accès aux citoyens.
2. Les réunions des organes collégiaux élus et des commissions ont normalement lieu à la maison communale. Dans des cas exceptionnels ou pour des exigences particulières, lesdites réunions peuvent se dérouler ailleurs, sur délibération de la Junte communale et sur avis des chefs des groupes du Conseil.
3. Le siège de la Commune peut être transféré si le Conseil communal le délibère à la majorité qualifiée.

Art. 7  
Armoiries, gonfalon, écharpe et drapeaux

1. Le nom de Pré-Saint-Didier et les armoiries autorisées par le décret du président de la République du 16 février 1999, sur proposition de la Commune et conformément à la maquette figurant à l'annexe A, sont les marques distinctives de la Commune dans ses actes et dans son sceau.
2. Lors des cérémonies et des manifestations officielles, le gonfalon de la Commune peut être arboré tel qu'il a été autorisé par le DPR du 16 février 1999, sur proposition de la Commune et conformément à la maquette figurant à l'annexe B.
3. La description et la maquette des armoiries et du gonfalon sont publiées au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.
4. Dans les cas prévus par la loi, le drapeau de la Région autonome Vallée d'Aoste doit toujours côtoyer les drapeaux de la République italienne et de l'Union européenne.
5. L'écharpe tricolore du syndic est assortie des armoiries visées au premier alinéa et du blason de la Région.
6. L'utilisation des armoiries, du gonfalon et de l'écharpe tricolore est régie par la loi et par le règlement y afférent.

Art. 8  
Langue française et francoprovençal

1. Pour la Commune, la langue française et la langue italienne sont sur un pied d'égalité.
2. La Commune reconnaît toute sa dignité au francoprovençal en tant que mode d'expression traditionnel.
3. Le libre usage de l'italien, du français et du francoprovençal est autorisé dans l'activité des organes et des bureaux de la Commune. Les fonctionnaires communaux sont tenus de répondre aux requêtes des usagers (écrites

loro richieste scritte od orali.

4. Tutte le deliberazioni, i provvedimenti, gli altri atti ed i documenti del comune possono essere redatti in lingua francese od in lingua italiana.
5. Gli interventi in franco-provenzale saranno tradotti in italiano od in francese su espressa richiesta del segretario, di un consigliere o di un assessore.

art. 9  
Toponomastica

1. Il nome del comune, delle frazioni, delle borgate, degli alpeggi e delle località si identifica con quello storicamente impiegato dalla comunità o risultante da antichi titoli.
2. Può essere costituita una apposita commissione con funzioni consultive in materia.
3. Il regolamento determina l'organizzazione, il funzionamento e le competenze di tale commissione nonché le modalità per provvedere all'adeguamento delle denominazioni menzionate nel rispetto di quanto previsto dalla legge regionale 61/1996.

TITOLO II  
ORGANI DI GOVERNO

art. 10  
Organi

1. Sono organi del comune il consiglio, la giunta, il sindaco ed il vicesindaco.
2. Il sindaco, il vicesindaco ed i consiglieri vengono eletti ai sensi della legge regionale.

art. 11  
Consiglio comunale

1. Il consiglio comunale, rappresentando l'intera comunità locale, determina l'indirizzo ed esercita il controllo politico - amministrativo sull'attività del comune.
2. Il consiglio ha autonomia organizzativa e funzionale.
3. L'elezione del consiglio comunale, la sua durata in carica, il numero dei consiglieri, la loro posizione giuridica, le cause di ineleggibilità, di incompatibilità e di decadenza sono regolati dalla legge regionale.
4. Il sindaco presiede il consiglio.
5. I consiglieri comunali hanno libero accesso agli uffici del comune ed hanno diritto di ottenere gli atti e le informazioni utili all'espletamento del loro mandato.
6. I medesimi hanno diritto di iniziativa su ogni questione sot-

ou orales) dans la même langue que ces derniers ont employée (français ou italien).

4. Les délibérations, mesures et autres actes de la Commune peuvent être rédigés en français ou en italien.
5. Les interventions en francoprovençal sont traduites en italien ou en français à la demande expresse du secrétaire communal, d'un conseiller ou d'un assesseur.

Art. 9  
Toponymie

1. Les noms de la Commune, des hameaux, des bourgades, des alpages et des lieux-dits sont issus des noms historiquement utilisés par la communauté ou résultant de documents anciens.
2. Une commission ad hoc peut être constituée, avec fonction consultative.
3. Le règlement établit l'organisation, le fonctionnement et les compétences de ladite commission, ainsi que les modalités d'adaptation des noms susmentionnés, dans le respect des dispositions de la loi régionale n° 61 du 9 décembre 1976.

TITRE II  
ORGANES DE LA COMMUNE

Art. 10  
Organes de la Commune

1. Les organes de la Commune sont le Conseil communal, la Junte communale, le syndic et le vice-syndic.
2. Le syndic, le vice-syndic et les conseillers sont élus au sens de la loi régionale.

Art. 11  
Conseil communal

1. Le Conseil communal, qui représente la communauté locale tout entière, fixe les orientations politiques de la Commune et exerce le contrôle politique sur l'activité administrative de celle-ci.
2. Le Conseil communal jouit d'une autonomie d'organisation et de fonctionnement.
3. Les modalités d'élection et la durée du mandat du Conseil communal, le nombre et le statut des conseillers communaux, ainsi que les causes d'inéligibilité, d'incompatibilité et de démission d'office de ces derniers, sont régis par la loi régionale.
4. Le syndic préside le Conseil communal.
5. Les conseillers communaux ont libre accès aux bureaux de la Commune et ont le droit d'obtenir tous les actes et les renseignements utiles à l'exercice de leurs fonctions.
6. Les conseillers ont le droit d'initiative quant aux ma-

toposta alle deliberazioni del consiglio e di presentare interrogazioni, interpellanze e mozioni e mozioni di sfiducia.

7. Il consiglio comunale si avvale di commissioni consiliari, costituite con criterio proporzionale garantendo la presenza della minoranza consiliare.

art. 12  
Competenze

1. Il consiglio ha competenza inderogabile per i seguenti atti fondamentali, ai sensi dell'art. 21 c. 1 l.r. 07.12.1998 n. 54:

- a) statuto dell'ente e delle associazioni dei comuni di cui l'ente faccia parte;
- b) regolamento del consiglio;
- c) bilancio preventivo e relative variazioni;
- d) rendiconto;
- e) costituzione e soppressione delle forme associative di cui alla parte IV della l.r. 07.12.1998 n. 54;
- f) istituzione e ordinamento dei tributi;
- g) adozione dei piani territoriali ed urbanistici;
- h) nomina dei propri rappresentanti presso enti, organismi e commissioni.

2. Il consiglio ha altresì le competenze inderogabili ad esso attribuite dal reg. reg. 03.02.1999 n. 1 (ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta) e dalla l.r. 09.02.1995 n. 4 (elezione diretta del Sindaco, del Vicesindaco e del consiglio comunale) in materia di sua costituzione.

3. Il consiglio è competente ad adottare i seguenti atti, oltre quelli previsti nel comma 1 e nel comma 2:

- a) i regolamenti comunali ad esclusione di quelli riconosciuti di competenza della giunta comunale;
- b) i piani urbanistici e territoriali, i piani finanziari, i programmi di opere pubbliche, i programmi ed i progetti preliminari in genere, le loro variazioni e deroghe, ed i pareri da rendere in tali materie;
- c) le proposte da presentare alla regione al fine della programmazione economica, territoriale ed ambientale, o ad altri fini stabiliti dalle leggi dello stato o della regione;
- d) l'istituzione, i compiti e le norme sul funzionamento degli organismi di partecipazione popolare;
- e) la partecipazione a società di capitali;
- f) la contrazione di mutui e l'emissione di prestiti obbligazionari, non espressamente previsti da atti fondamentali del consiglio;
- g) la determinazione dei criteri generali delle tariffe per la fruizione di beni e servizi;
- h) gli acquisti e le alienazioni immobiliari, le relative permuta, gli appalti e le concessioni che non rientrino nell'ordinaria amministrazione di funzioni o servizi di competenza della giunta, del segretario o di altri funzionari, non previsti in atti fondamentali del consiglio;
- i) l'individuazione delle forme di gestione, anche in forma associata, dei servizi pubblici locali di cui all'art. 113 l.r. 07.12.1998 n. 54;

tières relevant du Conseil communal et peuvent présenter des questions, des interpellations et des motions.

7. Le Conseil communal fait appel à des commissions qu'il constitue suivant le critère de la représentation proportionnelle et en garantissant la présence de l'opposition.

Art. 12  
Compétences du Conseil communal

1. Aux termes du deuxième alinéa de l'art. 21 de la LR n° 54/1998, le Conseil communal est compétent à l'effet :

- a) D'approuver les statuts communaux et les statuts des associations de Communes dont la Commune fait partie ;
- b) D'approuver son règlement intérieur ;
- c) D'approuver le budget prévisionnel et les rectifications y afférentes ;
- d) D'approuver les comptes ;
- e) De constituer et de supprimer les formes associatives visées à la quatrième partie de la LR n° 54/1998 ;
- f) D'instituer et de réglementer les impôts ;
- g) D'adopter les plans territoriaux et les plans d'urbanisme ;
- h) De nommer ses représentants au sein d'établissements, d'organismes et de commissions.

2. Le Conseil communal exerce également les pouvoirs qui lui sont attribués par le règlement régional n° 1 du 3 février 1999 (Organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste) et par la loi régionale n° 4 du 9 février 1995 (Dispositions en matière d'élections communales) au sujet de sa constitution.

3. Le Conseil communal, qui exerce les pouvoirs qui lui sont attribués au sens des alinéas ci-dessus, est également compétent pour :

- a) Adopter les règlements communaux, à l'exception de ceux du ressort de la Junte communale ;
- b) Approuver les plans d'urbanisme et les plans territoriaux, les plans de financement, les programmes de travaux publics, les programmes et les avant-projets en général, ainsi que leurs modifications et dérogations, et exprimer les avis y afférents ;
- c) Approuver les propositions à soumettre à la Région aux fins de la programmation économique, territoriale et environnementale ou à d'autres fins fixées par les lois de l'État et de la Région ;
- d) Instituer les instances participatives, ainsi que définir les compétences et les modalités de fonctionnement y afférentes ;
- e) Décider la prise de participations dans des sociétés de capitaux ;
- f) Décider le recours à des emprunts, obligataires ou non, non prévus par des actes fondamentaux du Conseil communal ;
- g) Établir les critères généraux pour la fixation des tarifs des biens et des services ;
- h) Approuver les achats, les aliénations et les échanges de biens immeubles, les marchés publics et les concessions qui ne relèvent pas des fonctions ou des services normalement confiés à la Junte communale, au secrétaire ou à d'autres fonctionnaires et qui ne sont pas prévus dans des actes fondamentaux du Conseil communal ;

- j) gli indirizzi da osservare da parte delle aziende pubbliche e degli enti dipendenti, sovvenzionati o sottoposti a vigilanza;
- k) la definizione degli indirizzi per la nomina e la designazione dei rappresentanti del comune non espressamente attribuite al consiglio comunale;
- l) gli indirizzi e criteri generali per il regolamento e l'organizzazione degli uffici e dei servizi.
- m) L'individuazione e l'adozione degli indirizzi generali di governo, nel rispetto del programma politico – amministrativo presentato dal sindaco ad inizio legislatura.
- n) la nomina dei rappresentanti del comune presso il consiglio della comunità montana;
- o) gli statuti delle aziende speciali a partecipazione pubblica;
- p) la determinazione delle aliquote e detrazioni tributarie;
- q) i pareri sugli statuti delle consorzierie;
- r) i criteri per l'approvazione di quanto evidenziato al punto b) del presente comma 3.

art. 13  
Adunanze e convocazioni

1. L'attività del consiglio si svolge in adunanze ordinarie e straordinarie.
2. Sono adunanze ordinarie quelle convocate entro il mese di giugno per l'approvazione del rendiconto dell'anno finanziario precedente ed entro il mese di dicembre per l'approvazione del bilancio di previsione finanziario del triennio finanziario successivo, nel corso delle quali viene effettuata la verifica e l'adeguamento delle linee programmatiche attraverso la presentazione e la discussione di specifiche relazioni del sindaco e dei singoli assessori.
3. Il consiglio è convocato dal sindaco che formula l'ordine del giorno e ne presiede i lavori, secondo le disposizioni del regolamento.
4. L'ordine del giorno deve essere consegnato ai consiglieri per iscritto almeno 5 giorni prima della seduta. In caso di urgenza motivata l'ordine del giorno è consegnato ai consiglieri, per iscritto, almeno ventiquattro ore prima della seduta.
5. Le adunanze straordinarie possono avere luogo in qualsiasi momento su richiesta del sindaco, di 2/3 dei consiglieri o del 30 % degli elettori.
6. Nel caso in cui 2/3 dei consiglieri assegnati o il 30 % degli elettori lo richiedano, con istanza motivata, il sindaco deve riunire il consiglio entro venti giorni dal deposito dell'istanza nella segreteria comunale, inserendo nell'ordine del giorno l'argomento di cui all'istanza.

art. 14  
Funzionamento

1. Per quanto non previsto dalla legge o dallo statuto, un

- i) Établir les modes de gestion des services publics locaux visés à l'art. 113 de la LR n° 54/1998 ;
- j) Établir les lignes générales auxquelles les agences publiques, les établissements dépendant de la Commune et les organismes subventionnés ou contrôlés par cette dernière sont tenus de se conformer ;
- k) Définir les lignes à suivre en vue de la nomination et de la désignation des représentants de la Commune qui ne relèvent pas expressément du Conseil communal ;
- l) Établir les lignes directrices et les critères généraux de réglementation et d'organisation des bureaux et des services ;
- m) Définir et adopter les orientations politiques générales, dans le respect du programme politique et administratif présenté par le syndic au début de la législature ;
- n) Nommer les représentants de la Commune au sein du Conseil de la Communauté de montagne ;
- o) Approuver les statuts des agences spéciales à participation publique ;
- p) Fixer les taux des impôts et des réductions y afférentes ;
- q) Exprimer les avis sur les statuts des consorzieries ;
- r) Définir les critères à suivre en vue de l'approbation des plans et des programmes visés à la lettre b).

Art. 13  
Séances et convocations du Conseil communal

1. Le Conseil communal peut se réunir en séance ordinaire ou en séance extraordinaire.
2. Le Conseil communal est convoqué en séance ordinaire, au plus tard à la fin du mois de juin, pour l'approbation des comptes de l'exercice précédent et, au plus tard à la fin du mois de décembre, pour l'approbation du budget prévisionnel des trois exercices suivants. Au cours de ces séances, le Conseil communal procède à la vérification et à l'adaptation des lignes programmatiques sur la base des rapports en la matière que le syndic et chacun des assesseurs lui soumettent.
3. Le Conseil communal est convoqué par le syndic, qui fixe l'ordre du jour de la séance et préside les travaux, suivant les dispositions du règlement.
4. L'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins cinq jours avant la séance. En cas d'urgence, l'ordre du jour doit être notifié aux conseillers par écrit au moins vingt-quatre heures avant la séance.
5. Le Conseil communal peut à tout moment être convoqué en séance extraordinaire à l'initiative du syndic ou à la demande des deux tiers des conseillers au moins ou de 30 p. 100 des électeurs au moins.
6. Dans les vingt jours qui suivent le dépôt au secrétariat communal d'une demande motivée et signée par les deux tiers des conseillers attribués à la Commune ou par 30 p. 100 des électeurs, le syndic inscrit à l'ordre du jour les questions indiquées par les demandeurs et convoque le Conseil communal.

Art. 14  
Fonctionnement

1. Un règlement intérieur, approuvé à la majorité absolue

apposito regolamento interno, approvato a maggioranza assoluta dei componenti, disciplina la convocazione ed il funzionamento del consiglio.

2. Il regolamento interno stabilisce:

- a) la costituzione dei gruppi consiliari;
- b) le modalità di convocazione del consiglio comunale;
- c) le modalità di presentazione e discussione delle proposte;
- d) la disciplina delle sedute, le maggioranze necessarie per la loro validità e per l'approvazione delle deliberazioni e le modalità di voto;
- e) le modalità di verbalizzazione delle sedute, che è obbligatoria, e l'eventuale impiego di apparati di registrazione previa richiesta scritta;
- f) la presentazione delle interrogazioni, proposte, interpellanze e mozioni;
- g) l'organizzazione dei lavori;
- h) la pubblicità dei lavori del consiglio e delle commissioni nonché degli atti adottati;
- i) in casi di particolare importanza, da identificarsi specificamente, può prevedere che le sedute del consiglio siano precedute da assemblee della popolazione, con definizione delle modalità del loro svolgimento.

3. In ogni caso nel corso delle sedute del consiglio si osserva il disposto dell'art. 8 comma 3, 4 e 5.

4. Il consiglio è riunito validamente con l'intervento della metà più uno dei componenti del consiglio in carica e delibera a maggioranza dei votanti, salve le maggioranze qualificate richieste dalla legge, dallo statuto e dai regolamenti.

5. Per la nomina di rappresentanti del consiglio presso enti, organismi e commissioni, riservata alla maggioranza od alla minoranza consiliari, queste votano separatamente i propri rispettivi candidati designati in precedenza, secondo il regolamento; tale principio si applica anche per le commissioni consiliari e comunali in cui è prevista una rappresentanza della minoranza.

6. Nelle votazioni a scrutinio segreto le schede bianche o nulle sono calcolate nel numero totale dei voti. Nelle votazioni palesi gli astenuti sono computati tra i presenti ma non fra i votanti.

7. In seconda convocazione le deliberazioni del consiglio sono valide purché intervenga almeno un terzo dei componenti del consiglio.

8. Il sindaco presiede le adunanze del consiglio comunale. In caso di sua assenza od impedimento ne fa le veci il vicesindaco. In caso di assenza anche del vicesindaco ne fa le veci l'assessore delegato.

9. Il sindaco ha facoltà di sospendere o sciogliere l'adunanza e dispone dei poteri necessari al suo ordinato svolgimento.

des conseillers, régit les modalités de convocation et de fonctionnement du Conseil communal qui n'ne sont pas prévues par les lois ni par les présents statuts.

2. Le règlement intérieur régit notamment :

- a) La constitution des groupes du Conseil ;
- b) Les modalités de convocation du Conseil communal ;
- c) Les modalités de présentation et de discussion des propositions ;
- d) Le fonctionnement des séances, les majorités requises pour que le Conseil communal puisse prendre ses délibérations et les modalités de vote ;
- e) L'établissement des procès-verbaux des séances, qui est obligatoire, et le recours éventuel aux appareils d'enregistrement, sur demande écrite ;
- f) La présentation des questions, des propositions, des interpellations et des motions ;
- g) L'organisation des travaux ;
- h) Les formes de publicité des travaux du Conseil communal et des commissions, ainsi que des actes adoptés ;
- i) Les cas revêtant une importance particulière, au titre desquels les séances du Conseil communal sont précédées d'assemblées de la population, ainsi que les modalités de déroulement de ces dernières.

3. En tout état de cause, lors des séances du Conseil communal, il est fait application des dispositions visées aux troisième, quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8.

4. Le Conseil communal se réunit valablement lorsque la moitié plus un des conseillers en exercice est présente et délibère à la majorité des votants, sauf dans les cas où la majorité qualifiée est requise par les lois, par les présents statuts ou par les règlements.

5. Pour ce qui est de la nomination des représentants du Conseil communal au sein d'établissements, d'organismes et de commissions, la majorité et l'opposition votent leurs candidats respectifs, désignés au préalable, au sens du règlement ; ce principe s'applique également aux commissions du Conseil et de la Commune dans lesquelles l'opposition doit être représentée.

6. Lors des votes au scrutin secret, les bulletins blancs ou nuls sont comptabilisés dans le total des suffrages exprimés. Lors des votes au scrutin public, les conseillers qui s'abstiennent sont comptés parmi les présents mais non parmi les votants.

7. En deuxième convocation, la présence d'un tiers au moins des membres du Conseil communal est nécessaire pour la validité des délibérations de celui-ci.

8. Le syndic préside les séances du Conseil communal. En cas d'absence ou d'empêchement, il est remplacé par le vice-syndic. En cas d'absence du syndic et du vice-syndic, les séances sont présidées par l'assesseur délégué à cet effet.

9. Le syndic a la faculté de suspendre ou de lever la séance et dispose des pouvoirs nécessaires pour assurer le bon déroulement de cette dernière.



art. 15  
Consiglieri

1. I consiglieri rappresentano l'intera comunità alla quale costantemente rispondono. Il loro status è regolato dalla legge.

art. 16  
Diritti e doveri

1. I consiglieri hanno poteri di controllo e diritto di iniziativa su ogni questione di competenza del consiglio e di formulare interrogazioni, proposte interpellanze e mozioni.
2. Le modalità e le forme del diritto di iniziativa e di controllo dei singoli consiglieri comunali, previsti dalla legge, sono disciplinati dal regolamento.
3. Ciascun consigliere è tenuto ad eleggere domicilio nel territorio comunale.
4. Il sindaco deve assicurare una preventiva ed adeguata informazione ai consiglieri sulle questioni che saranno sottoposte al consiglio, mediante deposito presso la segreteria comunale, almeno 36 ore feriali prima della seduta, dei documenti relativi alle questioni stesse, salvo quanto disposto dal regolamento comunale di contabilità per il deposito degli allegati al bilancio di previsione e del rendiconto.
5. In caso di convocazioni straordinarie dichiarate urgenti il deposito degli atti avviene contestualmente all'avviso di convocazione.

art. 17  
Gruppi consiliari

1. I consiglieri si costituiscono in gruppi, giusta il regolamento, e ne danno apposita comunicazione al sindaco, in seguito alla convalida degli eletti e, contestualmente, designano il proprio capogruppo. Qualora non esercitino tale facoltà, o nelle more della designazione, i capigruppo sono individuati nei consiglieri non componenti la giunta, che abbiano riportato il maggior numero di voti per ogni lista, dopo il sindaco ed il vicesindaco.
2. Ogni gruppo consiliare deve essere composto da almeno due consiglieri, salvo il caso in cui all'atto della proclamazione del nuovo consiglio vi sia un solo consigliere eletto nella lista.
3. Il regolamento può prevedere la conferenza dei capigruppo e le relative attribuzioni.

art. 18  
Commissioni consiliari

1. Il consiglio comunale si avvale di commissioni permanenti o temporanee costituite nel proprio seno con criterio proporzionale, garantendo la presenza della minoranza consiliare e la parità di genere ai sensi di legge. Il regolamento disciplina l'organizzazione, il funzionamento e le forme di pubblicità dei lavori delle commissioni determinandone le competenze ed i poteri, determinando inoltre

Art. 15  
Conseillers

1. Les conseillers représentent la communauté tout entière, devant laquelle ils sont responsables. Le statut des conseillers est régi par la loi.

Art. 16  
Droits et obligations des conseillers

1. Les conseillers disposent du pouvoir de contrôle et du droit d'initiative sur les questions du ressort du Conseil communal et peuvent présenter des questions, des propositions, des interpellations et des motions.
2. Les modalités et les formes du droit d'initiative et du pouvoir de contrôle que chaque conseiller peut exercer au sens de la loi sont établies par règlement.
3. Tout conseiller est tenu d'élire domicile sur le territoire de la Commune.
4. Le syndic doit informer adéquatement les conseillers sur les questions qui seront soumises au Conseil communal et déposer la documentation y afférente au secrétariat de la Commune un jour et demi ouvrable au moins avant la séance, sans préjudice des dispositions du règlement communal de comptabilité pour le dépôt des annexes du budget prévisionnel et des comptes.
5. En cas de convocation extraordinaire avec procédure d'urgence, ladite documentation doit être déposée en même temps que la lettre de convocation.

Art. 17  
Groupes du Conseil

1. Après la validation des élus, les conseillers s'organisent en groupes et désignent les chefs de groupe au sens du règlement, avant d'en informer le syndic. À défaut de désignation, ou dans l'attente de celle-ci, les conseillers qui ne font pas partie de la Junte communale et qui ont recueilli le plus de voix dans chaque liste, après le syndic et le vice-syndic, exercent les fonctions de chef de groupe.
2. Les groupes du Conseil doivent être composés d'au moins deux conseillers communaux, sauf dans le cas où il s'avérerait, après proclamation des élus, qu'une liste dispose d'un seul conseiller.
3. Le règlement peut prévoir la constitution de la conférence des chefs de groupe et définir les attributions y afférentes.

Art. 18  
Commissions du Conseil

1. Le Conseil communal fait appel à des commissions permanentes et temporaires qu'il constitue en son sein suivant le critère de la représentation proportionnelle et en garantissant la représentation à la fois de l'opposition et des deux genres, au sens de la loi. Le règlement définit les modalités d'organisation et de fonctionnement desdites commissions et en fixe les compétences et les pou-

le modalità di costituzione delle commissioni stesse.

2. Le commissioni esprimono, a richiesta della giunta, del sindaco o degli assessori, pareri non vincolanti in merito a questioni ed iniziative per cui ciò sia ritenuto opportuno. Svolgono studi e ricerche ed elaborano proposte su incarico del consiglio comunale.
3. Le commissioni permanenti in particolare favoriscono il miglior esercizio delle funzioni consiliari, concorrendo allo svolgimento dell'attività amministrativa, ed esaminano le proposte di deliberazione loro assegnate dal consiglio, dalla giunta, dal sindaco o dall'assessore competente per materia, esprimendo su di esse un parere preliminare non vincolante.
4. Le commissioni temporanee possono essere costituite per svolgere indagini conoscitive ed inchieste nonché per lo studio e l'elaborazione di statuti e regolamenti. Nel loro atto costitutivo devono essere definiti la durata, l'ambito di operatività, gli obiettivi e le modalità di scioglimento.
5. Le sedute delle commissioni sono pubbliche, tranne i casi previsti dal regolamento.

art. 19  
Nomina della giunta

1. La Giunta Comunale, ad eccezione del Vicesindaco, e dopo la proclamazione degli eletti, è nominata dal Sindaco con proprio provvedimento scritto, tra i componenti del Consiglio Comunale, entro i limiti stabiliti dalla legge.
2. Il sindaco deve dare entro trenta giorni adeguata comunicazione della formazione della giunta al consiglio comunale.

art. 20  
Giunta comunale

1. La giunta è l'organo esecutivo e di governo del comune.
2. Impronta la propria attività ai principi della collegialità, della trasparenza, dell'efficienza e dell'efficacia dell'azione amministrativa.
3. Adotta tutti gli atti idonei al raggiungimento degli obiettivi e delle finalità dell'ente nel quadro degli indirizzi politico e amministrativo generali ed in attuazione degli atti fondamentali approvati dal consiglio comunale, salvo quelli di natura gestionale e/o espressamente attribuiti ad altri organi.
4. Esamina collegialmente gli argomenti da proporre al consiglio comunale.
5. In caso di parità di voti prevale il voto del Sindaco o di chi lo sostituisca

voirs, ainsi que les formes de publicité des travaux.

2. Les commissions expriment des avis non contraignants sur toutes les questions et les initiatives qui leur sont soumises par la Junte communale, par le syndic ou par les assesseurs. À la demande du Conseil communal, elles réalisent des études, effectuent des recherches et formulent des propositions.
3. Les commissions permanentes épaulent le Conseil communal dans l'exercice de ses compétences en participant à l'activité administrative et expriment un avis préalable non contraignant sur les propositions de délibération que leur soumettent le Conseil communal, la Junte communale, le syndic ou les assesseurs, chacun en ce qui le concerne.
4. Les commissions temporaires peuvent être constituées aux fins de la réalisation d'enquêtes et de sondages, ainsi que de l'étude et de l'élaboration des statuts et des règlements. L'acte constitutif desdites commissions en définit la durée, les compétences, les objectifs ainsi que les procédures de dissolution.
5. Les séances des commissions sont publiques, sauf dans les cas prévus par le règlement.

Art. 19  
Nomination de la Junte

1. La Junte communale, à l'exception du vice-syndic, sont nommés parmi les membres du Conseil communal par un acte du syndic après la proclamation des élus et dans les délais prévus par la loi.
2. Le syndic doit informer le Conseil communal sous trente jours quant à la nomination de la Junte communale.

Art. 20  
Junte communale

1. La Junte communale est l'organe d'exécution et de gouvernement de la Commune.
2. La Junte communale fonde son activité sur les principes de la collégialité, de la transparence, de l'efficience et de l'efficacité de l'activité administrative.
3. La Junte communale adopte tous les actes nécessaires à la réalisation des objectifs de la Commune, dans le cadre des orientations politiques et administratives générales et en application des actes fondamentaux approuvés par le Conseil communal, à l'exception de ceux qui relèvent expressément des autres organes.
4. La Junte communale examine collégialement les questions à proposer au Conseil communal.
5. En cas d'égalité, la voix du syndic ou de la personne qui le remplace est prépondérante.

art. 21  
Competenze

1. La giunta determina i criteri e le modalità di attuazione dell'azione amministrativa per la realizzazione degli obiettivi e dei programmi del comune, nel rispetto degli indirizzi generali di governo approvati dal consiglio.
2. La giunta adotta tutti gli atti di amministrazione, nonché tutte le deliberazioni che non rientrano nella competenza degli altri organi comunali, del segretario comunale, degli altri dirigenti e dei responsabili dei servizi, ai sensi della legge, dello statuto e dei regolamenti, fatti salvi gli atti aventi natura gestionale.
3. La giunta svolge le attribuzioni di propria competenza con provvedimenti deliberativi con cui specifica il fine e gli obiettivi perseguiti, i mezzi idonei ed i criteri cui devono attenersi gli uffici nell'esercizio delle proprie competenze esecutive e di gestione loro attribuite dalla legge statale e regionale nonché dallo statuto.
4. In particolare, la giunta nell'esercizio delle sue competenze esecutive e di governo svolge le seguenti attività:
  - a) riferisce annualmente al consiglio sulla propria attività e sull'esecuzione dei programmi, attua gli indirizzi generali e svolge attività di impulso nei confronti dello stesso;
  - b) propone gli atti di competenza del consiglio;
  - c) approva progetti, programmi esecutivi e i relativi provvedimenti che comportano autorizzazioni di spesa;
  - d) svolge attività di iniziativa, impulso o raccordo con gli organi di partecipazione;
  - e) dispone la concessione di sovvenzioni, contributi, sussidi ed ausili finanziari e attribuisce vantaggi economici di qualunque genere quando i criteri per l'assegnazione e la determinazione della misura dell'intervento non siano stabiliti in modo vincolante dal relativo regolamento;
  - f) dispone l'accettazione od il rifiuto di lasciti e donazioni ed avvia le procedure per gli appalti;
  - g) provvede alla nomina dei componenti della commissione di gara, salvo deroga in favore dei dirigenti o funzionari comunali;
  - h) approva gli accordi di contrattazione decentrata;
  - i) vigila sugli enti, aziende ed istituzioni dipendenti o controllati dal comune;
  - j) in base a specifico regolamento comunale, può adottare particolari forme di tutela della produzione tipica locale agricola ed artigianale.
  - k) Approva il regolamento di funzionamento e organizzazione degli uffici e dei servizi comunali sulla base degli indirizzi e dei criteri generali formulati dal consiglio;
  - l) Adotta provvedimenti in ordine alla presentazione delle richieste di finanziamento non previste in atti fondamentali di programmazione del consiglio comunale;
  - m) Esprime parere preventivo in ordine agli atti di competenza del Sindaco circa l'agire ed il resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune.

Art. 21  
Compétences de la Junte communale

1. La Junte communale fixe les critères et les modalités de déroulement de l'activité administrative en vue de la réalisation des objectifs et des programmes de la Commune, compte tenu des orientations politiques générales approuvées par le Conseil communal.
2. La Junte communale adopte tous les actes et toutes les délibérations ne relevant pas des autres organes communaux, ni du secrétaire communal, ni des dirigeants, ni des responsables des services, au sens de la loi, des présents statuts et des règlements, à l'exception des actes afférents à la gestion.
3. Les délibérations que la Junte communale prend indiquent les objectifs à atteindre, les moyens nécessaires et les critères que les bureaux doivent suivre dans l'exercice des missions d'exécution et de gestion qui leur sont assignées par les lois nationales et régionales, ainsi que par les présents statuts.
4. Dans le cadre de l'exercice de ses compétences d'exécution et de gouvernement, la Junte communale :
  - a) Fait un rapport annuel au Conseil communal sur son activité et sur la réalisation des programmes, applique les orientations politiques générales et donne une impulsion à l'activité de ce dernier ;
  - b) Propose au Conseil communal les actes qui relèvent de la compétence de celui-ci ;
  - c) Approuve les projets et les programmes d'exécution ainsi que les mesures comportant des autorisations de dépenses ;
  - d) Joue un rôle d'initiative, d'impulsion et de liaison à l'égard des instances participatives ;
  - e) Décide l'octroi des subventions, des subsides, des aides financières et des autres avantages économiques, lorsque les critères d'attribution et de fixation des montants de ceux-ci ne sont pas établis de manière contraignante par le règlement y afférent ;
  - f) Accepte ou refuse les legs et les donations et lance les procédures de marché public ;
  - g) Nomme les membres des bureaux d'adjudication, sauf si elle a délégué à cet effet un dirigeant ou un fonctionnaire communal ;
  - h) Approuve les accords pris dans le cadre de la négociation décentralisée ;
  - i) Supervise l'action des organismes, des agences et des établissements dépendant de la Commune ou placés sous le contrôle de celle-ci ;
  - j) Peut adopter des mesures particulières de protection des produits agricoles et artisanaux locaux et typiques, sur la base d'un règlement communal ad hoc ;
  - k) Approuve le règlement sur le fonctionnement et l'organisation des bureaux et des services communaux sur la base des orientations et des critères généraux fixés par le Conseil communal ;
  - l) Adopte les modalités de présentation des demandes de financement non prévues par des actes de programmation relevant de la compétence du Conseil communal ;
  - m) Exprime un avis préalable sur les actes que le syndic prend dans l'exercice de son pouvoir d'ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le

5. Ai sensi dell'art. 46, comma 5, della legge regionale 54/1998 la giunta comunale può essere individuata quale responsabile di spesa ed alla stessa può essere assegnata una quota di bilancio per quanto concerne le competenze ad essa attribuite, ai sensi dell'art. 46, comma 3, della legge regionale 54/1998.

art. 22  
Composizione

1. La Giunta è composta dal sindaco che la presiede, dal Vicesindaco e da un numero di Assessori, così come disciplinato dalla Legge regionale n.4/2025. In caso di assenza od impedimento del Sindaco presiede il Vicesindaco.
2. Nella composizione della Giunta deve essere garantita, ai sensi di legge, la rappresentanza di entrambi i generi.
3. Il sindaco, con provvedimento motivato, comunicato al consiglio nella prima seduta successiva, o comunque entro trenta giorni, può revocare uno o più assessori.
4. Alla sostituzione dei componenti dimissionari, decaduti o revocati dal sindaco, oppure cessati dall'ufficio per altra causa, provvede il sindaco, entro trenta giorni.
5. La nomina e la revoca devono essere immediatamente comunicate all'interessato con mezzi adeguati.
6. La nomina deve essere formalmente accettata dall'interessato.

art. 23  
Funzionamento

1. L'attività della Giunta è collegiale, ferme restando le attribuzioni, le deleghe e le responsabilità dei singoli assessori.
2. La Giunta è convocata e presieduta dal Sindaco o, in caso di suo legittimo impedimento, dal Vicesindaco. In caso di assenza o impedimento di entrambi la Giunta è presieduta da un assessore delegato dal Sindaco.
3. Il Sindaco dirige e coordina l'attività della Giunta ed assicura l'unità di indirizzo politico-amministrativo e la collegiale responsabilità di decisione della medesima.
4. L'assessore che, senza giustificato motivo, non interviene a tre sedute consecutive, decade dalla carica. La decadenza è pronunciata dal Sindaco e l'assessore è sostituito entro trenta giorni con le stesse modalità previste per la nomina della giunta, con successiva comunicazione al Consiglio comunale entro 30 giorni.
5. Le sedute della Giunta non sono pubbliche ed il voto è palese, eccetto i casi previsti dalla legge e dal regolamento.

compte et dans l'intérêt de la Commune.

5. Aux termes du cinquième alinéa de l'art. 46 de la LR n° 54/1998, les fonctions de responsable des dépenses peuvent être confiées à la Junte communale et une part des crédits inscrits au budget peut lui être affectée au titre des compétences qui lui sont attribuées, sans préjudice des dispositions du troisième alinéa dudit article.

Art. 22  
Composition de la Junte communale

1. La Junte communale est composée du syndic, qui la préside, du vice-syndic et d'un nombre d'assesseurs établis au sens de la LR n° 4/2025. En cas d'absence du syndic, les séances sont présidées par le vice-syndic.
2. Aux termes de la loi, les deux genres doivent être représentés au sein de la Junte communale.
3. Le syndic peut prendre un acte motivé pour révoquer un ou plusieurs assesseurs, mais il est tenu de communiquer au Conseil communal sa décision lors de la première séance de celui-ci ou, en tout état de cause, sous trente jours.
4. Les remplaçants des assesseurs démissionnaires, démissionnaires d'office, révoqués de leurs fonctions par le syndic ou ayant cessé leurs fonctions pour toute autre cause sont nommés par ce dernier sous trente jours.
5. Toute nomination ou révocation doit être communiquée sans délai à l'intéressé, par les moyens les plus appropriés.
6. Toute nomination doit être formellement acceptée par l'intéressé.

Art. 23  
Fonctionnement de la Junte communale

1. La Junte communale exerce son activité collégalement, sans préjudice des compétences, des délégations et des responsabilités de chaque assesseur.
2. La Junte communale est convoquée et présidée par le syndic ou, en cas d'empêchement de ce dernier, par le vice-syndic. En cas d'absence du syndic et du vice-syndic, les séances sont présidées par l'assesseur que le syndic délègue à cet effet.
3. Le syndic, qui dirige et coordonne l'activité de la Junte communale, est le garant de l'unité d'orientation politique et administrative et de la responsabilité collégiale des décisions de celle-ci.
4. Tout assesseur absent, sans motif valable, à trois séances consécutives de la Junte communale est déclaré démissionnaire d'office par le syndic et remplacé dans les trente jours qui suivent, selon les modalités prévues pour la nomination de la Junte. Le Conseil communal doit en être informé sous trente jours.
5. Les séances de la Junte communale se déroulent à huis clos et tout vote a lieu au scrutin public, sauf dans les cas prévus par la loi et par le règlement.

6. La Giunta delibera validamente con l'intervento della maggioranza dei componenti ed a maggioranza dei votanti. In caso di parità prevale il voto del Sindaco.

art. 24  
Sindaco

1. Il sindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale ed è membro di diritto del consiglio e della giunta comunale.
2. Quando assume le sue funzioni presta giuramento pronunciando la seguente formula *“Je jure d’observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région Autonome Vallée d’Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l’intérêt de l’Administration et pour le bien public.* Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica Italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d'Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell'interesse dell'Amministrazione e per il bene pubblico.”.
3. Il sindaco è il capo del governo locale e come tale esercita funzioni di rappresentanza, presidenza, sovrintendenza ed amministrazione.
4. Nei casi previsti dalla legge esercita le funzioni di ufficiale del governo.
5. Il sindaco esplica altresì le funzioni ad esso demandate dalle leggi regionali.
6. Ha competenza e poteri di indirizzo, vigilanza e controllo dell'attività degli assessori e delle strutture gestionali ed esecutive.
7. La legge regionale disciplina i casi di incompatibilità e di ineleggibilità all'ufficio di sindaco, il suo status e le cause di cessazione dalla carica.

art. 25  
Competenze amministrative

1. Il sindaco esercita le seguenti competenze:
  - a) rappresenta il comune ad ogni effetto di legge ed è l'organo responsabile dell'amministrazione dell'ente;
  - b) sovrintende alle funzioni statali e regionali attribuite o delegate al comune ed esercita quelle conferitegli dalle leggi, dallo statuto comunale o dai regolamenti;
  - c) presiede il consiglio e la giunta comunale;
  - d) coordina l'attività dei singoli assessori;
  - e) può sospendere l'adozione di specifici atti concernenti l'attività amministrativa dei singoli assessori all'uopo delegati;
  - f) nomina e revoca il segretario comunale con le modalità previste dalla legge regionale;
  - g) sovrintende al funzionamento degli uffici e dei servizi ed impartisce direttive al segretario comunale in ordine agli indirizzi funzionali e di vigilanza sull'intera gestione amministrativa di tutti gli uffici e

6. La Junte communale délibère valablement lorsque la majorité de ses membres est présente et ses décisions sont prises à la majorité des votants. En cas d'égalité, la voix du syndic l'emporte.

Art. 24  
Syndic

1. Le syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil communal et de la Junte communale.
2. Au moment de son entrée en fonctions, le syndic prête serment en prononçant la formule suivante : « Je jure d’observer loyalement la Constitution de la République italienne et le Statut de la Région autonome Vallée d’Aoste, de remplir les devoirs de ma charge dans l’intérêt de l’Administration et pour le bien public. *Giuro di osservare lealmente la Costituzione della Repubblica italiana e lo Statuto della Regione Autonoma Valle d’Aosta, di adempiere i doveri della mia carica nell’interesse dell’Amministrazione e per il bene pubblico.* ».
3. Le syndic est le chef du gouvernement local et en cette qualité il exerce les fonctions de représentation, de présidence, de supervision et d’administration.
4. Dans les cas prévus par la loi, il exerce les fonctions d’officier du Gouvernement italien.
5. Par ailleurs, le syndic remplit les compétences que lui confèrent les lois de la Région.
6. Le syndic a compétence en matière d’orientation, de suivi et de contrôle de l’activité des assesseurs ainsi que des structures de gestion et d’exécution.
7. La loi régionale régleme les cas d’inéligibilité et d’incompatibilité, le statut du syndic et les causes de cessation de fonctions.

Art. 25  
Compétences administratives du syndic

1. Il appartient au syndic de :
  - a) Représenter de plein droit la Commune, en sa qualité d’organe responsable de l’administration de cette dernière ;
  - b) Superviser les compétences de l’État ou de la Région attribuées ou déléguées à la Commune et exercer les compétences que lui confèrent les lois, les présents statuts ou les règlements ;
  - c) Présider le Conseil communal et la Junte communale ;
  - d) Coordonner l’activité des assesseurs ;
  - e) Suspendre, s’il y a lieu, l’adoption des actes relevant des assesseurs au titre des compétences administratives qui leur sont déléguées ;
  - f) Nommer et révoquer le secrétaire communal suivant les modalités prévues par la loi régionale ;
  - g) Superviser le fonctionnement des bureaux et des services et donner au secrétaire communal les directives en matière de gestion administrative et de suivi



- servizi;
- h) nomina e revoca, con le modalità previste dal regolamento sull'ordinamento degli uffici e servizi, i responsabili degli uffici e dei servizi, attribuisce e definisce gli incarichi dirigenziali e quelli di collaborazione esterna, dandone comunicazione al consiglio comunale;
  - i) può delegare propri poteri ed attribuzioni agli assessori ed ai funzionari nei limiti previsti dalla legge;
  - j) promuove ed assume iniziative per concludere accordi di programma con tutti i soggetti pubblici, sentita la giunta;
  - k) adotta ordinanze ordinarie finalizzate all'attuazione di leggi o regolamenti; emana altresì ordinanze contingibili ed urgenti;
  - l) rilascia autorizzazioni commerciali, di polizia amministrativa nonché le autorizzazioni se non attribuite al segretario comunale o ai responsabili di servizio;
  - m) emette provvedimenti in materia di occupazione di urgenza e di espropri;
  - n) comunica al consiglio la revoca di assessori o la loro sostituzione in caso di dimissioni o di cessazione dall'ufficio per altra causa;
  - o) provvede, nell'ambito della disciplina regionale e sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio, nonché valutate eventuali istanze presentate dai cittadini ai sensi dell'art. 48, a coordinare ed organizzare gli orari degli esercizi commerciali, dei pubblici esercizi e dei servizi pubblici al fine di armonizzare l'apertura dei medesimi con le esigenze complessive e generali degli utenti;
  - p) provvede, nell'ambito della disciplina regionale, sulla base degli indirizzi espressi dal consiglio e d'intesa con i responsabili competenti delle amministrazioni interessate, a coordinare e riorganizzare gli orari di apertura al pubblico degli uffici pubblici, al fine di armonizzare l'espletamento dei servizi alle esigenze complessive e generali degli utenti;
  - q) qualora il consiglio non deliberi le nomine di sua competenza entro sessanta giorni dalla prima iscrizione all'ordine del giorno, provvede, sentiti i capigruppo consiliari, entro quindici giorni dalla scadenza del termine alle nomine con proprio atto da comunicare al consiglio nella prima adunanza successiva;
  - r) determina di agire e resistere in giudizio per conto e nell'interesse del comune, sentita la giunta comunale;
  - s) partecipa al consiglio permanente degli enti locali.
  - t) Nomina i rappresentanti del comune sulla base degli indirizzi stabiliti dal Consiglio.
2. Le attribuzioni del sindaco, quale ufficiale del governo, nei servizi di competenza statale, sono stabilite da leggi dello stato.
3. I provvedimenti adottati dal sindaco sono denominati decreti od ordinanze.

art. 26  
Competenze di vigilanza

1. Il sindaco nell'esercizio dei suoi poteri di vigilanza:

- desdits bureaux et services ;
- h) Nommer et révoquer les responsables des bureaux et des services, selon les modalités prévues par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services ; définir et confier les fonctions de dirigeant et de collaborateur externe ; informer le Conseil communal des décisions prises ;
  - i) Déléguer ses pouvoirs et ses compétences aux assesseurs et aux fonctionnaires, dans les limites prévues par la loi ;
  - j) Encourager et prendre toutes initiatives visant à conclure des accords de programme avec les personnes publiques, la Junte communale entendue ;
  - k) Adopter les ordonnances ordinaires portant application des lois et des règlements et les ordonnances extraordinaires et urgentes ;
  - l) Délivrer les autorisations commerciales, les autorisations en matière de police administrative ainsi que toute autre autorisation qui ne relève pas des compétences du secrétaire communal ni des responsables des services ;
  - m) Prendre les actes relatifs aux occupations d'urgence et aux expropriations ;
  - n) Proposer au Conseil communal la révocation des assesseurs ou leur remplacement en cas de démission ou de cessation de fonctions pour toute autre cause ;
  - o) Pourvoir à la coordination et à l'organisation des horaires des commerces et des services publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil communal et compte tenu des requêtes éventuellement déposées par les citoyens au sens de l'art. 48 ;
  - p) Pourvoir à la coordination et à la réorganisation des horaires d'ouverture des bureaux publics aux fins de leur harmonisation avec les exigences générales des usagers, et ce, dans le cadre de la réglementation régionale, sur la base des orientations du Conseil communal et de concert avec les responsables compétents des administrations intéressées ;
  - q) Procéder, les chefs de groupe entendus, aux nominations du ressort du Conseil communal lorsque celui-ci n'y pourvoit pas dans les soixante jours qui suivent leur première inscription à l'ordre du jour, et ce, sous quinze jours à compter de l'expiration dudit délai, et communiquer lesdites nominations au Conseil communal lors de la première séance de celui-ci ;
  - r) Ester en justice, tant en demande qu'en défense, pour le compte et dans l'intérêt de la Commune, la Junte communale entendue ;
  - s) Participer au Conseil permanent des collectivités locales ;
  - t) Nommer les représentants de la Commune, sur la base des lignes directrices établies par le Conseil communal.

2. Les compétences que le syndic est appelé à exercer dans le cadre des services relevant de l'État, en sa qualité d'officier du Gouvernement italien, sont fixées par des lois nationales.
3. Les actes adoptés par le syndic sont dénommés arrêtés ou ordonnances.

Art. 26  
Compétences du syndic en matière de contrôle

1. Dans l'exercice de ses pouvoirs de contrôle, le syndic :

- a) acquisisce presso tutti gli uffici e servizi informazioni ed atti anche riservati;
- b) promuove direttamente, od avvalendosi del segretario comunale, indagini e verifiche amministrative sull'intera attività del comune;
- c) compie atti conservativi dei diritti del comune;
- d) può disporre l'acquisizione di atti, documenti ed informazioni presso le aziende speciali, le associazioni dei comuni di cui l'ente fa parte, le istituzioni e le società per azioni partecipate dell'ente tramite i legali rappresentanti delle stesse e ne informa il consiglio comunale;
- e) promuove ed assume iniziative atte ad assicurare che uffici, servizi, aziende speciali, istituzioni e società partecipate del comune svolgano le loro attività secondo gli obiettivi indicati dal consiglio ed in coerenza con gli indirizzi attuativi espressi dalla giunta.

art. 27  
Ordinanze

- 1. Il sindaco emana ordinanze nel rispetto della costituzione, dello statuto, delle leggi e dei principi generali dell'ordinamento giuridico.
- 2. Le ordinanze normative devono essere pubblicate per quindici giorni consecutivi all'albo pretorio. In tale periodo sono sottoposte ad altre forme di pubblicità idonee a garantirne la conoscenza e devono essere accessibili a chiunque intenda consultarle.
- 3. L'ordinanza rivolta a destinatari determinati deve essere loro notificata entro le successive 24 ore feriali.
- 4. In caso di assenza od impedimento del sindaco e del vicesindaco le ordinanze sono emanate dal delegato del primo ai sensi dello statuto.

art. 28  
Vicesindaco

- 1. Il vicesindaco è eletto dai cittadini a suffragio universale e diretto, con le modalità stabilite dalla legge regionale, ed è di diritto membro del consiglio e della giunta comunale.
- 2. Quando assume le sue funzioni, all'atto della proclamazione degli eletti, presta giuramento, avanti al consiglio, nella seduta di insediamento, con la stessa formula prevista nell'art. 24 comma 2.
- 3. Nel caso di assenza od impedimento del sindaco il vicesindaco assume tutte le funzioni attribuite al medesimo dalla legge e dal presente statuto.
- 4. Il sindaco può delegare, in via temporanea o permanente, funzioni proprie al vicesindaco.

- a) Obtient de tous les bureaux et de tous les services les actes et les informations, même à caractère confidentiel, qui lui sont nécessaires ;
- b) Procède, directement ou par l'intermédiaire du secrétaire communal, à des enquêtes et à des vérifications administratives concernant l'ensemble de l'activité de la Commune ;
- c) Prend les actes conservatoires des droits de la Commune ;
- d) Peut demander aux agences spéciales, aux associations de Communes dont la Commune fait partie, aux établissements dépendant de la Commune et aux sociétés par actions dont celle-ci détient des parts de lui fournir, par l'intermédiaire de leurs représentants légaux, tous les actes, les documents et les informations qui lui sont nécessaires, et en informe le Conseil communal ;
- e) Encourage et prend toutes les initiatives nécessaires pour que les bureaux, les services, les agences spéciales, les établissements dépendant de la Commune et les sociétés dont celle-ci détient des parts remplissent leurs fonctions, suivant les objectifs fixés par le Conseil communal et en harmonie avec les décisions de la Junte communale.

Art. 27  
Ordonnances du syndic

- 1. Le syndic prend ses ordonnances dans le respect de la Constitution, des lois et des principes généraux de l'ordre juridique, ainsi que des présents statuts.
- 2. Les ordonnances normatives doivent être publiées au tableau d'affichage pendant quinze jours consécutifs. Pendant cette période, elles font l'objet d'autres formes de publicité propres à informer les citoyens et sont à la disposition de tous ceux qui souhaitent les consulter.
- 3. Les ordonnances qui s'adressent à des personnes déterminées doivent être notifiées à ces dernières dans le délai d'un jour ouvrable à compter de leur adoption.
- 4. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic et du vice-syndic, les ordonnances sont prises par la personne que le syndic délègue à cet effet au sens des présents statuts.

Art. 28  
Vice-syndic

- 1. Le vice-syndic est élu par les citoyens au suffrage universel direct, suivant les modalités établies par la loi régionale, et est membre de droit du Conseil communal et de la Junte communale.
- 2. Lors de son entrée en fonctions au moment de la proclamation des élus et de l'installation du Conseil communal, le vice-syndic prête serment devant ce dernier, suivant les formules visées au deuxième alinéa de l'art. 24.
- 3. En cas d'absence ou d'empêchement du syndic, le vice-syndic exerce toutes les compétences attribuées à celui-ci par la loi et par les présents statuts.
- 4. Le syndic peut déléguer au vice-syndic certaines de ses compétences, à titre temporaire ou définitif.

art. 29

Dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza  
o Sospensione del sindaco o del vicesindaco

1. Nel caso di dimissioni, impedimento, rimozione, decadenza o sospensione del sindaco o del vicesindaco si applica la legge regionale.

art. 30

Delegati del sindaco

1. Il sindaco può delegare, con suo provvedimento, ad ogni assessore funzioni ordinate organicamente per gruppi di materie e con poteri di firma degli atti relativi alle funzioni istruttorie ed esecutive loro delegate.
2. Nel conferimento della delega di cui al comma precedente il sindaco attribuisce agli assessori, con i suoi provvedimenti, poteri di indirizzo e controllo nelle materie delegate.
3. Il sindaco può modificare o revocare, con atto motivato, le deleghe conferite agli assessori.
4. Le deleghe e le eventuali modifiche o revoche devono essere comunicate al consiglio nella prima adunanza successiva.

TITOLO III  
UFFICI DEL COMUNE

art. 31

Segretario comunale e uffici

1. Il comune ha un Segretario titolare, dirigente equiparato ai dirigenti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, iscritto in apposito albo regionale.
2. Il segretario costituisce il momento di sintesi, coordinamento e direzione dell'attività di gestione degli uffici e dei servizi.
3. Al Segretario sono affidate attribuzioni di carattere gestionale, consultivo, di sovrintendenza e coordinamento, di legalità e garanzia, secondo le disposizioni di legge e dello statuto.
4. Per la realizzazione degli obiettivi dell'ente esercita l'attività di sua competenza con poteri di iniziativa od autonomia di scelta degli strumenti operativi nonché con responsabilità di risultato.
5. Il Segretario roga i contratti nei quali l'ente è parte, autentica le scritture private e gli atti unilaterali nell'interesse dell'ente, salvo diversa indicazione dell'amministrazione comunale.
6. I regolamenti, nel rispetto delle norme di legge e del presente statuto, disciplinano ulteriori funzioni del segretario comunale.

Art. 29

Démission, empêchement, destitution, démission d'office  
ou suspension du syndic ou du vice-syndic

1. En cas de démission, d'empêchement, de destitution, de démission d'office ou de suspension du syndic ou du vice-syndic, il est fait application de la loi régionale.

Art. 30

Délégués du syndic

1. Le syndic peut attribuer aux différents assesseurs certaines de ses compétences, groupées par matières cohérentes, et ce, par un acte leur donnant délégation à l'effet de signer les actes relatifs aux missions d'instruction et d'exécution dont ils sont chargés.
2. En vertu de la délégation visée à l'alinéa précédent, les assesseurs peuvent être chargés des missions d'orientation et de contrôle dans les matières qui leur ont été déléguées.
3. Le syndic peut, par un acte motivé, modifier ou révoquer les compétences attribuées aux différents assesseurs.
4. Les délégations données au sens du présent article et leur modification ou révocation doivent être communiquées au Conseil communal lors de la première séance qui suit l'adoption de l'acte y afférent.

TITRE III  
BUREAUX DE LA COMMUNE

Art. 31

Secrétaire communal et bureaux

1. La Commune a un secrétaire communal titulaire assimilé aux dirigeants de la Région et inscrit au tableau régional y afférent.
2. Le secrétaire communal assure la coordination et la direction de l'activité de gestion des bureaux et des services.
3. Le secrétaire communal est investi des fonctions de gestion, de consultation, de supervision et de coordination, ainsi que de légalité et de garantie, en application des dispositions de la loi et des présents statuts.
4. Dans l'exercice de ses fonctions, le secrétaire communal est investi du pouvoir d'initiative et bénéficie de l'autonomie décisionnelle quant aux moyens à mettre en œuvre aux fins de la réalisation des objectifs de la Commune. Par ailleurs, il est responsable des résultats obtenus.
5. Le secrétaire communal rédige les contrats dans lesquels la Commune est partie prenante et authentifie les actes sous seing privé ainsi que les actes unilatéraux passés dans l'intérêt de la Commune, sauf indications contraires de celle-ci.
6. Toutes les autres fonctions attribuées au secrétaire communal sont établies par règlement, au sens de la loi et des présents statuts.

art. 32

Competenze gestionali del segretario e dei responsabili dei servizi

1. Nel rispetto della separazione tra funzione di direzione politica e funzione di gestione amministrativa, l'attività di gestione dell'ente è affidata al segretario comunale ed ai responsabili dei servizi, che l'esercitano in base agli indirizzi del consiglio ed in attuazione delle determinazioni della giunta nonché delle direttive del sindaco con l'osservanza dei principi dettati dal presente statuto.
2. Al segretario comunale ed ai responsabili di servizi competono tutti i compiti gestionali, compresa l'adozione degli atti con rilevanza esterna inerenti le assegnazioni loro attribuite annualmente dalla Giunta ed individuati nel regolamento di organizzazione degli uffici e dei servizi.

art. 33

Competenze consultive del segretario e dei responsabili dei servizi

1. Il segretario comunale ed i responsabili di servizi, partecipano, se richiesti, a commissioni di studio e di lavoro anche esterne formulano pareri ed esprimono valutazioni di natura tecnica e giuridica al consiglio e alla giunta, e ai loro componenti, e al sindaco.
2. Il segretario comunale ed i responsabili di servizi esprimono su ogni proposta di deliberazione parere in ordine alla regolarità tecnica, anche avvalendosi dei rispettivi responsabili del procedimento.
3. Su ogni proposta di deliberazione sottoposta al Consiglio e alla Giunta è inoltre acquisito, se necessario, il parere di regolarità contabile nonché, qualora l'atto comporti impegno di spesa, l'attestazione di copertura finanziaria con le modalità previste dal regolamento comunale di contabilità.

art. 34

Competenze di sovrintendenza, gestione e coordinamento del Segretario comunale

1. Il segretario comunale esercita funzioni di impulso, coordinamento, direzione e controllo nei confronti degli uffici e del personale.
2. Adotta provvedimenti di mobilità interna con l'osservanza delle modalità previste dagli accordi in materia e dal regolamento degli uffici e dei servizi.

art. 35

Competenze di legalità e garanzia del Segretario comunale

1. Il segretario comunale partecipa alle sedute degli organi collegiali, delle commissioni e degli altri organismi e ne cura la verbalizzazione, con facoltà di delega motivata entro i limiti previsti dal regolamento sull'ordinamento

Art. 32

Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de gestion

1. Dans le respect de la distinction entre direction politique et gestion administrative, cette dernière est confiée au secrétaire communal et aux responsables des services, qui l'exercent sur la base des orientations du Conseil communal, en application des décisions de la Junte communale et des directives du syndic, ainsi que conformément aux principes visés aux présents statuts.
2. Le secrétaire communal et les responsables des services sont investis de toutes les fonctions de gestion qui ont un rapport avec les crédits que la Junte communale leur attribue chaque année et qui sont énoncées dans le règlement sur l'organisation des bureaux et des services, y compris l'adoption des actes qui engagent la Commune vis-à-vis des tiers.

Art. 33

Fonctions du secrétaire communal et des responsables des services en matière de consultation

1. Le secrétaire communal et les responsables des services participent, sur demande, à des commissions d'étude et de travail, qu'elles soient communales ou non, et donnent leur avis juridique et technique au Conseil communal, à la Junte communale, au syndic, aux assesseurs et aux conseillers.
2. Le secrétaire communal et les responsables des services expriment leur avis, chacun en ce qui le concerne, quant à la régularité technique des propositions de délibération, en faisant appel, le cas échéant, aux responsables des procédures y afférentes.
3. Les propositions de délibération soumises au Conseil communal et à la Junte communale doivent faire l'objet d'un avis de régularité comptable chaque fois que cela est nécessaire et une attestation relative à la couverture financière doit être établie lorsque la proposition en cause comporte un engagement de dépenses, et ce, selon les modalités prévues par le règlement de comptabilité.

Art. 34

Fonctions du secrétaire communal en matière de supervision, de direction et de coordination

1. Le secrétaire communal exerce les fonctions d'impulsion, de coordination, de direction et de contrôle à l'égard des bureaux et du personnel.
2. Le secrétaire communal adopte les actes de mobilité interne, dans le respect des modalités prévues par les accords en la matière et par le règlement sur l'organisation des bureaux et des services.

Art. 35

Fonctions du secrétaire communal en matière de légalité et de garantie

1. Le secrétaire communal participe aux séances des organes collégiaux, des commissions et des autres organismes et en rédige les procès-verbaux, avec faculté de délégation dans les limites prévues par le règlement sur

degli uffici e dei servizi.

2. Riceve dai consiglieri le richieste di trasmissione delle deliberazioni di giunta da assoggettare al controllo del competente organo regionale.
3. Cura la trasmissione delle deliberazioni all'organo regionale di controllo ed attesta l'avvenuta pubblicazione all'albo e l'esecutività degli atti deliberativi del comune.

art. 36

Organizzazione degli uffici e del personale

1. L'organizzazione degli uffici e dei servizi del comune è attuata tramite un'attività di programmazione e si uniforma ai seguenti principi:
  - a) distinzione fra funzioni di direzione politica e di direzione gestionale;
  - b) organizzazione del lavoro per programmi, progetti e obiettivi;
  - c) individuazione delle responsabilità collegate all'ambito di autonomia decisionale dei soggetti;
  - d) superamento della rigida separazione di competenze nella divisione del lavoro e il conseguimento della massima flessibilità e della massima collaborazione tra uffici;
  - e) favorire l'avvicinamento del cittadino alla P.A. attraverso lo studio, la conoscenza dei bisogni collettivi con l'obiettivo primario di dare piena soddisfazione all'utenza.
2. Il comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione di dipendenti.
3. Il comune disciplina con apposito regolamento l'ordinamento degli uffici e dei servizi, con l'osservanza dei principi stabiliti dal comma 1.
4. Con regolamento di cui al comma precedente vengono stabiliti i criteri nonché le modalità di conferimento e di revoca degli incarichi dei responsabili degli uffici e dei servizi.

Art. 37

Struttura degli uffici

1. L'organizzazione strutturale, diretta a conseguire i fini istituzionali del comune secondo il regolamento, è articolata in uffici o servizi anche appartenenti ad aree diverse e collegati funzionalmente per conseguire gli obiettivi assegnati con la massima efficienza, efficacia ed economicità.

art. 38

Personale

1. Il comune promuove e realizza il miglioramento delle prestazioni del personale mediante la razionalizzazione delle strutture, la formazione, la qualificazione professionale e la responsabilizzazione dei dipendenti.

l'organisation des bureaux et des services.

2. Le secrétaire communal reçoit les requêtes des conseillers visant à la transmission des délibérations de la Junte communale à l'organe régional de contrôle compétent.
3. Le secrétaire communal transmet les délibérations audit organe régional de contrôle et atteste leur publication au tableau d'affichage, ainsi que leur prise d'effet.

Art. 36

Organisation des bureaux et du personnel

1. L'activité des bureaux et des services de la Commune fait l'objet d'une programmation et s'inspire des principes suivants :
  - a) Distinction entre direction politique et gestion administrative ;
  - b) Organisation du travail par programmes, par projets et par objectifs ;
  - c) Définition des responsabilités du personnel dans le cadre de son autonomie décisionnelle ;
  - d) Élimination de la séparation rigide des compétences dans la répartition des tâches, flexibilité maximale dans l'organisation du travail et collaboration maximale entre les bureaux ;
  - e) Amélioration des relations entre citoyens et administration publique, par l'analyse des exigences de la collectivité, et ce, afin d'atteindre un haut degré de satisfaction des usagers.
2. Afin d'améliorer les prestations de son personnel, la Commune organise des actions de formation et de qualification professionnelle, renforce la responsabilisation des fonctionnaires et rationalise les structures communales.
3. La Commune définit par règlement l'organisation des bureaux et des services, conformément aux principes énoncés au premier alinéa.
4. Le règlement visé à l'alinéa précédent fixe les critères et les modalités de nomination et de révocation des fonctions de responsable de bureau et de responsable de service.

Art. 37

Structure des bureaux

1. Aux fins de la réalisation, suivant le règlement, des objectifs institutionnels de la Commune, la structure organisationnelle de celle-ci s'articule en bureaux et en services, relevant éventuellement de secteurs différents mais reliés entre eux pour atteindre, avec le plus haut degré d'efficacité, d'efficace et d'économie, les objectifs qui leur sont attribués.

Art. 38

Personnel

1. Afin d'améliorer les prestations de son personnel, la Commune organise des actions de formation et de qualification professionnelle, renforce la responsabilisation des fonctionnaires et rationalise les structures communales.



art. 39  
Albo pretorio

1. Nel sito internet del Comune, ai sensi dell'art.32 della legge n.69 del 18 giugno 2009, è predisposta un'apposita sezione destinata all'Albo pretorio "on line" per la pubblicazione degli atti che devono essere portati a conoscenza del pubblico ai sensi della normativa vigente, dello statuto e dei regolamenti.
2. La pubblicazione deve garantire l'accessibilità, l'integralità, la comprensibilità e la facilità di lettura degli atti esposti.
3. Ai sensi dell'art. 19 della legge regionale 73/1993 e successive modificazioni e integrazioni le deliberazioni della Giunta comunale sono trasmesse ai capigruppo consiliari contestualmente alla loro pubblicazione.

TITOLO IV  
SERVIZI

art. 40  
Forme di gestione

1. Il comune, nell'ambito delle sue competenze e nell'interesse della collettività locale, provvede alla gestione dei servizi pubblici aventi ad oggetto la produzione di beni e lo svolgimento di attività dirette a realizzare, anche in forma associata, fini di rilevanza sociale nonché a promuovere lo sviluppo economico e civile della popolazione.
2. La scelta della forma di gestione per ciascun servizio è effettuata dal consiglio comunale anche sulla base della valutazione delle istanze, richieste o proposte presentate dagli utenti.
3. Nell'organizzazione dei servizi sono assicurate idonee forme di informazione, partecipazione e tutela degli utenti.

TITOLO V  
ORDINAMENTO FINANZIARIO E CONTABILE

art. 41  
Principi

1. L'ordinamento finanziario e contabile del comune è disciplinato dalla normativa regionale e dal regolamento di contabilità.
2. Gli organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze concernenti tributi comunali, a garanzia dei diritti dei soggetti obbligati, adeguano i propri atti ed i propri comportamenti ai principi fissati dalla l. 27.07.2000 n. 212, in tema di "Disposizioni in materia di statuto dei diritti del contribuente";
3. Per quanto compatibili i principi indicati al comma 1 debbono essere osservati dagli Organi istituzionali o burocratici del Comune, nell'ambito delle rispettive competenze, anche per le entrate patrimoniali del Comune.

Art. 39  
Tableau d'affichage

1. Aux termes de l'art. 32 de la loi n° 69 du 18 juin 2009, un tableau d'affichage en ligne est mis en place aux fins de la publication des actes qui doivent être portés à la connaissance du public conformément à la loi, aux présents statuts et aux règlements.
2. Le tableau d'affichage doit être accessible et les actes et les documents, publiés intégralement, doivent être compréhensibles et aisément lisibles.
3. Aux termes de l'art. 19 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993, les délibérations de la Junte communale sont transmises aux chefs des groupes du Conseil au moment de leur publication.

TITRE IV  
SERVICES

Art. 40  
Modes de gestion

1. Dans le cadre de ses compétences et dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune assure la gestion des services publics visant à la production de biens et à la réalisation d'activités qui revêtent un intérêt du point de vue social, ainsi que du point de vue de l'essor économique et civil de la population.
2. Le choix du mode de gestion de chaque service est opéré par le Conseil communal, compte tenu, entre autres, des requêtes et des propositions émanant des usagers.
3. L'organisation des services prévoit des modes adéquats d'information, de participation et de défense des usagers.

TITRE V  
ORGANISATION FINANCIÈRE ET COMPTABLE

Art. 41  
Principes

1. L'organisation financière et comptable de la Commune est régie par la législation régionale et par le règlement de comptabilité.
2. Dans le cadre de leurs compétences respectives en matière d'impôts communaux, les organes institutionnels ou bureaucratiques de la Commune prennent leurs actes et agissent sur la base des principes fixés par la loi n° 212 du 27 juillet 2000 (Dispositions en matière de droits des contribuables) et dans le respect des droits des assujettis.
3. Dans la mesure où les principes indiqués ci-dessus sont applicables, les organes institutionnels ou bureaucratiques de la Commune doivent les respecter dans l'exercice de leurs compétences respectives, entre autres au titre des recettes patrimoniales.

TITOLO VI  
ORGANIZZAZIONE TERRITORIALE  
E FORME ASSOCIATIVE

art. 42  
Cooperazione

1. L'attività del comune diretta a conseguire uno o più obiettivi d'interesse comune con altri enti locali si organizza avvalendosi degli istituti previsti dalla legge attraverso accordi ed intese di cooperazione.
2. Gli strumenti della cooperazione sono anche le convenzioni, le associazioni di comuni e gli accordi di programma.

art. 43  
Comunità montane

1. Fanno parte del consiglio della comunità montana il sindaco o il vice sindaco, con onere in capo al sindaco di individuare espressamente il titolare della carica, unitamente a due rappresentanti, nominati rispettivamente dalla maggioranza e dalla minoranza del consiglio comunale.
2. Le nomine di cui al comma 1 devono avvenire entro 45 giorni dalle elezioni amministrative e la trasmissione del provvedimento di nomina alla comunità montana dovrà avvenire entro il termine di 5 giorni dall'avvenuta esecutività dell'atto medesimo.
3. Il consiglio comunale delibera l'esercizio in forma associata, attraverso la comunità montana, delle singole funzioni comunali che non raggiungano le soglie ed i parametri minimi individuati per la gestione a livello comunale.
4. I rapporti finanziari ed organizzativi connessi allo svolgimento in forma associata delle funzioni comunali sono regolate da convenzioni tra gli enti, che stabiliscono, se del caso, anche le modalità del trasferimento del personale.
5. Nel caso di esercizio associato delle funzioni comunali attraverso la comunità montana, il comune trasferisce a questa le risorse finanziarie necessarie per l'esercizio di tali funzioni.
6. Il consiglio comunale, con deliberazione assunta a maggioranza assoluta dei componenti assegnati, può delegare alla comunità montana l'esercizio, con carattere sussidiario e temporaneo, di funzioni di competenza comunale in relazione alla migliore esecuzione delle medesime, sotto il profilo dell'efficienza, dell'efficacia, dell'economicità e della aderenza alle specifiche condizioni socio territoriali.
7. Con convenzione di cui al comma 5 del presente articolo, vengono stabiliti e definito l'oggetto, la durata ed i rispettivi obblighi di carattere finanziario ed organizzativo, nonché le forme di indirizzo, impulso, vigilanza e controllo per l'esercizio delle funzioni di cui al comma precedente.

TITRE VI  
ORGANISATION TERRITORIALE ET FORMES  
ASSOCIATIVES

Art. 42  
Coopération

1. Dans le but de réaliser un ou plusieurs des objectifs qu'elle a en commun avec d'autres collectivités locales, la Commune peut conclure les accords de coopération et les ententes autorisés par la loi.
2. Les outils de la coopération sont les conventions, les associations de Communes et les accords de programme.

Art. 43  
Communauté de montagne

1. Le syndic ou, sur délégation expresse de celui-ci, le vice-syndic, ainsi que deux représentants du Conseil communal, nommés respectivement par la majorité et par l'opposition, font partie du Conseil de la Communauté de montagne.
2. Les nominations visées au premier alinéa doivent avoir lieu dans les quarante-cinq jours qui suivent les élections administratives et l'acte y afférent doit être transmis à la Communauté de montagne dans un délai de cinq jours à compter de sa prise d'effet.
3. Le Conseil communal délibère de fournir des services en association avec d'autres collectivités, par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, lorsque les seuils et les paramètres fixés pour la gestion desdits services à l'échelon communal ne sont pas atteints.
4. Les rapports financiers et organisationnels découlant de l'exercice associé de compétences communales sont régis par une convention ad hoc passées entre les collectivités concernées, convention qui fixe, le cas échéant, les modalités de transfert du personnel.
5. Au cas où les compétences communales seraient exercées par l'intermédiaire de la Communauté de montagne, la Commune pourvoit à transférer à cette dernière les fonds nécessaires.
6. Par délibération acquise à la majorité absolue des conseillers attribués à la Commune, le Conseil communal peut déléguer à la Communauté de montagne, à titre subsidiaire et temporaire, certaines compétences communales, et ce, en vue d'optimiser l'exercice desdites compétences en termes d'efficacité, d'efficacité, d'économicité et de correspondance avec les conditions socio-territoriales.
7. La convention visée au cinquième alinéa définit son objet et sa durée, les obligations de nature financière et organisationnelle des parties, ainsi que les formes d'orientation, d'impulsion, de surveillance et de contrôle en vue de l'exercice des compétences et des services en cause.

art. 44  
Consorterie

1. Il comune adotta intese con le consorterie esistenti sul suo territorio per tutelare la proprietà collettiva e favorirne il migliore impiego nell'interesse della comunità locale.
2. Qualora le consorterie storicamente riconosciute non siano attive oppure, per il ridotto numero dei consortisti e per scarsa consistenza economica, non siano più in grado di assicurare una propria autonoma gestione sono amministrate dal comune nel cui territorio sono situati i beni consortili o la maggior parte dei beni stessi ai sensi dell'art. 12 l.r. 5.4.1973 n. 14.
3. In tale caso il consiglio comunale provvede all'amministrazione della consorteria mediante proprie deliberazioni mentre il sindaco ha competenza esecutiva, adotta gli atti conservativi od urgenti ed ha poteri di rappresentanza processuale e sostanziale.
4. La giunta comunale esprime i pareri previsti dall'art. 1 della l.r. 5.4.1973 n. 14.
5. I pareri previsti dal comma 4 devono essere pronunciati entro trenta giorni dalla richiesta.
6. Il consiglio comunale può costituire un'apposita commissione per l'accertamento dell'esistenza, natura ed estensione dei demani collettivi, usi civici e terreni consortili siti nel comune.

TITOLO VII  
ISTITUTI DI PARTECIPAZIONE POPOLARE E DI  
DEMOCRAZIA DIRETTA

art. 45  
Partecipazione popolare

1. Il comune valorizza, privilegia e favorisce la libera partecipazione popolare all'attività dell'ente; garantisce e promuove forme associative, al fine di assicurare il buon andamento, la democraticità, l'imparzialità e la trasparenza, incentivandone l'accesso alle strutture ed ai servizi dell'ente, con le modalità previste dalla legge regionale 18/1999.
2. Il comune prevede forme dirette e semplificate di tutela degli interessi, che favoriscano l'intervento dei cittadini nei procedimenti amministrativi mediante regolamenti.
3. L'amministrazione prevede quale forma di consultazione per acquisire il parere della comunità locale, di specifici settori della popolazione di organismi di partecipazione e di soggetti economici su particolari problemi, l'assemblea consultiva.
4. Nei procedimenti relativi all'adozione di atti fondamentali del comune sono adottate idonee forme di consultazione ed informazione nei limiti e con le modalità previste da leggi o regolamenti.

Art. 44  
Consorteries

1. En vue de défendre la propriété collective et d'en améliorer l'utilisation dans l'intérêt de la communauté locale, la Commune conclut des ententes avec les consorteries existant sur son territoire.
2. Dans le cas où une consorterie historiquement reconnue ne serait pas active ou bien ne serait plus à même d'assurer une gestion autonome, en raison du nombre réduit de ses membres ou de sa faible importance du point de vue économique, elle est administrée par la Commune sur le territoire de laquelle se situent la totalité ou la plupart de ses biens, au sens de l'art. 12 de la loi régionale n° 14 du 5 avril 1973.
3. En cette dernière occurrence, le Conseil communal prend les délibérations qui s'imposent aux fins de l'administration de la consorterie et le syndic les met à exécution, adopte les actes conservatoires ou les actes urgents et a le pouvoir de représentation légale et de représentation en justice.
4. La Junte communale exprime les avis prévus par l'art. 1er de la LR n° 14/1973.
5. Les avis visés au quatrième alinéa doivent être formulés dans les trente jours qui suivent la présentation de la requête y afférente.
6. Le Conseil communal peut créer une commission spéciale ayant pour but d'évaluer l'existence, la nature et l'étendue des domaines collectifs, des droits d'usage et des terrains consortiaux situés sur le territoire de la Commune.

TITRE VII  
INSTANCES PARTICIPATIVES ET DE  
DÉMOCRATIE DIRECTE

Art. 45  
Participation populaire

1. La Commune valorise, privilégie et encourage la libre participation des citoyens à son activité, en favorisant la création de différentes formes d'association ; afin d'assurer la bonne marche, le caractère démocratique, l'impartialité et la transparence de son activité, la Commune facilite l'accès à ses structures et à ses services, selon les modalités prévues par la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999.
2. Pour que les citoyens puissent défendre leurs intérêts, la Commune prévoit par règlement des formes directes et simplifiées de participation aux procédures administratives.
3. Pour connaître l'avis de la communauté locale, de certaines catégories de la population, des instances participatives ou des acteurs économiques sur des questions particulières, la Commune peut recourir à différentes formes de consultation.
4. Dans le cadre des procédures d'adoption des actes fondamentaux de la Commune, des formes adéquates de consultation et d'information sont adoptées, dans les limites et suivant les modalités prévues par les lois ou les règlements.

5. Il comune assicura i medesimi diritti, facoltà e poteri ai residenti non cittadini appartenenti all'Unione Europea.
6. L'ente favorisce altresì i rapporti e la partecipazione all'amministrazione di tutte le persone residenti o dimoranti sul territorio comunale.

art. 46  
Assemblée consultive

1. Possono indirsi assemblee generali degli elettori del comune con poteri consultivi e propositivi cui partecipano gli organi comunali o loro delegati.
2. In ogni caso le assemblee generali possono essere convocate dal sindaco, su proposta di due terzi dei consiglieri e del 20 % degli elettori, entro 60 giorni.
3. Gli organi comunali competenti provvedono entro sessanta giorni in merito alle indicazioni emergenti dalla votazione dell'assemblea, motivando adeguatamente in caso di determinazione difforme.
4. Possono indirsi assemblee limitate agli interessati qualora le questioni da trattarsi riguardino parti specifiche del territorio comunale. Per la convocazione delle Assemblee locali rimangono invariate le norme e le percentuali di "elettori locali" di cui al comma 2 del presente articolo.

art. 47  
Interventi nei procedimenti

1. L'azione del comune si conforma ai principi di imparzialità, buon andamento dell'amministrazione, efficienza, efficacia ed economicità dell'azione amministrativa secondo criteri di trasparenza e partecipazione.
2. I soggetti portatori di interessi coinvolti in un procedimento amministrativo hanno facoltà di intervenire, nei limiti e secondo le modalità previste dalla legge o dai regolamenti comunali nelle forme previste dalla legge regionale 18/1999.
3. Qualora sussistano particolari ragioni di urgenza, od il numero dei destinatari o la loro indeterminatezza lo rendano opportuno o necessario, si provvede mediante pubblici proclami od altri mezzi idonei a comunicare l'avvio dei procedimenti amministrativi.

art. 48  
Istanze

1. I cittadini, le associazioni, gli organismi locali, i comitati, le consorterie e gli altri interessati possono rivolgere al sindaco istanze in merito a specifici aspetti dell'attività amministrativa.
2. La risposta viene fornita entro sessanta giorni dal sindaco, dal segretario o dal responsabile del servizio a seconda della natura politica od amministrativa della questione.

5. La Commune assure à tous les non-ressortissants de l'Union européenne résidant sur son territoire les mêmes droits, facultés et pouvoirs.
6. La Commune s'applique à entretenir des rapports avec toutes les personnes résidentes ou domiciliées sur son territoire et encourage leur participation à l'activité administrative.

Art. 46  
Assemblées des électeurs

1. Des assemblées générales des électeurs, auxquelles participent les organes de la Commune, ou leurs délégués, peuvent être convoquée à des fins de consultation et de proposition.
2. Les assemblées générales peuvent être convoquées par le syndic, sur proposition d'un tiers des conseillers au moins ou à la demande de 20 p. 100 des électeurs au moins, dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la demande y afférente.
3. Les organes compétents de la Commune se prononcent sous soixante jours au sujet des indications issues des assemblées et doivent motiver leur décision lorsqu'ils ne tiennent pas compte desdites indications.
4. Des assemblées restreintes peuvent être convoquées lorsque les questions à débattre ne concernent que certaines parties du territoire communal. Pour la convocation des assemblées restreintes, il est fait application des dispositions et du pourcentage d'électeurs visés au deuxième alinéa.

Art. 47  
Intervention dans les procédures administratives

1. L'action de la Commune s'inspire des principes de l'impartialité et de la bonne marche de l'administration, ainsi que de l'efficacité, de l'efficacità et de l'économicità de l'activité administrative, suivant les critères de transparence et de participation.
2. Les personnes dont les intérêts sont mis en cause dans une procédure administrative ont la faculté d'y intervenir, dans les limites et selon les modalités prévues par la loi ou par les règlements communaux, au sens de la LR n° 18/1999.
3. Dans les cas particulièrement urgents, ou lorsque cela s'avère opportun ou nécessaire du fait du nombre élevé ou de l'indétermination des destinataires, l'ouverture des procédures administratives est communiquée par voie d'affichage ou par tout autre moyen jugé utile.

Art. 48  
Requêtes

1. Les citoyens, les associations, les organismes locaux, les comités, les consorteries et les autres acteurs intéressés peuvent adresser des requêtes au syndic quant à certains aspects de l'activité administrative.
2. La réponse du syndic, du secrétaire communal ou du responsable du service concerné en fonction de la nature politique ou administrative de la requête est communiquée sous soixante jours.

art. 49  
Petizioni

1. Tutti i cittadini residenti e/o proprietari di immobili nel territorio comunale in possesso dei diritti civili, anche in forma collettiva, così come le associazioni o gli organismi locali, possono rivolgersi agli organi dell'amministrazione per sollecitarne l'intervento su questioni di interesse generale e di comune necessità, nelle materie di loro competenza.
2. La relativa procedura, i tempi e le forme di pubblicità e i casi di irricevibilità sono stabiliti con regolamento. L'organo competente esamina la questione e, entro sessanta giorni dalla presentazione, predispone gli interventi necessari o l'archiviazione del procedimento con provvedimento motivato.
3. In difetto ciascun consigliere può chiedere la discussione della questione in consiglio. Il sindaco pone la petizione all'ordine del giorno della prima seduta del consiglio successiva alla richiesta.
4. I cittadini, gli organismi e le associazioni che hanno presentato la petizione hanno diritto ad essere informati sull'esito delle iniziative e delle procedure intraprese dal comune a seguito delle petizioni stesse entro centoventi giorni dalla presentazione dell'istanza

art. 50  
Proposte

1. Almeno il 30 % dei cittadini può presentare proposte per l'adozione di atti amministrativi che vengono trasmesse entro trenta giorni dalla presentazione della stessa a cura del sindaco all'organo competente, con i pareri dei responsabili dei servizi interessati e del segretario comunale nonché con l'attestazione relativa alla copertura finanziaria.
2. L'organo competente sente i proponenti entro sessanta giorni dalla presentazione.
3. Tra il comune ed i proponenti può essere raggiunto un accordo nel perseguimento dell'interesse pubblico per determinare il contenuto del provvedimento richiesto.
4. L'organo competente provvede a comunicare le decisioni assunte ai soggetti proponenti entro i successivi 60 giorni.

art. 51  
Associazioni

1. Il comune valorizza gli organismi e le forme autonome di associazione anche mediante forme di incentivazione patrimoniale, finanziaria, tecnico-professionale ed organizzativa, l'accesso ai dati posseduti e l'adozione di idonee forme di consultazione, nel rispetto di quanto disposto dalla legge 675/1996.
2. I componenti il consiglio comunale possono ricoprire cariche amministrative, anche con poteri di rappresen-

Art. 49  
Pétitions

1. Tous les citoyens qui résident et/ou sont propriétaires d'un immeuble sur le territoire communal et qui justifient de leurs droits civiques peuvent, à titre individuel ou collectif, solliciter l'intervention des organes compétents de la Commune sur des questions d'intérêt général. Il en va de même pour les associations ou les organismes locaux.
2. La procédure de pétition ainsi que les délais et les formes de publicité y afférent sont fixés par règlement. L'organe compétent examine la question et prend les décisions qui s'imposent ou classe le dossier par acte motivé, et ce, dans les soixante jours qui suivent le dépôt de la pétition.
3. En cas d'inaction, tout conseiller a la faculté de soumettre la question en cause au Conseil communal et le syndic inscrit la pétition à l'ordre du jour de la première séance de celui-ci.
4. Les citoyens, les organismes et les associations signataires d'une pétition ont le droit d'être informés, dans les cent vingt jours qui suivent le dépôt de celle-ci, de l'issue des initiatives et des procédures entreprises par la Commune à la suite de la pétition.

Art. 50  
Propositions

1. Des propositions peuvent être présentées par au moins 30 p. 100 des électeurs en vue de l'adoption d'actes administratifs. Dans les trente jours qui suivent la présentation desdites propositions, le syndic les transmet à l'organe compétent, assorties des avis des responsables des services concernés et du secrétaire communal, ainsi que de l'attestation de la couverture financière y afférente.
2. L'organe compétent doit procéder à l'audition des promoteurs dans les soixante jours qui suivent la présentation de la proposition.
3. À des fins d'intérêt public, un accord peut intervenir entre la Commune et lesdits promoteurs en vue de la définition du contenu de l'acte requis.
4. L'organe compétent est tenu de communiquer ses décisions aux promoteurs sous soixante jours.

Art. 51  
Associations

1. La Commune valorise les organismes et les associations en leur accordant, entre autres, des aides de nature patrimoniale, financière, technique, professionnelle et organisationnelle, en leur permettant d'accéder aux données dont elle dispose et en les consultant suivant des modalités adaptées, dans le respect des dispositions de la loi n° 675 du 31 décembre 1996.
2. Les conseillers peuvent exercer des fonctions administratives, entre autres avec pouvoir de représentation,



tanza, in seno ad enti, istituti e associazioni ancorché sovvenzionati dal Comune di Pré Saint Didier, che operano sul territorio comunale o della comunità montana di appartenenza, aventi finalità socioculturali e/o di sviluppo turistico e senza fini di lucro, ai fini di esercitare un'azione di coordinamento.

3. Il consiglio comunale può costituire una commissione per la promozione, il coordinamento e la tutela delle forme associative presenti sul suo territorio.
4. Le scelte che possono produrre effetti sull'attività delle associazioni sono subordinate all'acquisizione dei pareri di queste entro trenta giorni dalla richiesta del comune.

art. 52  
Partecipazione a commissioni

1. Le commissioni consiliari, su richiesta, possono invitare i rappresentanti delle associazioni e degli organismi interessati in base al regolamento del consiglio.

art. 53  
Accesso

1. Tutti gli atti dell'Amministrazione comunale sono pubblici
2. Al fine di rendere effettiva la loro partecipazione all'attività dell'amministrazione, ai cittadini singoli od associati, agli enti, alle organizzazioni di volontariato ed alle associazioni è riconosciuto il diritto di accesso alle strutture, ai servizi agli atti delle amministrazioni e dei soggetti che gestiscono servizi pubblici comunali secondo le modalità definite dal regolamento, con l'osservanza dei principi stabiliti dalla legge regionale

art. 54  
Informazione

1. L'ente si avvale dei mezzi di comunicazione ritenuti più idonei ad assicurare la conoscenza degli atti.
2. La comunicazione deve essere esatta, tempestiva, completa nonché adeguata all'eventuale indeterminatezza dei destinatari.
3. La giunta adotta i provvedimenti organizzativi idonei a dare concreta attuazione al diritto di informazione, con particolare riferimento alle informazioni relative allo stato degli atti nonché all'ordine di esame di domande, progetti e provvedimenti che comunque riguardino i soggetti interessati.

TITOLO VIII  
FUNZIONE NORMATIVA

art. 55  
Statuto e sue modifiche

1. Lo statuto contiene le norme fondamentali dell'ordinamento comunale. Ad esso si conformano tutti gli atti del

au sein d'organismes, d'instituts et d'associations sans but lucratif ayant des finalités sociales, culturelles et/ou touristiques, présents sur le territoire de la Commune ou de la Communauté de montagne dont la Commune fait partie et éventuellement financés par celle-ci, et ce, dans un but de coordination.

3. Le Conseil communal peut constituer une commission pour la promotion, la coordination et la défense des associations présentes sur le territoire communal.
4. Lorsque ses choix sont susceptibles de produire des effets sur l'activité d'une association, la Commune doit demander l'avis de celle-ci et cet avis doit être exprimé dans un délai de trente jours.

Art. 52  
Participation aux commissions

1. Les commissions du Conseil peuvent s'adjoindre, sur demande, les représentants des associations et des organismes intéressés, conformément au règlement du Conseil communal.

Art. 53  
Droit d'accès

1. Tous les actes de la Commune sont publics.
2. Dans un but de transparence de l'activité administrative, les citoyens, à titre individuel ou collectif, les établissements, les organisations bénévoles et les associations bénéficient du droit d'accès aux structures, aux services ainsi qu'aux actes des gestionnaires des services publics communaux, suivant les modalités fixées par le règlement, dans le respect des principes énoncés par la loi régionale.

Art. 54  
Information

1. La Commune a recours aux moyens les plus appropriés pour porter ses actes à la connaissance des citoyens.
2. La communication, qui doit être exacte, immédiate et exhaustive, doit tenir compte du caractère indéterminé des destinataires.
3. La Junte communale adopte toute mesure d'organisation propre à assurer une application effective du droit à l'information et accorde une attention particulière aux informations sur l'état d'avancement des actes et des procédures ainsi que sur l'instruction des demandes, projets et mesures lorsque la demande y afférente est présentée par les intéressés.

TITRE VIII  
FONCTION NORMATIVE

Art. 55  
Statuts et modifications y afférentes

1. Les statuts contiennent les dispositions fondamentales de l'ordre juridique de la Commune et tous les actes de

comune.

2. È ammessa l'iniziativa di almeno il 30 % degli elettori per proporre modifiche od integrazioni allo statuto mediante la presentazione di una proposta redatta per articoli secondo la procedura prevista dall'art. 50.
3. Le modifiche e le integrazioni dello statuto sono deliberate dal consiglio comunale secondo la legge regionale.
4. Il Comune invia copia dello statuto o delle sue modificazioni alla Presidenza della Giunta Regionale della Valle d'Aosta, per la sua conservazione.

art. 56  
Regolamenti

1. Il comune emana regolamenti nelle materie ad esso demandate dalla legge o dallo statuto ed in tutte le altre di competenza comunale.
2. La potestà regolamentare del comune è esercitata nel rispetto delle norme statali e regionali e dello statuto.
3. L'iniziativa dei regolamenti spetta alla giunta, a ciascun consigliere ed ai cittadini ai sensi dell'art. 50.
4. Nella formazione dei regolamenti possono essere consultati i soggetti interessati.
5. I regolamenti sono pubblicati nell'albo comunale dopo l'adozione da parte del consiglio per quindici giorni.
6. Essi devono essere accessibili a chiunque intenda consultarli.

TITOLO IX  
DIFENSORE CIVICO

art. 57  
Difensore civico

1. Viene previsto l'istituto del difensore civico in forma associata con gli enti interessati dalla legge regionale 54/1998 previa stipulazione di apposita convenzione regolante i rapporti con gli enti stessi.

TITOLO X  
NORME TRANSITORIE E FINALI

art. 58  
Norme transitorie

1. Il presente statuto e le sue successive modificazioni od integrazioni entrano in vigore il trentesimo giorno successivo alla pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.
2. I regolamenti comunali restano in vigore, in quanto compatibili con le norme di legge e quelle statutarie, sino

celle-ci doivent s'y conformer.

2. Des propositions de modification des statuts, rédigées en articles, peuvent être présentées par 30 p. 100 au moins des électeurs au sens de l'art. 50.
3. Les statuts peuvent être modifiés ou complétés par délibération du Conseil communal, selon les modalités établies par la loi régionale.
4. La Commune envoie une copie des statuts ou de leurs modifications à la Présidence de la Région, aux fins de leur insertion dans le recueil des statuts communaux.

Art. 56  
Règlements

1. La Commune promulgue des règlements dans les matières de son ressort ainsi que dans celles qui lui sont dévolues par la loi ou par les présents statuts.
2. La Commune exerce son pouvoir réglementaire dans le respect de la législation de l'État et de la Région ainsi que des présents statuts.
3. L'adoption des règlements peut être proposée par la Junte communale ou par les conseillers, ainsi que par les citoyens au sens de l'art. 50.
4. Lors de l'élaboration des règlements, les acteurs intéressés peuvent être consultés.
5. Les règlements sont publiés au tableau d'affichage de la Commune après leur adoption par le Conseil communal, et ce, pendant quinze jours.
6. Les règlements doivent être accessibles à tous les citoyens qui souhaitent les consulter.

TITRE IX  
MÉDIATEUR

Art. 57  
Médiateur

1. L'institution d'un médiateur est prévue, en association avec les collectivités intéressées au sens de la LR n° 54/1998, les rapports entre les collectivités étant réglementés par convention.

TITRE IX  
DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET FINALES

Art. 58  
Dispositions transitoires

1. Les présents statuts et leurs modifications entrent en vigueur le trentième jour qui suit leur publication au Bulletin officiel de la Région.
2. Dans la mesure où ils sont compatibles avec les dispositions législatives et statutaires, les règlements commu-

all'approvazione dei nuovi.

art. 59  
Norme finali

1. L'organo competente approva entro un anno dall'entrata in vigore dello statuto i regolamenti previsti dallo statuto stesso.
2. In caso di approvazione di leggi o di modifiche dello statuto incompatibili con i regolamenti comunali, questi devono essere adeguati alla situazione sopravvenuta entro sei mesi.

ALLEGATO A  
BOZZETTO E DESCRIZIONE DELLO STEMMA

ALLEGATO B  
BOZZETTO E DESCRIZIONE DEL GONFALONE

---

naux restent en vigueur jusqu'à l'approbation des nouveaux règlements.

Art. 59  
Dispositions finales

1. L'organe compétent approuve les règlements prévus par les présents statuts dans le délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de ces derniers.
2. Au cas où les règlements communaux s'avéreraient incompatibles avec des lois ou avec des modifications des présents statuts nouvellement approuvés, ils doivent être adaptés dans les six mois qui suivent l'approbation en question.

ANNEXE A  
MAQUETTE ET DESCRIPTION DES ARMOIRIES

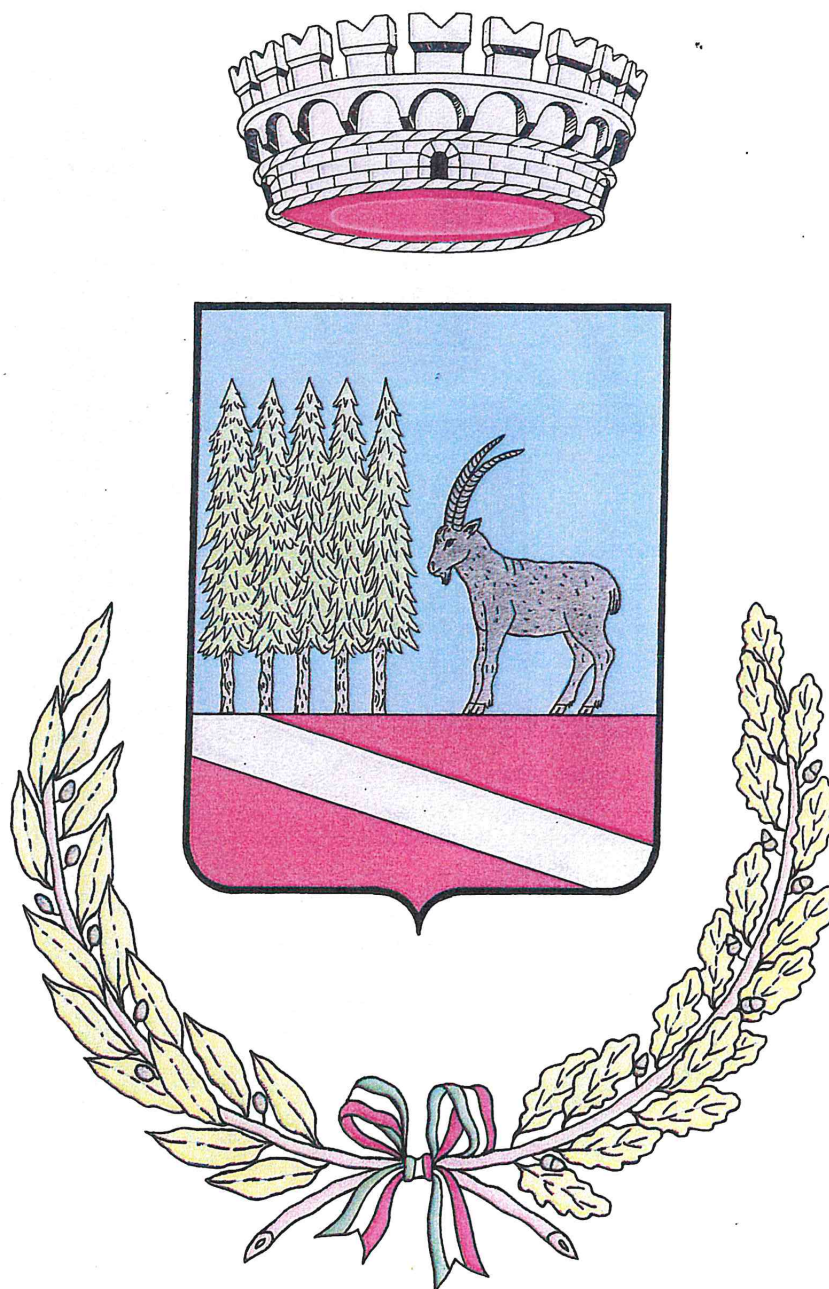
ANNEXE B  
MAQUETTE ET DESCRIPTION DU GONFALON

---

COMUNE DI PRE'-SAINT-DIDIER - Prot 0005643 del 21/07/2025 Tit 1 Cl 5 Fasc

# COMUNE DI PRE'-SAINT-DIDIER

## COMMUNE DE PRE'-SAINT-DIDIER



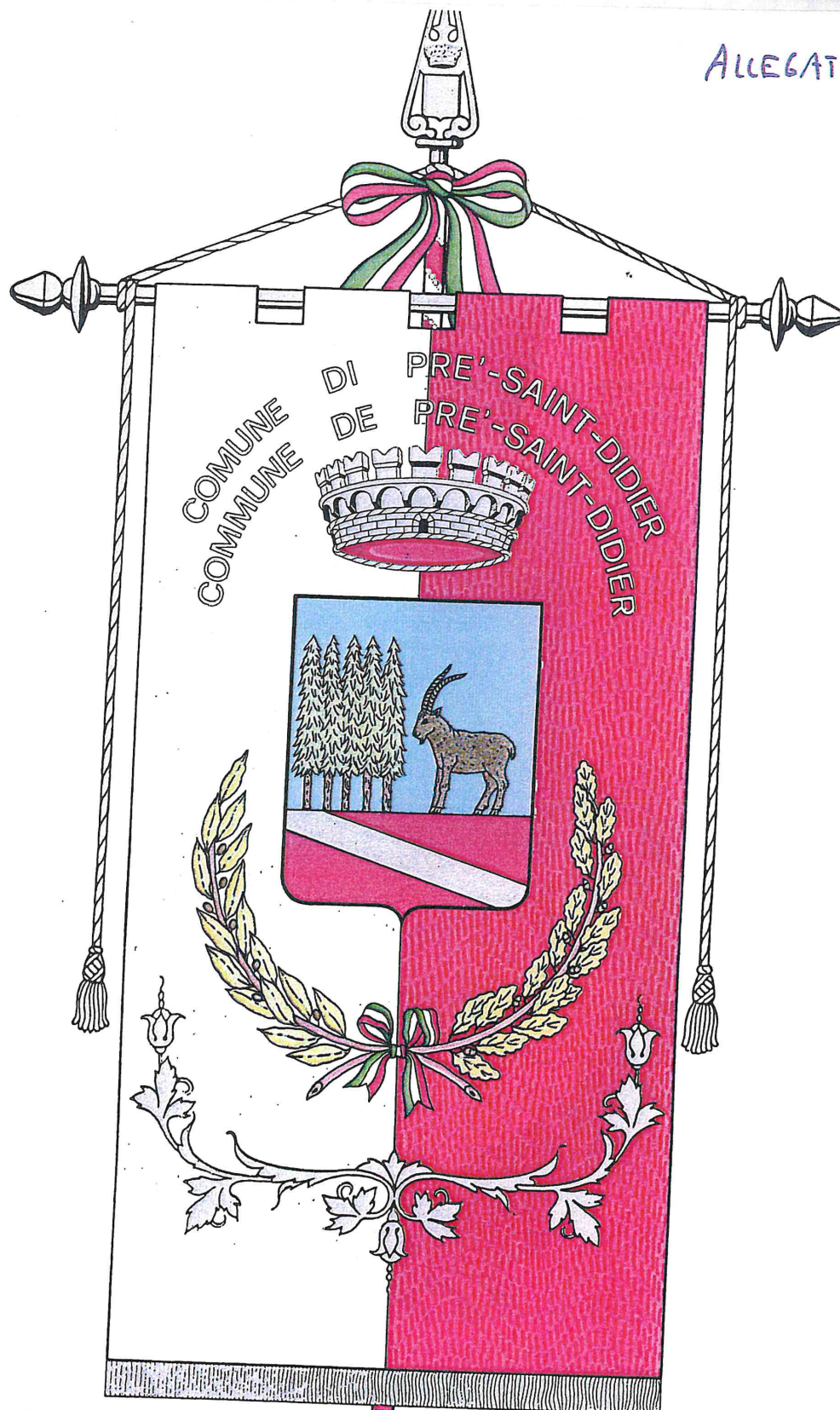
STEMMA : di azzurro, allo stambecco d'oro, posto in profilo, a sinistra, fermo sulla  
campagna di rosso, caricata dalla banda di argento, esso stambecco accompagnato  
da cinque abeti di verde, fustati al naturale, posti a destra, nodriti nella  
campagna: Ornamenti esteriori da Comune:

ALLEGATO A



COMUNE DI PRE'-SAINT-DIDIER - Prot 0005643 del 21/07/2025 Tit 1 Cl 5 Fasc

ALLEGATO B



CONFALONE: drappo partito di bianco e rosso, riccamente ornato di ricami d'argento e caricato dallo stemma sopra descritto con la iscrizione centrata in argento, recante la denominazione del Comune. Le parti di metallo ed i cordoni saranno argentati. L'asta verticale sarà ricoperta di velluto dei colori del drappo, alternati, con bullette argentate poste a spirale. Nella freccia sarà rappresentato lo stemma del Comune e sul gambo inciso il nome.



## AZIENDA USL DELLA VALLE D'AOSTA

**Avviso di sorteggio di componenti della Commissione esaminatrice di n. 1 concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

### AVVISO

Si rende noto che il giorno 23 settembre 2025 alle ore 9,00 ad Aosta, presso la sede dell'Ufficio Concorsi dell'Azienda USL della Valle d'Aosta - Via Saint Martin de Corléans, n. 248 (2° piano) - verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'art. 6 del D.P.R. 10.12.1997, n. 483, il sorteggio di componenti della Commissione esaminatrice del sotto indicato concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta, la cui composizione è prevista dal sopra richiamato D.P.R. 483/97 – art. 5:

- ore 9,00 concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 2 dirigenti medici appartenenti all'Area Chirurgica e delle Specialità Chirurgiche – Disciplina di Oftalmologia, da assegnare alla S.C. "Oculistica", presso l'Azienda USL della Valle d'Aosta.

Si fa presente che, in caso di rinuncia dei componenti di cui sopra, un eventuale secondo sorteggio della Commissione sarà comunicato con avviso pubblicato sul sito istituzionale [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it) con un preavviso di almeno 5 giorni lavorativi.

Si comunica inoltre che, ai sensi della Deliberazione del Commissario dell'Azienda USL della Valle d'Aosta n. 586 del 25/11/2021, le operazioni di sorteggio di cui sopra saranno attuate, oltre che in seduta aperta al pubblico, anche in diretta streaming, sul canale "Youtube" dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, al seguente sito: <https://www.youtube.com/user/AUSLVDA>

Il Direttore generale  
Massimo UBERTI

## AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE

**Avis de tirage au sort des membres du jury d'un concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir des postes vacants dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

### AVIS

est donné du fait que le 23 septembre 2025, à 9 h, au Bureau des concours situé à Aoste, 248, rue Saint-Martin-de-Corléans (2e étage), il sera procédé, aux termes de l'art. 6 du décret du président de la République n° 483 du 10 décembre 1997, au tirage au sort des membres du jury du concours externe, sur titres et épreuves, organisé en vue de pourvoir des postes vacants dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste et indiqué ci-après, jury dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné :

- 9 h : concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux médecins – dirigeants (secteur « Chirurgie et spécialités chirurgicales » – discipline « Ophtalmologie »), à affecter à la structure complexe « Ophtalmologie », dans le cadre de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

En cas de renonciation des membres du jury du concours ci-dessus, un avis relatif à l'éventuel deuxième tirage au sort doit être publié sur le site institutionnel de l'Agence, à l'adresse [www.ausl.vda.it](http://www.ausl.vda.it), et ce, cinq jours ouvrables au moins avant la date prévue.

Aux termes de la délibération du commissaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste n° 586 du 25 novembre 2021, les opérations de tirage au sort susmentionnées pourront être suivies par les intéressés dans une salle ouverte au public ou en direct streaming sur le canal Youtube de ladite Agence, à l'adresse <https://www.youtube.com/user/AUSLVDA>.

Le directeur général,  
Massimo UBERTI